叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 小棕壶(little Brown Jug) 000001

2. 小棕壶(little Brown Jug) 000002

3. 小棕壶(little Brown Jug) 000003

4. 小棕壶(little Brown Jug) 000004

5. 小棕壶(little Brown Jug) 000005

6. 小棕壶(little Brown Jug) 000006

7. 小棕壶(little Brown Jug) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小棕壶(Little Brown Jug)
第1/7页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .
ALL THE WORLD'S A STAGE .
全部 这 世界的 一个 阶段 .

世界是一个舞台。

[ðə; ði] ['æmətə(r)] ['drɑːmə] .
THE AMATEUR DRAMA .
这 业余 戏剧 .

业余戏剧。

['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg]
LITTLE BROWN JUG
小的 棕色的 水壶

小棕壶

['bɒstən] : [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
BOSTON : GEO .
波士顿 : 地理 .

波士顿：GEO。

[em] . ['beɪkə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] .
M . BAKER & CO .
M . 面包师 & 一氧化碳 .

M. BAKER & CO.

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] .
149 Washington Street .
- 华盛顿 街道 .

华盛顿街149号。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [baɪ] [dʒɔːdʒ] [em] . ['beɪkə(r)] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1873 by George M . Baker ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - 经过 乔治 M . 贝克 ,

根据国会法案，该房产于1873年由乔治·M·贝克登记注册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
in the Office of the Librarian of Congress , at Washington . [2] [3]
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 . [2] [3]

位于华盛顿国会图书馆。[2][3]

['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg]
LITTLE BROWN JUG
小的 棕色的 水壶

小棕壶

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

“ ['sɪlviəz] ['səʊldʒə(r)] ; ”
“ Sylvia's Soldier ; ”
“ 西尔维娅的 士兵 ; ”

《西尔维娅的士兵》;

“ [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] ; ”
“ Once on a Time ; ”
“ 一次 在 一个 时间 ; ”

“很久很久以前;”

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ðiː] [siː] ; ”
“ Down by the Sea ; ”
“ 向下 经过 这 海 ; ”

“海边;”

“ [bred] [ɒn][ðə; ðiː]
“ Bread on the
“ 面包 在 这

“面包在

['wɔːtəz] ; ”
Waters ; ”
沃特斯 ; ”

沃特斯;”

“ [ðə; ðiː][lɑːst] [ləʊf] ; ”
“ The Last Loaf ; ”
“ 这 最后的 面包 ; ”

《最后的面包》;

“ [stænd][baɪ][ðə; ðiː][flæg] ; ”
“ Stand by the Flag ; ”
“ 站立 经过 这 旗帜 ; ”

“捍卫国旗;”

“ [ðə; ðiː]['temptə(r)] ; ”
“ The Tempter ; ”
“ 这 诱惑者 ; ”

《诱惑者》;

“ [ə; eɪ]
“ A
“ 一个

“一个

[drɒp] [tuː] [mʌtʃ] ; ”
Drop Too Much ; ”
降低 也 很多 ; ”

掉落太多;”

“ [wɪr] [ɔːl] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ; ”
“ We're All Teetotallers ; ”
“ 是 全部 滴酒不沾者 ; ”

“我们都是滴酒不沾者;”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['saɪdə(r)] ; ”
“ A Little More Cider ; ”
“ 一个 小的 更多的 苹果酒 ; ”

“再来一点苹果酒;”

“ ['θɜːti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] ; ”
“ Thirty Minutes for Refreshments ; ”
“ 三十 分钟 为了 茶点 ; ”

“茶歇时间三十分钟;”

“ ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [meɪl] [kʊk] ; ”
“ Wanted , a Male Cook ; ”
“ 通缉 , 一个 男性 厨师 ; ”

“招聘男厨师;”

“ [ə; eɪ]
“ A
“ 一个

“一个

[siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ; ”
Sea of Troubles ; ”
海 的 麻烦 ; ”

苦难之海;”

“ ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ; ”
“ Freedom of the Press ; ”
“ 自由 的 这 按 ; ”

“新闻自由;”

“ [ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] ; ”
“ A Close Shave ; ”
“ 一个 关闭 刮胡子 ; ”

《险些丧命》;

“ [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪksə(r)] ; ”
“ The Great Elixir ; ”
“ 这 伟大的 灵药 ; ”

《伟大的灵药》;

“ [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['demidʒɒn] ; ”
“ The Man with the Demijohn ; ”
“ 这 男人 和 这 酒瓶 ; ”

《手持玻璃酒瓶的男人》;

“ [njuː]
“ New
“ 新的

“新的

[bruːmz] [swiːp] [kliːn] ; ”
Brooms Sweep Clean ; ”
扫帚 扫 干净的 ; ”

扫帚扫地;”

“ ['hjuːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] ; ”
“ Humors of the Strike ; ”
“ 体液 的 这 罢工 ; ”

“罢工的幽默;”

“ [maɪ]
“ My
“ 我的

“我的

['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] ; ”
Uncle the Captain ; ”
叔叔 这 队长 ; ”

船长叔叔;”

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪg] [ɪn] [laɪf] ; ”
“ The Greatest Plague in Life ; ”
“ 这 最 瘟疫 在 生活 ; ”

“人生最大的瘟疫;”

“ [nəʊ][kjʊə(r)] , [nəʊ] [peɪ] ; ”
“ **No** **Cure** **,** **No** **Pay** **;** **”**
” 不 治愈 , 不 支付 ; ”

“不治本，不付钱;”

“ [ðə; ðɪ] ['griːʃn] [bend] ; ”
“ **The** **Grecian** **Bend** **;** **”**
” 这 希腊 弯曲 ; ”

“希腊弯道;”

“ [ðə; ðɪ]
“ **The**
” 这

“这

[wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] ; ”
War **of** **the** **Roses** **;** **”**
战争 的 这 玫瑰 ; ”

玫瑰战争;”

“ - ['pɪlgrɪmɪdʒ] ; ”
“ **Lightheart's** **Pilgrimage** **;** **”**
” - 朝圣 ; ”

《轻心朝圣之旅》;

“ [ðə; ðɪ] ['skʌlptərz] ['traɪʌmf] ; ”
“ **The** **Sculptor's** **Triumph** **;** **”**
” 这 雕塑家的 胜利 ; ”

“雕塑家的胜利;”

“ [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]
“ **Too** **Late** **for**
” 也 晚的 为了

“为时已晚”

[ðə; ðɪ] [treɪn] ; ”
the **Train** **;** **”**
这 火车 ; ”

火车;”

“ [snəʊ] - [baʊnd] ; ”
“ **Snow** **-** **Bound** **;** **”**
” 雪 - 边界 ; ”

“雪困;”

“ [ðə; ðɪ]
“ **The**
” 这

“这

['pedlə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [naɪs] ; ”
Peddler **of** **Very** **Nice** **;** **”**
小贩 的 非常 好的 ; ”

非常好的推销员;”

“ ['bɔnbɔnz] ; ”
“ **Bonbons** **;** **”**
” 糖果 ; ”

“糖果;”

“ - ; ”
“ **Capuletta** **;** **”**
” - ; ”

“卡普莱塔;”

“ [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
“ An Original
” 一个 原来的

“原创作品”

[aɪ'dɪə] ; ” & [si:] .
Idea ; ” & c .
主意 ; ” & c .

想法;”等等。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[em] . ['beɪkə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] .
M . BAKER & CO .
M . 面包师 & 一氧化碳 .

M. BAKER & CO.

- ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] . [[fɔ:r]]
149 Washington Street . [4]
- 华盛顿 街道 . [4]

华盛顿街 149 号。[4]

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1873 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1873年登记在册。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [em] . ['beɪkə(r)] ,
By GEORGE M . BAKER ,
经过 乔治 M . 面包师 ,

作者：乔治·M·贝克

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['steriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,
Stereotyped at the Boston Stereotype Foundry ,
刻板印象 在 这 波士顿 刻板印象 铸造厂 ,

在波士顿刻板印象铸造厂刻板印象化

- [sprɪŋ] [leɪn] . [[faɪv]]
19 Spring Lane . [5]
- 春天 车道 . [5]

春巷19号。[5]

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg]
THE LITTLE BROWN JUG
这 小的 棕色的 水壶

小棕壶

[ə; eɪ] ['drɑ:mə] [ɪn] [θri:] [ækts] .
A DRAMA IN THREE ACTS .
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

一部三幕剧。

['kærəktəz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

[dʒɒn] ['nʌtə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
John **Nutter** , **a** **Shoemaker** .
约翰 纳特 , 一个 鞋匠 .

约翰·纳特，一名鞋匠。

[wɪl] ['nʌtə(r)] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Will **Nutter** , **his** **Son** .
将要 纳特 , 他的 儿子 .

他的儿子威尔·纳特。

[ned] ['hɑːtshɔːn] , [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] .
Ned **Hartshorn** , **his** **Apprentice** .
内德 哈特肖恩 , 他的 学徒 .

他的学徒是内德·哈特肖恩。

['henri] ['dʌgləs] , [ə; eɪ] ['spendθrɪft] .
Henry **Douglas** , **a** **Spendthrift** .
亨利 道格拉斯 , 一个 败家子 .

亨利·道格拉斯，一个挥霍无度的人。

['dʒeəriəs]['dʒɔːdn] , [ə; eɪ] ['jæŋki] ['spekjuleɪtə(r)] .
Jarius **Jordan** , **a** **Yankee** **Speculator** .
贾里厄斯 约旦 , 一个 扬基 投机者 .

贾里乌斯·乔丹，洋基投机者。

['hænə] ['nʌtə(r)] , [dʒɒnz] [waɪf] .
Hannah **Nutter** , **John's** **Wife** .
汉娜 纳特 , 约翰的 妻子 .

汉娜·纳特，约翰的妻子。

['meəri] ['nʌtə(r)] , [dʒɒnz] ['dɔːtə(r)] .
Mary **Nutter** , **John's** **Daughter** .
玛丽 纳特 , 约翰的 女儿 .

玛丽·纳特，约翰的女儿。

['sæli] - , ['jæŋki] [help] .
Sally **Peeslee** , **Yankee** **Help** .
莎莉 - , 扬基 帮助 .

萨莉·皮斯利，《扬基帮手》。

['kɒstjuːmz] .
COSTUMES .
服装 .

服装。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ækt][wʌn] , [bɔːld] , [greɪ] [wɪg] , [greɪ] [saɪd] ['wɪskəs] , [dɑːk] [pænts] , ['kʌləd] [ʃɜːt] , [sliːvz] [rəʊld] [ʌp]
Act **1** , **Bald** , **gray** **wig** , **gray** **side** **whiskers** , **dark** **pants** , **colored** **shirt** , **sleeves** **rolled** **up**
行为 1 , 秃 , 灰色的 假发 , 灰色的 边 胡须 , 黑暗的 裤子 , 有色 衬衫 , 袖子 滚动 向上
, ['leðə(r)] ['eɪprən] .
, **leather** **apron** .
, 皮革 围裙 .

第一幕，秃头，灰色假发，灰色鬓角，深色裤子，彩色衬衫，袖子卷起，皮围裙。

[ækt][ˌtuːˈtuː] , [dræb] [kləʊðz] , ['kælɪkəʊ] ['dresɪŋ] [gaʊn] .

Act	**2**	**,**	**Drab**	**clothes**	**,**	**calico**	**dressing**	**gown**	**.**
行为	2	,	单调	衣服	,	印花布	敷料	袍	.

第二幕，衣着朴素，印花棉布睡袍。

[ækt][θriː] , [seɪm] [æz; əz][ækt][ˌtuːˈtuː] .

Act	**3**	**,**	**same**	**as**	**Act**	**2**	**.**
行为	3	,	相同的	作为	行为	2	.

第三幕，与第二幕相同。

[wɪl] .

Will	**.**
将要	.

将要。

[ækt][wʌn] , [dɑːk] [pænts] , ['kʌləd] [ʃɜːt] , [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] , ['leðə(r)] ['eɪprən] , [ʃɔːt] [kəʊt][tuː; tə][pʊt]

Act	**1**	**,**	**Dark**	**pants**	**,**	**colored**	**shirt**	**,**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**,**	**leather**	**apron**	**,**	**short**	**coat**	**to**	**put**
行为	1	,	黑暗的	裤子	,	有色	衬衫	,	袖子	滚动	向上	,	皮革	围裙	,	短的	外套	到	放

[ɒn] .

on	**.**
在	.

第一幕，深色裤子，彩色衬衫，卷起袖子，皮围裙，短外套待穿。

[ækt][ˌtuːˈtuː] , ['rʌsti] ['velvɪt] [kəʊt] , ['fleɪmɪŋ] ['nektaɪ] , [dɑːk][pænts][ænd; ənd][vest] , [gəʊld] [tʃeɪn] ,

Act	**2**	**,**	**Rusty**	**velvet**	**coat**	**,**	**flaming**	**necktie**	**,**	**dark**	**pants**	**and**	**vest**	**,**	**gold**	**chain**	**,**
行为	2	,	拉斯蒂	天鹅绒	外套	,	炽盛	领带	,	黑暗的	裤子	和	背心	,	金子	链	,

第二幕，锈迹斑斑的天鹅绒外套，火焰领带，深色裤子和背心，金链子，

['dʒɒki] [kæp] , [ɔːl] [sɔɪld] [ænd; ənd] [wɔːn] .

jockey	**cap**	**,**	**all**	**soiled**	**and**	**worn**	**.**
骑师	帽	,	全部	脏的	和	磨损	.

骑师帽，又脏又旧。

[ækt][θriː] , [niːt] [ænd; ənd]['teɪsti] [dres] .

Act	**3**	**,**	**Neat**	**and**	**tasty**	**dress**	**.**
行为	3	,	整洁的	和	可口	裙子	.

第三幕，整洁可口的服装。

[ned] . [ækt][wʌn] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪlz] .

Ned	**.**	**Act**	**1**	**,**	**About**	**the**	**same**	**as**	**Will's**	**.**
内德	.	行为	1	,	关于	这	相同的	作为	遗嘱	.

内德。第一幕，与威尔的差不多。

[ækt][ˌtuːˈtuː] , [dɑːk] [pænts] , [waɪt] [ʃɜːt] , [wɪð] [blæk] [taɪ] , ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

Act	**2**	**,**	**Dark**	**pants**	**,**	**white**	**shirt**	**,**	**with**	**black**	**tie**	**,**	**dressing**	**-**	**gown**	**.**
行为	2	,	黑暗的	裤子	,	白色的	衬衫	,	和	黑色的	领带	,	敷料	-	袍	.

第二幕，深色裤子，白色衬衫，黑色领带，睡袍。

[ækt][θriː] , [niːt] ['bɪznəs] [suːt] . [[sɪks]]

Act	**3**	**,**	**Neat**	**business**	**suit**	**.**	**[**	**6**	**]**
行为	3	,	整洁的	商业	套装	.	[	6	]

第三幕，整洁的商务套装。[6]

['dʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ækt] .

Fashionable	**dress**	**for**	**each**	**act**	**.**
时髦	裙子	为了	每个	行为	.

每场演出都需穿着时尚服装。

['lɪbərəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['dʒu:əlri] .
Liberal **display** **of** **jewelry** **.**
自由派 展示 的 珠宝 .

随意佩戴珠宝。

[kidz] , [hæt] , [ænd; ənd] [keɪn] .
Kids **,** **hat** **,** **and** **cane** **.**
孩子们 , 帽子 , 和 甘蔗 .

孩子、帽子和拐杖。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[ækt][wʌn] , ['rʌsti] [dɑ:k] [pænts] , ['veri] [ʃɔ:t] , ['swɒləʊ] - [teɪld] [blu:] [kəʊt] , [lɒŋ] [red] [heə(r)] ,
Act **1** **,** **Rusty** **dark** **pants** **,** **very** **short** **,** **swallow** **-** **tailed** **blue** **coat** **,** **long** **red** **hair** **,**
行为 1 , 拉斯蒂 黑暗的 裤子 , 非常 短的 , 吞 - 有尾巴的 蓝色的 外套 , 长的 红色的 头发 ,

第一幕，锈红色裤子，极短的燕尾蓝色外套，长长的红发，

['ʃɒkɪŋ] [bæd][hæt] , [ˌʌn'blækt] [bu:ts] .
shocking **bad** **hat** **,** **unblacked** **boots** **.**
令人震惊 坏的 帽子 , 未涂黑 靴子 .

糟糕的帽子，没擦黑的靴子。

[ækt][ˌtu:'tu:][ænd; ənd][θri:] , [gʊd] ['bɪznəs] [su:ts][ænd; ənd][hæts] , ['ni:tli] [ə'reɪndʒd] [heə(r)] , ['pɒlɪʃt]
Act **2** **and** **3** **,** **Good** **business** **suits** **and** **hats** **,** **neatly** **arranged** **hair** **,** **polished**
行为 2 和 3 , 好的 商业 西装 和 帽子 , 整齐地 安排 头发 , 抛光
[bu:ts] ,
boots **,**
靴子 ,

第二幕和第三幕，得体的商务西装和礼帽，一丝不苟的发型，擦得锃亮的皮靴。

[dres] [nɒt]['dændɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ni:t] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] .
dress **not** **dandified** **,** **but** **neat** **and** **substantial** **.**
裙子 不是 精致的 , 但 整洁的 和 重大的 .

穿着无需打扮花哨，但要整洁得体。

['hænə] .
Hannah **.**
汉娜 .

汉娜。

[ækt][wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] , [pleɪn]['kælɪkəʊ] [dresɪz] .
Act **1** **and** **2** **,** **Plain** **calico** **dresses** **.**
行为 1 和 2 , 清楚的 印花布 连衣裙 .

第一幕和第二幕，素色印花布连衣裙。

[ækt][θri:] , [waɪt] [dres] .
Act **3** **,** **white** **dress** **.**
行为 3 , 白色的 裙子 .

第三幕，白色连衣裙。

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[ækt][wʌn] , [red] [ɔ:(r)] [braʊn] [dres] , [waɪt] ['kɒlə(r)] , [ni:t] ['eɪprən] , [sli:vz] [rəʊld] [ʌp] .
Act **1** **,** **Red** **or** **brown** **dress** **,** **white** **collar** **,** **neat** **apron** **,** **sleeves** **rolled** **up** **.**
行为 1 , 红色的 或者 棕色的 裙子 , 白色的 衣领 , 整洁的 围裙 , 袖子 滚动 向上 .

第一幕，红色或棕色连衣裙，白色领子，整洁的围裙，袖子卷起。

[ækt][ˌtuːˈtuː] , ['fɪgəd] ['mʌzlɪn] .
Act 2 , Figured muslin .
行为 2 , 想 细棉布 .

第二幕，花纹细棉布。

[ækt][θriː] , [waɪt] .
Act 3 , White .
行为 3 , 白色的 .

第三幕，白色。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[ækt][wʌn] , ['kælɪkəʊ] [dres] , [waɪt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] , ['bɒnɪt] [ɔː(r)][hæt] .
Act 1 , Calico dress , white collar and cuffs , bonnet or hat .
行为 1 , 印花布 裙子 , 白色的 衣领 和 袖口 , 引擎盖 或者 帽子 .

第一幕，印花布连衣裙，白色领子和袖口，软帽或帽子。

[ækts] [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][θriː] , [niːt] ['kælɪkəʊ][ɔː(r)]['mʌzlɪn] .
Acts 2 and 3 , Neat calico or muslin .
使徒行传 2 和 3 , 整洁的 印花布 或者 细棉布 .

第 2 和 3 幕，整洁的印花棉布或细棉布。

[ækt][wʌn] .
Act 1 .
行为 1 .

第一幕

[siːn] . — ['nʌtərz] [ʃɒp] .
Scene . — Nutter's Shop .
场景 . — 疯子的 店铺 .

场景——纳特商店。

[dɔː(r)] , [siː] . , ['əʊpən] , [el] . [ɒv; əv][dɔː(r)] , [ə'genst] [flæt] , ['ʃuːˌmeɪkərz] [bentʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [sɪts]
Door , c . , open , l . of door , against flat , shoemaker's bench , on which sits
门 , c . , 打开 , 我 . 的 门 , 反对 平坦的 , 鞋匠 长椅 , 在 哪个 坐着
['nʌtə(r)] , [æt; ət] [wɜːk] .
Nutter , at work .
纳特 , 在 工作 .

门，c.，打开，门的左侧，靠着平坦的鞋匠工作台，纳特坐在上面工作。

[bentʃ] , [ɑː(r)] . , [ɒn] [wɪtʃ] [ned] ['hɑːtshɔːn] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] .
Bench , r . , on which Ned Hartshorn is at work .
长椅 , r . , 在 哪个 内德 哈特肖恩 是 在 工作 .

右侧长凳，内德·哈特肖恩正在上面工作。

[bentʃ] , [el] . , [ɒn] [wɪtʃ] [wɪl] ['nʌtə(r)] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] .
Bench , l . , on which Will Nutter is at work .
长椅 , 我 . , 在 哪个 将要 纳特 是 在 工作 .

长凳，左图，威尔·纳特正在上面工作。

['dʒeəriəs]['dʒɔːdn] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] , [ɑː(r)] . [siː] . , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] , ['hwɪtlɪŋ] ,
Jarius Jordan seated on a block , r . c . , with his hat on , whittling ,
贾里厄斯 约旦 坐着 在 一个 堵塞 , r . c . , 和 他的 帽子 在 , 削木 ,

贾里厄斯·乔丹坐在木块上，戴着帽子，正在削木头。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [dʒæk] - [naɪf] .
with a stick and large jack - knife .
和 一个 戳 和 大的 杰克 - 刀 .

用一根棍子和一把大折叠刀。

[dʒɒn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[wɑ:l] , [ni:'aʊ] , ['dʒeərɪəs] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['stɪdi] ,

Wal	**,**	**neow**	**,**	**Jarius**	**,**	**depend**	**upon**	**it**	**,**	**there's**	**nothin**	**'**	**like**	**a**	**stiddy**	**,**
沃尔	,	新生儿	,	贾里厄斯	,	依赖	之上	它	,	有	什么也没有	-	喜欢	一个	斯蒂迪	,

Wal，neow，Jarius，相信我，没有什么比得上stiddy，

[ɪn] - [dɔ:(r)] - [wɜ:k] [laɪf][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

in	**-**	**door**	**-**	**work**	**life**	**to**	**give**	**a**	**man**	**position**	**in**	**the**	**world**	**.**
在	-	门	-	工作	生活	到	给	一个	男人	位置	在	这	世界	.

室内工作生活赋予男人在世界上的地位。

[ju:] ['sɪti] ['felə] [meɪ] [du:; də][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ski:mɪn] - [ju:] [laɪk] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] ['kɒmz]

Yeou	**city**	**fellers**	**may**	**do**	**all**	**the**	**schemin**	**'**	**yeou**	**like**	**;**	**but**	**when**	**the**	**time**	**comes**
叶	城市	伙计们	可能	做	全部	这	schemin	-	叶	喜欢	;	但	什么时候	这	时间	来

[fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

for	**action**	**,**
为了	行动	,

你们这些城里人可以尽情地耍阴谋诡计；但当行动的时刻到来时，

[ɪts] [ðə; ðɪ]['fɑ:rmərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] [ðæt][faɪnd][ðə; ðɪ][bəʊn][ænd; ənd]['sɪnju:][tu:; tə] [ki:p]

it's	**the**	**farmers**	**and**	**the**	**shoemakers**	**that**	**find**	**the**	**bone**	**and**	**sinew**	**to**	**keep**
它是	这	农民	和	这	鞋匠	那	寻找	这	骨	和	腱子	到	保持

[ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ə; eɪ]['dʒɒgɪn] - ,

the	**world**	**a**	**joggin**	**'**	**,**
这	世界	一个	慢跑	-	,

是农民和鞋匠们找到了维持世界运转的骨干力量。

['weðə(r)] [ɪn][prə'vɪʒ(ə)nz][ɔ:(r)]['pɒlətɪks] .

whether	**in**	**provisions**	**or**	**politics**	**.**
无论	在	条款	或者	政治	.

无论是在法律条文方面还是在政治方面。

[ju:; jʊ]['ped(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi][prə'vaɪd] ; [ju:; jʊ] [ski:m] , [ænd; ənd][wi:; wi][vəʊt] .

You	**peddle**	**,**	**and**	**we**	**provide**	**;**	**you**	**scheme**	**,**	**and**	**we**	**vote**	**.**
你	兜售	,	和	我们	提供	;	你	方案	,	和	我们	投票	.

你兜售商品，我们提供商品；你策划阴谋，我们投票表决。

[maɪ]['grændˌsɜ:r][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] , [səʊ][wɒz; wəz][maɪ] ['dædi] , [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ,

My	**grandsir**	**was**	**a**	**shoemaker**	**,**	**so**	**was**	**my**	**daddy**	**,**	**so**	**am**	**I**	**,**
我的	祖父	曾是	一个	鞋匠	,	所以	曾是	我的	爸爸	,	所以	是	我	,

我祖父是鞋匠，我父亲也是，我也是。

[ænd; ənd][ai] [mi:n] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] , [ðeə(r)] , [ʃæl; ʃəl] ['fɒlər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**I**	**mean**	**that**	**my**	**boy**	**Will**	**,**	**there**	**,**	**shall**	**foller**	**in**	**the**	**footsteps**	**of**	**his**
和	我	意思是	那	我的	男生	将要	,	那里	,	将	福勒	在	这	脚步声	的	他的

['fɑ:ðə(r)] .

father	**.**
父亲	.

我的意思是，我的儿子威尔将会追随他父亲的脚步。

- [teɪnt] [wɒt] [ju:; jʊ] [mait] [kɔ:l][ə; eɪ] [haɪ] ['kɔ:lɪŋ] ; [bʌt; bət] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʃu:z] ,

P'raps	**'**	**tain't**	**what**	**you**	**might**	**call**	**a**	**high**	**calling**	**;**	**but**	**boots**	**and**	**shoes**	**,**
或许	-	污点	什么	你	可能	称呼	一个	高的	呼叫	;	但	靴子	和	鞋	,

或许算不上什么崇高的事业；但靴子和鞋子，

[tæps][ænd; ənd] ['pætʃɪz] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [['sɛvən]]

taps	**and**	**patches**	**,**	**are**	**always**	**wanted**	**,**	**and**	**[**	**7**	**]**
水龙头	和	补丁	,	是	总是	通缉	,	和	[	7	]

水龙头和补丁总是很受欢迎，而且[7]

[wɪl] [biː; bi][dʒest][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [sək'siːdz] - ; [ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɒt]

will	be	jest	as	long	as	gineration	succeeds	gineration	;	and	when	you've	got
将要	是	笑话	作为	长的	作为	-	成功	-	;	和	什么时候	你已经	得到

[ə; eɪ] [treɪd] [laɪk] [maɪn] ,

a	trade	like	mine	,
一个	贸易	喜欢	矿	,

只要新生代不断延续，一切就都只是玩笑；而当你从事像我这样的行业时，

[juː; jʊ][kænt] [hɔːd] [ʌp] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

p'raps	you	can't	hoard	up	much	money	,
或许	你	不能	囤	向上	很多	钱	,

或许你攒不了多少钱，

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][ʃʊə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði][stɑːf][ɒv; əv][laɪf] .

but	you've	got	a	sure	hold	on	the	staff	of	life	.
但	你已经	得到	一个	当然	抓住	在	这	职员	的	生活	.

但你已经牢牢掌握了生命的命脉。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] , [dʒɒn] , [dʒes] - [səʊ] ; [ðæts] ['maɪti] [gʊd] ,

Jes	'	so	,	John	,	jes	'	so	;	that's	mighty	good	argifying	,
杰斯	-	所以	,	约翰	,	杰斯	-	所以	;	那就是	强大的	好的	争论	,

没错，约翰，没错；这论证真是精彩绝伦。

[ɪf] [ə; eɪ]['felə(r)]['krɪtə(r)] [heɪnt] [gɒt][nəʊ][səʊl] [ə'bʌv] - - [səʊlz] .

if	a	feller	critter	hain't	got	no	soul	above	peggin	'	souls	.
如果	一个	伙计	小动物	没有	得到	不	灵魂	多于	-	-	灵魂	.

如果一个家伙没有灵魂，就无法凌驾于灵魂之上。

[bʌt; bət] [ðæt] [eə(r)] [wɪl] [ɒv; əv] [jʊən] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['sɪti]['fiːvə(r)][ðə; ði]['wʌst][kaɪnd] .

But	that	air	Will	of	yourn	has	got	the	city	fever	the	wust	kind	.
但	那	空气	将要	的	你的	有	得到	这	城市	发烧	这	wust	种类	.

但你那边的空气，威尔，已经让你患上了最糟糕的那种城市热病。

[hiːz] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌni] - ['kætʃə(r)] .

He's	hankering	for	a	chance	to	try	his	fortune	among	the	money	-	catchers	.
他是	渴望	为了	一个	机会	到	尝试	他的	财富	之中	这	钱	-	捕手	.

他渴望有机会在那些敛财者中碰碰运气。

[kən'sɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Consarn	it	,	give	the	boy	a	chance	.
康萨恩	它	,	给	这	男生	一个	机会	.

别担心，给这孩子一个机会吧。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [heɪ] - [siːd] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

There's	no	hay	-	seed	in	his	hair	.
有	不	干草	-	种子	在	他的	头发	.

他头发里没有一根干草籽。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[ðæts] [raɪt] , ['dʒeəriəs] ; [peg] [ə'weɪ] .

That's	right	,	Jarius	;	peg	away	.
那就是	正确的	,	贾里厄斯	;	钉子	离开	.

没错，贾里乌斯，继续吧。

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:k] .

I	never	shall	take	kindly	to	this	work	.
我	绝不	将	拿	亲切地	到	这	工作	.

我永远不会喜欢这项工作。

['hæmə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] , [pætʃ] [ænd; ənd][peg] .

Hammer	and	sew	,	patch	and	peg	.
锤	和	缝	,	修补	和	钉子	.

锤击缝补，补丁钉牢。

[bɑ:] !

Bah	!
呸	!

呸!

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

I'm	tired	of	it	!
我是	疲劳的	的	它	!

我受够了!

[ɪts] [səʊ] ['ɔ:f(ə)l] [sləʊ] !

It's	so	awful	slow	!
它是	所以	可怕	慢的	!

速度慢得要命!

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [rʌb] ['elbəʊz] [wɪð] ['bʌslɪŋ] ['feloʊz] , [set] [maɪ] [wɪts] [æt; ət] [wɜ:k] ,

I	want	to	see	the	world	,	rub	elbows	with	bustling	fellows	,	set	my	wits	at	work	,
我	想	到	看	这	世界	,	擦	肘部	和	繁华	伙伴们	,	放	我的	智慧	在	工作	,

我想看看这个世界，和熙熙攘攘的人们交流，开动脑筋。

[ju:z][maɪ] [tʌŋ] , ['res(ə)l] [wɪð] [ʃɑ:p] [wʌnz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:gən] .

use	my	tongue	,	wrestle	with	sharp	ones	for	the	best	end	of	a	bargain	.
使用	我的	舌头	,	搏斗	和	锋利的	一个	为了	这	最好的	结尾	的	一个	便宜货	.

用我的舌头，与那些尖锐的对手较量，为达成交易争取最大利益。

[ðæts] [laɪf] !

That's	life	!
那就是	生活	!

这就是人生!

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	'	so	.
杰斯	-	所以	.

就是这样。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] [kəʊlt] — [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .

You're	a	lively	young	colt	—	you	are	.
你是	一个	热闹	年轻的	小马	—	你	是	.

你是一匹活泼的小马驹——的确如此。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prɑ:ns] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

It's	a	shame	you	can't	have	a	prance	in	the	city	.
它是	一个	耻辱	你	不能	有	一个	轻快地	在	这	城市	.

真可惜你不能在城里尽情跳舞。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[jes] ; [jʊr; jər][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃæp][tu:; tə][set][ə; eɪ] [lædz] [hed] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

Yes	;	you're	a	pretty	chap	to	set	a	lad's	head	a	whizzing	—	you	are	,
是的	;	你是	一个	漂亮的	小伙子	到	放	一个	小伙子的	头	一个	呼啸	—	你	是	,

['dʒeərɪəs]['dʒɔ:dn] .

Jarius	Jordan	.
贾里厄斯	约旦	.

是的；你真是个帅哥，足以让小伙子们神魂颠倒——你就是，贾里厄斯·乔丹。

[ju:v] [bi:n] ['evriθɪŋ] [baɪ] [tɜ:n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lɒŋ] .

You've	been	everything	by	turn	,	and	nothing	long	.
你已经	到过	一切	经过	转动	,	和	没有什么	长的	.

你曾扮演过各种各样的角色，但没有一个角色能长久保持。

['dʒeərɪəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] , [dʒɒn] , [dʒes][səʊ] .

Jes	'	so	,	John	,	jes	so	.
杰斯	-	所以	,	约翰	,	杰斯	所以	.

没错，约翰，没错。

[bʌt; bət][ai] - [ðæt] [wɪð] ['evri] [tɜ:n] [aɪv] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['enihaʊ] .

But	I	calkilate	that	with	every	turn	I've	give	myself	a	h'ist	in	the	world	,	anyhow	.
但	我	-	那	和	每一个	转动	我已经	给	我	一个	-	在	这	世界	,	无论如何	.

但我计算了一下，无论如何，我每次转身都会给自己在世界上留下一个印记。

[aɪv] ['pedl] [tɪn][weə(r)] , ['wʊdn] [weə(r)] , ['hɑ:dweə(r)] , ['evriweə(r)] .

I've	peddled	tin	ware	,	wooden	ware	,	hardware	,	everywhere	.
我已经	兜售	锡	仓库	,	木制的	仓库	,	硬件	,	到处	.

我到处兜售锡器、木器、五金制品。

[aɪv] [swɒpt] ['hɔ:sɪz] , ['treɪdɪd][ɪn]['kæt(ə)l] , [hɒgz] , [ænd; ənd] [reɪzd] ['pəʊltri] .

I've	swapped	horses	,	traded	in	cattle	,	druv	hogs	,	and	raised	poultry	.
我已经	交换	马匹	,	交易	在	牛	,	德鲁夫	猪	,	和	提高	家禽	.

我交换过马匹，买卖过牛、德鲁夫猪，还养过家禽。

[aɪv] [ɪn'ventɪd] ['kɒtn] [dʒɪnz] , ['ri:pəz] , [ænd; ənd] ['məʊə(r)] , ['saɪdə(r)] ['presɪz] [ænd; ənd] [mætʃ]

I've	invented	cotton	gins	,	reapers	,	and	mowers	,	cider	presses	and	match
我已经	发明	棉布	杜松子酒	,	收割者	,	和	割草机	,	苹果酒	出版社	和	匹配

[seɪfs] , ['trævld] [wɪð] ['pɪktʃəz] ,

safes	,	travelled	with	pictures	,
保险箱	,	旅行	和	图片	,

我发明了轧棉机、收割机、割草机、苹果酒压榨机和火柴盒，带着照片四处旅行。

['pəʊətri] [bʊks] , ['steɪʃənri] , [ænd; ənd][b'aɪbəlz] .

poetry	books	,	stationery	,	and	Bibles	.
诗	图书	,	静止的	,	和	圣经	.

诗集、文具和圣经。

[aɪv] [dʌg][gəʊld] , [maɪnd] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [bɔ:d] [ail,il,əl] ; [fɪt] - , ['meksɪkənz] , [ænd; ənd]

I've	dug	gold	,	mined	copper	,	and	bored	ile	;	fit	Ingins	,	Mexicans	,	and
我已经	挖	金子	,	矿井	铜	,	和	无聊的	伊莱	;	合身	-	,	墨西哥人	,	和

- ;

sesesh	;
-	;

我挖过金子，开采过铜矿，钻过井；适应过英国人、墨西哥人和塞西什人；

[kept] [skuːl] , [led][ə; eɪ]['kwaɪə(r)] , [tɔːt] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] , [biːn] [ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn]['regjələ(r)]
kept **school** **,** **led** **a** **choir** **,** **taught** **singing** **-** **school** **,** **been** **a** **deacon** **in** **regular**
保留 学校 , 引领 一个 唱诗班 , 教授 歌唱 - 学校 , 到过 一个 执事 在 常规的
['stændɪŋ] .
standing **.**
常设 .

继续上学，领导合唱团，教歌唱学校，担任正式执事。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [[eit]]
I've **been** **a** **[** **8** **]**
我已经 到过 一个 [8]

我一直是[8]

['prɪntə(r)] , [ə; eɪ] [bʊk] - ['baɪndə(r)] , [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['dʒʌmpə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['eɪdʒənt] ,
printer **,** **a** **book** **-** **binder** **,** **a** **counter** **-** **jumper** **,** **and** **an** **insurance** **agent** **,**
打印机 , 一个 书 - 活页夹 , 一个 柜台 - 套头衫 , 和 一个 保险 代理人 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
and **other** **things** **too** **numerous** **to** **mention** **.**
和 其他 事物 也 很多的 到 提到 .

印刷工、装订工、柜台操作员、保险代理人，以及其他数不胜数的职业。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [θɪŋz] [aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] — ['swerɪn] - , ['laɪɪn] - , [ænd; ənd]['drɪŋkɪn] - .
There's **three** **things** **I** **never** **took** **a** **hand** **in** **—** **swearin** **'** **,** **lyin** **'** **,** **and** **drinkin** **'** **.**
有 三 事物 我 绝不 采取 一个 手 在 — 发誓 - , 躺着 - , 和 喝酒 - .

有三件事我从不参与——说脏话、撒谎和喝酒。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [kliːn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk] - [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪgɜz] .
I've **got** **a** **clean** **conscience** **and** **a** **bank** **-** **book** **full** **of** **figgers** **.**
我已经 得到 一个 干净的 良心 和 一个 银行 - 书 满的 的 无花果 .

我问心无愧，银行账户里也满满当当的都是钱。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] ['miːnnəs] , [heɪt] ['maizə] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ɒn][rɑː'skælɪti][laɪk][ɔːl] [pə'zest] .
I **despise** **meanness** **,** **hate** **misers** **,** **and** **am** **down** **on** **rascality** **like** **all** **possessed** **.**
我 鄙视 卑鄙 , 恨 守财奴 , 和 是 向下 在 坏事 喜欢 全部 拥有 .

我鄙视卑鄙，痛恨守财奴，对无赖行径深恶痛绝。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [dʒɒn] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['rəʊlɪŋ] , [aɪv] ['gæðəd] [sʌm; səm] [mɒs] ,
So **,** **you** **see** **,** **John** **,** **with** **all** **my** **rolling** **,** **I've** **gathered** **some** **moss** **,**
所以 , 你 看 , 约翰 , 和 全部 我的 滚动 , 我已经 聚集 一些 苔藓 ,

你看，约翰，我滚来滚去，都沾上了一些苔藓。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [wʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and **am** **none** **the** **wuss** **for** **it** **.**
和 是 没有任何 这 懦夫 为了 它 .

但我绝不会因此而退缩。

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .
No **,** **indeed** **.**
不 , 的确 .

确实如此。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['betə(r)] ['feləʊ] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən]['dʒeəriəs]['dʒɔːdn] .
There's **not** **a** **better** **fellow** **living** **than** **Jarius** **Jordan** **.**
有 不是 一个 更好的 同伴 活的 比 贾里厄斯 约旦 .

世上再也没有比贾里厄斯·乔丹更优秀的人了。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[əʊ] , [gɪt] - !
O , git eout !
哦 , git - !

哦，滚出去！

[doʊnt] [juː] [gəʊ][tuː; tə] ['tuːtɪn] - [ðə; ði] [hɔːn] .
Don't yeou go to tootin ' the horn .
不 叶 去 到 图廷 - 这 喇叭 .

别去吹喇叭。

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
It's the truth .
它是 这 真相 .

这是事实。

- [twʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] ['wɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪdəʊ] [blæk] ,
' Twould have been a hard winter for widow Black ,
- 特沃德 有 到过 一个 难的 冬天 为了 寡妇 黑色的 ,

对于布莱克寡妇来说，这将是一个艰难的冬天。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][keə(r)]['dʒeəriəs]['dʒɔːdn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
but for the kind care Jarius Jordan bestowed upon her .
但 为了 这 种类 关心 贾里厄斯 约旦 授予 之上 她 .

但幸亏有贾里厄斯·乔丹对她悉心照料。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[ʃəʊ] !
Sho !
翔 !

翔！

[doʊnt][juː; jʊ] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [jʌŋ] ['felə(r)] .
Don't you tell tales out of school , young feller .
不 你 告诉 故事 出去 的 学校 , 年轻的 伙计 .

小伙子，别到处乱说。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[ðen] [ðeəz; ðəz][əʊld] ['pɪəsən] .
Then there's old Pearson .
然后 有 老的 培生集团 .

还有老皮尔逊。

[huːd] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , [wen] [hiː; hi] [breʊk] [hɪz; ɪz] [leg] ,
Who'd have kept him out of the poorhouse , when he broke his leg ,
谁会 有 保留 他 出去 的 这 贫民院 , 什么时候 他 打破 他的 腿 ,

他腿骨折的时候，谁能让他免于流落贫民窟？

[ɪf] ['dʒeəriəs]['dʒɔ:dn]['hædnt] [stept] [ɪn] , [haʊzd] [hɪm][ɔ:l]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['dɒktəz]
if **Jarius** **Jordan** **hadn't** **stepped** **in** **,** **housed** **him** **all** **winter** **,** **and** **paid** **the** **doctor's**
如果 贾里厄斯 约旦 之前没有 步 在 , 房屋 他 全部 冬天 , 和 有薪酬的 这 医生的
[bɪl] ?
bill **?**
账单 ?

如果不是贾瑞斯·乔丹出手相助，让他整个冬天都住在自己家，并支付了医生的费用呢?

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[əʊ] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] !
O **,** **go** **along** **!**
哦 , 去 沿着 !

哦，走吧!

[-] [wɒnt] [tu:; tə] [spaɪl] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ?
D'ye **want** **to** **spile** **my** **complexion** **?**
染料 想 到 桩子 我的 肤色 ?

你想毁了我的容貌吗?

[naʊ] , [dʒɒn] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [wɪl] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
Now **,** **John** **,** **you** **just** **give** **Will** **a** **chance** **.**
现在 , 约翰 , 你 只是 给 将要 一个 机会 .

约翰，你只要给威尔一个机会就好。

[jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .
You'll **never** **regret** **it** **.**
你会 绝不 后悔 它 .

你绝对不会后悔的。

[dʒɒn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [wʌts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
I **tell** **you** **,** **what's** **good** **enough** **for** **the** **old** **man** **is** **good** **enough** **for** **the**
我 告诉 你 , 是什么 好的 足够的 为了 这 老的 男人 是 好的 足够的 为了 这
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

我告诉你，老人家觉得好的东西，孩子也肯定觉得好。

[aɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] — ['nevə(r)] .
I'll **never** **give** **my** **consent** **to** **his** **going** **into** **the** **city** **—** **never** **.**
患病的 绝不 给 我的 同意 到 他的 去 进入 这 城市 — 绝不 .

我绝不会同意他进城——绝不。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [maɪ] [bɔɪ] ['ɪntu:] [ðæt] [sɪŋk] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]
I'm **not** **going** **to** **send** **my** **boy** **into** **that** **sink** **of** **iniquity** **,** **to** **be** **overcome** **by**
我是 不是 去 到 发送 我的 男生 进入 那 下沉 的 罪恶 , 到 是 克服 经过
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation **.**
诱惑 .

我不会让我的儿子陷入罪恶的深渊，让他被诱惑所征服。

[səʊ][ju:; jʊ][dʒest] [ʃʌt] [ʌp] , ['dʒeəriəs] .
So **you** **jest** **shut** **up** **,** **Jarius** **.**
所以 你 笑话 关闭 向上 , 贾里厄斯 .

所以你最好闭嘴，贾里乌斯。

[aɪv] [gɒt][æn; ən]['ɔ:f(ə)l]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][raɪl][ˌem 'i:] , [ai][woʊnt]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
I've got an awful temper , and if you rile me , I won't answer for the
我已经 得到 一个 可怕 脾气 , 和 如果 你 激怒 我 , 我 惯于 回答 为了 这
['kɒnsɪkwənsɪz] . [[naɪn]]
consequences . [9]
结果 . [9]

我脾气很暴躁，如果你惹恼了我，我不会承担后果。[9]

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[bʌt; bət] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [temp'teiʃənz] —
But , speaking of temptations —
但 , 请讲 的 诱惑 —

但是，说到诱惑——

['entə(r)] ['hænə] , [el] . , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [braʊn] [dʒʌg] .
Enter Hannah , I . , with a small brown jug .
进入 汉娜 , 我 . , 和 一个 小的 棕色的 水壶 .

汉娜（左）拿着一个棕色小水罐上场。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[hɪə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] , [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] “
Here , father , here's your “
这里 , 父亲 , 这里是 你的 “

父亲，这是您的“

- ['li:vən] [ə'klɑ:k] .
' leven o'clock .
- 十一 点钟 .

11点。

” [dʒɒn] .
” John .
” 约翰 .

约翰。

(['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg] .)
(Dropping his work , and taking the jug .)
(下降 他的 工作 , 和 采取 这 水壶 .)

（他放下手中的东西，拿起水壶。）

[ɑ:] , [ðæts] [gʊd] .
Ah , that's good .
啊 , 那就是 好的 .

啊，那很好。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[waɪ] , [lɔː] [seik] , ['mɪstə(r)] . [-] ! [[wʌn]] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Why , law sakes , Mr . Jerden ! [1] How do you do ?
为什么 , 法律 清酒 , 先生 . 杰登 ! [1] 如何 做 你 做 ?

我的天哪，杰登先生！[1] 你好吗?

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [aɪz] . [[wʌn]]
The sight of you's good for sore eyes . [1]
这 视线 的 你的 好的 为了 疮 眼睛 . [1]

看到你真是眼睛舒服。[1]

['hænə] [ænd; ənd] ['sæli] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðɪs] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
Hannah and Sally should follow this pronunciation .
汉娜 和 莎莉 应该 跟随 这 发音 .

汉娜和莎莉应该按照这个发音来读。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mɑːm] .
Thank you , marm .
感谢 你 , 玛姆 .

谢谢你，夫人。

[aɪm] ['prɪti] [wel] , [kən'sɪdərɪn] - .
I'm pretty well , considerin ' .
我是 漂亮的 出色地 , 考虑 - .

考虑到种种因素，我感觉还不错。

[həʊp] [jʊr; jər] ['hɑːti] .
Hope you're hearty .
希望 你是 爽朗 .

希望你身体健康。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[seik] [ə'laɪv] !
Sakes alive !
清酒 活 !

我的天哪!

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [eɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪm][gɔɪn] - [ɒn][fɔː(r); fə(r)]
I never had an ache or a pain in my life , and I'm goin ' on for
我 绝不 有 一个 疼痛 或者 一个 疼痛 在 我的 生活 , 和 我是 去 - 在 为了
['sɪksti] .
sixty .
六十 .

我这辈子从来没有过任何疼痛或不适，我快六十岁了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [laɪk] [gʊd] , ['həʊlsəm] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] ['sɪknəs] .
There's nothin ' like good , wholesome work to keep off sickness .
有 什么也没有 - 喜欢 好的 , 健康 工作 到 保持 离开 疾病 .

没有什么比从事有益身心的健康工作更能预防疾病了。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes][səʊ] , ['mɪsɪz] . ['nʌtə(r)] .
Jes **so** **,** **Mrs** **.** **Nutter** **.**
杰斯 所以 , 太太 . 纳特 .

是的，纳特太太。

“ ['rʌbɪn] - [ænd; ənd] -
“ **Rubbin** **'** **and** **scrubbin**
“ 鲁宾 - 和 -

“擦洗和刷洗”

- [gɪvz] [rʌst] [ə; eɪ] - - .
' **Gives** **rust** **a** **drubbin** **'** **.**
- 给予 锈 一个 - - .

“彻底消灭锈蚀”。

” [dʒɒn] .
” **John** **.**
” 约翰 .

约翰。

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌg] .)
(**After** **a** **long** **pull** **at** **the** **jug** **.** **)**
(后 一个 长的 拉 在 这 水壶 .)

（用力拉水壶后。）

[ɑː] , [ðæts] [gʊd] !
Ah **,** **that's** **good** **!**
啊 , 那就是 好的 !

啊，那太好了！

[ðə; ði] [rɑːl] ['hɒlənd] , ['swiːtnd] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [hɒt] !
The **raal** **Holland** **,** **sweetened** **to** **taste** **,** **and** **rousing** **hot** **!**
这 拉尔 荷兰 , 加糖 到 品尝 , 和 振奋人心的 热的 !

荷兰乡村风味，甜度适中，热气腾腾！

[teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] , ['dʒeəriəs] ?
Take **a** **pull** **,** **Jarius** **?**
拿 一个 拉 , 贾里厄斯 ?

杰瑞斯，你喝一口?

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[nəʊ] , [ai] [θæŋk] [jiː; ji] .
No **,** **I** **thank** **ye** **.**
不 , 我 感谢 是的 .

不，应该是我谢谢你。

[dʒɒn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

([teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk] .)
(**Takes** **a** **drink** **.** **)**
(需要 一个 喝 .)

（喝了一口水。）

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hɪə(r)] , [wɪl] .
Here **,** **Will** **.**
这里 , 将要 .

威尔，给你。

(['pɑːsɪz] [dʒʌg][tuː; tə] [wɪl] , [huː] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [drɪŋks] .)
(**Passes** **jug** **to** **Will** **,** **who** **grasps** **it** **eagerly** **,** **and** **drinks** **.** **)**
(通过 水壶 到 将要 , WHO 抓住 它 急切地 , 和 饮料 .)

（他把水壶递给威尔，威尔急切地接过水壶，喝了起来。）

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[ʃəʊ] !
Sho **!**
翔 !

翔!

[juː] [eɪnt] [ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [stʌf] !
Yeou **ain't** **a** **going** **to** **drink** **that** **stuff** **!**
叶 不是 一个 去 到 喝 那 东西 !

你才不会喝那种东西呢!

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

[stʌf] ?
Stuff **?**
东西 ?

东西?

[hə'ləʊ] !
Hullo **!**
你好 !

你好!

[dʒɒn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[stʌf] ?
Stuff **?**
东西 ?

东西?

[hɪə(r)][ðə; ði]['krɪtə(r)] !
Hear **the** **critter** **!**
听到 这 小动物 !

听听这小家伙的声音!

['hænə] .
Hannah **.**
汉娜 .

汉娜。

[stʌf] , [ɪn'di:d] !
Stuff , indeed !
东西 , 的确 !

真是些东西!

[wen] [ai] [mɪkst] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] ,
When I mixed it myself , and in the little brown jug ,
什么时候 我 混合 它 我 , 和 在 这 小的 棕色的 水壶 ,

当我自己用那个棕色小罐子搅拌的时候,

[ðæts] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ! [-]
that's been in the family years and years ! [10]
那就是 到过 在 这 家庭 年 和 年 ! [-]

这件东西在我们家已经流传很多年了! [10]

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[ðə; ði][dʒʌg][ɪz][ə; eɪ]['relɪk] ?
The jug is a relic ?
这 水壶 是 一个 遗迹 ?

这个罐子是文物吗?

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[jes] , [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [ˌwʊdnt] [pɑ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Yes , indeed ; and we wouldn't part with it for the world .
是的 , 的确 ; 和 我们 不会 部分 和 它 为了 这 世界 .

没错,我们绝不会把它卖掉。

[ɪts] [bi:n] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][sʌn]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st] ['nʌtə(r)] ['lændɪd][ɪn]
It's been handed down from father to son ever since the first Nutter landed in
它是 到过 递交 向下 从 父亲 到 儿子 曾经 自从 这 第一的 纳特 登陆 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

自从第一个纳特来到美国以来,它就一直由父亲传给儿子。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ænd; ənd] [ju:st] [jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] .
And used year in and year out .
和 用过的 年 在 和 年 出去 .

而且年复一年都在使用。

[ɪts] ['si:z(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [grɒg] [ɒv; əv][faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
It's seasoned with the good grog of five generations .
它是 经验丰富的 和 这 好的 格罗格酒 的 五 几代人 .

它用五代人的好酒调味。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes **'** **so** **.**
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[siːn] [sʌm; səm] [taɪt] [taɪmz] , [ai] ['rekən] .
Seen **some** **tight** **times** **,** **I** **reckon** **.**
已见 一些 紧的 时代 , 我 估计 .

我想，你肯定经历过一些艰难时期。

[kʌm] , [ned] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .
Come **,** **Ned** **,** **it's** **your** **turn** **.**
来 , 内德 , 它是 你的 转动 .

来吧，内德，轮到你了。

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
No **,** **I** **thank** **you** **.**
不 , 我 感谢 你 .

不，应该是我谢谢你。

[ai]['nevə(r)] [drɪŋk] .
I **never** **drink** **.**
我 绝不 喝 .

我从不喝酒。

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

([drɪŋks] .)
(**Drinks** **.** **)**
(饮料 .)

（饮料。）

[nəʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[ai][stænd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
I **stand** **his** **watch** **.**
我 站立 他的 手表 .

我替他值班。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes **'** **so** **.**
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[səʊ] [ned] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?

So	Ned	don't	like	it	,	hey	?
所以	内德	不	喜欢	它	,	嘿	?

所以内德不喜欢这样，是吗?

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[ned] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] .

Ned	never	tasted	it	,	Mr	.	Jordan	.
内德	绝不	尝过	它	,	先生	.	约旦	.

乔丹先生，内德从来没尝过。

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [lɑːst] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

My	poor	mother's	last	request	was	that	I	should	never	touch	it	.
我的	贫穷的	母亲的	最后的	要求	曾是	那	我	应该	绝不	触碰	它	.

我可怜的母亲临终前的遗愿就是我永远不要碰它。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lɑːst] [rɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['seɪkrɪd] ?

Don't	you	think	a	mother's	last	request	should	be	sacred	?
不	你	思考	一个	母亲的	最后的	要求	应该	是	神圣	?

难道你不认为母亲的遗愿应该受到尊重吗?

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[doʊnt] [aɪ] ?

Don't	I	?
不	我	?

难道不是吗?

[æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] .

As	sacred	as	the	family	Bible	.
作为	神圣	作为	这	家庭	圣经	.

如同家传圣经般神圣。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] .

As	sacred	as	the	memory	of	the	loved	and	lost	.
作为	神圣	作为	这	记忆	的	这	喜爱	和	丢失的	.

如同对逝去亲人的记忆般神圣。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] .

I	had	a	good	mother	,	Mr	.	Jordan	.
我	有	一个	好的	母亲	,	先生	.	约旦	.

乔丹先生，我有一个好母亲。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	'	so	.
杰斯	-	所以	.

就是这样。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
You **show** **it** **.**
你 展示 它 .

你把它展示出来。

['hænə] .
Hannah **.**
汉娜 .

汉娜。

[jes] , [ɪn'diːd] ; [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən][wɒz; wəz] ['mɑːsi] ['hɑːtshɔːn] : [ðə; ði][best]
Yes **,** **indeed** **;** **a** **poor** **,** **hard** **-** **working** **woman** **was** **Marcy** **Hartshorn** **:** **the** **best**
是的 , 的确 ; 一个 贫穷的 , 难的 - 在职的 女士 曾是 玛西 哈特肖恩 : 这 最好的
['wɒʃə(r)] [ænd; ənd]['aɪənə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;
washer **and** **ironer** **in** **the** **place** **;**
垫圈 和 熨斗 在 这 地方 ;

没错，的确如此；玛西·哈特肖恩是一位贫穷但勤劳的妇女：她是当地最好的洗衣工和熨烫工；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʊk] !
and **such** **a** **cook** **!**
和 这样的 一个 厨师 !

厨艺真棒！

[hɜː(r); hə(r)][paɪz] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .
Her **pies** **would** **make** **your** **mouth** **water** **.**
她 馅饼 会 制作 你的 嘴 水 .

她做的馅饼会让你垂涎三尺。

[ænd; ənd] ['tɜːnəʊvəz] !
And **turnovers** **!**
和 失误 !

还有失误！

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wʊd] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
the **young** **ones** **would** **cry** **for** **them** **.**
这 年轻的 一个 会 哭 为了 他们 .

孩子们会为他们哭泣。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
O **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] ['drʌŋkən] [sɒt] — [dʒɪm] ['hɑːtshɔːn] .
such **a** **pity** **she** **threw** **herself** **away** **on** **that** **drunken** **sot** **—** **Jim** **Hartshorn** **.**
这样的 一个 遗憾 她 扔 她自己 离开 在 那 醉 酒 — 吉姆 哈特肖恩 .

真可惜，她把自己毁在了那个醉鬼——吉姆·哈特肖恩身上。

[waɪ] , [wen] [hiː; hi][daɪd] —
Why **,** **when** **he** **died** **—**
为什么 , 什么时候 他 死亡 —

为什么，在他去世的时候——

[dʒɒn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[hʌʃ] , ['mʌðə(r)] , [hʌʃ] !
Hush **,** **mother** **,** **hush** **!**
嘘 , 母亲 , 嘘 !

嘘，妈妈，嘘！

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[dɪə(r)][ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ai] [fə'gɒt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:][mæd] [wen] [ai] [θɪŋk] — ([snif]) .
But it always makes me mad when I think — (sniffs) .
但 它 总是 制作 我 疯狂的 什么时候 我 思考 — (嗅嗅) .

但每当我想到——（抽泣）——我就生气。

[bles] [ˌem 'i:] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我!

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

([snif] .)
(Sniffs .)
(嗅嗅 .)

（抽泣）

[ai] [smel] ['sʌmθɪŋ] .
I smell something .
我 闻 某物 .

我闻到什么味道了。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] — [dʒɪn] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] . [-]
Jes ' so — gin and sugar . [11]
杰斯 - 所以 — 杜松子酒 和 糖 . [-]

Jes' so—杜松子酒和糖。[11]

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[ɪts] [maɪ][paɪz][ə; eɪ] - ['bɜ:nɪŋ] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
It's my pies a - burning , as sure as I live !
它是 我的 馅饼 一个 - 燃烧 , 作为 当然 作为 我 居住 !

我敢肯定，我的馅饼都烧焦了!

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)] ['gɑ:sɪpɪŋ] .
And I here gossiping .
和 我 这里 八卦 .

而我却在这里闲聊。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
O , **dear** !
哦 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] ['ʌvənfʊl] [spɔɪld] [baɪ][maɪ] [nɪ'glekt] !
there's **a** **whole** **ovenful** **spoiled** **by** **my** **neglect** **!**
有 一个 所有的 满烤箱 被宠坏了 经过 我的 忽视 !

由于我的疏忽，整整一烤箱的食物都毁了！

(['eksɪt] , [el] .)
(Exit , l .)
(出口 , 我 .)

（出口，左侧。）

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[doʊnt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ned] .
Don't **mind** **her** **, Ned .**
不 头脑 她 , 内德 .

别理她，内德。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
She **didn't** **mean** **to** **hurt** **your** **feelings** **.**
她 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 .

她并非有意伤害你的感情。

[ʃɪd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
She'd **do** **anything** **in** **the** **world** **for** **you** **.**
棚 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 .

她会为你做任何事。

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
I **know** **she** **would** **.**
我 知道 她 会 .

我知道她会的。

['hev(ə)n] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
Heaven **bless** **her** **!**
天堂 保佑 她 !

上帝保佑她！

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] , ['lɪkə(r)][hæz; həz][left][ə; eɪ][steɪn][ɒn][maɪ]['fæməli] [neɪm] ;
You **see** **,** **Mr** **.** **Jordan** **,** **liquor** **has** **left** **a** **stain** **on** **my** **family** **name** **;**
你 看 , 先生 . 约旦 , 酒 有 左边 一个 弄脏 在 我的 家庭 姓名 ;

乔丹先生，您瞧，酗酒给我的家族蒙上了污点；

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I'm** **not** **likely** **to** **be** **friendly** **with** **it** **.**
和 我是 不是 可能 到 是 友好的 和 它 .

我不太可能对它友好。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'kwest] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [waɪp][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
Stick to the last request , young feller , and you'll wipe it out .
戳 到 这 最后的 要求 , 年轻的 伙计 , 和 你会 擦拭 它 出去 .

小伙子，坚持你最后提出的要求，你就能把它彻底解决。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ] [frend] , [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , ['dʒeəriəs]['dʒɔːdn] ,
And if ever you want a friend , don't forget the undersigned , Jarius Jordan ,
和 如果 曾经 你 想 一个 朋友 , 不 忘记 这 下方签名 , 贾里厄斯 约旦 ,

如果你想交个朋友，别忘了下面这位，贾瑞斯·乔丹。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [faɪnd][hɪm][ɒn][hænd] , [laɪk][ə; eɪ] [pɪkt] - [ʌp] ['dɪnə(r)] .
for you'll find him on hand , like a picked - up dinner .
为了 你会 寻找 他 在 手 , 喜欢 一个 挑选 - 向上 晚餐 .

因为你会发现他随叫随到，就像随手带回来的晚餐一样。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ðeə(r)] ; [ðæt] [dʒɑːbz] [dʌn] .
There ; that job's done .
那里 ; 那 工作的 完毕 .

好了，这项工作完成了。

[hɪə(r)] , [wɪl] , [drɒp] [ðæt] [dʒʌg] .
Here , Will , drop that jug .
这里 , 将要 , 降低 那 水壶 .

威尔，把那个罐子放下。

[ɪts] [ə; eɪ] ['liːtl] [strɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
It's a leetle strong to - day .
它是 一个 小精灵 强的 到 - 天 .

今天这酒劲儿有点大。

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] ['ʃuːz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] .
Put on your coat , and take these shoes to Mrs . Douglas .
放 在 你的 外套 , 和 拿 这些 鞋 到 太太 . 道格拉斯 .

穿上外套，把这双鞋送给道格拉斯太太。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

(['raɪzɪz] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [teɪks] [ɒf] ['eɪprən] , [pʊts] [ɒn] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] ,
(Rises while speaking , takes off apron , puts on coat and hat ,
(上升 尽管 请讲 , 需要 离开 围裙 , 放置 在 外套 和 帽子 ,

（边说边起身，脱下围裙，穿上外套和帽子，）

[sets] [ðə; ði][dʒʌg][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [dʒɒn] ['nʌtərz] [bentʃ] .)
sets the jug on the floor beside John Nutter's bench .)
套 这 水壶 在 这 地面 旁 约翰 疯子的 长椅 .)

（把水罐放在约翰·纳特长凳旁边的地板上。）

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That's just the job for me .
那就是 只是 这 工作 为了 我 .

那正是我梦寐以求的工作。

[hen] ['dʌgləs] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Hen	**Douglas**	**sent**	**me**	**word**	**he**	**wanted**	**to**	**see**	**me**	**.**
母鸡	道格拉斯	发送	我	单词	他	通缉	到	看	我	.

亨·道格拉斯捎信告诉我他想见我。

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [kɪl] [tuː] [bɜːdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] .

So	**I**	**can**	**kill**	**two**	**birds**	**with**	**one**	**stone**	**.**
所以	我	能	杀	二	鸟类	和	一	石头	.

这样我就可以一箭双雕了。

([teɪks] ['ʃuːz] .)

(	**Takes**	**shoes**	**.**	**)**
(	需要	鞋	.	)

（拿起鞋子。）

[ðə; ði] ['hɒlənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['liːtl] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] .

The	**Holland**	**is**	**a**	**leetle**	**strong**	**,**	**and**	**no**	**mistake**	**.**
这	荷兰	是	一个	小精灵	强的	,	和	不	错误	.

荷兰的体型确实有点大，这一点毋庸置疑。

(['eksɪt] , [siː] .)

(	**Exit**	**,**	**c**	**.**	**)**
(	出口	,	c	.	)

（出口，c。）

['dʒeərɪəs] .

Jarius	**.**
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[siː] [hɪə(r)] , [dʒɒn] ['nʌtə(r)] , [aɪm] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - , [æn; ən] - [ɪf] [ai] [doʊnt] [let] [ɒf] [stiːm] ,

See	**here**	**,**	**John**	**Nutter**	**,**	**I'm**	**a**	**b'ilin**	**'**	**and**	**a**	**b'ilin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**if**	**I**	**don't**	**let**	**off**	**steam**	**,**
看	这里	,	约翰	纳特	,	我是	一个	-	-	和	一个	-	-	,	一个	-	如果	我	不	让	离开	蒸汽	,

瞧瞧，约翰·纳特，我真是个暴脾气，如果我不发泄一下，

[ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] [ɪn] [maɪ] - .

there'll	**be**	**a**	**case**	**of**	**spontaneous**	**combustion**	**in**	**my**	**in'ards**	**.**
将会	是	一个	案件	的	自发的	燃烧	在	我的	-	.

我的内脏会发生自燃。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] ;

You're	**a**	**good**	**deal**	**older**	**than**	**I**	**am**	**;**
你是	一个	好的	交易	老	比	我	是	;

你比我年纪大得多；

[bʌt; bət] [wɪv] [biːn] [gʊd] [frendz] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [niː] [haɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ;

but	**we've**	**been**	**good**	**friends**	**ever**	**since**	**I**	**was**	**knee**	**high**	**to**	**a**	**woodchuck**	**;**
但	我们已经	到过	好的	朋友们	曾经	自从	我	曾是	膝盖	高的	到	一个	土拨鼠	;

但我们从我还是个小不点儿的时候就是好朋友了；

[səʊ] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ['fʌst] , [ænd; ənd] [lɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**,**	**hear**	**me**	**fust**	**,**	**and**	**lick**	**me**	**arterwards**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**like**	**it**	**.**
所以	,	听到	我	fust	,	和	舔	我	动脉	,	如果	你	不	喜欢	它	.

所以，听好了，如果你不喜欢，就舔我的动脉吧。

[hɪə(r)] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Here	**you've**	**been**	**a**	**talking**	**about**	**the**	**temptations**	**of**	**the**	**city**	**,**
这里	你已经	到过	一个	说	关于	这	诱惑	的	这	城市	,

你一直在谈论城市的诱惑，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [ɪn'tɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [maʊθ] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] [hɪz; ɪz] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !

and	putting	that	inter	your	boy's	mouth	that	will	work	his	etarnal	destruction	!
和	推杆	那	间	你的	男孩们	嘴	那	将要	工作	他的	-	破坏	!

把那东西塞进你儿子的嘴里，会给他带来永世的毁灭!

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] .

Your	little	brown	jug	will	be	his	evil	genius	.
你的	小的	棕色的	水壶	将要	是	他的	邪恶的	天才	.

你的小棕色水壶会成为他的邪恶天才。

[maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

Mind	what	I	say	.
头脑	什么	我	说	.

注意我的话。

[hiː; hi]['hæŋkə(r)]['ɑːrtər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [-]

He	hankers	arter	it	now	;	[	12	]
他	渴望	动脉	它	现在	;	[	-	]

他现在渴望得到它；[12]

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪŋ] [hɪm] ,

and	you	,	here	in	the	country	,	are	tempting	him	,
和	你	,	这里	在	这	国家	,	是	诱人的	他	,

而你，身处乡村，却在诱惑他。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['ðætl] [iːt] [hɪm] [ʌp] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

and	making	an	appetite	that'll	eat	him	up	soul	and	body	.
和	制作	一个	食欲	那将	吃	他	向上	灵魂	和	身体	.

并滋生出一种会吞噬他身心的欲望。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [eə(r)] ['dʌgləs] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][æt; ət]

And	now	he's	off	to	meet	that	air	Douglas	,	who	always	has	a	bottle	at
和	现在	他是	离开	到	见面	那	空气	道格拉斯	,	WHO	总是	有	一个	瓶子	在

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

his	elbow	.
他的	弯头	.

现在他要去见那个总是手边带着酒瓶的道格拉斯了。

[hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tʃæp] .

He's	a	dangerous	chap	.
他是	一个	危险的	小伙子	.

他是个危险人物。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Much	you	know	about	it	.
很多	你	知道	关于	它	.

你对此了解多少?

[hiːz] [wɪlz] [frend] .

He's	Will's	friend	.
他是	遗嘱	朋友	.

他是威尔的朋友。

[hiːz] ['teɪkən][ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ,

He's	taken	a	shine	to	him	,	and	,	if	I'd	say	the	word	,
他是	已采取	一个	闪耀	到	他	,	和	,	如果	ID	说	这	单词	,

他很喜欢他，而且，如果我没说错的话，

[wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [lɪft][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

would	give	him	a	great	lift	in	the	city	.
会	给	他	一个	伟大的	举起	在	这	城市	.

这将极大地提升他在这座城市的地位。

[hiːz] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [tʃæp] , [ðæt] ['dʌgləs] .

He's	a	well	-	meaning	chap	,	that	Douglas	.
他是	一个	出色地	-	意义	小伙子	,	那	道格拉斯	.

道格拉斯是个心地善良的人。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [wɜːk] .

He's	got	a	rich	father	,	and	need	not	work	.
他是	得到	一个	富有的	父亲	,	和	需要	不是	工作	.

他有个富有的父亲，所以不需要工作。

[hiːz] [wel] - , [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt] [gʊd] ['mænəz] .

He's	well	edicated	,	and	has	got	good	manners	.
他是	出色地	-	,	和	有	得到	好的	礼仪	.

他工作认真负责，而且很有礼貌。

[wɪlz] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

Will's	all	the	better	for	being	in	company	with	such	a	man	.
遗嘱	全部	这	更好的	为了	存在	在	公司	和	这样的	一个	男人	.

威尔能和这样的人在一起，真是受益匪浅。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] , [doʊnt][ə'bjuːs] [ðæt] .

As	for	the	little	brown	jug	,	don't	abuse	that	.
作为	为了	这	小的	棕色的	水壶	,	不	虐待	那	.

至于那个小棕色罐子，别滥用它。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] ,

It	never	did	me	any	harm	,
它	绝不	做过	我	任何	伤害	,

它从未对我造成任何伤害。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [wɪl] [wen] [ai] [tʊk] [maɪ][fɜːst] [pʊl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	as	young	as	Will	when	I	took	my	first	pull	at	it	.
和	我	曾是	作为	年轻的	作为	将要	什么时候	我	采取	我的	第一的	拉	在	它	.

我第一次尝试的时候，年纪和威尔一样小。

[səʊ] , [doʊnt][juː; jʊ]['med(ə)l] , ['dʒeəriəs] .

So	,	don't	you	meddle	,	Jarius	.
所以	,	不	你	插手	,	贾里厄斯	.

所以，贾里乌斯，你最好别多管闲事。

[wen] [ai][faɪnd] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][maɪ]['fæməli] , [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [ɪn][hænd][maɪ'self] .

When	I	find	things	going	wrong	in	my	family	,	I'll	take	'	em	in	hand	myself	.
什么时候	我	寻找	事物	去	错误的	在	我的	家庭	,	患病的	拿	-	呃	在	手	我	.

如果我发现家里出了什么问题，我会亲自处理。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	'	so	.
杰斯	-	所以	.

就是这样。

[lʊk] [hɪə(r)] , [dʒɒn] .

Look	here	,	John	.
看	这里	,	约翰	.

约翰，你看这里。

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] [maɪ'self] .
I've taken a fancy to that boy myself .
我已经 已采取 一个 想要 到 那 男生 我 .

我自己也对那个男孩有好感。

[gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [tuː; tə] - [deɪ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
Give me his time , and I'll put in your hand , to - day , five hundred dollars ,
给 我 他的 时间 , 和 患病的 放 在 你的 手 , 到 - 天 , 五 百 美元 ,

把他的时间给我，今天我就给你五百美元。

[ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][mɔː(r)] , [ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiːz] ['twenti] - [wʌn] .
and guarantee you a thousand more , if I don't make a man of him when he's twenty - one .
和 保证 你 一个 千 更多的 , 如果 我 不 制作 一个 男人 的 他 什么时候 他是 二十 - 一 .

如果到他二十一岁时我没能把他培养成一个男子汉，我保证再给他一千块。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

(['raɪzɪŋ] .)
(Rising .)
(崛起 .)

（上升。）

[juː; jʊ][kænt][hæv; həv][hɪm] .
You can't have him .
你 不能 有 他 .

你不能拥有他。

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['medlɪŋ] .
I've just had enough of your meddling .
我已经 只是 有 足够的 的 你的 干预 .

我受够了你的干涉。

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] , [aɪ'd] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , [ænd; ənd][nɒt][juː; jʊ] .
If I wanted him to go , I'd make terms with Mr . Douglas , and not you .
如果 我 通缉 他 到 去 , ID 制作 条款 和 先生 . 道格拉斯 , 和 不是 你 .

如果我想让他走，我会和道格拉斯先生谈判，而不是和你谈判。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [wɪð] [maɪ] [liːv] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ,
He shall never go with my leave ; and he knows that if he goes without ,
他 将 绝不 去 和 我的 离开 ; 和 他 知道 那 如果 他 去 没有 ,

他绝不会未经我允许就离开；而且他也知道，如果他未经允许就离开，

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnz] [hɪə(r)] .
he never returns here .
他 绝不 返回 这里 .

他再也没有回来过这里。

[jʊr; jər] ['prɪti] [flʌʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['dʒeərɪəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [bɔɪz] [taɪm] ,
You're pretty flush with your money , Jarius , but you haven't enough to buy that boy's time ,
你是 漂亮的 冲洗 和 你的 钱 , 贾里厄斯 , 但 你 还没有 足够的 到 买 那 男孩们 时间 ,

贾里乌斯，你钱财充裕，但你买不来那男孩的时间。

[nɔː(r)]['lɒdʒɪk] [ɪ'nʌf] , [ʃɑːp] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] , [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] ['pɜːpəs] .

nor	**logic**	**enough**	**,**	**sharp**	**as**	**you**	**think**	**yourself**	**,**	**to**	**turn**	**my**	**purpose**	**.**
也不	逻辑	足够的	,	锋利的	作为	你	思考	你自己	,	到	转动	我的	目的	.

你的逻辑不够清晰，即便你自认为很敏锐，也无法改变我的目的。

(['eksɪt] , [el] .)

(	**Exit**	**,**	**l**	**.**	**)**
(	出口	,	我	.	)

（出口，左侧。）

['dʒeəriəs] .

Jarius	**.**
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	**'**	**so**	**.**
杰斯	-	所以	.

就是这样。

['stʌbən] [æz; əz][ə; eɪ][mjuːl] .

Stubborn	**as**	**a**	**mule**	**.**
固执的	作为	一个	骡子	.

固执得像头骡子。

['dʌgləs] [wɪl] [get] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] .

Douglas	**will**	**get**	**that**	**boy**	**in**	**spite**	**of**	**thunder**	**.**
道格拉斯	将要	得到	那	男生	在	尽管如此	的	雷	.

尽管雷雨交加，道格拉斯也一定会抓住那个男孩。

[aɪ][duː; də] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʌŋ] ['felə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] ;

I	**do**	**hate**	**to**	**see**	**that**	**young**	**feller**	**go**	**to**	**the**	**dogs**	**;**
我	做	恨	到	看	那	年轻的	伙计	去	到	这	狗	;

我真不忍心看到那个年轻人落魄潦倒;

[æz; əz] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [-]

as	**he's**	**sure**	**to**	**do**	**if**	**something**	**[**	**13**	**]**
作为	他是	当然	到	做	如果	某物	[	-	]

如果发生什么事，他肯定会这么做[13]

[doʊnt]['hɪndə(r)] .

don't	**hinder**	**.**
不	阻碍	.

不要阻碍。

[hiːz] [dʒest][ðə; ði] [tʃæp] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['stɪnsənz] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

He's	**jest**	**the**	**chap**	**to**	**go**	**into**	**Stinson's**	**good**	**graces**	**,**
他是	笑话	这	小伙子	到	去	进入	斯廷森的	好的	恩典	,

他就是那个能讨好斯廷森的人。

[ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɪmplɪm(ə)nts][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] ,

and	**gain**	**a**	**complete**	**knowledge**	**of**	**agricultural**	**implements**	**in**	**his**	**concern**	**,**
和	获得	一个	完全的	知识	的	农业	实施	在	他的	忧虑	,

并全面了解他所在行业的农具，

[ænd; ənd][dʒest][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

and	**jest**	**the**	**lad**	**to**	**keep**	**a**	**sharp**	**eye**	**on**	**my**	**interest**	**in**	**the**	**patent**
和	笑话	这	小伙子	到	保持	一个	锋利的	眼睛	在	我的	兴趣	在	这	专利

['riːpə(r)] .

reaper	**.**
死神	.

并叮嘱那小子密切关注我对专利收割机的兴趣。

[ai][duː; də] [heɪt] [tuː; tə][get] - ;
I do hate to get eucred ;
我 做 恨 到 得到 - ;

我真的很讨厌被剥削;

[bʌt; bət][əʊld] ['nʌtərz] [ə; eɪ][hɑːd][lɒt] [wen] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] .
but old Nutter's a hard lot when he gets his back up .
但 老的 疯子的 一个 难的 很多什么时候 他 获得 他的 后退 向上 .

但老纳特一旦生气，就很难对付。

['entə(r)] ['sæli] , [siː] .
Enter Sally , c .
进入 莎莉 , c .

莎莉登场，约。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
Goodness gracious !
善良 亲切 !

我的天哪!

[ɪf] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][wʌns] , [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ['twenti] [taɪmz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʌgləsɪz] ['ʃuːz] ,
If I've been here once , I've been here twenty times for Mrs . Douglas's shoes ,
如果我已经 到过 这里 一次 , 我已经 到过 这里 二十 时代 为了 太太 . 道格拉斯的 鞋 ,

我来过这里一次，也为了道格拉斯太太的鞋子来过二十次。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['rævɪn] - [dɪ'stræktɪd] [ə'baʊt] - [ɪm] !
and she ravin ' distracted about ' em !
和 她 猎食 - 愣 关于 - 呃 !

她对他们念念不忘，心不在焉!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [set][æz; əz][juː; jʊ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ! — [seik] , ['mɪstə(r)] . [-] , -
Such a dawdlin ' set as you shoemakers are ! — Sakes , Mr . Jerden , heow
这样的 一个 - - 放 作为 你 鞋匠 是 ! — 清酒 , 先生 . 杰登 , -
[djuː] [juː] [djuː] ?
dew yeou dew ?
露 叶 露 ?

你们这群鞋匠真是磨磨蹭蹭！——杰登先生，你们怎么这么慢?

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː] [bɪ'fɔː(r)] .
I didn't see yeou before .
我 没有 看 叶 前 .

我之前没见过你。

['dʒeərɪəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

([ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [pʊts] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] , [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə]
(On her entrance puts up his knife , takes off his hat , and tries to
(在 她 入口 放置 向上 他的 刀 , 需要 离开 他的 帽子 , 和 尝试 到
[smuːð] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
smooth his hair ,
光滑的 他的 头发 ,

(她进来时，他收起刀，脱下帽子，试图抚平头发，

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['veri] ['ʃi:pɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] .)

and	appears	very	sheepish	and	awkward	while	she	remains	.	)
和	出现	非常	羞怯	和	尴尬的	尽管	她	遗迹	.	)

她站在那里时显得非常羞怯和尴尬。)

[dʒes] - [səʊ] , [mɪs] ['hɪgɪnz] ; ['bɪznəs] [fɜ:st] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

Jes	'	so	,	Miss	Higgins	;	business	first	,	and	pleasure	arterwards	.
杰斯	-	所以	,	错过	希金斯	;	商业	第一的	,	和	乐趣	动脉	.

没错，希金斯小姐；先谈正事，再谈享乐。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[doʊnt] [fret] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃu:z] , ['sæli] .

Don't	fret	about	the	shoes	,	Sally	.
不	烦恼	关于	这	鞋	,	莎莉	.

别担心鞋子的事，莎莉。

[wɪl] [hæz; həz] [dʒʌst] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Will	has	just	taken	them	to	the	house	.
将要	有	只是	已采取	他们	到	这	房子	.

威尔刚刚把他们带回了家。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæts] ['set(ə)ld] .

Well	,	thank	goodness	,	that's	settled	.
出色地	,	感谢	善良	,	那就是	定居	.

谢天谢地，这件事总算解决了。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

- - [mɑ:m] , [mɪs] - ?

Heow's	yeour	marm	,	Miss	Peeslee	?
-	-	玛姆	,	错过	-	?

皮斯利小姐，您好吗?

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

['rɑ:ðə(r)] [pi:kt] , ['mɪstə(r)] . [-] ; [ænd; ənd] [dʒest] [wen] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [həʊm] ,

Rather	peaked	,	Mr	.	Jerden	;	and	jest	when	I	ought	to	be	at	home	,
相当	巅峰	,	先生	.	杰登	;	和	笑话	什么时候	我	应该	到	是	在	家	,

杰登先生，你真是太过火了；而且我本该待在家里的时候你还在开玩笑。

[aɪm] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

I'm	kept	at	the	big	house	and	worked	like	a	dog	.
我是	保留	在	这	大的	房子	和	工作	喜欢	一个	狗	.

我被关在大房子里，像狗一样干活。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [krɒs] - [greɪnd] [fəʊks] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] [si:] .

Such	a	set	of	cross	-	grained	folks	you	never	did	see	.
这样的	一个	放	的	叉	-	颗粒状	各位	你	绝不	做过	看	.

你从未见过如此一群性格迥异的人。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

Old	**Mr**	**.**	**Douglas**	**as**	**proud**	**and**	**stiff**	**as**	**a**	**grannydear**	**,**
老的	先生	.	道格拉斯	作为	自豪的	和	僵硬的	作为	一个	-	,

老道格拉斯先生像个老奶奶一样骄傲又固执。

['mɪsɪz] . ['dʌgləs] - - [ænd; ənd] ['wɜːrɪɪn] - [ðə; ðɪ] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] [ə'baʊt] ['nʌθɪn] - ,

Mrs	**.**	**Douglas**	**frettin**	**'**	**and**	**worryin**	**'**	**the**	**livelong**	**day**	**about**	**nothin**	**'**	**,**
太太	.	道格拉斯	-	-	和	担心	-	这	终身	天	关于	什么也没有	-	,

道格拉斯太太整天为一些鸡毛蒜皮的小事烦心忧虑，

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪn] - [hen] [ɒv; əv] [ðeəz] [ə; eɪ] ['kæriɪn] - [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]

and	**that**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothin**	**'**	**Hen**	**of**	**theirs**	**a**	**carryin**	**'**	**on**	**all**	**sorts**	**of**
和	那	好的	-	为了	-	什么也没有	-	母鸡	的	他们的	一个	携带	-	在	全部	排序	的

['daɪdoʊz] .

didos	**.**
迪多斯	.

她们家那个没用的母鸡到处乱搞。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kwɒrəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

He	**and**	**the**	**old**	**gentleman**	**had**	**an**	**awful**	**quarrel**	**this**	**mornin**	**'**	**.**
他	和	这	老的	绅士	有	一个	可怕	争吵	这	早晨	-	.

今天早上他和那位老先生大吵了一架。

['sʌmhaʊ] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hen] [wɒz; wəz] ['spɑːkɪŋ] ['meəri] [-]

Somehow	**Mr**	**.**	**Douglas**	**got**	**it**	**into**	**his**	**head**	**that**	**Hen**	**was**	**sparking**	**Mary**	**[**	**14**	**]**
不知何故	先生	.	道格拉斯	得到	它	进入	他的	头	那	母鸡	曾是	火花	玛丽	[	-	]

不知何故，道格拉斯先生认定亨与玛丽[14]有染。

['nʌtə(r)] [ɪn] - .

Nutter	**in**	**airnest**	**.**
纳特	在	-	.

疯子在空中巢穴里。

[doʊnt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] ['evə(r)] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['fɛlərz] [hed] [ə'fɔː] .

Don't	**believe**	**such**	**a**	**notion**	**ever**	**entered**	**the**	**feller's**	**head**	**afore**	**.**
不	相信	这样的	一个	概念	曾经	进入	这	伙计们	头	之前	.

别以为这家伙以前有过这种想法。

[hiːz] ['əʊnli] ['flɜːrtɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɪð] ['twenti] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ;

He's	**only**	**flirtin**	**'**	**with**	**her**	**,**	**same**	**as**	**he**	**has**	**with**	**twenty**	**other**	**girls**	**;**
他是	仅有的	调情	-	和	她	,	相同的	作为	他	有	和	二十	其他	女孩们	;

他只是在跟她调情，就像他对其他二十个女孩做的那样；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] , [hiː; hi] [swɔː(r)] — [əʊ] , ['ɔːf(ə)l] ! — [id] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	**,**	**to**	**spite**	**the**	**old**	**man**	**,**	**he**	**swore**	**—**	**O**	**,**	**awful**	**!**	**—**	**he'd**	**marry**	**her**	**,**
但	,	到	尽管如此	这	老的	男人	,	他	发誓	—	哦	,	可怕	!	—	他会	结婚	她	,

但是，为了气气老人，他发誓——哦，太可怕了！——他要娶她。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**he**	**was**	**turned**	**out**	**of**	**doors**	**for**	**it**	**.**
如果	他	曾是	转向	出去	的	门	为了	它	.

如果他因此被赶出家门的话。

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

内德。

[hiː; hi] ['mæri] ['aʊə(r)] ['meəri] !

He	**marry**	**our**	**Mary**	**!**
他	结婚	我们的	玛丽	!

他娶了我们的玛丽！

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[waɪ] [nɒt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiːz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He's **none** **too** **good** **for** **her** **.**
他是 没有任何 也 好的 为了 她 .

他配不上她。

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[ʃiːz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
She's **too** **good** **for** **him** **.**
她是 也 好的 为了 他 .

她比他优秀得多。

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[waɪ] , [ned] , [juː; jʊ] [eɪnt] [swiːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Why **,** **Ned** **,** **you** **ain't** **sweet** **on** **her** **—** **are** **you** **?**
为什么 , 内德 , 你 不是 甜的 在 她 — 是 你 ?

内德，你不会喜欢她吧?

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[ˌem 'iː] ?
Me **?**
我 ?

我?

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][deə(r)] .
I **should** **not** **dare** **.**
我 应该 不是 敢 .

我不敢。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['spendθrɪft] , [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] , [rɪ'gɑːdləs]
But **he's** **a** **worthless** **spendthrift** **,** **thinks** **only** **of** **his** **own** **pleasure** **,** **regardless**
但 他是 一个 毫无价值 败家子 , 思考 仅有的 的 他的 自己的 乐趣 , 不管
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - ['fiːlɪŋz] ,
of **others** **'** **feelings** **,**
的 其他的 - 情怀 ,

但他是个挥霍无度的废物，只想着自己的享乐，丝毫不顾及别人的感受。

['selfɪʃ] , ['dɪsɪpeɪtɪd] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd]['krɑːfti] .
selfish **,** **dissipated** **,** **cunning** **,** **and** **crafty** **.**
自私 , 消散 , 狡猾 , 和 狡猾 .

自私、放荡、狡猾、诡计多端。

[hiː; hi] ['mæri] ['meəri] !

He	marry	Mary	!
他	结婚	玛丽	!

他娶了玛丽!

['hev(ə)n] [fə'bɪd] !

Heaven	forbid	!
天堂	禁止	!

天哪!

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	'	so	.
杰斯	-	所以	.

就是这样。

[hiː; hi] [kʌts] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [swel] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] .

He	cuts	a	mighty	big	swell	on	an	awful	small	capital	.
他	削减	一个	强大的	大的	膨胀	在	一个	可怕	小的	首都	.

他用微薄的资金掀起了巨大的波澜。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[hiːz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wɪð] [g'ɜːlz] .

He's	good	looking	,	and	that	goes	a	long	way	with	girls	.
他是	好的	寻找	,	和	那	去	一个	长的	方式	和	女孩们	.

他长相英俊，这在女孩子眼里非常重要。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['meəri] [wʊd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz]

I	don't	think	Mary	would	break	her	heart	if	she	knew	she	was	to	be	his
我	不	思考	玛丽	会	休息	她	心	如果	她	知道	她	曾是	到	是	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

如果玛丽知道自己将成为他的妻子，我想她不会伤心欲绝的。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[nəʊ] ; [bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

No	;	but	,	once	in	his	possession	,	he	would	break	it	.
不	;	但	,	一次	在	他的	拥有	,	他	会	休息	它	.

不，但是一旦落入他手中，他就会把它弄坏。

['meni] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

Many	whispers	of	his	wild	life	in	the	city	have	been	blown	to	our	ears	.
许多	低语	的	他的	荒野	生活	在	这	城市	有	到过	吹	到	我们的	耳朵	.

我们耳边充斥着许多关于他在城市里放荡不羁生活的传闻。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[hiːz] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ['mɜːtʃənt] — [eɪnt] [hiː; hi] ?
He's **a** **communion** **merchant** **—** **ain't** **he** **?**
他是 一个 圣餐 商人 — 不是 他 ?

他是个兜售圣餐的人，对吧?

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːtʃənt] , ['sæli] .
A **commission** **merchant** **,** **Sally** **.**
一个 委员会 商人 , 莎莉 .

佣金商人，莎莉。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes **'** **so** **.**
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
I've **heard** **of** **him** **.**
我已经 听到 的 他 .

我听说过他。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] , [ə; eɪ][desk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
He's **got** **a** **shingle** **,** **a** **desk** **,** **and** **a** **chair** **.**
他是 得到 一个 卵石 , 一个 桌子 , 和 一个 椅子 .

他有招牌、桌子和椅子。

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [hæŋz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
The **shingle** **hangs** **at** **the** **door** **;**
这 卵石 悬挂 在 这 门 ;

门上挂着瓦片;

[hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [hɪz; ɪz][legz][ɒn][ðə; ði][desk] , [θruː] [tə'bækəʊ][sməʊk] ;
he **sits** **in** **the** **chair** **and** **watches** **his** **legs** **on** **the** **desk** **,** **through** **tobacco** **smoke** **;**
他 坐着 在 这 椅子 和 手表 他的 腿 在 这 桌子 , 通过 烟草 抽烟 ;

他坐在椅子上，透过烟草烟雾看着放在桌子上的双腿;

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and **that's** **the** **extent** **of** **his** **business** **.**
和 那就是 这 程度 的 他的 商业 .

这就是他全部的生意了。

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [wɪl] ['nʌtə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] . [-]
He **wants** **to** **take** **Will** **Nutter** **off** **there** **,** **to** **learn** **the** **business** **.** **[** **15** **]**
他 想要 到 拿 将要 纳特 离开 那里 , 到 学习 这 商业 . [-]

他想把威尔·纳特带到那里去学习这门生意。[15]

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	'	so	.
杰斯	-	所以	.

就是这样。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɛdəkeɪʃən] [hiːz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪə(r)] , [hiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]

And	,	with	the	edication	he's	receiving	here	,	he'll	make	a	capital	assistant	in	the
和	,	和	这	药物	他是	接收	这里	,	地狱	制作	一个	首都	助手	在	这

['sməʊkɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] .

smoking	department	.
吸烟	部门	.

而且，凭借他在这里接受的药物治疗，他将成为戒烟部门的得力助手。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[lænd] [seik] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上!

[aɪ] [kænt] [stɒp] [hɪə(r)] ['spɪnɪŋ] [ʃɒp] [jɑːn] .

I	can't	stop	here	spinning	shop	yarn	.
我	不能	停止	这里	旋转	店铺	纱	.

我不能就此停下来，继续纺纱。

[gʊd] [baɪ] .

Good	by	.
好的	经过	.

再见。

['nʌθɪŋ] [njuː] — [ɪz] [ðeə(r)] ?

Nothing	new	—	is	there	?
没有什么	新的	—	是	那里	?

没什么新鲜事，对吧?

[aɪ] ['hævnt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	haven't	been	out	of	the	house	for	a	week	.
我	还没有	到过	出去	的	这	房子	为了	一个	星期	.

我已经一个星期没出门了。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [mɪs] - .

Nothing	special	,	Miss	Peeslee	.
没有什么	特别的	,	错过	-	.

没什么特别的，皮斯利小姐。

['hærɪs] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [suːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] .

Harris	has	lost	the	suit	and	the	cow	.
哈里斯	有	丢失的	这	套装	和	这	奶牛	.

哈里斯输掉了官司，也输掉了那头牛。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !
I **want** **to** **know** **!**
我 想 到 知道 !

我想知道!

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

['mɪsɪz] . [praɪm] [æz; əz] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɑːst] [wiːk] ; [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] - [tuː; tə]
Mrs **.** **Prime** **as** **buried** **her** **husband** **last** **week** **;** **has** **gone** **to** **Jarsey** **to**
太太 . 主要的 作为 埋葬 她 丈夫 最后的 星期 ; 有 已消失 到 - 到
['mɒdɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .
modify **her** **grief** **.**
调整 她 悲伤 .

普莱姆夫人上周埋葬了她的丈夫；她去了贾西疗养，以缓解悲痛。

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . [praɪm] !
Poor **Mrs** **.** **Prime** **!**
贫穷的 太太 . 主要的 !

可怜的普莱姆夫人!

[haʊ] [ai] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] !
How **I** **pity** **her** **!**
如何 我 遗憾 她 !

我真同情她!

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes **'** **so** **.**
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ə; eɪ] [praɪm] ['hʌzbənd] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
She **lost** **a** **prime** **husband** **,** **that's** **a** **fact** **.**
她 丢失的 一个 主要的 丈夫 , 那就是 一个 事实 .

她失去了一位正值壮年的丈夫，这是事实。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['felə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['frɒlɪk] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] .
He **was** **the** **best** **feller** **on** **a** **fishing** **frolic** **you** **ever** **see** **.**
他 曾是 这 最好的 伙计 在 一个 钓鱼 嬉戏 你 曾经 看 .

他是我见过最棒的钓鱼爱好者。

['pɑːsn] ['luːkəs] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Parson **Lucas** **has** **resigned** **,** **and** **they** **do** **say** **the** **parish** **is** **resigned** **to** **his**
牧师 卢卡斯 有 辞职 , 和 他们 做 说 这 教区 是 辞职 到 他的
[rɪ'zaɪnɪŋ] , [tuː] .
resigning **,** **too** **.**
辞职 , 也 .

卢卡斯牧师已经辞职，据说教区也已经接受了他辞职的事实。

[ðev] [gɒt][ə; eɪ][nju:] [bel] - [rəʊp]['ɒntə][ðə; ði]['sekənd] ['pærɪʃ] .

They've	got	a	new	bell	-	rope	onto	the	second	parish	.
他们有	得到	一个	新的	钟	-	绳索	到	这	第二	教区	.

他们在第二个教区安装了新的钟绳。

['mɪsɪz] . [dʒoʊnzɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][hæz; həz] [tɜ:nd] [aʊt][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] [bɔɪ] —

Mrs	.	Jones's	expectations	has	turned	out	a	bouncing	boy	—
太太	.	琼斯	期望	有	转向	出去	一个	弹跳	男生	—

琼斯太太的期望落空了，结果生了个活泼好动的男孩——

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ə'nʌðə(r)] ?

another	?
其他	?

其他？

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

That's	what	they	say	.
那就是	什么	他们	说	.

他们是这么说的。

['mɒli] ['məʊzɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['kændi] [skreɪp] [lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌes 'aɪ][dʒəunz] [went] [həʊm] [wɪð]

Molly	Moses	had	a	candy	scrape	last	night	,	and	Si	Jones	went	home	with
莫莉	摩西	有	一个	糖果	刮	最后的	夜晚	,	和	硅	琼斯	去	家	和

[hɪz; ɪz][heə(r)] [fʊl] .

his	hair	full	.
他的	头发	满的	.

莫莉·摩西昨晚参加了一场糖果大战，而西·琼斯回家时头发上沾满了糖果。

['bʌnsən] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [nju:] [lɒt][ɒv; əv]['kælikəu] — [praɪm] [wʌnz] , [fɑ:st] [k'ʌləz] .

Bunsen	has	got	a	new	lot	of	calicoes	—	prime	ones	,	fast	colors	.
本生	有	得到	一个	新的	很多	的	花布	—	主要的	一个	,	快速地	颜色	.

本生新进了一批印花棉布——品质上乘，颜色鲜艳。

[ænd; ənd][dʒəʊ] ['brɪtən] [hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz][hɒg] .

And	Joe	Britton	has	killed	his	hog	.
和	乔	布里顿	有	被杀	他的	猪	.

乔·布里顿宰了他的猪。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [nju:z] .

But	there's	no	news	.
但	有	不	消息	.

但是没有任何消息。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[nəʊ] ['wɛdɪn] - , [nəʊ] ['nʌθɪn] - ?

No	**weddin**	**'**	**,**	**no**	**nothin**	**'**	**?**
不	婚礼	-	,	不	什么也没有	-	?

没有婚礼，什么都没有?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小棕壶(Little Brown Jug)
第2/7页

[ai][doʊnt][hɪə(r)] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [-] .
I don't hear anythin ' about your marriage , Mr . Jerden .
我 不 听到 任何东西 - 关于 你的 婚姻 , 先生 . 杰登 .

杰登先生，我没听到任何关于您婚姻的消息。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[doʊnt][ju:; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[wel] , [ðæts] [kwɪə(r)] .
Well , that's queer .
出色地 , 那就是 酷儿 .

真奇怪。

[ai][ben][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [taɪm][ai] [kʌm] [həʊm] .
I ben about it every time I come home .
我 本 关于 它 每一个 时间 我 来 家 .

我每次回家都会想到这件事。

[bʌt; bət][ɪts] [ɔ:l] [tɔ:k] [ænd; ənd][nəʊ]['saɪdə(r)] .
But it's all talk and no cider .
但 它是 全部 讲话 和 不 苹果酒 .

但光说不练。

[nəʊ] , [mɪs] - , [aɪm][æn; ən] [ʌn'plʌkt] ['æp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][laɪf] .
No , Miss Peeslee , I'm an unplucked apple on the tree of life .
不 , 错过 - , 我是 一个 未拔毛的 苹果 在 这 树 的 生活 .

不，皮斯利小姐，我是生命之树上尚未被采摘的苹果。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [ai][doʊnt][hɪə(r)] ['nʌθɪn] -
But , to return the compliment , I don't hear nothin '
但 , 到 返回 这 赞扬 , 我 不 听到 什么也没有 -

但是，要我回敬一句赞美的话，我什么也没听到。

- [baʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['gɪtɪn] - [splaɪst] . [-]
' bout your gittin ' spliced . [16]
- 回合 你的 吉廷 - 拼接 . [-]

关于你的剪辑。[16]

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[ˌem 'i:] ?
Me ?
我 ?

我?

[ai] [ges] [nɒt] .
I **guess** **not** **.**
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

[ɪts] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [ˈmʌðə(r)][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜːˈself]
It's **time** **enough** **to** **think** **about** **that** **when** **mother** **is** **able** **to** **take** **care** **of** **herself**
它是 时间 足够的 到 思考 关于 那 什么时候 母亲 是 有能力的 到 拿 关心 的 她自己
.
:
.

等母亲能够照顾自己的时候，再考虑这个问题也不迟。

[ai][woʊnt] [seɪ] [ai] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ˈmɪstə(r)] . [-] ; [bʌt; bət][maɪ][fɜːst][ˈdjuːti][ɪz]
I **won't** **say** **I** **haven't** **had** **a** **chance** **,** **Mr** **.** **Jerden** **;** **but** **my** **first** **duty** **is**
我 惯于 说 我 还没有 有 一个 机会 , 先生 . 杰登 ; 但 我的 第一的 责任 是
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
to **her** **;**
到 她 ;

杰登先生，我不会说我没有机会；但我的首要职责是照顾她；

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
and **I** **mean** **to** **work** **my** **fingers** **to** **the** **bone** **,** **if** **need** **be** **,**
和 我 意思是 到 工作 我的 手指 到 这 骨 , 如果 需要 是 ,

如果需要，我会拼命工作，直到筋疲力尽。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld][həʊm] [meɪ] [ˈʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .
that **the** **old** **home** **may** **shelter** **her** **as** **long** **as** **she** **lives** **.**
那 这 老的 家 可能 庇护所 她 作为 长的 作为 她 生活 .

愿老房子能庇护她直到她生命的尽头。

[ˈdʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes **'** **so** **.**
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[səʊ][juː; jʊ] [geɪv] [ˌes ˈaɪ]['sləukəm][ðə; ði] ['mɪtn] ?
So **you** **gave** **Si** **Slocum** **the** **mitten** **?**
所以 你 给予 硅 斯洛克姆 这 手套 ?

所以你把手套给了西·斯洛克姆?

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[jes] , [ai][dɪd] , — [ðə; ði] ['wɜːθləs] [skæmp] !
Yes **,** **I** **did** **,** **—** **the** **worthless** **scamp** **!**
是的 , 我 做过 , — 这 毫无价值 恶棍 !

是的，我做了——那个没用的家伙!

[ˈdʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[ðen] ['di:kən] ['sæsəfræs] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'pɑ:tɪd] —

Then	Deacon	Sassafras	wanted	you	to	take	the	place	of	his	late	departed	—
然后	执事	黄樟	通缉	你	到	拿	这	地方	的	他的	晚的	已离开	—

['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ?

didn't	he	?
没有	他	?

那么，萨萨弗拉斯执事是想让你代替他已故的亲人——对吗?

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drʌdʒ] , [ðə; ði] [mi:n] [əʊld] ['skɪnflɪnt] !

He	wanted	a	drudge	,	the	mean	old	skinflint	!
他	通缉	一个	苦力	,	这	意思是	老的	吝啬鬼	!

他想要个苦力，这个吝啬鬼!

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[waɪ] , [hi:z] [rɪtʃ] — [ðə; ði] ['di:kən] [ɪz] .

Why	,	he's	rich	—	the	deacon	is	.
为什么	,	他是	富有的	—	这	执事	是	.

为什么？因为他很有钱——执事很有钱。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)l] [mi:n] .

But	awful	mean	.
但	可怕	意思是	.

但真是太糟糕了。

[aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [trʌst] [hɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [si:ts] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][bɒks]

I	don't	see	how	they	trust	him	up	behind	the	singing	-	seats	with	the	contribution	box
我	不	看	如何	他们	相信	他	向上	在后面	这	歌唱	-	座位	和	这	贡献	盒子

['sʌndez] .

Sundays	.
星期日	.

我不明白他们怎么会信任他，让他周日站在唱歌台后面，负责收捐款箱。

[aɪ] [ˌwʊdnt] .

I	wouldn't	.
我	不会	.

我不会。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	'	so	.
杰斯	-	所以	.

就是这样。

[dʒɒʃ] ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz]['kɪndə(r)] ['smɪtn] [wʌn] [taɪm] — [heɪ] , [mɪs] - .
Josh Higgins was kinder smitten one time — hey , Miss Peeslee .
乔什 希金斯 曾是 幼儿园 迷恋 一 时间 — 嘿 , 错过 - .

乔什·希金斯曾经对皮斯利小姐一见钟情——嘿，皮斯利小姐。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[wel] , [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʌznt] .
Well , p'raps he was , and p'raps he wasn't .
出色地 , 或许 他 曾是 , 和 或许 他 不是 .

嗯，也许他是，也许他不是。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['smɪtn] [wɪð] ['wɪski] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
He was too much smitten with whiskey for me .
他 曾是 也 很多 迷恋 和 威士忌酒 为了 我 .

他太沉迷威士忌了，我受不了。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[wel] , ['sæli] — [mɪs] - — [jʊr; jər][ə; eɪ] [smɑ:t] [gæl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [səʊ] ['peski] ['bɪzi]
Well , Sally — Miss Peeslee — you're a smart gal ; and if I want so pesky busy
出色地 , 莎莉 — 错过 - — 你是 一个 聪明的 女孩 ; 和 如果 我 想 所以 讨厌的 忙碌的
[wɪð] [maɪ] [nju:] ['ri:pə(r)] — [aɪ'd] — [aɪ'd] —
with my new reaper — I'd — I'd —
和 我的 新的 死神 — ID — ID —

萨莉——皮斯利小姐——你真是个聪明的姑娘；如果我真的那么忙着摆弄我的新收割机——我——我——

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[wel] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] , ['mɪstə(r)] . [-] ?
Well , what would you do , Mr . Jerden ?
出色地 , 什么 会 你 做 , 先生 . 杰登 ?

那么，杰登先生，您会怎么做呢?

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[aɪ'd][dʒest] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɑ:t] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I'd jest look round and pick out a smart husband for you .
ID 笑话 看 圆形的 和 挑选 出去 一个 聪明的 丈夫 为了 你 .

我随便看看，就能帮你挑个好老公。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . [-] .

You	needn't	trouble	yourself	,	Mr	.	Jerden	.
你	不必	麻烦	你自己	,	先生	.	杰登	.

杰登先生，您不必为此费心。

[ai][kæn; kən] [pɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wen] [ai][gɪt] ['redi] .

I	can	pick	for	myself	when	I	git	ready	.
我	能	挑选	为了	我	什么时候	我	git	准备好	.

等我准备好了，我可以自己选择。

['betə(r)][biː; bi] ['lʊkɪn] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Better	be	lookin	'	out	for	yourself	.
更好的	是	在看	-	出去	为了	你自己	.

最好还是保护好自己。

[juː; jʊ][duː; də][wɒnt] ['slɪkɪŋ] [ʌp] ,

You	do	want	slicking	up	,
你	做	想	润滑	向上	,

你确实需要润色一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] [wʊd] [suːn] [rɪ'djuːs] [ðæt] [krɒp][ɒv; əv][heə(r)][tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

and	a	wife	would	soon	reduce	that	crop	of	hair	to	its	proper	dimensions	,
和	一个	妻子	会	很快	减少	那	庄稼	的	头发	到	它是	恰当的	方面	,

妻子很快就会把那撮头发修剪到合适的长度。

[mend] [ðæt] [həʊl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] , ['aɪən][aʊt] [ðæt] ['rʌfld] , ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] [hæt] , [ænd; ənd]

mend	that	hole	in	your	elbow	,	iron	out	that	ruffled	,	seedy	-	looking	hat	,	and
修补	那	洞	在	你的	弯头	,	铁	出去	那	褶皱的	,	肮脏的	-	寻找	帽子	,	和

[faɪnd][ə; eɪ] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [-]

find	a	blacking	-	brush	for	[	17	]
寻找	一个	黑化	-	刷子	为了	[	-	]

修补好你胳膊肘上的洞，熨平那顶皱巴巴、破旧的帽子，再找一把鞋油刷[17]

[ðəʊz] ['rʌsti] [buːts] .

those	rusty	boots	.
那些	生锈的	靴子	.

那双生锈的靴子。

[ɪf] [ai] ['wʌznt] [səʊ] ['bɪzi] , ['dʒeərɪəs] — ['mɪstə(r)] . [-] — [aɪ'd] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ]

If	I	wasn't	so	busy	,	Jarius	—	Mr	.	Jerden	—	I'd	look	round	and	find	you	a
如果	我	不是	所以	忙碌的	,	贾里厄斯	—	先生	.	杰登	—	ID	看	圆形的	和	寻找	你	一个

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

如果我没那么忙的话，贾里乌斯——杰登先生——我会四处看看，帮你找个妻子。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də] [niːd] [wʌn] ['ɔːfli] .

for	you	do	need	one	awfully	.
为了	你	做	需要	一	非常	.

因为你确实非常需要一个。

(['eksɪt] , [siː] .)

(	Exit	,	c	.	)
(	出口	,	c	.	)

（出口，c。）

['dʒeərɪəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[niː'aʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæl] [aɪv] [biːn] ['hæŋkərɪn] - ['ɑːrtər][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] ,
Neow there's a gal I've been hankerin ' arter for five years ,
新生儿 有 一个 女孩 我已经 到过 汉克林 - 动脉 为了 五 年 ,

现在，我迷恋上了一个女孩五年了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [deəd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɛktər][ɔː(r)] ['sɪŋɪn] - - [skuːl] .
and never so much as dared ask her to lecter or singin ' - school .
和 绝不 所以 很多 作为 敢于 问 她 到 莱克特 或者 唱歌 - - 学校 .

甚至连邀请她去讲台或歌唱学校都不敢。

[kən'sɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeəriəs] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['miːli] - [maʊðd] ['krɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gælz] ,
Consarn it , Jarius , you're a mealy - mouthed critter among the gals ,
康萨恩 它 , 贾里厄斯 , 你是 一个 粉状 - 嘴巴 小动物 之中 这 女孩们 ,

贾里乌斯，你这家伙在姑娘们中间真是个只会耍嘴皮子的家伙。

[smɑːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['treɪdɪn] - [ænd; ənd] [swɑːpɪn] - .
smart as you are at tradin ' and swappin ' .
聪明的 作为 你 是 在 交易 - 和 交换 - .

你很擅长交易和交换。

[ɪts] [nəʊ]['sɔːtə(r)][juːz] ; [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [gæl] ['kɒmz] [ə; eɪ] - [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,
It's no sorter use ; the minute that gal comes a - near me ,
它是 不 分拣机 使用 ; 这 分钟 那 女孩 来 一个 - 靠近 我 ,

这没什么用；那女孩一靠近我，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪŋkɪn] - [æt; ət][maɪ] ['stʌmək] [ðæt] [nəʊ][end][ɒv; əv] [v'ɪtəlz] [kænt] [fɪl] [ʌp] .
there's a sinkin ' at my stomach that no end of vittles can't fill up .
有 一个 下沉 - 在 我的 胃 那 不 结尾 的 食物 不能 充满 向上 .

我感觉胃里像压着一块石头，再多的食物也填不住。

[smɑːt] ?
Smart ?
聪明的 ?

聪明的?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [biːts] [ɔːl]['neɪtər] ; [ænd; ənd][ai]['kɪndə(r)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] ,
Why , she beats all nater ; and I kinder think she likes me ,
为什么 , 她 节拍 全部 纳特 ; 和 我 幼儿园 思考 她 点赞 我 ,

她比所有人都强；而且我觉得她挺喜欢我的。

[ænd; ənd] [dʒɪn] [ðəʊz] [tʃæps] [ðə; ði][gəʊ] - [baɪ][pn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
and gin those chaps the go - by on my account .
和 杜松子酒 那些 小伙子们 这 去 - 经过 在 我的 帐户 .

替我把那些家伙赶走。

[kʌm] , [kʌm] , ['dʒeəriəs] , [spʌŋk] [ʌp] !
Come , come , Jarius , spunk up !
来 , 来 , 贾里厄斯 , 胆量 向上 !

来吧，来吧，贾里乌斯，振作起来!

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
Don't be a fool !
不 是 一个 傻子 !

别犯傻!

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [jʊən] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʌs] .
Say the word , and she's yourn for better or for wus .
说 这 单词 , 和 她是 你的 为了 更好的 或者 为了 伍斯 .

你一声令下，她就会永远属于你，无论好坏。

[aɪl] [pʊt]['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][spɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][wʌns] .

I'll	put	arter	her	,	and	spit	it	out	to	once	.
患病的	放	动脉	她	,	和	吐	它	出去	到	一次	.

我会给她灌肠，然后吐出来一次。

([gəʊz] [tuː; tə][dɔː(r)] , [siː] .)

(	Goes	to	door	,	c	.	)
(	去	到	门	,	c	.	)

（走到门口，c。）

['entə(r)] ['sæli] , [siː] .

Enter	Sally	,	c	.
进入	莎莉	,	c	.

莎莉登场，约。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[hɪə(r)] , [ned] ; [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [buːts] .

Here	,	Ned	;	I	forgot	to	pay	for	the	boots	.
这里	,	内德	;	我	忘了	到	支付	为了	这	靴子	.

内德，给你；我忘了付靴子的钱。

([gɪvz] ['mʌni] .)

(	Gives	money	.	)
(	给予	钱	.	)

（给钱。）

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[wʌn] ['dɒlə(r)] .

One	dollar	.
一	美元	.

一美元。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['sæli] .

Thank	you	,	Sally	.
感谢	你	,	莎莉	.

谢谢你，莎莉。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[wɒz; wəz][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][maɪ] [wei] , ['mɪstə(r)] . [-] ?

Was	you	going	my	way	,	Mr	.	Jerden	?
曾是	你	去	我的	方式	,	先生	.	杰登	?

杰登先生，您是要跟我同路吗?

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[jes] — [nəʊ] — [nəʊ] .
Yes — no — no .
是的 — 不 — 不 .

是—否—否。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [dʒəʊ] ['brɪslz] - [hɒg] .
I was going to see Joe Bristles ' hog .
我 曾是 去 到 看 乔 刷毛 - 猪 .

我本来打算去看乔·布里斯托的猪。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[əʊ] , [jes] .
O , yes .
哦 , 是的 .

哦，是的。

“ [bɜ˞dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] , ” [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Birds of a feather , ” you know .
“ 鸟类 的 一个 羽毛 , ” 你 知道 .

“物以类聚”，你懂的。

(['eksɪt] , [siː] . [tuː; tə][ɑː(r)] .)
(Exit , c . to r .)
(出口 , c . 到 r .)

（出口，向右转。）

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[kən'sɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeəriəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][hɒg] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
Consarn it , Jarius , you are a hog , and no mistake .
康萨恩 它 , 贾里厄斯 , 你 是 一个 猪 , 和 不 错误 .

贾里乌斯，你真是个猪，这一点毋庸置疑。

(['eksɪt] , [siː] . [tuː; tə][el] .)
(Exit , c . to l .)
(出口 , c . 到 我 .)

（出口，c 到 l。）

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[hen] ['dʌgləs] ['mæri] ['meəri] ['nʌtə(r)] !
Hen Douglas marry Mary Nutter !
母鸡 道格拉斯 结婚 玛丽 纳特 !

让道格拉斯娶玛丽·纳特吧！

[əʊ] , ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
O , Heaven forbid !
哦 , 天堂 禁止 !

天哪，千万别这样！

[wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] [gɜːl][ʃiː; ʃi][ɪz] !
What a dear good girl she is !
什么 一个 亲爱的 好的 女孩 她 是 !

她真是个善良可爱的女孩!

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['merəli] [sɪŋz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [sets] [maɪ]
The sound of her voice , as she merrily sings at her work , sets my
这 声音 的 她 嗓音 , 作为 她 兴高采烈地 唱歌 在 她 工作 , 套 我的
['hæmə(r)] ['flaɪɪŋ] ['glɪbli] ,
hammer flying glibly ,
锤 飞行 轻率地 ,

她一边工作一边欢快地唱歌，那歌声让我的锤子不由自主地飞了起来。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['kwɪkli] , [tuː] . [-]
and my heart beating quickly , too . [18]
和 我的 心 殴打 迅速地 , 也 . [-]

我的心跳也很快。[18]

- [twɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] ,
' Twill be called a good match , for he has money ,
- 斜纹布 是 称为 一个 好的 匹配 , 为了 他 有 钱 ,

“这会被认为是一笔好买卖，因为他有钱。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['keɪpəb(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and she is the most capable girl in the place .
和 她 是 这 最多 有能力的 女孩 在 这 地方 .

她是这里最有能力的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [greɪs] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [haʊs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] .
She would grace the handsomest house that his money could furnish .
她 会 优雅 这 最英俊的 房子 那 他的 钱 可以 提供 .

她将入住他财力所能及的最豪华的房子。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ?
But could he make her happy ?
但 可以 他 制作 她 快乐的 ?

但他能让她幸福吗?

[hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɒpɪʃ] [eəz] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] , [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rekləs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] !
He , with his foppish airs , his love of display , delight in reckless dissipation !
他 , 和 他的 纨绔子弟 播出 , 他的 爱 的 展示 , 喜 在 鲁莽 耗散 !

他举止轻浮，喜欢炫耀，沉迷于肆意挥霍!

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[hiː; hi] [wʊd] ['taɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] ['fænsi]
He would tire of her in a week , and then , with some new fancy
他 会 胎 的 她 在 一个 星期 , 和 然后 , 和 一些 新的 想要
[l'ɔːɹɪŋ] [hɪm] ,
luring him ,
诱饵 他 ,

他一周之内就会对她感到厌倦，然后，又会被其他新奇的东西吸引。

[tɜːn] ['kəʊldli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] [ə'bjuːs][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
turn coldly from her , perhaps abuse her , and break her heart .
转动 冷冷地 从 她 , 也许 虐待 她 , 和 休息 她 心 .

冷漠地抛弃她，甚至虐待她，让她心碎。

[breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
Break **her** **heart** **!**
休息 她 心 !

让她伤心!

[əʊ] , ['meəri] , ['meəri] !
O **,** **Mary** **,** **Mary** **!**
哦 , 玛丽 , 玛丽 !

哦，玛丽，玛丽!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] ,
For **the** **first** **time** **in** **my** **life** **I** **long** **for** **wealth** **,**
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 长的 为了 财富 ,

我生平第一次渴望财富。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðiː]['paʊə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðiː] [fiːld] , [ænd; ənd] ,
for **then** **I** **should** **have** **the** **power** **to** **enter** **the** **field** **,** **and** **,**
为了 然后 我 应该 有 这 力量 到 进入 这 场地 , 和 ,

因为那样我就有能力进入这个领域，而且，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][wɪn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [æt; ət] [liːst] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːtləs]
if **I** **could** **not** **win** **you** **for** **myself** **,** **at** **least** **save** **you** **from** **a** **heartless**
如果 我 可以 不是 赢 你 为了 我 , 在 至少 节省 你 从 一个 狠心
[mæn] .
man **.**
男人 .

如果我不能赢得你的芳心，至少也要把你从一个冷酷无情的人手中救出来。

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

([ˌaʊt'saɪd] , [el] . , [sɪŋz] .)
(**Outside** **,** **l** **.** **,** **sings** **.** **)**
(外部 , 我 . , 唱歌 .)

（外面，左，唱歌。）

“ [kʌm] , [ə'raʊz] [ðiː] , [ə'raʊz] [ðiː] ,
“ **Come** **,** **arouse** **thee** **,** **arouse** **thee** **,**
“ 来 , 引起 你 , 引起 你 ,

“来吧，唤醒你，唤醒你，

[maɪ] ['meri] [swɪs] [meɪd] ;
My **merry** **Swiss** **maid** **;**
我的 欢乐 瑞士 女佣 ;

我快乐的瑞士女仆;

[teɪk] [ðaɪ] [peɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə]['leɪbə(r)] [ə'weɪ] .
Take **thy** **pail** **,** **and** **to** **labor** **away** **.**
拿 你的 桶 , 和 到 劳动 离开 .

拿起你的水桶，去辛勤劳作吧。

” ['entə(r)] , [el] . , [wɪð] [peɪl] .
” **Enter** **,** **l** **.** **,** **with** **pail** **.**
” 进入 , 我 . , 和 桶 .

“左手边有人拿着桶进来。”

[ɑː] , [ned] , [ɔːl][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] ?
Ah **,** **Ned** **,** **all** **alone** **,** **and** **still** **at** **work** **?**
啊 , 内德 , 全部 独自的 , 和 仍然 在 工作 ?

啊，内德，一个人，还在上班?

[ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — “ [wen] [ðə; ði][kæts] [ə'weɪ] , [ðə; ði][maɪs]

The	old	adage	will	never	do	for	you	—	“	When	the	cat's	away	,	the	mice
这	老的	谚语	将要	绝不	做	为了	你	—	“	什么时候	这	猫的	离开	,	这	小鼠

[wɪl] [pleɪ] .

will	play	.
将要	玩	.

那句老话对你来说永远都不适用——“猫不在家，老鼠就玩耍”。

” [ned] .

”	Ned	.
”	内德	.

“内德。

[nəʊ] , [ɪn'di:d] , ['meəri] .

No	,	indeed	,	Mary	.
不	,	的确	,	玛丽	.

不，的确如此，玛丽。

[aɪ][laɪk] [wɜ:k] [tu:] [wel] [tu:; tə] [slaɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['ma:stəz] [aɪ] [ɪz][nɒt][ə'pɒn][ˌem 'i:] .

I	like	work	too	well	to	slight	it	when	the	master's	eye	is	not	upon	me	.
我	喜欢	工作	也	出色地	到	轻微	它	什么时候	这	硕士学位	眼睛	是	不是	之上	我	.

我太喜欢工作了，如果老板不看着我，我绝不会懈怠。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli][kəm'pænjən] !

It's	such	a	jolly	companion	!
它是	这样的	一个	快乐的	伴侣	!

它真是个快乐的伙伴！

[wɪð] ['evri] [peg][aɪ][draɪv] [ə'weɪ] ['pɒvəti] ; [wɪð] ['evri] [pʌntʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ɔ:l] [aɪ] [si:] [sək'ses] ;

With	every	peg	I	drive	away	poverty	;	with	every	punch	of	my	awl	I	see	success	;
和	每一个	钉子	我	驾驶	离开	贫困	;	和	每一个	冲床	的	我的	锥子	我	看	成功	;

每钉一根木钉，我就能驱走贫困；每敲一下锥子，我就能看到成功；

[wɪð] ['evri] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θredz] [aɪ][geɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]

with	every	pull	of	the	threads	I	gain	a	long	pull	and	a	strong	pull	up	the
和	每一个	拉	的	这	线程	我	获得	一个	长的	拉	和	一个	强的	拉	向上	这

['lædə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

ladder	of	life	.
梯子	的	生活	.

每一次拉动线头，我都能获得一次更长久、更强劲的向上攀登人生阶梯的机会。

[əʊ] , [wɜ:k] [ɪz][ə; eɪ][mænz] [best] [frend] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðæt] ,

O	,	work	is	a	man's	best	friend	,	and	when	he	turns	his	back	upon	that	,
哦	,	工作	是	一个	男人的	最好的	朋友	,	和	什么时候	他	转弯	他的	后退	之上	那	,

哦，工作是男人最好的朋友，当他背弃工作时，

[hi:; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:vs] [wɒt] [hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][get] — [ə; eɪ] ['glu:mi] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs]

he	richly	deserves	what	he	is	sure	to	get	—	a	gloomy	life	and	a	nameless
他	丰富	值得	什么	他	是	当然	到	得到	—	一个	阴沉	生活	和	一个	无名

[greɪv] . [-]

grave	.	[	19	]
严重	.	[	-	]

他完全是咎由自取，他必将得到——悲惨的一生和无名的坟墓。[19]

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[wel] [dʌn] , [ned] !

Well	done	,	Ned	!
出色地	完毕	,	内德	!

干得好，内德！

“ [wɪð] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːns] ,
“ With bench for horse , and awl for lance ,
“ 和 长椅 为了 马 , 和 锥子 为了 槊 ,

“带着马凳，还有锥子代替长矛，

[θruː] ['stʌbən] ['leðə(r)] [juː; jʊ] ['geɪlɪ] [prɑːns] ;
Through stubborn leather you gayly prance ;
通过 固执的 皮革 你 同性恋地 轻快地 ;

你欢快地穿过坚硬的皮革;

['ʃaʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)] - [kraɪ] , [wɪð] ['tʃɪəri] [rɪŋ] ,
Shouting your war - cry , with cheery ring ,
喊叫 你的 战争 - 哭 , 和 欢快的 戒指 ,

发出你那响亮的战吼，

- [meɪk] [weɪ] , [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [kɪŋ] ! -
' Make way , make way for the shoemaker king ! '
- 制作 方式 , 制作 方式 为了 这 鞋匠 国王 ! -

“让路，让路，鞋匠之王来了！”

” [ned] .
” Ned .
” 内德 .

“内德。

['meəri] , ['meəri] , [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Mary , Mary , don't laugh at me !
玛丽 , 玛丽 , 不 笑 在 我 !

玛丽，玛丽，别笑我!

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] ?
Laugh at you ?
笑 在 你 ?

嘲笑你?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [nɒt][aɪ] . [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [səʊ][aɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] ,
No , indeed ; not I . You were philosophical , so I , to keep you company ,
不 , 的确 ; 不是 我 . 你 是 哲学 , 所以 我 , 到 保持 你 公司 ,
[bɪ'keɪm] [pəʊ'etɪkəl] .
became poetical .
成为 诗意的 .

不，的确不是我。你富有哲理，所以为了陪伴你，我开始吟诗作赋。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [raɪt] , [ned] , [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ɑː(r); ə(r)] .
But you're right , Ned , as you always are .
但 你是 正确的 , 内德 , 作为 你 总是 是 .

但你是对的，内德，你总是对的。

[wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)][best] [frend] ,
Work has been your best friend ,
工作 有 到过 你的 最好的 朋友 ,

工作一直是你最好的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ɪts] [best] [kəm'pænjən] —

for	it	has	enabled	all	of	us	to	find	in	you	its	best	companion	—
为了	它	有	已启用	全部	的	我们	到	寻找	在	你	它是	最好的	伴侣	—

['merɪt] .

merit	.
优点	.

因为它使我们所有人都能在你身上找到它最好的伙伴——品质。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['meəri] .

thank	you	,	Mary	.
感谢	你	,	玛丽	.

谢谢你，玛丽。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [praʊd] [ai] [fiːl] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [preɪz] [ˌem 'iː] !

If	you	only	knew	how	proud	I	feel	to	hear	you	praise	me	!
如果	你	仅有的	知道	如何	自豪的	我	感觉	到	听到	你	称赞	我	!

你不知道听到你夸奖我有多么自豪!

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[ɪf] [ai][dɪd] ?

If	I	did	?
如果	我	做过	?

如果我那样做呢?

[waɪ] , [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

Why	,	then	,	I	suppose	I	should	feel	it	my	duty	to	be	silent	.
为什么	,	然后	,	我	认为	我	应该	感觉	它	我的	责任	到	是	沉默的	.

那么，我想我应该保持沉默才对。

[səʊ][dəʊnt][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

So	don't	let	me	know	it	.
所以	不	让	我	知道	它	.

所以别让我知道。

[gʊd] [baɪ] .

Good	by	.
好的	经过	.

再见。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[tuː; tə][ðə; ði] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
To **the** **well** **for** **water** .
到 这 出色地 为了 水 .

去井边打水。

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[nəʊ] ; [aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
No **;** **I'll** **go** **for** **you** .
不 ; 患病的 去 为了 你 .

不，我替你去。

(['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .)
(Jumping up .)
(跳 向上 .)

（跳起来。）

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][peɪl] .
Give **me** **the** **pail** .
给 我 这 桶 .

把桶给我。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** .
感谢 你 .

谢谢。

([gɪvz] [peɪl] .
(Gives pail .
(给予 桶 .

（递上水桶。

[ned] [gəʊz][tuː; tə][dɔː(r)] .)
Ned goes to door .)
内德 去 到 门 .)

内德走到门口。）

[aɪ] [seɪ] , [ned] , [eɪnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] ?
I **say** **,** **Ned** **,** **ain't** **you** **afraid** **to** **leave** **your** **awl** **behind** **?**
我 说 , 内德 , 不是 你 害怕的 到 离开 你的 锥子 在后面 ?

我说，内德，你不怕把你的锥子落下吗?

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

([æt; ət][dɔː(r)] .)
(At door .)
(在 门 .)

（在门口。）

['meəri] , [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . — ([ə'saɪd] .)

Mary	**,**	**you're**	**laughing**	**at**	**me**	**.**	**—**	**(**	**Aside**	**.**	**)**
玛丽	,	你是	笑	在	我	.	—	(	旁边	.	)

玛丽，你在嘲笑我。——（旁白）

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [aɪ] [liːv] [maɪ][ɔːl] — [maɪ] [hɑːt] — [bɪ'haɪnd] .

She	**little**	**knows**	**I**	**leave**	**my**	**all**	**—**	**my**	**heart**	**—**	**behind**	**.**
她	小的	知道	我	离开	我的	全部	—	我的	心	—	在后面	.

她丝毫不知我把一切都留在了身后——我的心。

(['eksɪt] , [el] .)

(	**Exit**	**,**	**l**	**.**	**)**
(	出口	,	我	.	)

（出口，左侧。）

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

([sɪts][ɒn] [bentʃ] .)

(	**Sits**	**on**	**bench**	**.**	**)**
(	坐	在	长椅	.	)

（坐在长椅上。）

[dɪə(r)] ['feləʊ] !

Dear	**fellow**	**!**
亲爱的	同伴	!

亲爱的朋友!

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [aʊt][səʊ][bæd] !

What	**a**	**shame**	**his**	**father**	**turned**	**out**	**so**	**bad**	**!**
什么	一个	耻辱	他的	父亲	转向	出去	所以	坏的	!

真可惜他父亲的结局那么糟糕!

[ænd; ənd][nəʊ]['mʌðə(r)][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

And	**no**	**mother**	**to**	**care**	**for**	**him**	**!**
和	不	母亲	到	关心	为了	他	!

而且他没有母亲照顾!

([teɪks] [ʌp]['læpstəʊn][ænd; ənd][stræp] .)

(	**Takes**	**up**	**lapstone**	**and**	**strap**	**.**	**)**
(	需要	向上	拉普斯通	和	带子	.	)

（拿起磨石和皮带。）

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] !

I	**wonder**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**shoemaker**	**I**	**should**	**make**	**!**
我	想知道	什么	种类	的	一个	鞋匠	我	应该	制作	!

我想知道我应该成为哪种类型的鞋匠!

([teɪks] [ɔːl] .)

(	**Takes**	**awl**	**.**	**)**
(	需要	锥子	.	)

（拿起锥子。）

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪv] ['prɪkt] [maɪ]['fɪŋgə(r)] !

Dear	**me**	**,**	**I've**	**pricked**	**my**	**finger**	**!**
亲爱的	我	,	我已经	刺痛	我的	手指	!

天哪，我扎破手指了!

[wɛrz] [ðə; ðiː]['hæmə(r)] ? [-]

Where's	**the**	**hammer**	**?**	**[**	**20**	**]**
在哪里?	这	锤	?	[	-	]

锤子在哪儿? [20]

[əʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

O	**,**	**here**	**it**	**is**	**.**
哦	,	这里	它	是	.

哦，找到了。

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪts] [ˈveri] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [ʃuː] .

I	**don't**	**believe**	**it's**	**very**	**hard**	**work**	**to**	**mend**	**a**	**shoe**	**.**
我	不	相信	它是	非常	难的	工作	到	修补	一个	鞋	.

我不认为补鞋是很费力的活。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [wɜːk] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] .

As	**he**	**is**	**doing**	**my**	**work**	**,**	**I**	**should**	**be**	**doing**	**his**	**.**
作为	他	是	正在做	我的	工作	,	我	应该	是	正在做	他的	.

他替我干活，我也应该替他干活。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ɒf] !

I	**wonder**	**where**	**he**	**left**	**off**	**!**
我	想知道	在哪里	他	左边	离开	!

我想知道他最后写到哪里了!

[ˈentə(r)] [ˈdʌgləs] , [siː] .

Enter	**Douglas**	**,**	**c**	**.**
进入	道格拉斯	,	c	.

道格拉斯登场，约

[ˈdʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

Beautiful	**,**	**beautiful**	**!**
美丽的	,	美丽的	!

太美了，太美了!

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

“	**She**	**had**	**a**	**hammer**	**in**	**her**	**hand**	**,**
“	她	有	一个	锤	在	她	手	,

她手里拿着一把锤子，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɜːst] [wiː; wi] [met] .

The	**day**	**when**	**first**	**we**	**met**	**.**
这	天	什么时候	第一的	我们	遇见	.

我们初次相遇的那一天。

” [ˈmeəri] .

”	**Mary**	**.**
”	玛丽	.

玛丽。

([ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] .)

(	**Jumping**	**up**	**.**	**)**
(	跳	向上	.	)

（跳起来。）

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌgləs] !

Mr	**.**	**Douglas**	**!**
先生	.	道格拉斯	!

道格拉斯先生!

[ˈdʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

[ɑː] , ['meəri] , [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] ['kɔbliŋ] .

Ah	,	Mary	,	I've	caught	you	cobbling	.
啊	,	玛丽	,	我已经	捕捉	你	铺路	.

啊，玛丽，我抓到你在缝补鞋了。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['hædnt] [kə'menst] .

No	,	you	haven't	,	for	I	hadn't	commenced	.
不	,	你	还没有	,	为了	我	之前没有	开始	.

不，你还没有，因为我还没有开始。

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[səʊ] , [səʊ] , [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['meəri][hæz; həz] [tɜːnd] ['kɒblə(r)] !

So	,	so	,	the	pretty	Mary	has	turned	cobbler	!
所以	,	所以	,	这	漂亮的	玛丽	有	转向	皮匠	!

哎呀，漂亮的玛丽竟然成了鞋匠！

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[ðə; ðɪ] ['prɪti] ['meəri][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

The	pretty	Mary	has	done	nothing	of	the	kind	.
这	漂亮的	玛丽	有	完毕	没有什么	的	这	种类	.

美丽的玛丽根本没有做过这种事。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [waɪl] ['weɪtɪŋ] —

She	was	only	amusing	herself	while	waiting	—
她	曾是	仅有的	有趣	她自己	尽管	等待	—

她只是在等待的时候自娱自乐而已——

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrə] , [huː] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,

For	me	—	her	adorer	,	who	languishes	in	her	absence	,
为了	我	—	她	崇拜者	,	WHO	衰弱	在	她	缺席	,

对我这个在她不在时备受煎熬的爱慕者来说，

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːt] [biːts] [wɪð] ['ræptʃə(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

and	whose	heart	beats	with	rapture	at	sight	of	her	beautiful	face	.
和	谁	心	节拍	和	狂喜	在	视线	的	她	美丽的	脸	.

看到她美丽的容颜，他的心便欣喜若狂。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[dəʊnt] , ['henri] , [biː; bi][səʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

Don't	,	Henry	,	be	so	sentimental	.
不	,	亨利	,	是	所以	感伤的	.

亨利，别这么感伤。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
You know I don't like it .
你 知道 我 不 喜欢 它 .

你知道我不喜欢这样。

[waɪ] [nɒt] [seɪ] , [pleɪn][ænd; ənd] [plʌmp] , “ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Why not say , plain and plump , “ I'm glad to see you !
为什么 不是 说 , 清楚的 和 丰满 , “ 我是 高兴的 到 看 你 !

为什么不直接而简洁地说：“见到你真高兴！”

” [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [pə'lɑːvə(r)][ə'baʊt] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [hɑːt] - [biːts] ?
” instead of all that palaver about languish and heart - beats ?
” 反而 的 全部 那 闲聊 关于 憔悴 和 心 - 节拍 ?

与其喋喋不休地谈论痛苦和心跳?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
You know I don't like it .
你 知道 我 不 喜欢 它 .

你知道我不喜欢这样。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ?
O , you don't ?
哦 , 你 不 ?

哦，你不?

[ðen] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ræptʃərəs] —
Then hereafter this rapturous —
然后 此后 这 欣喜若狂 —

此后，这种狂喜——

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利!

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

['meəri] , [aɪv] [dʌn] .
Mary , I've done .
玛丽 , 我已经 完毕 .

玛丽，我已经做完了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['dɜːti] [bentʃ] ?
But what in the world were you doing on that dirty bench ?
但 什么 在 这 世界 是 你 正在做 在 那 肮脏的 长椅 ?

但你到底在那张脏兮兮的长椅上干什么呢?

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[wel] , [ai]['nevə(r)] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到!

['dɜːti] , [ɪn'diːd] !
Dirty , indeed !
肮脏的 , 的确 !

真脏!

[sɪt] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] !
Sit down there at once !
坐 向下 那里 在 一次 !

立刻坐下!

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] .
You're joking .
你是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ɒf] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] .
Very well , if you don't choose to obey me , I'm off to my work .
非常 出色地 , 如果 你 不 选择 到 服从 我 , 我是 离开 到 我的 工作 .

好吧，既然你不听我的，那我就要去上班了。

(['gəʊɪŋ] , [el] .) [-]
(Going , I .) [21]
(去 , 我 .) [-]

（Going，I.）[21]

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[əʊ] , ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
O , very well , if you mean it .
哦 , 非常 出色地 , 如果 你 意思是 它 .

哦，好吧，如果你是认真的。

([sɪts][ɒn] [bentʃ] .)
(Sits on bench .)
(坐 在 长椅 .)

（坐在长椅上。）

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[naʊ] , ['henri] ,
Now , Henry ,
现在 , 亨利 ,

现在，亨利，

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɒt] [mend] [ə; eɪ] [ʃuː] .
I've made a vow that I will never marry a man who cannot mend a shoe .
我已经 制成 一个 发誓 那 我 将要 绝不 结婚 一个 男人 WHO 不能 修补 一个 鞋 .

我发誓，我永远不会嫁给一个连鞋都不会修的男人。

[aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I've just made it .
我已经 只是 制成 它 .

我成功了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
And if you have any expectation of making me your wife ,
和 如果 你 有 任何 期待 的 制作 我 你的 妻子 ,

如果你还妄想娶我为妻，

[ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [lɜːn] [ðə; ði] [treɪd] [ðə; ði]['betə(r)] .
the sooner you learn the trade the better .
这 很快 你 学习 这 贸易 这 更好的 .

你越早学习这门手艺越好。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒəʊk] , [ænd; ənd] , [iː'gæd] , [aɪl] ['hjuːmə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Well , that's a capital joke , and , egad , I'll humor it .
出色地 , 那就是 一个 首都 开玩笑 , 和 , 哎呀 , 患病的 幽默 它 .

好吧，这真是个绝妙的笑话，哎呀，我就陪你笑一笑吧。

[səʊ][hɪə(r)][gəʊz] .
So here goes .
所以 这里 去 .

好了，开始吧。

([teɪks] [ʌp]['læpstəʊn] .
(Takes up lapstone .
(需要 向上 拉普斯通 .

（拿起石板。

[drɒps] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] .)
Drops it on his toes .)
滴 它 在 他的 脚趾 .)

（掉在了他的脚趾上。）

[əʊ] , ['mɜːdə(r)] !
O , murder !
哦 , 谋杀 !

哦，谋杀！

[aɪv] [smæʃt] [maɪ][təʊ] !
I've smashed my toe !
我已经 粉碎 我的 脚趾 !

我的脚趾摔伤了！

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[traɪ] [ə'gen] .
Try again .
尝试 再次 .

再试一次。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[tuː; tə] [smæʃ] [ə'nʌðə(r)] ?
To smash another ?
到 粉碎 其他 ?

再砸碎另一个?

[nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , I thank you .
不 , 我 感谢 你 .

不，应该是我谢谢你。

([pʊts] ['læpstəʊn][ɪn][læp] .)
(Puts lapstone in lap .)
(放置 拉普斯通 在 膝 .)

（将石板放在膝上。）

[ðeə(r)] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
There , that's all right .
那里 , 那就是 全部 正确的 .

这样就没问题了。

([teɪks] [ʌp] [ʃuː] , [pʊts] [stræp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .)
(Takes up shoe , puts strap over it .)
(需要 向上 鞋 , 放置 带子 超过 它 .)

（拿起鞋子，把鞋带套在鞋子上。）

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['bjuːtɪf(ə)l] .
Beautiful .
美丽的 .

美丽的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
You were born to be a shoemaker .
你 是 出生 到 是 一个 鞋匠 .

你天生就是当鞋匠的料。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[aɪ] [həʊp] [nɒt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是。

([teɪks] [pegz] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] .)
(Takes pegs and hammer .)
(需要 钉子 和 锤 .)

（拿起木钉和锤子。）

[naʊ] , [tuː; tə] [draɪv] [maɪ] [fɜːst] [peg] .
Now , to drive my first peg .
现在 , 到 驾驶 我的 第一的 钉子 .

现在，我要开始我的第一个桩了。

([straɪks] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
(Strikes his fingers .
(罢工 他的 手指 .

（他敲了敲手指。）

[ned] [ə'pɪəz] [æt; ət] ['dɔːweɪ] [wɪð] [peɪl] .)
Ned appears at doorway with pail .)
内德 出现 在 门口 和 桶 .)

内德提着水桶出现在门口。）

[əʊ] , ['mɜːdə(r)] !
O , murder !
哦 , 谋杀 !

哦，谋杀！

[aɪv] [smæʃt] [maɪ] [θʌm] !
I've smashed my thumb !
我已经 粉碎 我的 拇指 !

我的大拇指摔伤了！

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[sɜːvd] [juː; jʊ] [raɪt] , ['med(ə)lə(r)] .
Served you right , meddler .
服务 你 正确的 , 爱管闲事的人 .

你活该，多管闲事的人。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

([stɑːrts] [ʌp] .)
(Starts up .)
(开始 向上 .)

（启动。）

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

[wʌts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[ðə; ði] [truːθ] .
The **truth** **.**
这 真相 .

真相。

[jʊr; jər] ['medlɪŋ] [wɪð] [maɪ] [tuːlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [θriː]
You're **meddling** **with** **my** **tools** **;** **and** **if** **you're** **not** **out** **of** **this** **place** **in** **three**
你是 干预 和 我的 工具 ; 和 如果 你是 不是 出去 的 这 地方 在 三
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
seconds **,**
秒 ,

你竟敢乱动我的工具；如果你三秒钟之内不离开这里，

[aɪl] ['wɒləp] [juː; jʊ] .
I'll **wallop** **you** **.**
患病的 重击 你 .

我要揍你。

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[əʊ] , [ned] , [ned] !
O **,** **Ned** **,** **Ned** **!**
哦 , 内德 , 内德 !

哦，内德，内德!

[ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
it's **all** **my** **fault** **.**
它是 全部 我的 过错 .

都是我的错。

[ai][set][hɪm][tuː; tə] [wɜːk] .
I **set** **him** **to** **work** **.**
我 放 他 到 工作 .

我让他开始工作。

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[əʊ] , [ɪn'diːd] !
O **,** **indeed** **!**
哦 , 的确 !

哦，确实如此!

[ðæts] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
That's **quite** **another** **matter** **.**
那就是 相当 其他 事情 .

那完全是另一回事。

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [steɪ] [ɒn][maɪ] [bentʃ] .

But	he	can't	stay	on	my	bench	.
但	他	不能	停留	在	我的	长椅	.

但他不能一直坐在我的替补席上。

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[ɪf] [jʊr; jər][nɒt][mɔː(r)]['sɪv(ə)l] , [juː; jʊ][woʊnt] [steɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .

If	you're	not	more	civil	,	you	won't	stay	on	it	long	.
如果	你是	不是	更多的	民用	,	你	惯于	停留	在	它	长的	.

如果你不表现得更文明一些，你不会在这个岗位上待太久。

[maɪnd] [ðæt] , ['mɑːstə(r)] [ned] .

Mind	that	,	Master	Ned	.
头脑	那	,	掌握	内德	.

记住这一点，内德少爷。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[wɒt] [-] [miːn] ? [-]

What	d'ye	mean	?	[	22	]
什么	染料	意思是	?	[	-	]

你是什么意思？[22]

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[naʊ] , [doʊnt] ['kwɒrəl] .

Now	,	don't	quarrel	.
现在	,	不	争吵	.

别争吵了。

[brɪŋ] [ðə; ði][peɪl][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ned] . — ['mɪstə(r)] .

Bring	the	pail	in	for	me	,	Ned	.	—	Mr	.
带来	这	桶	在	为了	我	,	内德	.	—	先生	.

内德，帮我把桶拿进来。——先生

['dʌgləs] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

Douglas	,	I'll	give	you	a	lesson	another	time	.
道格拉斯	,	患病的	给	你	一个	课	其他	时间	.

道格拉斯，下次我再给你上一课。

(['eksɪt] , [el] .)

(	Exit	,	l	.	)
(	出口	,	我	.	)

（出口，左侧。）

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

['les(ə)n] , [ɪn'diːd] !

Lesson	,	indeed	!
课	,	的确	!

真是一个教训！

[juː; jʊ] [wɜːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [hændz] !
You work with your white hands !
你 工作 和 你的 白色的 双手 !

你用你那双白皙的手工作!

[bɑː] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)][sɔːlt] !
Bah , you couldn't earn your salt !
呸 , 你 不能 赚 你的 盐 !

呸，你连这点本事都挣不到!

(['eksɪt] , [el] .)
(Exit , I .)
(出口 , 我 .)

（出口，左侧。）

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[kən'faʊnd] [ðæt] ['feləʊ] , [hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [mɔː(r)] [eəz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['neɪbɒb] !
Confound that fellow , he puts on more airs than a nabob !
混杂 那 同伴 , 他 放置 在 更多的 播出 比 一个 富翁 !

真讨厌那家伙，他装腔作势比大佬还厉害!

[hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
He's in the way .
他是 在 这 方式 .

他挡路了。

['meəri] [ɪz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] , [wɪð] [ðæt] ['dʒeləs] ['glɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Mary is too fond of him ; and he , with that jealous glitter in his eye ,
玛丽 是 也 喜爱 的 他 ; 和 他 , 和 那 嫉妒的 闪光 在 他的 眼睛 ,

玛丽太喜欢他了；而他，眼中闪过一丝嫉妒的光芒，

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌmfət] .
too much in love with her for my comfort .
也 很多 在 爱 和 她 为了 我的 舒适 .

我对她的爱太深了，这让我很不安。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] .
He must be got rid of .
他 必须 是 得到 摆脱 的 .

必须除掉他。

[pʃɔː] , ['dʌgləs] !
Pshaw , Douglas !
呸 , 道格拉斯 !

呸，道格拉斯!

[wɒt] [tʃɑːns] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɜːnimən] ['ʃuːmeɪkə(r)] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv]
What chance could a poor journeyman shoemaker have with the lady of
什么 机会 可以 一个 贫穷的 熟练工 鞋匠 有 和 这 女士 的
[jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ?
your choice ?
你的 选择 ?

一个贫穷的鞋匠，怎么可能赢得你心仪女士的芳心呢?

[rɪtʃ] , [ə'kʌmplɪʃt] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [bæd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,
Rich , accomplished , by no means a bad - looking fellow ,
富有的 , 完成 , 经过 不 方法 一个 坏的 - 寻找 同伴 ,

富有、有成就，而且长相也相当不错。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [geɪn] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] .

the	**whole**	**family**	**would**	**be**	**delighted**	**to**	**gain**	**so**	**distinguished**	**a**	**connection**	**.**
这	所有的	家庭	会	是	高兴极了	到	获得	所以	杰出的	一个	联系	.

全家人都会为能建立如此显赫的联系而感到高兴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ai] [nəʊ] , [lʊks] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] ['feɪvə(r)] .

And	**she**	**,**	**I**	**know**	**,**	**looks**	**upon**	**me**	**with**	**favor**	**.**
和	她	,	我	知道	,	看起来	之上	我	和	偏爱	.

我知道，她很欣赏我。

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [kən'sent] .

I	**have**	**only**	**to**	**gain**	**the**	**old**	**man's**	**consent**	**.**
我	有	仅有的	到	获得	这	老的	男人的	同意	.

我只需要得到老人的同意即可。

[ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] .

And	**that's**	**an**	**easy**	**matter**	**.**
和	那就是	一个	简单的	事情	.

那是一件很容易的事。

[stɪl] , [ai] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɛləʊz] ['prez(ə)ns] .

Still	**,**	**I**	**don't**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**this**	**fellow's**	**presence**	**.**
仍然	,	我	不	喜欢	这	主意	的	这	同伴们	在场	.

不过，我还是不喜欢这个人出现在这里。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] .

He	**must**	**be**	**got**	**rid**	**of**	**.**
他	必须	是	得到	摆脱	的	.

必须除掉他。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	**how**	**?**
但	如何	?

但是如何做到呢?

[wɪl] !

Will	**!**
将要	!

将要!

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['redi] [tuːl] .

Ah	**,**	**there's**	**a**	**ready**	**tool**	**.**
啊	,	有	一个	准备好	工具	.

啊，这里有现成的工具。

[ai] [wɒnt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

I	**want**	**him**	**in**	**the**	**city**	**.**
我	想	他	在	这	城市	.

我希望他待在城里。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ['præktɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sekənd] [hænd] [tuː; tə] [wɜːk] ;

There's	**a**	**little**	**sharp**	**practice**	**in**	**which**	**I**	**want**	**a**	**second**	**hand**	**to**	**work**	**;**
有	一个	小的	锋利的	实践	在	哪个	我	想	一个	第二	手	到	工作	;

我这里有个小小的猫腻，需要找个帮手;

[ænd; ənd] [wɪlz] [ðə; ði] [læd] .

and	**Will's**	**the**	**lad**	**.**
和	遗嘱	这	小伙子	.

威尔就是那个小伙子。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [get] [hɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ned] ['hɑːtshɔːn] ,

If	**I**	**can**	**only**	**get**	**him**	**to**	**pick**	**a**	**quarrel**	**with**	**Ned**	**Hartshorn**	**,**
如果	我	能	仅有的	得到	他	到	挑选	一个	争吵	和	内德	哈特肖恩	,

如果我能让他和内德·哈特肖恩吵起来就好了，

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bləʊz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'raʊz] [ðə; ði][əʊld][mænz]['tempə(r)] ,

bring	**them**	**to**	**blows**	**,**	**and**	**thus**	**arouse**	**the**	**old**	**man's**	**temper**	**,**
带来	他们	到	打击	,	和	因此	引起	这	老的	男人的	脾气	,

挑起他们的冲突，从而激怒老人。

[ðel] [bəuθ][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

they'll	**both**	**be**	**turned**	**out**	**of**	**doors**	**.**
他们会	两个都	是	转向	出去	的	门	.

他们俩都会被赶出家门。

[wɪl] [wʊd] [biː; bi][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

Will	**would**	**be**	**mine**	**,**	**and**	**the**	**other**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
将要	会	是	矿	,	和	这	其他	出去	的	这	方式	.

我会把威尔留给自己，其他人就不用碍事了。

[wɪl] .

Will	**.**
将要	.

将要。

([ˌaʊt'saɪd] .

(	**Outside**	**.**
(	外部	.

(外部。

[sɪŋz] .)

Sings	**.**	**)**
唱歌	.	)

唱歌。)

“ [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɔːl][ə'ləʊn] ,

“	**My**	**wife**	**and**	**I**	**live**	**all**	**alone**	**,**
“	我的	妻子	和	我	居住	全部	独自的	,

“我和妻子独自生活，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [wiː; wi][kɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ;

In	**the**	**little**	**brown**	**house**	**we**	**call**	**our**	**own**	**;**
在	这	小的	棕色的	房子	我们	称呼	我们的	自己的	;

在我们称之为自己的小棕色房子里;

[ʃiː; ʃi] , ” & [siː] .

She	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
她	,	”	&	c	.

她，“等等。

['entəz] , [siː] . , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

Enters	**,**	**c**	**.**	**,**	**intoxicated**	**.**
进入	,	c	.	,	酣	.

c. 进入，醉酒。

[hə'ləʊ] , [hen] !

Hullo	**,**	**Hen**	**!**
你好	,	母鸡	!

你好，母鸡!

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [hen] ?

How	**are**	**you**	**,**	**Hen**	**?**
如何	是	你	,	母鸡	?

亨，你好吗?

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ai][hæv; həv] .

I've	**been**	**looking**	**for**	**you**	**—**	**I**	**have**	**.**
我已经	到过	寻找	为了	你	—	我	有	.

我一直在找你——真的。

[wɑːnt] [æt; ət] [həʊm] .
Wan't **at** **home** **.**
想 在 家 .

不在家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] . [-]
But **the** **bottle** **was** **.** **[** **23** **]**
但 这 瓶子 曾是 . [-]

但瓶子是。[23]

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [spɒt] , [səʊ] [ai] [dræŋk] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .
I **found** **it** **in** **the** **old** **spot** **,** **so** **I** **drank** **your** **health** **.**
我 成立 它 在 这 老的 点 , 所以 我 喝 你的 健康 .

我在老地方找到了它，所以我喝下了你的健康之水。

“ [hɪrz] [tuː; tə] [hen] ['dʌgləs] .
“ **Here's** **to** **Hen** **Douglas** **.**
“ 这里是 到 母鸡 道格拉斯 .

“敬亨·道格拉斯。”

[hɪp] , [hɪp] , [hu'reɪ] !
Hip **,** **hip** **,** **hooray** **!**
时髦的 , 时髦的 , 万岁 !

万岁！

” [hə'ləʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] !
” **Hullo** **,** **there's** **the** **little** **brown** **jug** **!**
” 你好 , 有 这 小的 棕色的 水壶 !

“你好，那是那个棕色小罐子！”

[aɪl] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ə'gen] .
I'll **drink** **your** **health** **again** **.**
患病的 喝 你的 健康 再次 .

我愿再次为你祈福。

[hɪp] , [hɪp] , [hu'reɪ] !
Hip **,** **hip** **,** **hooray** **!**
时髦的 , 时髦的 , 万岁 !

万岁！

([drɪŋks] .)
(**Drinks** **.** **)**
(饮料 .)

（饮料。）

[ai] [seɪ] !
I **say** **!**
我 说 !

我说！

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
what's **the** **matter** **with** **you** **?**
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [in'sʌlt] .
I **have** **been** **insulted** **.**
我 有 到过 受辱 .

我受到了侮辱。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[biːn] [wɒt] ?
Been what ?
到过 什么 ?

是什么?

[seɪ] [ðæt] [ə'gen] .
Say that again .
说 那 再次 .

再说一遍。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [in'sʌlt] [hen] ['dʌgləs] , — [hɪp] ,
Show me the man , woman , or child that has insulted Hen Douglas , — hip ,
展示 我 这 男人 , 女士 , 或者 孩子 那 有 受辱 母鸡 道格拉斯 , — 时髦的 ,

告诉我，哪个男人、女人或孩子侮辱过亨·道格拉斯？——嘻哈

[hɪp] , [hu'reɪ] ! — [ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] [waɪp] [hɪm] [aʊt] .
hip , hooray ! — and I'll — I'll wipe him out .
时髦的 , 万岁 ! — 和 患病的 — 患病的 擦拭 他 出去 .

太棒了！——我会——我会把他彻底消灭。

[fetʃ] - [ɪm] [ɒn] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɔː(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
Fetch ' em on , one at a time , or all together .
拿来 - 呃 在 , 一 在 一个 时间 , 或者 全部 一起 .

你可以一个一个地把它们取下来，也可以一起取下来。

[aɪm][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] — [ai][ˌeɪ 'em] .
I'm the friend of the oppressed — I am .
我是 这 朋友 的 这 受压迫者 — 我 是 .

我是被压迫者的朋友——我就是。

[fiːl] [maɪ] ['mʌs(ə)l] !
Feel my muscle !
感觉 我的 肌肉 !

感受一下我的肌肉!

[səʊ][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] .
so don't you be afraid .
所以 不 你 是 害怕的 .

所以不要害怕。

[seɪ] , [huz] [ðə; ði]['felə(r)][ɔː(r)] - ?
Say , who's the feller or fellerers ?
说 , 谁是 这 伙计 或者 - ?

请问，这伙人是谁?

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

['feləʊ] , [ɪn'diːd] !
Fellow , indeed !
同伴 , 的确 !

真是同道中人!

[ðæt] ['mɪzrəbl] [welp] , [ned] ['hɑ:tshɔ:n] , [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
That **miserable** **whelp** **,** **Ned** **Hartshorn** **,** **here** **in** **this** **place** **,** **and** **in** **the** **presence** **of**
那 悲惨的 仔 , 内德 哈特肖恩 , 这里 在 这 地方 , 和 在 这 在场 的
[jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
your **sister** **.**
你的 姐姐 .

那个可怜的家伙，内德·哈特肖恩，竟然在这里，当着你姐姐的面。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
But **I've** **done** **with** **you** **all** **.**
但 我已经 完毕 和 你 全部 .

但我跟你们都完了。

[aɪl] [nɒt][bi:; bi] [dɪs'greɪst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'səʊʃɪeɪts] .
I'll **not** **be** **disgraced** **by** **such** **associates** **.**
患病的 不是 是 蒙羞的 经过 这样的 同事 .

我绝不会与这样的人为伍，蒙羞。

[gʊd] [baɪ] , [wɪl] .
Good **by** **,** **Will** **.**
好的 经过 , 将要 .

再见，威尔。

[ju:; jʊ][aɪ][laɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
You **I** **like** **,** **and** **if** **ever** **you** **get** **into** **trouble** **,** **come** **to** **me** **in** **the** **city** **,**
你 我 喜欢 , 和 如果 曾经 你 得到 进入 麻烦 , 来 到 我 在 这 城市 ,

我喜欢你，如果你遇到麻烦，就来城里找我。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd][jɔ:(r); jə(r)] [frend] .
and **I'll** **stand** **your** **friend** **.**
和 患病的 站立 你的 朋友 .

我会支持你，你的朋友。

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

[seɪ] !
Say **!**
说 !

说！

[həʊld][ɒn] !
hold **on** **!**
抓住 在 !

坚持，稍等！

[lets] ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] .
Let's **settle** **this** **thing** **.**
我们来吧 定居 这 事物 .

咱们把这件事解决掉吧。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
You **shall** **have** **satisfaction** **.**
你 将 有 满意 .

你会感到满意。

[ɪf] [ned] ['hɑ:tshɔ:n] [hæz; həz] [deəd] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [frend] , — [maɪ] [frend] , [hen] ['dʌgləs] ;
If **Ned** **Hartshorn** **has** **dared** **to** **insult** **my** **friend** **,** **—** **my** **friend** **,** **Hen** **Douglas** **;**
如果 内德 哈特肖恩 有 敢于 到 侮辱 我的 朋友 , — 我的 朋友 , 母鸡 道格拉斯 ;

如果内德·哈特肖恩胆敢侮辱我的朋友，——我的朋友，亨·道格拉斯；

[hɪp] , [hɪp] , [huˈreɪ] ! — [aɪl] [traʊns] [hɪm] .

hip	,	**hip**	,	**hooray**	!	—	**I'll**	**trounce**	**him**	.
时髦的	,	时髦的	,	万岁	!	—	患病的	痛击	他	.

万岁！——我一定会打败他。

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

Now	**you**	**just**	**wait**	**and**	**see**	**me**	**do**	**it**	.
现在	你	只是	等待	和	看	我	做	它	.

现在你们就等着看我怎么做吧。

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] ?

Going	**to**	**the**	**city**	**?**
去	到	这	城市	?

去城里吗?

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .

I'll	**go**	**with**	**you**	,	**spite**	**of**	**the**	**old**	**man**	.
患病的	去	和	你	,	尽管如此	的	这	老的	男人	.

不管那个老头子怎么想，我都会跟你一起去。

[ˈdʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] .

No	,	**no**	,	**don't**	**pick**	**a**	**quarrel**	**on**	**my**	**account**	.
不	,	不	,	不	挑选	一个	争吵	在	我的	帐户	.

不，不，别因为我的事找茬。

[pəˈhæps] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː] .

Perhaps	**he**	**didn't**	**mean**	**to**	**insult**	**me**	.
也许	他	没有	意思是	到	侮辱	我	.

或许他并非有意侮辱我。

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈblaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] .

Perhaps	**he**	**was**	**blinded**	**by**	**his**	**love**	**for**	**your**	**sister**	.
也许	他	曾是	失明	经过	他的	爱	为了	你的	姐姐	.

或许他被对你妹妹的爱蒙蔽了双眼。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[wɒt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[ned] [ˈhɑːtshɔːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ][ˈsɪstə(r)] !

Ned	**Hartshorn**	**in**	**love**	**with**	**my**	**sister**	**!**
内德	哈特肖恩	在	爱	和	我的	姐姐	!

内德·哈特肖恩爱上了我的妹妹!

[aɪl] [traʊns] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I'll	**trounce**	**him**	**for**	**that**	**.**
患病的	痛击	他	为了	那	.

我一定要狠狠教训他一顿。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Now	**you**	**see**	**me**	**do**	**it**	**.**
现在	你	看	我	做	它	.

现在你们看到我这么做了。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] !

Insult	**my**	**friend**	**,**	**and**	**in**	**love**	**with**	**my**	**sister**	**!**
侮辱	我的	朋友	,	和	在	爱	和	我的	姐姐	!

侮辱我的朋友，还爱上了我的妹妹!

[əʊ] , [aɪl] [fɪks] [hɪm] !

O	**,**	**I'll**	**fix**	**him**	**!**
哦	,	患病的使固定		他	!

哦，我会治好他的!

['dʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

[hʌʃ] !

Hush	**!**
嘘	!

嘘!

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] . [-]

Here	**he**	**is**	**.**	**[**	**24**	**]**
这里	他	是	.	[	-	]

他在这里。[24]

['entə(r)] [ned] , [el] .

Enter	**Ned**	**,**	**I**	**.**
进入	内德	,	我	.

内德上场。

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

内德。

[ɑː] , [wɪl] , [bæk] [ə'gen] ?

Ah	**,**	**Will**	**,**	**back**	**again**	**?**
啊	,	将要	,	后退	再次	?

啊，威尔，又来了?

[wɪl] .

Will	**.**
将要	.

将要。

[eɪ] , [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [θiːf] !

Ay	**,**	**back**	**again**	**,**	**you**	**sneaking**	**thief**	**!**
哎	,	后退	再次	,	你	鬼鬼祟祟	贼	!

哎哟，你这偷偷摸摸的小偷又来了!

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

内德。

[haʊ] , [wɪl] ?

How	**,**	**Will**	**?**
如何	,	将要	?

威尔，你好吗?

[juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] .
You **forget** **yourself** **.**
你 忘记 你自己 .

你忘了自己。

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

[ɪn'diːd] !
Indeed **!**
的确 !

的确!

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [in'sʌlt] [maɪ] [frend] ,
You **forgot** **yourself** **when** **you** **made** **love** **to** **my** **sister** **and** **insulted** **my** **friend** **,**
你 忘了 你自己 什么时候 你 制成 爱 到 我的 姐姐 和 受辱 我的 朋友 ,

你和我妹妹发生关系，还侮辱我的朋友，你真是丢尽了自己。

[juː; jʊ] [miːn] , [kən'temptəbl] [sniːk] !
you **mean** **,** **contemptible** **sneak** **!**
你 意思是 , 可鄙 潜行 !

你是说，卑鄙的偷偷摸摸的人!

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[wɪl] , [juːv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .
Will **,** **you've** **been** **drinking** **.**
将要 , 你已经 到过 喝 .

威尔，你喝酒了。

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

([θrəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .)
(**Throws** **off** **his** **coat** **.** **)**
(投掷 离开 他的 外套 .)

（脱下外套。）

[jʊr; jər] [raɪt] .
You're **right** **.**
你是 正确的 .

你说得对。

[aɪv] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['lɪkwɪd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][maɪ][haɪd][tuː; tə] [raʊz] [maɪ] ['mænhʊd] .
I've **just** **enough** **liquid** **lightning** **in** **my** **hide** **to** **rouse** **my** **manhood** **.**
我已经 只是 足够的 液体 闪电 在 我的 隐藏 到 唤醒 我的 男子气概 .

我体内蕴藏着足够的能量，足以唤醒我的雄风。

[juːv] [in'sʌlt] [maɪ] [frend] .
You've **insulted** **my** **friend** **.**
你已经 受辱 我的 朋友 .

你侮辱了我的朋友。

[beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][æt; ət][wʌns] .
Beg **his** **pardon** **at** **once** **.**
求 他的 赦免 在 一次 .

立即向他道歉。

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I **shall** **do** **nothing** **of** **the** **kind** **.**
我 将 做 没有什么 的 这 种类 .

我绝不会做这种事。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ai] [in'sʌlt] [hɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
If **he** **has** **told** **you** **I** **insulted** **him** **,** **he** **must** **have** **told** **you** **,**
如果 他 有 讲述 你 我 受辱 他 , 他 必须 有 讲述 你 ,

如果他告诉你我侮辱了他，那他肯定是亲口告诉你的。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ai] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
also **,** **that** **I** **made** **love** **to** **your** **sister** **;** **and** **he's** **a** **liar** **.**
还 , 那 我 制成 爱 到 你的 姐姐 ; 和 他是 一个 说谎者 .

还有，他说我和你妹妹发生了性关系；他是个骗子。

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

['laɪə(r)] ?
Liar **?**
说谎者 ?

说谎者?

[ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
This **to** **me** **?**
这 到 我 ?

这对我来说?

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[eɪ] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
Ay **,** **to** **you** **.**
哎 , 到 你 .

是的，给你。

- [tɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [tɜːnd] [wɪlz] [hed] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm][tuː; tə][drɪŋk] ,
' **Tis** **you** **who** **have** **turned** **Will's** **head** **,** **you** **who** **have** **tempted** **him** **to** **drink** **,**
- 的 你 WHO 有 转向 遗嘱 头 , 你 WHO 有 受诱惑 他 到 喝 ,

是你让威尔动了邪念，是你诱惑他喝酒。

[juː; jʊ] [huː] , [wɪð] [ə; eɪ]['laɪɪŋ] [tʌŋ] , [naʊ] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kwɒrəl] .
you **who** **,** **with** **a** **lying** **tongue** **,** **now** **seek** **to** **make** **us** **quarrel** **.**
你 WHO , 和 一个 说谎 舌头 , 现在 寻找 到 制作 我们 争吵 .

你们这些满口谎言的人，现在想挑拨我们之间的关系。

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['kaʊəd] !
you're **a** **coward** **!**
你是 一个 懦夫 !

你是个懦夫!

[juː; jʊ][deə(r)][nɒt] [feɪs] [ˌem 'iː] [jɔː'self] ; [juː; jʊ][deə(r)][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ;

You	dare	not	face	me	yourself	;	you	dare	not	ask	me	to	beg	your	pardon	;
你	敢	不是	脸	我	你自己	;	你	敢	不是	问	我	到	求	你的	赦免	;

你不敢亲自面对我；你不敢要求我向你乞求原谅；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

for	,	if	you	did	,
为了	,	如果	你	做过	,

因为，如果你那样做的话，

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt] ['pæti] [mɔːr] .

you	know	I'd	knock	you	down	quicker	than	I	did	when	you	insulted	Patty	Moore	.
你	知道	ID	敲	你	向下	更快	比	我	做过	什么时候	你	受辱	帕蒂	摩尔	.

你知道，如果你侮辱帕蒂·摩尔，我会比当时更快地把你打倒在地。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] , [ænd; ənd] [miːn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

But	I	dare	,	and	mean	you	shall	.
但	我	敢	,	和	意思是	你	将	.

但我敢说，你一定会得到。

[səʊ] , ['sɒləm] , ['paɪəs] , ['tempərət] [ned] ['hɑːtshɔːn] , [ə'beɪ][æt; ət][wʌns] !

So	,	solemn	,	pious	,	temperate	Ned	Hartshorn	,	obey	at	once	!
所以	,	庄严	,	虔诚的	,	温带	内德	哈特肖恩	,	服从	在	一次	!

所以，庄严、虔诚、节制的内德·哈特肖恩，立刻服从！

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[wɪl] , [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn]['riːz(ə)n][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .

Will	,	I'd	do	anything	in	reason	to	oblige	you	.
将要	,	ID	做	任何事物	在	原因	到	必须	你	.

威尔，只要合理，我什么都愿意做来帮你。

[bʌt; bət][ai][kænt][duː; də] [ðæt] .

But	I	can't	do	that	.
但	我	不能	做	那	.

但我做不到。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[ðen] [aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

Then	I'll	thrash	you	within	an	inch	of	your	life	.
然后	患病的	鞭挞	你	之内	一个	英寸	的	你的	生活	.

然后我会把你打得半死。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[əʊ]

O
哦

哦

[nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , [wɪl] .
no , you won't , Will .
不 , 你 惯于 , 将要 .

不，你不会的，威尔。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] , [snɪːk] , ['kaʊəd] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ! [-]
I say I will , sneak , coward , son of a drunkard ! [25]
我 说 我 将要 , 潜行 , 懦夫 , 儿子 的 一个 酒鬼 ! [-]

我说我一定会，你这个偷偷摸摸的懦夫，酒鬼的儿子！[25]

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

['keəf(ə)l] , [wɪl] , ['keəf(ə)l] !
Careful , Will , careful !
小心 , 将要 , 小心 !

威尔，小心，小心！

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[maɪ] [blʌdz] [ʌp] .
My blood's up .
我的 血液 向上 .

我热血沸腾。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][ə'pɒlədʒaɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] .
If you won't apologize , you must fight .
如果 你 惯于 道歉 , 你 必须 斗争 .

如果你不肯道歉，那就必须反抗。

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[kiːp] [ɒf] !
Keep off !
保持 离开 !

挡！

[kiːp] [ɒf] , [aɪ] [seɪ] !
keep off , I say !
保持 离开 , 我 说 !

我说，别过来！

[jʊl] [get] [hɜːt] .
You'll get hurt .
你会 得到 伤害 .

你会受伤的。

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

[ʃæl; ʃəl][ai] ?
Shall **I** **?**
将 我 ?

我该怎么做?

[aɪl] [rɪsk][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll **risk** **it** **.**
患病的 风险 它 .

我愿意冒险。

([ðeɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .
(**They** **struggle** **.**
(他们 斗争 .

（他们挣扎着。）

[ned] [θrəʊz] [wɪl] [əˈkrɒs] [steɪdʒ] .
Ned **throws** **Will** **across** **stage** **.**
内德 投掷 将要 穿过 阶段 .

奈德把威尔扔过舞台。

[hiː; hi] [fɔːls] [ɒn] [bentʃ] , [el] .)
He **falls** **on** **bench** **,** **l** **.** **)**
他 瀑布 在 长椅 , 我 .)

他倒在长椅上（左图）。

[ˈdʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

[ðæt] [woʊnt][duː; də] .
That **won't** **do** **.**
那 惯于 做 .

这样不行。

([ˈsiːzɪz] [dʒʌg] , [steps] [ʌp][bɪˈhaɪnd] [ned] , [ænd; ənd] [straɪks] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] .
(**Seizes** **jug** **,** **steps** **up** **behind** **Ned** **,** **and** **strikes** **him** **on** **the** **head** **.**
(逮捕 水壶 , 步骤 向上 在后面 内德 , 和 罢工 他 在 这 头 .

（抓起水壶，走到内德身后，击打他的头部。）

[ˈdʒeərɪəs] [əˈpɪəz] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [siː] .)
Jarius **appears** **in** **the** **door** **,** **c** **.** **)**
贾里厄斯 出现 在 这 门 , c .)

贾里乌斯出现在门口，c.)

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[əʊ] , [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !
O **,** **my** **head** **,** **my** **head** **!**
哦 , 我的 头 , 我的 头 !

我的头啊，我的头啊!

([ˈstægəz] , [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn] [bentʃ] , [ɑː(r)] .)
(**Staggers** **,** **and** **falls** **on** **bench** **,** **r** **.** **)**
(踉跄 , 和 瀑布 在 长椅 , r .)

（踉跄了一下，跌倒在右侧的长椅上。）

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes **'** **so** **.**
杰斯 - 所以 .

就是这样。

([,disə'piə] .)
(Disappears .)
(消失 .)

（消失。）

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

([rʌnz] [tuː; tə] [wɪl] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðə; ði][dʒʌg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .)
(Runs to Will , and places the jug in his hand .)
(跑步 到 将要 , 和 地方 这 水壶 在 他的 手 .)

（跑到威尔身边，把水壶放在他手里。）

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [wɪl] ?
Are you hurt , Will ?
是 你 伤害 , 将要 ?

威尔，你受伤了吗?

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

[hɜːt] ?
Hurt **?**
伤害 ?

伤害?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] [æt; ət][hɪm] .
Let me come at him .
让 我 来 在 他 .

让我去对付他。

[let] [ˌem 'iː] —
Let me —
让 我 —

让我-

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪəli] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][dʒʌg] .

You	have	nearly	killed	him	with	the	jug	.
你	有	几乎	被杀	他	和	这	水壶	.

你差点用那个罐子把他害死。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[ðə; ði][dʒʌg] ?

The	jug	?
这	水壶	?

那个壶?

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[jes] ; [juː; jʊ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

Yes	;	you	seized	it	,	and	struck	him	before	I	could	interfere	.
是的	;	你	查获	它	,	和	击	他	前	我	可以	干扰	.

是的，你抢先一步，在我来得及阻止之前就打了他。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[dɪd] [aɪ] ?

Did	I	?
做过	我	?

是吗?

[ðen] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] .

Then	I'll	give	him	another	.
然后	患病的	给	他	其他	.

那我再给他一个。

['entə(r)][dʒɒn] , [el] .

Enter	John	,	l	.
进入	约翰	,	我	.

约翰上场，l。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ?

What's	going	on	here	?
是什么	去	在	这里	?

这里发生了什么事?

['faɪtɪŋ] ?

Fighting	?
斗争	?

斗争?

[ned] [hɜːt] ?

Ned	hurt	?
内德	伤害	?

内德受伤了吗?

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?
Who has done this ?
WHO 有 完毕 这 ?

谁干的?

['entə(r)]['dʒeəriəs] , [siː] .
Enter Jarius , c .
进入 贾里厄斯 , c .

贾里乌斯登场，约

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

([gəʊz] [tuː; tə] [ned] .)
(Goes to Ned .)
(去 到 内德 .)

（交给内德。）

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sensləs] .
The boy's senseless .
这 男孩们 无意义的 .

这男孩已经失去知觉了。

['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] !
Water , water !
水 , 水 !

水，水!

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

(['entə(r)]['meəri] , [el] .) ['meəri] , [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] !
(Enter Mary , I .) Mary , bring water !
(进入 玛丽 , 我 .) 玛丽 , 带来 水 !

（玛丽上场，左）玛丽，拿水来!

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

[nɛdz] [hɜːt] .
Ned's hurt .
内德的 伤害 .

内德受伤了。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ned] [hɜːt] ?
Ned hurt ?
内德 伤害 ?

内德受伤了吗?

[əʊ] , ['mɜːsi] !
O , mercy !
哦 , 怜悯 !

哦，天哪!

(['eksɪt] , [el] .)
(Exit , l .)
(出口 ，我 .)

（出口，左侧。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小棕壶(Little Brown Jug)
第3/7页

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[huː] [strʌk] [hɪm] ? [-]
Who struck him ? [26]
WHO 击 他 ? [-]

谁打了他？[26]

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[wɪl] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] .
Will , but quite accidentally .
将要 , 但 相当 偶然 .

会，但完全是偶然。

[juː; jʊ] [siː] , [ned] [prə'voʊkt] [hɪm] , [ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] —
You see , Ned provoked him , and , quite accidentally —
你 看 , 内德 挑衅 他 , 和 , 相当 偶然 —

你看，内德激怒了他，而且，完全是无意中——

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No such thing .
不 这样的 事物 .

没有这种事。

[doʊnt] [pleɪ] [sniːk] , [hen] .
Don't play sneak , Hen .
不 玩 潜行 , 母鸡 .

别耍阴招，母鸡。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][mæn] , [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
I did it , old man , to uphold the honor of the family .
我 做过 它 , 老的 男人 , 到 坚持 这 荣誉 的 这 家庭 .

老头，我这么做是为了维护家族的荣誉。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[wɪl] ['nʌtə(r)] , [jʊr; jər] [drʌŋk] .
Will Nutter , you're drunk .
将要 纳特 , 你是 醉 .

威尔·纳特，你喝醉了。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[drʌŋk] [jɔː'self] , [juː; jʊ][əʊld] [fuːl] .
Drunk **yourself** , **you** **old** **fool** .
醉 你自己 , 你 老的 傻子 .

你这老傻瓜，喝醉了！

[əʊ] , [ai] [eɪnt] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
O , **I** **ain't** **afraid** **of** **you** .
哦 , 我 不是 害怕的 的 你 .

哦，我不怕你。

[aɪv] [biːn] [taɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['leðə(r)] ['eɪprən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
I've **been** **tied** **to** **your** **leather** **apron** **long** **enough** .
我已经 到过 系 到 你的 皮革 围裙 长的 足够的 .

我被你的皮围裙束缚太久了。

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .
Now **I'm** **going** **to** **see** **the** **world** .
现在 我是 去 到 看 这 世界 .

现在我要去看看世界了。

[-] [hɪə(r)] [ðæt] , [əʊld][mæn] ?
D'ye **hear** **that** , **old** **man** **?**
染料 听到 那 , 老的 男人 ?

老头，你听到了吗?

[nəʊ][mɔː(r)][pegz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
No **more** **pegs** **for** **me** .
不 更多的 钉子 为了 我 .

我不再需要衣架了。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg][tuː; tə] [jɔː'self] [naʊ] .
You **can** **have** **the** **little** **brown** **jug** **to** **yourself** **now** .
你 能 有 这 小的 棕色的 水壶 到 你自己 现在 .

现在你可以独享那个小棕色水壶了。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] .
I've **had** **a** **taste** **of** **something** **better** **—** **something** **stronger** .
我已经 有 一个 品尝 的 某物 更好的 — 某物 更强 .

我尝到了更好的东西——更浓烈的东西。

[ɪts] [raʊzd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˌem 'iː] .
It's **roused** **the** **man** **in** **me** .
它是 唤醒 这 男人 在 我 .

它唤醒了我内心深处的男子气概。

[səʊ][aɪm] [ɒf] .
So **I'm** **off** .
所以 我是 离开 .

我走了。

[gʊd] [baɪ] .
Good **by** .
好的 经过 .

再见。

['entə(r)]['meəri] , [el] . [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
Enter **Mary** , **I** . **with** **water** .
进入 玛丽 , 我 . 和 水 .

玛丽拿着水进来。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə] [ned] , [ænd; ənd]['dʒeəriəs]

She	**runs**	**to**	**Ned**	**,**	**and**	**Jarius**
她	跑步	到	内德	,	和	贾里厄斯

她跑向奈德和贾里厄斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ned] .

and	**she**	**try**	**to**	**revive**	**Ned**	**.**
和	她	尝试	到	复活	内德	.

她试图救活内德。

[dʒɒn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[stɒp] , [wɪl] ['nʌtə(r)] .

Stop	**,**	**Will**	**Nutter**	**.**
停止	,	将要	纳特	.

住手，威尔·纳特。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

If	**you**	**leave**	**this**	**place**	**now**	**,**	**you**	**can**	**never**	**return**	**to**	**it**	**.**
如果	你	离开	这	地方	现在	,	你	能	绝不	返回	到	它	.

如果你现在离开这里，就再也回不来了。

[wɪl] .

Will	**.**
将要	.

将要。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [dʒʌst][ðə; ðiː] [sɔːt] .

That's	**all**	**right**	**—**	**just**	**the**	**sort**	**.**
那就是	全部	正确的	—	只是	这	种类	.

那没关系——正是我想要的。

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Don't	**want**	**to**	**see**	**it**	**again**	**.**
不	想	到	看	它	再次	.

不想再看到它。

[həʊp] [jʊl] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [liːv] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]

Hope	**you'll**	**live**	**long**	**and**	**prosper**	**,**	**and**	**,**	**when**	**you**	**die**	**,**	**leave**	**a**	**nice**	**little**
希望	你会	居住	长的	和	繁荣	,	和	,	什么时候	你	死	,	离开	一个	好的	小的

['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [jɔːz] ,

fortune	**to**	**yours**	**,**
财富	到	你的	,

祝您长寿富贵，去世时能给您的家人留下一笔可观的财富。

['truːli] .

truly	**.**
真的	.

确实如此。

[gʊd] [baɪ] .

Good	**by**	**.**
好的	经过	.

再见。

['dʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

[doʊnt][maɪnd][hɪm] , [sɜː(r)] .
Don't mind him , sir .
不 头脑 他 , 先生 .

先生，别理他。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
I'll take care of him .
患病的 拿 关心 的 他 .

我会照顾他。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] .
You see how he is .
你 看 如何 他 是 .

你看看他是什么样子的。

[kʌm] , [wɪl] .
Come , Will .
来 , 将要 .

来吧，威尔。

([drægz][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [siː] .)
(Drags him to the door , c .)
(拖拽 他 到 这 门 , c .)

（把他拖到门口，c。）

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[ai] [seɪ] , [əʊld][mæn] , [aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
I say , old man , I'm off to fame and fortune .
我 说 , 老的 男人 , 我是 离开 到 名声 和 财富 .

我说，老头，我要去追逐名利了。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ?
Fame and fortune ?
名声 和 财富 ?

名利双收?

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] !
Disgrace and infamy !
耻辱 和 骂名 !

耻辱和恶名!

[wɪl] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] .
Will , I'll give you one more chance .
将要 , 患病的 给 你 一 更多的 机会 .

威尔，我再给你一次机会。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bentʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'gɒtn] .
Return to your bench , and all shall be forgotten .
返回 到 你的 长椅 , 和 全部 将 是 被遗忘的 .

回到你的座位上，一切都会被遗忘。

[liːv] [ðɪs] [pleɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [dɔːz] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['əʊpənd][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,
Leave this place now , and its doors shall never be opened to you again ,
离开 这 地方 现在 , 和 它是 门 将 绝不 是 打开 到 你 再次 ,

现在就离开这里，否则你将永远无法再次踏入这里的大门。

[ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['daɪɪŋ][ɒn][ðə; ði]['dɔːstep] .
though you were dying on the doorstep .
尽管 你 是 垂死 在 这 家门口 .

尽管你当时已经奄奄一息地倒在门口。

[tʃuːz] [naʊ] , [ænd; ənd] [tʃuːz] ['kwɪkli] . [-]
Choose now , and choose quickly . [27]
选择 现在 , 和 选择 迅速地 . [-]

现在就做出选择，尽快做出选择。[27]

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[kwɪk] [ɪ'nʌf] .
Quick enough .
快的 足够的 .

速度很快。

[aɪm] [ɒf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ðen] [gəʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['dezət] [ˌem 'iː] , [meɪ] [juː; jʊ] , [ɪn] [tɜːn] , [biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] .
Then go ; and , as you desert me , may you , in turn , be deserted .
然后 去 ; 和 , 作为 你 沙漠 我 , 可能 你 , 在 转动 , 是 荒凉的 .

那就走吧；愿你离我而去，也愿你被人离弃。

[meɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][plænz][feɪl][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['entəpraɪzɪz] [pruːv] [ˌʌnsək'sesfl] , ['pɒvəti] [ænd; ənd]
May all your plans fail you , your enterprises prove unsuccessful , poverty and
可能 全部 你的 计划 失败 你 , 你的 企业 证明 不成功 , 贫困 和
['ruːɪn][dɒg][jɔː(r); jə(r)] [steps] ,
ruin dog your steps ,
废墟 狗 你的 步骤 ,

愿你所有的计划都落空，你的事业都以失败告终，贫穷和毁灭如影随形。

[ænd; ənd][laɪf][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
and life be to you a failure and a burden .
和 生活 是 到 你 一个 失败 和 一个 负担 .

愿你的人生成为你的失败和负担。

[ə'weɪ] , [ænd; ənd][beə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] —
Away , and bear with you a father's bitter , bitter —
离开 , 和 熊 和 你 一个 父亲的 苦的 , 苦的 —

走开，忍受父亲的苦涩，苦涩——

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

(['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .)
(Running to him , and putting her arms around his neck .)
(跑步 到 他 , 和 推杆 她 武器 大约 他的 脖子 .)

（她跑向他，搂住他的脖子。）

[nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !

No	,	**father**	,	**don't**	**say**	**that**	,	**don't**	**say**	**that**	**!**
不	,	父亲	,	不	说	那	,	不	说	那	!

不，父亲，别这么说，别这么说！

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɜːs] .

Poor	**boy**	**,**	**his**	**will**	**be**	**a**	**bitter**	**life**	**without**	**his**	**father's**	**curse**	**.**
贫穷的	男生	,	他的	将要	是	一个	苦的	生活	没有	他的	父亲的	诅咒	.

可怜的孩子，没有了父亲的诅咒，他的人生将会充满苦难。

['tæbləʊ] .

TABLEAU	**.**
画面	.

表格。

[wɪl] [ɪn][dɔː(r)] , [siː] . , [hɪz; ɪz][left] [ɑːm] [reɪzd] [dɪ'faɪəntli] .

Will	**in**	**door**	**,**	**c**	**.**	**,**	**his**	**left**	**arm**	**raised**	**defiantly**	**.**
将要	在	门	,	c	.	,	他的	左边	手臂	提高	公然挑衅	.

威尔站在门里，左臂高高举起，显得十分挑衅。

['dʌgləs] [hæz; həz][left][hænd][ɒn] [wɪlz] ['ʃəʊldə(r)] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn] [wɪlz] [raɪt] , ['drægɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

Douglas	**has**	**left**	**hand**	**on**	**Will's**	**shoulder**	**,**	**his**	**right**	**hand**	**in**	**Will's**	**right**	**,**	**dragging**	**him**	**out**	**.**
道格拉斯	有	左边	手	在	遗嘱	肩膀	,	他的	正确的	手	在	遗嘱	正确的	,	拖拽	他	出去	.

道格拉斯左手搭在威尔的肩膀上，右手抓住威尔的右手，把他拖了出去。

['dʒeəriəs] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ned] , [ɑː(r)] . [dʒɒn] , [el] . , [wɪð] [raɪt] [hænd] [reɪzd] ; ['meəri] ,

Jarius	**bending**	**over**	**Ned**	**,**	**r**	**.**	**John**	**,**	**l**	**.**	**,**	**with**	**right**	**hand**	**raised**	**;**	**Mary**	**,**
贾里厄斯	弯曲	超过	内德	,	r	.	约翰	,	我	.	,	和	正确的	手	提高	;	玛丽	,

贾里乌斯俯身在内德身上，右；约翰，左，举起右手；玛丽，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	**her**	**arms**	**about**	**his**	**neck**	**,**	**looking**	**into**	**his**	**face**	**.**
和	她	武器	关于	他的	脖子	,	寻找	进入	他的	脸	.

她双臂环抱着他的脖子，凝视着他的脸。

[sləʊ] ['kɜːt(ə)n] .

Slow	**curtain**	**.**
慢的	窗帘	.

缓缓落幕。

[ækt] ['sekənd] .

ACT	**SECOND**	**.**
行为	第二	.

第二幕。

[siːn] . — [ruːm] [ɪn] ['nʌtərz] [haʊs] .

Scene	**.**	**—**	**Room**	**in**	**Nutter's**	**House**	**.**
场景	.	—	房间	在	疯子的	房子	.

场景——纳特家的一间房间。

[laʊndʒ] , [ɑː(r)] . , [ɒn] [wɪtʃ] [ned] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .

Lounge	**,**	**r**	**.**	**,**	**on**	**which**	**Ned**	**is**	**lying**	**asleep**	**.**
休息室	,	r	.	,	在	哪个	内德	是	说谎	睡着了	.

休息室，右侧，内德正躺在上面睡觉。

[smɔːl] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)] [laʊndʒ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['meəri][ɪz] ['siːtɪd] , ['səʊɪŋ] .

Small	**table**	**near**	**lounge**	**,**	**at**	**which**	**Mary**	**is**	**seated**	**,**	**sewing**	**.**
小的	桌子	靠近	休息室	,	在	哪个	玛丽	是	坐着	,	缝纫	.

休息室附近的一张小桌子旁，玛丽正坐在那里缝纫。

[læmp] [ɒn] ['teɪb(ə)l] .
Lamp **on** **table** **.**
灯 在 桌子 .

桌上的台灯。

[ɑːm] - [tʃeə(r)] , [el] . [siː] . ['teɪb(ə)l] [wɪð] [plɑːnts] , [ɑː(r)] . ['kɔːnə(r)] , [bæk] ; [ɪf] ['siːnəri] [ɪz] [juːst] ,
Arm **-** **chair** **,** **l** **.** **c** **.** **Table** **with** **plants** **,** **r** **.** **corner** **,** **back** **;** **if** **scenery** **is** **used** **,**
手臂 - 椅子 , 我 . c . 桌子 和 植物 , r . 角落 , 后退 ; 如果 风景 是 用过的 ,

扶手椅，左侧桌子，摆放植物，右侧角落，靠背；如果使用风景，

['wɪndəʊ] [ɪn] [flæt] , [ɑː(r)] . [siː] . [dɔː(r)] , [siː] . , [ʃʌt] .
window **in** **flat** **,** **r** **.** **c** **.** **Door** **,** **c** **.** **,** **shut** **.**
窗户 在 平坦的 , r . c . 门 , c . , 关闭 .

公寓里的窗户，rc 门，c.，关上。

['muːnlaɪt] [θruː] ['wɪndəʊ] .
Moonlight **through** **window** **.**
月光 通过 窗户 .

月光透过窗户洒进来。

['sæli] , [ə'sliːp] [ɪn] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [el] . [siː] .
Sally **,** **asleep** **in** **arm** **-** **chair** **,** **l** **.** **c** **.**
莎莉 , 睡着了 在 手臂 - 椅子 , 我 . c .

莎莉在扶手椅上睡着了，lc

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiːz] [ə'sliːp] [æt; ət] [lɑːst] .
Poor **fellow** **,** **he's** **asleep** **at** **last** **.**
贫穷的 同伴 , 他是 睡着了 在 最后的 .

可怜的家伙，他终于睡着了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
What **a** **terrible** **year** **it** **has** **been** **for** **him** **!**
什么 一个 糟糕的 年 它 有 到过 为了 他 !

对他来说，这真是糟糕的一年！

[ðæt] ['kruːəl] [bləʊ] [stretʃt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪəd]
That **cruel** **blow** **stretched** **him** **on** **a** **bed** **of** **sickness** **,** **from** **which** **we** **feared**
那 残忍的 吹 拉伸 他 在 一个 床 的 疾病 , 从 哪个 我们 害怕
[hiː; hi] ['nevə(r)] [-]
he **never** **[** **28** **]**
他 绝不 [-]

那残酷的一击使他卧病在床，我们担心他再也起不来了[28]

[wʊd] [raɪz] .
would **rise** **.**
会 上升 .

会上升。

['əʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [deθ] ,
Only **a** **good** **constitution** **and** **careful** **nursing** **have** **saved** **him** **from** **death** **,**
仅有的 一个 好的 宪法 和 小心 护理 有 已保存 他 从 死亡 ,

他能活下来全赖良好的体质和悉心的照料。

[ænd; ənd] [seɪvd] [wɪl] [frɒm; frəm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] — [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .
and **saved** **Will** **from** **worse** **than** **death** **—** **the** **stain** **of** **murder** **.**
和 已保存 将要 从 更糟 比 死亡 — 这 弄脏 的 谋杀 .

并使威尔免于比死亡更可怕的命运——背负谋杀的污名。

[əʊ] , [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnlɪ] [njuː] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðæt] ,

O	,	Will	,	if	you	only	knew	how	we	have	fought	to	save	you	from	that	,
哦	,	将要	,	如果	你	仅有的	知道	如何	我们	有	战斗	到	节省	你	从	那	,

哦，威尔，如果你知道我们为了救你脱离那种境地付出了多少努力，那该多好啊！

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɛdz] [rɪ'kʌvərɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [maɪt] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð] [rɪ'mɔːs] .

how	we	have	prayed	for	Ned's	recovery	,	your	heart	might	be	touched	with
如何	我们	有	祈祷	为了	内德的	恢复	,	你的	心	可能	是	感动	和

remorse	.
悔恨	.

我们曾为内德的康复祈祷，想到这些，你或许会感到愧疚。

['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ] ['henrɪ] ['dʌgləs] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .

Surely	Henry	Douglas	must	have	told	him	of	his	danger	.
一定	亨利	道格拉斯	必须	有	讲述	他	的	他的	危险	.

亨利·道格拉斯肯定告诉他过他身处险境。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] .

He	says	he	has	.
他	说道	他	有	.

他说他有。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [nɒt][ə; eɪ][laɪn] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɪm] .

But	not	a	word	,	not	a	line	comes	from	him	.
但	不是	一个	单词	,	不是	一个	线	来	从	他	.

但他一句话也没说。

[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][hæz; həz] [pɑːst] .

A	whole	year	has	passed	.
一个	所有的	年	有	通过了	.

整整一年过去了。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

We	have	watched	and	waited	.
我们	有	观看	和	等待	.

我们一直在观察和等待。

['mʌðərz] [wʌns] [braɪt] [tʃiːk] [hæz; həz] [grəʊn] [peɪl] .

Mother's	once	bright	cheek	has	grown	pale	.
母亲的	一次	明亮的	脸颊	有	生长	苍白	.

母亲原本红润的脸颊变得苍白了。

['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [stɑːrts][æt; ət] ['evrɪ] ['fʊtfɔːl] .

Father	,	though	he	says	not	a	word	,	starts	at	every	footfall	.
父亲	,	尽管	他	说道	不是	一个	单词	,	开始	在	每一个	人流量	.

父亲虽然一言不发，但每听到一声脚步声都会立刻警觉起来。

[bʌt; bət] [jet] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

But	yet	no	sign	of	his	return	.
但	然而	不	符号	的	他的	返回	.

但他至今仍未归来。

['sælɪ] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[naʊ] , ['dʒeərɪəs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] , [aɪl] [skriːm] .

Now	,	Jarius	,	if	you	don't	stop	,	I'll	scream	.
现在	,	贾里厄斯	,	如果	你	不	停止	,	患病的	尖叫	.

贾里乌斯，如果你再不停下来，我就要尖叫了。

['mɜːdə(r)] , ['mɜːdə(r)] !
Murder , **murder** !
谋杀 , 谋杀 !

谋杀！谋杀！

([weiks] .)
(Wakes .)
(醒来 .)

（醒来。）

[bles] [maɪ][səʊl] !
Bless my soul !
保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[hæv; həv][ai] [biːn] ['driːmɪŋ] ?
Have I been dreaming ?
有 我 到过 做梦 ?

我是在做梦吗?

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[jes] , ['sæli] , [ɒv; əv]['dʒeəriəs] .
Yes , Sally , of Jarius .
是的 , 莎莉 , 的 贾里厄斯 .

是的，莎莉，来自贾里乌斯。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[ɪts] [nəʊ] [setʃ] [θɪŋ] .
It's no sech thing .
它是 不 sech 事物 .

这没什么大不了的。

['liːstwaɪz] , [driːmz] [gəʊ][baɪ] ['kɑːntreriz] .
Leastwise , dreams go by contraries .
最不明智的 , 梦境 去 经过 相反的 .

至少，梦想往往是相反的。

[ai] [θɔːt] [ðæt] ['dʒeəriəs] [-] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
I thought that Jarius Jerden had his arm around my neck , and was going
我 想法 那 贾里厄斯 杰登 有 他的 手臂 大约 我的 脖子 , 和 曾是 去
[tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ;
to kiss me ;
到 吻 我 ;

我以为贾里厄斯·杰登搂着我的脖子，要吻我；

[səʊ][ai] ['hɔlə] .
so I hollered .
所以 我 大声喊叫 .

于是我大声喊叫起来。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[æz; əz] [driːmz] [gəʊ][baɪ] ['kɑːntreriz] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [skriːm] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] .

As	dreams	go	by	contraries	,	you	wouldn't	scream	if	he	really	had	.
作为	梦境	去	经过	相反的	,	你	不会	尖叫	如果	他	真的	有	.

梦境往往充满矛盾，如果他真的那样做了，你也不会尖叫。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[jes] , [aɪ] [wʊd] .

Yes	,	I	would	.
是的	,	我	会	.

是的，我会的。

[wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒeəriəs] [-] ?

What	do	I	care	for	Jarius	Jerden	?
什么	做	我	关心	为了	贾里厄斯	杰登	?

我为什么要关心贾里厄斯·杰登?

[hiːz] [fər'evə(r)]['poʊkɪn] - [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [eɪnt] ['wɒntɪd] .

He's	forever	pokin	'	his	nose	in	here	when	he	ain't	wanted	.
他是	永远	戳	-	他的	鼻子	在	这里	什么时候	他	不是	通缉	.

他总是不请自来地插手这里的事情。

[aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][sʌm; səm][deɪ] , [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .

I'll	give	him	a	piece	of	my	mind	some	day	,	see	if	I	don't	.
患病的	给	他	一个	片	的	我的	头脑	一些	天	,	看	如果	我	不	.

总有一天我会好好教训他一顿，看看我能不能做到。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hɪm] , [nəʊ] [daʊt] , [wen] [hiː; hi] [pɒps] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] .

That	will	be	very	satisfactory	to	him	,	no	doubt	,	when	he	pops	the	important	question	.
那	将要	是	非常	令人满意的	到	他	,	不	怀疑	,	什么时候	他	流行音乐	这	重要的	问题	.

毫无疑问，当他提出那个重要的问题时，他会非常满意的。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[hiː; hi] ?

He	?
他	?

他?

['dʒeəriəs] [-] [pɒp] [ðə; ði]['kwestʃən] ?

Jarius	Jerden	pop	the	question	?
贾里厄斯	杰登	流行音乐	这	问题	?

贾里乌斯·杰登（Jarius Jerden）提出这个问题吗?

[hiːl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He'll	never	do	it	.
地狱	绝不	做	它	.

他绝不会这么做。

[hiː; hi] [heɪnt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .
He hain't the courage .
他 没有 这 勇气 .

他没有勇气。

[hiː; hi][dʒest] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][sɪts][ænd; ənd] ['wɪslz] , [saɪz] [ænd; ənd] ['hwitl] , [ænd; ənd]
He jest comes here , and sits and whistles , sighs and whittles , and
他 笑话 来 这里 , 和 坐着 和 哨声 , 叹息 和 削木器 , 和
[tɔːks] [ə'baʊt] [-]
talks about [29]
会谈 关于 [-]

他只是来到这里，坐着吹口哨、叹气、削木头，谈论[29]

['skwaɪə(r)][dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [zɪç] ['nɒns(ə)ns] .
Squire Jones and his cattle , and sich nonsense .
乡绅 琼斯 和 他的 牛 , 和 sich 废话 .

琼斯乡绅和他的牛群，以及诸如此类的胡言乱语。

[aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] .
I've no patience with him .
我已经 不 耐心 和 他 .

我对他一点耐心都没有。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
If I was a man ,
如果 我 曾是 一个 男人 ,

如果我是个男人，

[aɪ'd][dʒʌst] [nəʊ] [wɪtʃ] [saɪd][maɪ] [bred] [wɒz; wəz] ['bʌtəd] [ɒn][ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .
I'd just know which side my bread was buttered on in short order .
ID 只是 知道 哪个 边 我的 面包 曾是 涂黄油的 在 在 短的 命令 .

我很快就能知道自己的底线在哪里了。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

([ˌaʊt'saɪd] , [el] .) ['sæli] , ['sæli] !
(Outside , l .) Sally , Sally !
(外部 , 我 .) 莎莉 , 莎莉 !

（外面，左）莎莉，莎莉！

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[jes] , [mɑːm] .
Yes , marm .
是的 , 玛姆 .

是的，夫人。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

([ˌaʊt'saɪd] , [el] .) [jɔː(r); jə(r)] [brɛdz] [rʌn] ['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði]['faɪərz][ɔːl] [aʊt] ,
(Outside , l .) Your bread's run onto the floor , the fire's all out ,
(外部 , 我 .) 你的 面包的 跑步 到 这 地面 , 这 火灾的 全部 出去 ,

（室外，左）你的面包掉到地上了，火也灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæts][ɪn][ðə; ði] [kriːm] . — [skæt] ! [skæt] !

and	the	cat's	in	the	cream	.	—	Scat	!	scat	!
和	这	猫的	在	这	奶油	.	—	粪便	!	粪便	!

猫在奶油里。——跑！跑！

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[wɒt] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts] !

What	a	chapter	of	accidents	!
什么	一个	章	的	事故	!

真是一连串的意外！

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)] ['driːmɪŋ] !

And	I	here	dreaming	!
和	我	这里	做梦	!

我在这里做梦！

[əʊ] , [ðiːz] [men] , [ðiːz] [men] !

O	,	these	men	,	these	men	!
哦	,	这些	男人	,	这些	男人	!

哦，这些人，这些人！

(['eksɪt] , [el] .)

(	Exit	,	l	.	)
(	出口	,	我	.	)

（出口，左侧。）

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[ɑː] , ['sæli] ,

Ah	,	Sally	,
啊	,	莎莉	,

啊，莎莉，

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] ['dʒeəriəs]['dʒɔːdn] ['mʌstə] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf]

'	twill	be	a	happy	day	for	you	when	Jarius	Jordan	musters	up	courage	enough
-	斜纹布	是	一个	快乐的	天	为了	你	什么时候	贾里厄斯	约旦	集合	向上	勇气	足够的

[tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	ask	you	to	be	his	wife	.
到	问	你	到	是	他的	妻子	.

当贾里厄斯·乔丹鼓起勇气向你求婚时，那将是你幸福的一天。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [aɪl] ['wɒrənt] .

There'll	be	a	prompt	answer	on	your	part	,	I'll	warrant	.
将会	是	一个	迅速的	回答	在	你的	部分	,	患病的	保证	.

我保证你会很快给我答复。

(['entə(r)] ['dʌgləs] , [siː] .) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːv] ,

(	Enter	Douglas	,	c	.	)	And	a	happy	life	,	which	you	so	richly	deserve	,
(	进入	道格拉斯	,	c	.	)	和	一个	快乐的	生活	,	哪个	你	所以	丰富	应得	,

（道格拉斯上场，约）祝你拥有幸福的生活，这是你完全值得拥有的。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [kwɪə(r)] [wuː] .
will **be** **the** **sequel** **to** **this** **queer** **wooing** **.**
将要 是 这 续集 到 这 酷儿 求爱 .

这将是这段同性恋情故事的续集。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho **!**
海戈 !

嘿!

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

([huː] [hæz; həz] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .)
(Who has crept up behind her chair .)
(WHO 有 悄悄地爬向上 在后面 她 椅子 .)

（谁悄悄走到她椅子后面去了？）

[ðæt] [saɪ] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] , ['meəri] .
That sigh was touching , Mary .
那 叹 曾是 接触 , 玛丽 .

玛丽，你那声叹息真令人动容。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Was it meant for me ?
曾是 它 意思是 为了 我 ?

这是为我准备的吗?

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

(['stɑrtɪŋ] [ʌp] .)
(Starting up .)
(开始 向上 .)

（启动中。）

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] !
Mr . Douglas !
先生 . 道格拉斯 !

道格拉斯先生!

[juː; jʊ][hɪə(r)] ?
You here ?
你 这里 ?

你在这里?

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

[dʌz] [ðæt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ?
Does that surprise you ?
做 那 惊喜 你 ?

这让你感到惊讶吗?

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai] [lʌv] — [ɒv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk]

Where	**should**	**I**	**be**	**but**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**her**	**I**	**love**	**—**	**of**	**the**	**angelic**
在哪里	应该	我	是	但	在	这	在场	的	她	我	爱	—	的	这	天使般的

['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] ?

being	**who**	**has**	**promised**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**?**
存在	WHO	有	承诺	到	是	我的	妻子	?

除了在我心爱的她身边——那位已承诺成为我妻子的天使般的女子身边，我还能在哪里呢?

([ned] [weiks] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['lisən] .)

(	**Ned**	**wakes**	**,**	**and**	**,**	**leaning**	**on**	**his**	**elbow**	**,**	**listens**	**.**	**)**
(	内德	醒来	,	和	,	倾斜	在	他的	弯头	,	听着	.	)

（内德醒来，用手肘撑着身子，侧耳倾听。）

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ] .

That	**was**	**a**	**great**	**while**	**ago**	**.**
那	曾是	一个	伟大的	尽管	前	.

那已经是很久以前的事了。

['dʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊnli] .

A	**year**	**only**	**.**
一个	年	仅有的	.

仅一年。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ri'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

Surely	**you**	**have**	**not**	**repented**	**of**	**your**	**promise**	**.**
一定	你	有	不是	悔改	的	你的	承诺	.

你肯定没有后悔你的承诺。

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[ai][hæv; həv] .

I	**have**	**.**
我	有	.

我有。

['dʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

[həʊ] , [həʊ] !

Ho	**,**	**ho**	**!**
何	,	何	!

嚯嚯!

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊldnəs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][felt] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

So	this	is	the	meaning	of	the	coldness	which	I	have	felt	creeping	into	our
所以	这	是	这	意义	的	这	寒冷	哪个	我	有	毛毡	爬行	进入	我们的

['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [leɪt] — [juː; jʊ] [rɪ'pent] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ! [-]

intercourse	of	late	—	you	repent	your	promise	!	[	30	]
交往	的	晚的	—	你	悔改	你的	承诺	!	[	-	]

所以，这就是我最近在我们交往中感受到的冷淡的含义——你后悔你的承诺！[30]

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mr	.	Douglas	,	listen	to	me	.
先生	.	道格拉斯	,	听	到	我	.

道格拉斯先生，请听我说。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪdi] [gɜːl] ,

A	year	ago	I	was	a	giddy	girl	,
一个	年	前	我	曾是	一个	头晕	女孩	,

一年前我还是个轻浮的女孩，

[praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ][wʌn][səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [sfɪə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] .

proud	to	be	noticed	by	one	so	high	in	the	social	sphere	as	you	.
自豪的	到	是	注意到	经过	一	所以	高的	在	这	社会的	领域	作为	你	.

能得到您这样一位社会地位显赫人士的赏识，我深感荣幸。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪl] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɪn][veɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'trækt] [juː; jʊ] ,

Your	attentions	to	me	,	while	other	girls	in	vain	sought	to	attract	you	,
你的	注意	到	我	,	尽管	其他	女孩们	在	徒劳	寻求	到	吸引	你	,

你对我格外关注，而其他女孩却徒劳地试图吸引你。

['dæzld] [ˌem 'iː] , [kɔːzd] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sɪli] ['bʊzəm] , [wɪtʃ] [ai] [ðen] [θɔːt] [wɒz; wəz]

dazzled	me	,	caused	a	fluttering	in	my	silly	bosom	,	which	I	then	thought	was
眼花缭乱	我	,	导致	一个	飘动	在	我的	愚蠢的	怀	,	哪个	我	然后	想法	曾是

[lʌv] ,

love	,
爱	,

它让我眼花缭乱，让我那愚蠢的心跳加速，那时我以为那就是爱情。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [neɪ] , [ai] [wɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	gave	you	encouragement	;	nay	,	I	will	confess	it	,	promised	to	be
和	我	给予	你	鼓励	;	不	,	我	将要	承认	它	,	承诺	到	是

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] .

your	wife	.
你的	妻子	.

我曾鼓励你；不，我承认，我曾答应做你的妻子。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli]['sɜːk(ə)l] [ðen] — ['veri] .

We	were	very	happy	here	in	our	family	circle	then	—	very	.
我们	是	非常	快乐的	这里	在	我们的	家庭	圆圈	然后	—	非常	.

那时我们一家人过得很幸福——非常幸福。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['trʌb(ə)l] [keɪm] .

trouble	came	.
麻烦	来了	.

麻烦来了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .
You **know** **how** **.**
你 知道 如何 .

你知道该怎么做。

[maɪ]['brʌðə(r)] [fled] ; ['aʊə(r)][dɪə(r)] [ned] [wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] ; [ai] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ;
My **brother** **fled** **;** **our** **dear** **Ned** **was** **struck** **down** **;** **I** **became** **his** **nurse** **;**
我的 兄弟 逃亡 ; 我们的 亲爱的 内德 曾是 击 向下 ; 我 成为 他的 护士 ;

我哥哥逃走了；我们亲爱的内德倒下了；我成了他的护士；

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ai] [wɒtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ;
by **night** **and** **by** **day** **I** **watched** **by** **his** **couch** **;**
经过 夜晚 和 经过 天 我 观看 经过 他的 长椅 ;

我日夜守在他的床榻旁；

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [lɒŋ] ['aʊəz] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][bʌt; bət] [θɪŋk] , [θɪŋk] , [θɪŋk] ?
and **in** **those** **long** **hours** **what** **could** **I** **do** **but** **think** **,** **think** **,** **think** **?**
和 在 那些 长的 小时 什么 可以 我 做 但 思考 , 思考 , 思考 ?

在那些漫长的时间里，除了思考、思考、思考，我还能做什么呢?

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪd] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][wiː; wi]
I **thought** **of** **the** **wide** **difference** **in** **our** **social** **position** **,** **how** **unsuited** **we**
我 想法 的 这 宽的 不同之处 在 我们的 社会的 位置 , 如何 不合适 我们
[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [juː; jʊ] ,
were **for** **each** **other** **—** **you** **,**
是 为了 每个 其他 — 你 ,

我想到了我们社会地位的巨大差异，想到了我们彼此是多么不合适——你，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['tæləns][ænd; ənd] [rɪtʃ] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ai] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,
with **your** **fine** **talents** **and** **rich** **connections** **,** **I** **,** **a** **poor** **girl** **,**
和 你的 美好的 天赋 和 富有的 连接 , 我 , 一个 贫穷的 女孩 ,
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə][hɑːd] [wɜːk] ,
reared **to** **hard** **work** **,**
饲养 到 难的 工作 ,

凭借你卓越的才能和广泛的人脉，我，一个从小被教育要努力工作的穷女孩，

[wɪð] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊkt]
with **no** **knowledge** **of** **the** **world** **outside** **our** **little** **village** **;** **and** **then** **I** **looked**
和 不 知识 的 这 世界 外部 我们的 小的 村庄 ; 和 然后 我 看起来
['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ,
into **my** **heart** **,**
进入 我的 心 ,

我对小村庄以外的世界一无所知；然后我审视了自己的内心，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ai][kænt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai][felt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lʌv] [ðeə(r)] ;
and **somehow** **,** **I** **can't** **explain** **it** **,** **I** **felt** **there** **was** **no** **love** **there** **;**
和 不知何故 , 我 不能 解释 它 , 我 毛毡 那里 曾是 不 爱 那里 ;

不知为何，我无法解释，但我感觉那里没有爱；

[ðæt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ;
that **I** **never** **could** **be** **happy** **as** **your** **wife** **;**
那 我 绝不 可以 是 快乐的 作为 你的 妻子 ;

我永远不可能像你妻子那样幸福；

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .
and **so** **to** **-** **night** **I** **ask** **you** **to** **release** **me** **.**
和 所以 到 - 夜晚 我 问 你 到 发布 我 .

所以今晚我请求你们释放我。

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

[wel] , - [pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [hɪrz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] !

Well	**,**	**'**	**pon**	**my**	**word**	**,**	**here's**	**a**	**confession**	**!**
出色地	,	-	庞	我的	单词	,	这里是	一个	忏悔	!

好吧，我发誓，我得坦白！

[hɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌgləs] [neɪm] [ænd; ənd] [steɪt] .

Here's	**a**	**fine**	**position**	**for**	**the**	**heir**	**of**	**the**	**Douglas**	**name**	**and**	**state**	**.**
这里是	一个	美好的	位置	为了	这	继承人	的	这	道格拉斯	姓名	和	状态	.

对于道格拉斯家族和道格拉斯州的继承人来说，这是一个绝佳的职位。

['ɑːftə(r)] [maɪ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'saɪd] ,

After	**my**	**unremitting**	**attentions**	**for**	**a**	**year**	**,**	**I**	**am**	**to**	**be**	**thrown**	**aside**	**,**
后	我的	不懈	注意	为了	一个	年	,	我	是	到	是	抛掷	旁边	,

我辛勤付出一年，却要被抛弃。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

like	**a**	**country**	**bumpkin**	**,**	**at**	**the**	**whim**	**of**	**a**	**girl**	**who**	**don't**	**know**	**her**	**own**
喜欢	一个	国家	乡巴佬	,	在	这	一时兴起	的	一个	女孩	WHO	不	知道	她	自己的

[maɪnd] !

mind	**!**
头脑	!

就像个乡巴佬，任由一个没有主见的女孩摆布！

[nəʊ] , [nəʊ] , ['meəri] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .

No	**,**	**no**	**,**	**Mary**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**release**	**you**	**.**
不	,	不	,	玛丽	,	我	将	不是	发布	你	.

不，不，玛丽，我不会放了你。

[jʊl] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You'll	**think**	**better**	**of**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
你会	思考	更好的	的	它	到	-	明天	.

明天你就会改变主意了。

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[jes] , ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'zɒlv] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] .

Yes	**,**	**better**	**,**	**for**	**my**	**resolve**	**will**	**be**	**stronger**	**.**
是的	,	更好的	,	为了	我的	解决	将要	是	更强	.

是的，这样更好，因为我的决心会更坚定。

['dʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'zɒlv] [ɪz] —

And	**that**	**resolve**	**is**	**—**
和	那	解决	是	—

而这种决心就是——

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

['nevə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ['henri] ['dʌgləs] .

Never	**to**	**marry**	**you**	**,**	**Henry**	**Douglas**	**.**
绝不	到	结婚	你	,	亨利	道格拉斯	.

我永远不会嫁给你，亨利·道格拉斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [naʊ] . [-]
It **is** **best** **we** **have** **no** **misunderstanding** **now** **.** **[** **31** **]**
它 是 最好的 我们 有 不 误解 现在 . [-]

最好我们现在不要有任何误会。[31]

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] .
It **is** **,** **indeed** **.**
它 是 , 的确 .

确实如此。

[səʊ] , [səʊ] !
So **,** **so** **!**
所以 , 所以 !

就这样吧!

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['æbsənt] , [maɪ] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [baɪ] [ðæt] [fuːl]
While **I** **have** **been** **absent** **,** **my** **place** **has** **been** **taken** **in** **your** **heart** **by** **that** **fool**
尽管 我 有 到过 缺席的 , 我的 地方 有 到过 已采取 在 你的 心 经过 那 傻子
,
,
,

我不在的这段时间，那个傻瓜已经取代了你在你心中的位置。

[ned] ['hɑːtshɔːn] .
Ned **Hartshorn** **.**
内德 哈特肖恩 .

内德·哈特肖恩。

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] !
Mr **.** **Douglas** **!**
先生 . 道格拉斯 !

道格拉斯先生!

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

[jes] ; [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .
Yes **;** **it's** **as** **plain** **as** **the** **sun** **at** **noonday** **.**
是的 ; 它是 作为 清楚的 作为 这 太阳 在 午 .

是的，这就像正午的太阳一样显而易见。

[stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [bləʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['siːz(ə)n][ɒv; əv]
Stunned **by** **a** **slight** **blow** **,** **he** **made** **that** **the** **pretext** **for** **a** **long** **season** **of**
目瞪口呆 经过 一个 轻微 吹 , 他 制成 那 这 借口 为了 一个 长的 季节 的
['weɪstɪŋ] ['sɪknəs] ,
wasting **sickness** **,**
浪费 疾病 ,

他因受到轻微打击而惊恐不已，并以此为借口，开始了漫长而痛苦的疾病期。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [sɪˈkjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [bɪl] [ænd; ənd] [kuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
that **he** **might** **secure** **your** **attention** **,** **that** **he** **might** **bill** **and** **coo** **in** **your**
那 他 可能 安全的 你的 注意力 , 那 他 可能 账单 和 酷 在 你的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

好让他吸引你的注意力，好让他对着你叫唤、发出咕咕声，

[ɪkˈsaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈweɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]
excite **your** **compassion** **,** **and** **awake** **in** **your** **heart** **an** **answer** **to** **his** **love**
激发 你的 同情 , 和 醒 在 你的 心 一个 回答 到 他的 爱
.
:
.

激发你的同情心，唤醒你心中对他的爱的回应。

[ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] !
The **hypocrite** **!**
这 伪君子 !

伪君子!

[wɪð] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
With **his** **youth** **and** **strength** **,**
和 他的 青年 和 力量 ,

凭借他的年轻和力量，

[ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ] [deɪ] .
the **blow** **he** **received** **should** **not** **have** **kept** **him** **from** **his** **work** **a** **day** **.**
这 吹 他 已收到 应该 不是 有 保留 他 从 他的 工作 一个 天 .

他受到的打击本不应该让他耽误一天的工作。

- [twɒz] [ə; eɪ][ˈkrɑːfti] [trɪk] .
' **Twas** **a** **crafty** **trick** **.**
- 那是 一个 狡猾 诡计 .

这是一个狡猾的伎俩。

[ˈmeəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌgləs] !
Mr **.** **Douglas** **!**
先生 . 道格拉斯 !

道格拉斯先生!

[ˈdʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

[eɪ] , [ə; eɪ][ˈkrɑːfti] [trɪk] .
Ay **,** **a** **crafty** **trick** **.**
哎 , 一个 狡猾 诡计 .

哎呀，真是个狡猾的伎俩。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [səkˈsiːd] .
But **it** **shall** **not** **succeed** **.**
但 它 将 不是 成功 .

但这不会成功。

[ai][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ; [ai][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [kən'sent] .

I	have	your	promise	;	I	have	your	father's	consent	.
我	有	你的	承诺	;	我	有	你的	父亲的	同意	.

我得到了你的承诺；我也得到了你父亲的同意。

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] .

I	will	not	release	you	.
我	将要	不是	发布	你	.

我不会放了你。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

['henri] ['dʌgləs] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] ['fɔ:lsli] .

Henry	Douglas	,	you	have	spoken	plainly	,	and	you	have	spoken	falsely	.
亨利	道格拉斯	,	你	有	说	显然	,	和	你	有	说	错误地	.

亨利·道格拉斯，你说得直白，但你说的却是谎言。

- [tɪz] [tru:] [hi:; hi] [hu:] [laɪz][ðeə(r)] [lʌvz] [ˌem 'i:] .

'	Tis	true	he	who	lies	there	loves	me	.
-	的	真的	他	WHO	谎言	那里	爱	我	.

躺在那里的他确实爱我。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [aɪz] ;

I	have	read	it	in	his	pleading	eyes	;
我	有	读	它	在	他的	恳求	眼睛	;

我从他恳求的眼神中读出了这一点；

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv]['fi:və(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

I	have	heard	it	in	the	delirium	of	fever	from	his	lips	.
我	有	听到	它	在	这	谵妄	的	发烧	从	他的	嘴唇	.

我曾从他发烧谵妄的口中听到这句话。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nnəs] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'skraɪb][tu:; tə][hɪm][æz; əz]

But	he	is	as	incapable	of	the	meanness	you	would	ascribe	to	him	as
但	他	是	作为	无法	的	这	卑鄙	你	会	归咎于	到	他	作为

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [θɔ:t] .

you	are	of	an	honorable	thought	.
你	是	的	一个	光荣的	想法	.

但他既没有你认为他有的那种卑鄙品性，也没有你认为他有的那种高尚情操。

[ʃeɪm] , [ʃeɪm] !

Shame	,	shame	!
耻辱	,	耻辱	!

真丢人！

[hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:kt] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [neɪm] .

He	has	worked	hard	for	an	honest	name	.
他	有	工作	难的	为了	一个	诚实的	姓名	.

他为赢得清白的名声付出了很多努力。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ; - [tɪz][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ! — [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Poor	fellow	;	'	tis	all	he	has	in	the	world	!	—	and	you	,	rich	and
贫穷的	同伴	;	-	的	全部	他	有	在	这	世界	!	—	和	你	,	富有的	和

['paʊəf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

可怜的人，这就是他的一切！——而你，富有而有权势的人，

[siːk] [tuː; tə][rɒb][hɪm][ɒv; əv] [ðæt] .
seek **to** **rob** **him** **of** **that** **.**
寻找 到 抢 他 的 那 .

试图剥夺他拥有这一切的权利。

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

['meəri] !
Mary **!**
玛丽 !

玛丽!

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

['saɪləns] !
Silence **!**
沉默 !

沉默!

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][juː; jʊ] .
I **will** **not** **hear** **you** **.**
我 将要 不是 听到 你 .

我不会听你的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] ,
You **have** **attacked** **the** **honor** **of** **a** **dear** **friend** **,**
你 有 遭到攻击 这 荣誉 的 一个 亲爱的 朋友 ,

你玷污了我挚友的名誉。

['dɪrər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'fɜːməti] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən][ə'pɒn][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti]
dearer **for** **the** **infirmity** **which** **has** **fallen** **upon** **him** **through** **the** **instrumentality**
更贵 为了 这 虚弱 哪个 有 倒下 之上 他 通过 这 工具性
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] .
of **one** **of** **my** **name** **.**
的 一 的 我的 姓名 .

因我名下的某位使者所致的疾病，他更加悲痛。

- [tɪz]
' **Tis**
- 的

是

[bʌt; bət] [raɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stænd] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
but **right** **I** **should** **stand** **forth** **in** **his** **defence** **.**
但 正确的 我 应该 站立 前进 在 他的 防御 .

但我确实应该站出来为他辩护。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Hear **me** **.**
听到 我 .

听我说。

[aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [-]
I **asked** **you** **to** **release** **me** **[** **32** **]**
我 问 你 到 发布 我 [-]

我请求你放了我[32]

[frɒm; frəm][maɪ] ['prɒmɪs] ; [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['riːz(ə)nz] , [gʊd] , [truː] ['riːz(ə)nz] ,

from	my	promise	;	I	gave	you	the	reasons	,	good	,	true	reasons	,
从	我的	承诺	;	我	给予	你	这	原因	,	好的	,	真的	原因	,

我信守承诺；我给了你理由，充分的、真实的理由，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] .

which	would	have	convinced	an	honorable	man	.
哪个	会	有	确信	一个	光荣的	男人	.

这足以说服一位正直的人。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

I	have	one	more	to	give	,	which	must	convince	you	.
我	有	一	更多的	到	给	,	哪个	必须	说服	你	.

我还有一个例子要告诉你，相信一定会让你信服。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'tæk] [hæz; həz] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ]

I	can	never	be	your	wife	,	for	your	attack	has	revealed	something
我	能	绝不	是	你的	妻子	,	为了	你的	攻击	有	揭晓	某物

[aɪ] ['hɑːdlɪ] [driːmd] .

I	hardly	dreamed	.
我	几乎	梦见	.

我永远不可能成为你的妻子，因为你的攻击揭露了我几乎从未想过的事情。

[aɪ] [lʌv] [ned] ['hɑːtshɔːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] .

I	love	Ned	Hartshorn	as	I	can	never	love	another	.
我	爱	内德	哈特肖恩	作为	我	能	绝不	爱	其他	.

我爱内德·哈特肖恩，这份爱我再也无法与他人相提并论。

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðə; ðɪ] [truːθ] [æt; ət][lɑːst] !

The	truth	at	last	!
这	真相	在	最后的	!

真相终于大白了!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [naʊ] .

There	is	no	misunderstanding	now	.
那里	是	不	误解	现在	.

现在不存在误会了。

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['riːz(ə)n][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .

Your	last	reason	has	convinced	me	.
你的	最后的	原因	有	确信	我	.

你最后一个理由说服我了。

[naʊ] [hɪə(r)][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ˌəʊvə'paʊə(r)] [jɔːz] ,

Now	hear	one	which	must	overpower	yours	,
现在	听到	一	哪个	必须	压倒	你的	,

现在请听一个足以压倒你的声音，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

which	must	convince	you	that	I	will	not	be	trifled	with	.
哪个	必须	说服	你	那	我	将要	不是	是	琐碎	和	.

这应该足以让你相信我不会轻易被人轻视。

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Your	brother	Will	and	I	parted	company	this	morning	.
你的	兄弟	将要	和	我	分手了	公司	这	早晨	.

今天早上我和你哥哥威尔分道扬镳了。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[wɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] !

Will	and	you	!
将要	和	你	!

威尔和你!

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ?

What	mean	you	?
什么	意思是	你	?

你什么意思?

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

['jestədeɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] , [maɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Yesterday	,	being	the	first	of	the	month	,	my	book	was	returned	to	me
昨天	,	存在	这	第一的	的	这	月	,	我的	书	曾是	返回	到	我

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæŋk] ,

from	the	Phœnix	Bank	,
从	这	凤凰	银行	,

昨天是月初，我的书从凤凰银行退还给了我。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃeks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [mʌnθ] .

with	the	checks	which	I	had	drawn	during	the	month	.
和	这	检查	哪个	我	有	绘制	期间	这	月	.

用我当月开出的支票。

[aɪ] [seɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] .

I	say	,	which	I	had	drawn	.
我	说	,	哪个	我	有	绘制	.

我说，那是我画的。

[aɪm] [rɒŋ] .

I'm	wrong	.
我是	错误的	.

我错了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

There	was	one	there	for	two	hundred	dollars	,	signed	by	a	clever	imitation
那里	曾是	一	那里	为了	二	百	美元	,	签名	经过	一个	聪明的	模仿

[ɒv; əv][maɪ] [neɪm] ,

of	my	name	,
的	我的	姓名	,

那里有一张标价两百美元的海报，上面署名是巧妙地模仿我的名字。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] .

of	which	I	had	no	knowledge	.
的	哪个	我	有	不	知识	.

我对此一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːdʒəri] .

It	**was**	**a**	**forgery**	**.**
它	曾是	一个	伪造	.

这是伪造的。

[ˈmeəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[ə; eɪ][ˈfɔːdʒəri] !

A	**forgery**	**!**
一个	伪造	!

伪造品!

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

[ˈdʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

[neɪ] , - [twɒz] [ˈveri] [bæd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] , [əˈpɒn][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)] .

Nay	**,**	**'**	**twas**	**very**	**bad**	**,**	**for**	**I**	**found**	**,**	**upon**	**investigation**	**,**	**it**	**had**	**been**	**done**	**by**	**your**	**brother**	**.**
不	,	-	那是	非常	坏的	,	为了	我	成立	,	之上	调查	,	它	有	到过	完毕	经过	你的	兄弟	.

不，情况非常糟糕，因为我调查后发现，这是你哥哥干的。

[ˈmeəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[wɪl] ?

Will	**?**
将要	?

将要?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [səˈspekt] [hɪm] .

No	**,**	**no**	**;**	**you**	**do**	**not**	**suspect**	**him**	**.**
不	,	不	;	你	做	不是	怀疑	他	.

不，不；你没有怀疑他。

[ˈdʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [fɔːdʒd] [ðæt] [tʃek] .

I	**know**	**he**	**forged**	**that**	**check**	**.**
我	知道	他	锻造	那	查看	.

我知道他伪造了那张支票。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	**morning**	**I**	**charged**	**him**	**with**	**it**	**.**
这	早晨	我	带电	他	和	它	.

今天早上我指控了他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	**course**	**he**	**indignantly**	**denied**	**it**	**.**
的	课程	他	愤慨地	否认	它	.

他当然愤慨地否认了这一点。

[ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , ['kwaɪətli] , [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

I	**informed**	**him**	**,**	**quietly**	**,**	**that**	**I**	**had**	**no**	**further**	**need**	**of**	**his**	**services**	**.**
我	知情的	他	,	悄悄	,	那	我	有	不	更远	需要	的	他的	服务	.

我悄悄地告诉他，我不再需要他的服务了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [rests] .

He	**took**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**departed**	**;**	**and**	**there**	**the**	**matter**	**rests**	**.**
他	采取	他的	帽子	,	和	已离开	;	和	那里	这	事情	休息	.

他拿起帽子，离开了；事情就此结束。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [ə'restɪd] ;

Of	**course**	**I**	**might**	**have**	**called**	**in**	**an**	**officer**	**,**	**and**	**had**	**him**	**arrested**	**;**
的	课程	我	可能	有	称为	在	一个	官	,	和	有	他	被捕	;

我当然可以叫警察来，把他逮捕；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæt]

but	**,**	**as**	**he**	**was**	**in**	**a**	**fair**	**way**	**to**	**become**	**my**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**that**
但	,	作为	他	曾是	在	一个	公平的	方式	到	变得	我的	兄弟	-	在	-	法律	,	那

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ,

would	**have**	**been**	**injudicious**	**,**
会	有	到过	不明智的	,

但是，鉴于他很有可能成为我的妹夫，那样做就太不明智了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

to	**say**	**the**	**least**	**.**
到	说	这	至少	.

至少可以说。

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ]['mʌðə(r)] .

It	**would**	**have**	**killed**	**my**	**mother**	**.**
它	会	有	被杀	我的	母亲	.

它差点要了我母亲的命。

[bʌt; bət] [wɪl] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? [-]

But	**Will**	**—**	**where**	**is**	**he**	**now**	**?**	**[**	**33**	**]**
但	将要	—	在哪里	是	他	现在	?	[	-	]

但是威尔——他现在在哪里呢？[33]

['dʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] .

I	**haven't**	**the**	**least**	**idea**	**.**
我	还没有	这	至少	主意	.

我一点头绪都没有。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] — [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Of	**one**	**thing**	**be**	**certain**	**—**	**he**	**will**	**never**	**trouble**	**you**	**with**	**his**	**presence**	**.**
的	一	事物	是	肯定	—	他	将要	绝不	麻烦	你	和	他的	在场	.

有一件事可以肯定——他绝不会因为他的存在而打扰你。

[hɪz; ɪz] ['sɪti] [laɪf] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] .

His	city	life	has	not	been	a	success	.
他的	城市	生活	有	不是	到过	一个	成功	.

他的城市生活并不成功。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	will	not	return	to	boast	of	it	.
他	将要	不是	返回	到	夸	的	它	.

他不会回来炫耀这件事。

[bɪ'saɪdz] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [ə'rest] [hɪm] .

Besides	,	should	he	appear	here	,	I	must	arrest	him	.
除了	,	应该	他	出现	这里	,	我	必须	逮捕	他	.

此外，如果他出现在这里，我必须逮捕他。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[juː; jʊ] [ə'rest] [hɪm] ?

You	arrest	him	?
你	逮捕	他	?

你逮捕他?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfəməs] .

No	,	no	;	that	would	be	infamous	.
不	,	不	;	那	会	是	臭名昭著的	.

不，不；那会臭名昭著。

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [rɔb] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['skwɔndəd] [maɪ] ['mʌni] .

He	is	a	criminal	;	he	has	robbed	me	,	and	squandered	my	money	.
他	是	一个	刑事	;	他	有	被抢劫	我	,	和	挥霍	我的	钱	.

他是个罪犯；他抢劫了我，还挥霍了我的钱财。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] ?

Why	should	I	pardon	him	?
为什么	应该	我	赦免	他	?

我为什么要赦免他?

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ([ə'saɪd] .)

Because	—	because	—	(	Aside	.	)
因为	—	因为	—	(	旁边	.	)

因为——因为——（旁白。）

[əʊ] , ['hevənz] , [ai] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

O	,	Heavens	,	I	have	lost	the	power	to	plead	for	him	!
哦	,	天	,	我	有	丢失的	这	力量	到	恳求	为了	他	!

天哪，我已无力为他求情!

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

['meəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zɒlv] .

Mary	,	you	will	think	better	of	your	resolve	.
玛丽	,	你	将要	思考	更好的	的	你的	解决	.

玛丽，你会重新审视你的决定。

[juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

You	love	your	brother	;	he	is	in	danger	.
你	爱	你的	兄弟	;	他	是	在	危险	.

你爱你的兄弟；他正身处险境。

[ɪf] [aiˌ][bʌt; bət] [reɪz] [maɪ]['fɪŋgə(r)] , [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][hɪm][fər'evə(r)]

If	I	but	raise	my	finger	,	disgrace	and	infamy	are	fastened	upon	him	forever
如果	我	但	增加	我的	手指	,	耻辱	和	骂名	是	系紧	之上	他	永远

.

:

.

我若胆敢举起一根手指，他将永远蒙受耻辱和恶名。

[aiˌ] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

I	would	not	willingly	be	the	instrument	of	justice	in	this	case	.
我	会	不是	心甘情愿	是	这	乐器	的	正义	在	这	案件	.

我不愿成为此案中的司法工具。

[aiˌ] [wʊd] [nɒt][rɒb][hɪm][ɒv; əv] ['lɪbəti] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][waɪp][aʊt] [ðɪs] [dɪs'greɪs] .

I	would	not	rob	him	of	liberty	;	of	the	opportunity	to	wipe	out	this	disgrace	.
我	会	不是	抢	他	的	自由	;	的	这	机会	到	擦拭	出去	这	耻辱	.

我不会剥夺他的自由，也不会剥夺他消除这种耻辱的机会。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [prə'pəʊz][tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ;

But	you	,	to	-	night	,	propose	to	rob	me	of	my	happiness	;
但	你	,	到	-	夜晚	,	提出	到	抢	我	的	我的	幸福	;

但是，今晚你却要夺走我的幸福；

[tuː; tə] [blaɪt] [maɪ][laɪf][baɪ] [wɪð'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [aiˌ]['kʌvət] — [jɔː'self] .

to	blight	my	life	by	withholding	the	treasure	I	covet	—	yourself	.
到	枯萎病	我的	生活	经过	扣留	这	宝藏	我	贪图	—	你自己	.

你竟不给我我梦寐以求的珍宝——你自己，从而毁了我的生活。

[θɪŋk] [juː; jʊ][nɒt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [rɪ'vendʒ] [ɪz]['dʒʌstɪs] ?

Think	you	not	,	in	such	a	case	,	revenge	is	justice	?
思考	你	不是	,	在	这样的	一个	案件	,	复仇	是	正义	?

你认为在这种情况下，复仇不就是正义吗?

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ?

What	would	you	have	me	do	?
什么	会	你	有	我	做	?

你想让我怎么做?

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

Fulfil	your	promise	.
实现	你的	承诺	.

履行你的承诺。

[bɪˈkʌm] [maɪ][waɪf] .
Become **my** **wife** **.**
变得 我的 妻子 .

嫁给我吧。

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[stɪl] ['lʌvɪŋ] [ned] ['hɑːtshɔːn] ?
Still **loving** **Ned** **Hartshorn** **?**
仍然 爱 内德 哈特肖恩 ?

你还喜欢内德·哈特肖恩吗?

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

[lʌv] [ðæt] [fuːl] !
Love **that** **fool** **!**
爱 那 傻子 !

爱死这个傻瓜了!

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **do** **not** **believe** **it** **.**
我 做 不是 相信 它 .

我不相信。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ][gɜːl] , ['meəri] .
You **are** **too** **sensible** **a** **girl** **,** **Mary** **.**
你 是 也 明智的 一个 女孩 , 玛丽 .

玛丽，你真是个太懂事的女孩了。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][waɪf] , [ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['fɒli] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
When **you** **are** **my** **wife** **,** **this** **idle** **folly** **will** **be** **but** **a** **dream** **.**
什么时候 你 是 我的 妻子 , 这 闲置的 蠢事 将要 是 但 一个 梦 .

当你成为我的妻子，这些无谓的愚蠢行为将只是一场梦。

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[jes] , [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][waɪf] !
Yes **,** **when** **I** **am** **your** **wife** **!**
是的 , 什么时候 我 是 你的 妻子 !

是的，等我成为你的妻子!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] , [maɪ]['brʌðə(r)] —
And **if** **I** **keep** **my** **promise** **,** **my** **brother** **—**
和 如果 我 保持 我的 承诺 , 我的 兄弟 —

如果我信守承诺，我的兄弟——

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [məˈlest] .
Shall not be molested .
将 不是 是 性骚扰 .

不得骚扰。

[mɔː(r)] , [ai] [wɪl] [bɪˈfrend] [hɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
More , I will befriend him , and place him in a good position .
更多的 , 我 将要 交朋友 他 , 和 地方 他 在 一个 好的 位置 .

而且，我会和他交朋友，并给他安排一个好职位。

[ˈmeəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ɪnˈdiːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[səʊ][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][ˈbrʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [-]
So I am to save my brother at the [34]
所以 我 是 到 节省 我的 兄弟 在 这 [-]

所以我要去救我的兄弟[34]

[kɒst][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] !
cost of my love !
成本 的 我的 爱 !

我爱的代价!

[ˈhenri] [ˈdʌgləs] , [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [muːv] [ˌem ˈiː] .
Henry Douglas , the trick is worthy of you ; but it shall not move me .
亨利 道格拉斯 , 这 诡计 是 值得 的 你 ; 但 它 将 不是 移动 我 .

亨利·道格拉斯，这招很适合你；但这招打动不了我。

[ai] [lʌv] [maɪ][ˈbrʌðə(r)] , [ˈhev(ə)n] [nəʊz] ;
I love my brother , Heaven knows ;
我 爱 我的 兄弟 , 天堂 知道 ;

我爱我的兄弟，老天作证；

[bʌt; bət][nɒt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] [wʊd] [ai] [ˈmæri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈsʌfəd]
but not even to save him from prison would I marry one who has suffered
但 不是 甚至 到 节省 他 从 监狱 会 我 结婚 一 WHO 有 遭受
[æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
at his hands ,
在 他的 双手 ,

即使是为了救他出狱，我也不会嫁给一个曾受他伤害过的人。

[baɪ] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
by consenting to become your wife .
经过 同意 到 变得 你的 妻子 .

通过同意成为你的妻子。

[ˈdʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[ai][hæv; həv] [dʌn] .
I have done .
我 有 完毕 .

我已经完成了。

['dʒʌstɪs][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .
Justice **must** **take** **its** **course** **.**
正义 必须 拿 它是 课程 .

正义必须得到伸张。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈkɔŋkə] [baɪ][səʊ] [miːn] [ə; eɪ][fəʊ] .
Nay **,** **I** **will** **not** **be** **conquered** **by** **so** **mean** **a** **foe** **.**
不 , 我 将要 不是 是 征服 经过 所以 意思是 一个 敌人 .

不，我绝不会被如此卑微的敌人征服。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['meəri] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept][æz; əz]
Your **father** **,** **your** **father** **,** **Mary** **,** **he** **shall** **decide** **whom** **he** **will** **accept** **as**
你的 父亲 , 你的 父亲 , 玛丽 , 他 将 决定 谁 他 将要 接受 作为
[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] ,
his **daughter's** **husband** **,**
他的 女儿的 丈夫 ,

你的父亲，你的父亲，玛丽，他将决定他要接受谁做他女儿的丈夫。

— [aɪ] , [rɪtʃ] , [ə'kʌmplɪʃt] , [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ɔː(r)] [ðæt] [ləʊ] , ['gɔːki] [klaʊn] .
— **I** **,** **rich** **,** **accomplished** **,** **of** **good** **family** **,** **or** **that** **low** **,** **gawky** **clown** **.**
— 我 , 富有的 , 完成 , 的 好的 家庭 , 或者 那 低的 , 笨拙 小丑 .

——我，富有、有成就、出身名门，还是那个卑微、笨拙的小丑。

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

['saɪləns] !
Silence **!**
沉默 !

沉默!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] , ['nəʊb(ə)l] , [truː] [mæn] ,
He **is** **a** **brave** **,** **noble** **,** **true** **man** **,**
他 是 一个 勇敢的 , 高贵 , 真的 男人 ,

他是一位勇敢、高尚、真诚的人。

[huː] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['peti] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt]
who **would** **scorn** **to** **stoop** **to** **the** **petty** **tricks** **of** **the** **rich** **and** **accomplished**
WHO 会 轻蔑 到 哈腰 到 这 小气 技巧 的 这 富有的 和 完成
['henri] ['dʌgləs] .
Henry **Douglas** **.**
亨利 道格拉斯 .

谁会不屑于屈尊使用富有而有成就的亨利·道格拉斯的卑鄙伎俩呢?

[let] [maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'saɪd] .
Let **my** **father** **decide** **.**
让 我的 父亲 决定 .

让我父亲决定。

[aɪ][keə(r)][nɒt] .
I **care** **not** **.**
我 关心 不是 .

我不在乎。

['evri] [θret] [juː; jʊ]['ʌtə(r)][bʌt; bət] ['streŋθnz] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
Every **threat** **you** **utter** **but** **strengthens** **my** **resolution** **.**
每一个 威胁 你 说出 但 加强 我的 解决 .

你说的每一句威胁只会让我更加坚定决心。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] .
Do **your** **worst** **.**
做 你的 最差 .

放马过来吧。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ai] [wʊd] [flai][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
From **your** **arms** **I** **would** **fly** **to** **his** **,**
从 你的 武器 我 会 飞 到 他的 ,

我想从你的怀抱飞向他的怀抱，

[ðəʊ] [ai] [njuː] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .
though **I** **knew** **poverty** **and** **toil** **should** **be** **our** **portion** **.**
尽管 我 知道 贫困 和 辛劳 应该 是 我们的 部分 .

虽然我知道贫穷和辛劳是我们命中注定的。

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
As **you** **please** **.**
作为 你 请 .

如您所愿。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , ['meəri] ['nʌtə(r)] .
But **I** **shall** **not** **release** **you** **,** **Mary** **Nutter** **.**
但 我 将 不是 发布 你 , 玛丽 纳特 .

但我不会放了你，玛丽·纳特。

[maɪ][waɪf][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
My **wife** **you** **shall** **,** **you** **must** **be** **.**
我的 妻子 你 将 , 你 必须 是 .

我的妻子，你必须是。

[juːv] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbən] ['lʌvə(r)][tuː; tə] [faɪt] .
You've **a** **stubborn** **father** **and** **a** **stubborn** **lover** **to** **fight** **.**
你已经 一个 固执的 父亲 和 一个 固执的 情人 到 斗争 .

你要应付固执的父亲和固执的爱人。

[ɑːm] [jɔː'self] , ['meəri] ; [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] — [ai][ʃæl; ʃəl][wɪn] .
Arm **yourself** **,** **Mary** **;** **you** **will** **need** **all** **your** **strength** **,** **and** **then** **—** **I** **shall** **win** **.**
手臂 你自己 , 玛丽 ; 你 将要 需要 全部 你的 力量 , 和 然后 — 我 将 赢 .

玛丽，武装自己；你需要全力以赴，然后——我必胜。

[gʊd] [naɪt] .
Good **night** **.**
好的 夜晚 .

晚安。

(['eksɪt] , [siː] .)
(**Exit** **,** **c** **.** **)**
(出口 , c .)

（出口，c。）

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[ɑː] , [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][laɪf][ðeə(r)][ɪz][həʊp] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] .
Ah **,** **while** **there** **is** **life** **there** **is** **hope** **,** **even** **in** **a** **bad** **cause** **.**
啊 , 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 , 甚至 在 一个 坏的 原因 .

啊，只要活着就有希望，即使是在糟糕的境地中。

([tɜːnz] , [ænd; ənd] [siːz] [ned] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .)

(	Turns	,	and	sees	Ned	looking	at	her	.	)
(	转弯	,	和	看到	内德	寻找	在	她	.	)

（她转过身，看到内德正看着她。）

[waɪ] , [ned] , [juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

Why	,	Ned	,	you	awake	?
为什么	,	内德	,	你	醒	?

内德，你怎么醒了？

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[jes] , ['meəri] .

Yes	,	Mary	.
是的	,	玛丽	.

是的，玛丽。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] .

I	have	heard	all	.
我	有	听到	全部	.

我都听说了。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[nəʊ] , [nəʊ] , [ned] , [nɒt][ɔːl] !

No	,	no	,	Ned	,	not	all	!
不	,	不	,	内德	,	不是	全部	!

不，不，内德，不是全部！

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[jes] , ['meəri] , ['evri] [wɜːd] .

Yes	,	Mary	,	every	word	.
是的	,	玛丽	,	每一个	单词	.

是的，玛丽，每个字都对。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [drɑːft] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] [θruː] [maɪ][veɪns]

O	,	it	seems	as	though	a	reviving	draught	had	been	poured	through	my	veins
哦	,	它	似乎	作为	尽管	一个	复苏	草稿	有	到过	倾倒	通过	我的	静脉

,

,

,

哦，感觉就像有一股复苏的药水注入了我的血管。

[ænd; ənd][laɪf] , [strɒŋ] , ['helθi] [laɪf][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	life	,	strong	,	healthy	life	was	coming	back	to	me	.
和	生活	,	强的	,	健康	生活	曾是	未来	后退	到	我	.

生命，强壮、健康的生命，正在慢慢回到我身边。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [spiːk] , [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [-]
Now I can speak , give utterance to that which you have [35]
现在 我 能 说话 , 给 发声 到 那 哪个 你 有 [-]

现在我可以说话了，把你所拥有的表达出来[35]

[dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] , [wiːk] , [dɪs'trʌstfl] , [hɪd][ɪn][maɪ] [əʊn] ['bʊzəm] .
discovered , but which I , weak , distrustful , hid in my own bosom .
发现 , 但 哪个 我 , 虚弱的 , 不信任 , 隐藏 在 我的 自己的 怀 .

发现了，但我软弱、多疑，把它藏在了自己的心里。

[naʊ] , ['meəri] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Now , Mary , I can tell you I love you .
现在 , 玛丽 , 我 能 告诉 你 我 爱 你 .

现在，玛丽，我可以告诉你我爱你。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ned] , [hæv; həv][ai] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] ?
Ned , have I done right to break my promise ?
内德 , 有 我 完毕 正确的 到 休息 我的 承诺 ?

内德，我违背诺言是对的吗?

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[jes] , ['meəri] .
Yes , Mary .
是的 , 玛丽 .

是的，玛丽。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
You have obeyed the dictates of your heart .
你 有 服从 这 规定 的 你的 心 .

你遵从了内心的指引。

['dʌgləs] [ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [praɪz][hiː; hi] [siːk] .
Douglas is unworthy the rich prize he seeks .
道格拉斯 是 不配 这 富有的 奖 他 寻找 .

道格拉斯不配得到他所追求的丰厚奖金。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[hæd; həd][ai] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [ned] ,
Had I known you were listening , Ned ,
有 我 已知 你 是 聆听 , 内德 ,

如果我知道你在偷听，内德，

[ai][fɪə(r)][maɪ] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][ɪts]['djuːti] .
I fear my tongue would have refused to do its duty .
我 害怕 我的 舌头 会 有 拒绝 到 做 它是 责任 .

我担心我的舌头会拒绝履行它的职责。

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?

And	**you**	**love**	**me**	**?**
和	你	爱	我	?

你爱我吗?

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[jes] , [ned] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

Yes	**,**	**Ned**	**,**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**.**
是的	,	内德	,	和	全部	我的	心	.

是的，内德，我发自内心地这么认为。

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

内德。

[əʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][səʊ] ['hæpi] !

O	**,**	**you**	**make**	**me**	**so**	**happy**	**!**
哦	,	你	制作	我	所以	快乐的	!

哦，你让我好开心!

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][laɪf] [siːmd] [nɒt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv]

An	**hour**	**ago**	**life**	**seemed**	**not**	**worth**	**living**	**for**	**;**	**but**	**now**	**,**	**with**	**your**	**love**
一个	小时	前	生活	似乎	不是	值得	活的	为了	;	但	现在	,	和	你的	爱

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem ˈiː] ,

to	**cheer**	**me**	**,**
到	欢呼	我	,

一小时前，我觉得活着毫无意义；但现在，有了你的爱，我感到振奋。

[ɔːl][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] .

all	**is**	**bright**	**and**	**hopeful**	**.**
全部	是	明亮的	和	充满希望	.

一切都充满希望和光明。

[ɪts] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɜːld] !

It's	**a**	**glorious**	**world**	**!**
它是	一个	辉煌	世界	!

这是一个美好的世界!

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɪə(r)]

and	**never**	**fear**
和	绝不	害怕

永远不要害怕

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] , [nɒt][tuː; tə][tɔɪl] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,

but	**I**	**will**	**find**	**a**	**way**	**to**	**lead**	**you**	**,**	**not**	**to**	**toil**	**and**	**poverty**	**,**
但	我	将要	寻找	一个	方式	到	带领	你	,	不是	到	辛劳	和	贫困	,

但我会找到一条道路，带领你们脱离辛劳和贫困。

[nɒt][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ,

not	**to**	**wealth**	**and**	**luxury**	**,**	**but**	**to**	**a**	**comfortable**	**home**	**,**
不是	到	财富	和	奢华	,	但	到	一个	舒服的	家	,

不是为了财富和奢华，而是为了舒适的家。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [blend] [ɪn]

where	the	ring	of	my	hammer	and	the	sound	of	your	voice	shall	blend	in
在哪里	这	戒指	的	我的	锤	和	这	声音	的	你的	嗓音	将	混合	在

[swi:t] [ə'kɔ:d] .

sweet	accord	.
甜的	符合	.

我的锤声与你的声音将和谐地交融在一起。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[waɪ] , [ned] , [wɒt] ['mædʒɪks][hɪə(r)] ?

Why	,	Ned	,	what	magic's	here	?
为什么	,	内德	,	什么	魔法的	这里	?

内德，这里有什么魔法?

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz] [braɪt] , [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:k] ['gləʊɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['mænə(r)][səʊ][ˌʌn'laɪk][ju:; jʊ] !

Your	eye	is	bright	,	your	cheek	glowing	,	your	whole	manner	so	unlike	you	!
你的	眼睛	是	明亮的	,	你的	脸颊	发光	,	你的	所有的	方式	所以	与此不同	你	!

你的眼睛明亮有神，脸颊容光焕发，整个人都判若两人!

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

I'm	frightened	.
我是	害怕	.

我很害怕。

[ned] . ['mædʒɪk] ?

Ned	.	Magic	?
内德	.	魔法	?

内德。魔法?

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [træns'fɔ:m] [eɪdʒ][tu:; tə] [ju:θ] ,

The	magic	of	a	woman's	love	,	which	can	transform	age	to	youth	,
这	魔法	的	一个	女性的	爱	,	哪个	能	转换	年龄	到	青年	,

女人的爱拥有神奇的力量，能够使人返老还童。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [dʌl] [hɑ:t] [bi:t] [wɪð] ['helθi] ['paʊə(r)] .

and	make	the	dull	heart	beat	with	healthy	power	.
和	制作	这	乏味的	心	打	和	健康	力量	.

让迟钝的心脏重新充满活力地跳动起来。

[ju:; jʊ] [smaɪl] [ɒn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ə'gen] .

You	smile	on	me	,	and	I	am	strong	again	.
你	微笑	在	我	,	和	我	是	强的	再次	.

你对我微笑，我又重新坚强起来。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[naʊ] [bi:; bi]['keəf(ə)l] .

Now	be	careful	.
现在	是	小心	.

现在要小心。

[rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

Remember	you	are	an	invalid	.
记住	你	是	一个	无效的	.

记住，你是个残疾人。

[bles] [ˌem ˈiː] !
Bless **me** **!**
保佑 我 !

保佑我!

[haʊ] [leɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
how **late** **it** **is** **!**
如何 晚的 它 是 !

都这么晚了!

[kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .
Come **,** **you** **must** **to** **bed** **at** **once** **.**
来 , 你 必须 到 床 在 一次 .

来，你必须立刻上床睡觉。

[rɪˈmembə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [stɪl] .
Remember **I** **am** **your** **nurse** **still** **.**
记住 我 是 你的 护士 仍然 .

记住，我仍然是你的护士。

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[əʊ] , [aɪl] [əˈbeɪ] .
O **,** **I'll** **obey** **.**
哦 , 患病的 服从 .

哦，我会服从。

[bʌt; bət][ai] [ʃænt] [sliːp] [ə; eɪ][wɪŋk] .
But **I** **shan't** **sleep** **a** **wink** **.**
但 我 不会 睡觉 一个 眨眼 .

但我今晚注定彻夜难眠。

[ˈmeəri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][aɪm][nɒt] [ˈdriːmɪŋ] ?
Mary **,** **are** **you** **sure** **I'm** **not** **dreaming** **?**
玛丽 , 是 你 当然 我是 不是 做梦 ?

玛丽，你确定我不是在做梦吗?

[ˈmeəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] .
There's **my** **hand** **.**
有 我的 手 .

我的手在那儿。

[wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːz] . [-]
When **you** **ask** **it** **,** **it** **is** **yours** **.** **[** **36** **]**
什么时候 你 问 它 , 它 是 你的 . [-]

只要你开口要，它就是你的。[36]

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

(['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][weɪst] , [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
(Places his arm around her waist , takes her hand and raises it to
(地点 他的 手臂 大约 她 腰部 , 需要 她 手 和 提高 它 到
[hɪz; ɪz][lɪps] .)
his lips .)
他的 嘴唇 .)

（他将手臂环住她的腰，握住她的手，举到唇边。）

[maɪn] ! [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][maɪn] !
Mine ! heart and hand mine !
矿 ! 心 和 手 矿 !

我的！我的心和我的手！

[nəʊ] ; [aɪm][nɒt] ['driːmɪŋ] .
No ; I'm not dreaming .
不 ; 我是 不是 做梦 .

不，我不是在做梦。

- [tɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][riˈæləti] .
' Tis a blessed reality .
- 的 一个 蒙福 现实 .

这是令人欣喜的现实。

['eksiʌnt] , [ɑː(r)] .
Exeunt , r .
退场 , r .

退场，r。

([nɒk] [æt; ət][dɔː(r)] , [siː] . , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] , [ænd; ənd]['dʒeəriəs] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .)
(Knock at door , c . , then it opens , and Jarius sticks his head in .)
(敲 在 门 , c . , 然后 它 打开 , 和 贾里厄斯 棍子 他的 头 在 .)

（敲门声，然后门开了，贾里乌斯把头探了进去。）

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

(['entəz] .)
(Enters .)
(进入 .)

（进入）

['nəʊbədi][tuː; tə][hʌm] , [ɔː(r)][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [ruːst] , [ɪk'sept] ['sæli] .
Nobody to hum , or all gone to roost , except Sally .
无人 到 哼 , 或者 全部 已消失 到 栖息地 , 除了 莎莉 .

除了莎莉，没有人会哼歌，或者大家都去栖息了。

[ðæt] [eə(r)] ['fiːmeɪl] [ai][dʒest] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['waɪndə(r)][ə; eɪ] [slæʃɪn] - [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
That air female I jest seen through the kitchen winder a slashin ' away in the
那 空气 女性 我 笑话 已见 通过 这 厨房 卷线器 一个 斜杠 - 离开 在 这
[bred] [trɒf] [laɪk] [ɔːl] [pə'zest] .
bread trough like all possessed .
面包 槽 喜欢 全部 拥有 .

我刚才透过厨房窗户看到那个女鬼在面包槽里像着了魔一样疯狂地砍东西。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [gæl] — [ʃiː; ʃi][ɪz] .

She's	a	powerful	gal	—	she	is	.
她是	一个	强大的	女孩	—	她	是	.

她是个很厉害的女人——的确如此。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪn] - [doʊnt] [hæŋ] [raʊnd] [lɒŋ] ['ɑːrtər] ['brekfəst] , [ai] ['rekən] .

Her	washin	'	don't	hang	round	long	arter	breakfast	,	I	reckon	.
她	洗涤	-	不	悬挂	圆形的	长的	动脉	早餐	,	我	估计	.

我估计，她洗衣服的时间不会在早餐后停留太久。

[əʊ] , ['sæli] ,

O	,	Sally	,
哦	,	莎莉	,

哦，莎莉，

[ef] [juː] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] - - [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [rɪbz] [ɒn]

ef	yeou	only	knew	what	a	powerful	drubbin	'	was	goin	'	on	behind	my	ribs	on
ef	叶	仅有的	知道	什么	一个	强大的	-	-	曾是	去	-	在	在后面	我的	肋骨	在

[jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,

your	account	,
你的	帐户	,

如果你知道因为你，我的肋骨后面遭受了多么猛烈的殴打，

[jʊd] [teɪk] ['pɪti] [ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] ['felə(r)] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .

you'd	take	pity	and	help	a	feller	out	somehow	.
你会	拿	遗憾	和	帮助	一个	伙计	出去	不知何故	.

你会心生怜悯，想办法帮助他。

[pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Plague	take	it	!
瘟疫	拿	它	!

瘟疫降临!

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .

She	knows	it	well	enough	.
她	知道	它	出色地	足够的	.

她很清楚这一点。

['dɪd(ə)nt] [ai] [stɑːt] [raɪt] [ɒf] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪnt] ,

Didn't	I	start	right	off	,	a	year	ago	,	on	her	hint	,
没有	我	开始	正确的	离开	,	一个	年	前	,	在	她	暗示	,

难道我不是早在一年多前就听从了她的暗示才开始行动的吗?

[ænd; ənd] [gɪt] [maɪ] [heə(r)] [krɒpt] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [leɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] ,

and	git	my	hair	cropped	so	short	that	I	couldn't	lay	on	a	piller	,
和	git	我的	头发	裁剪	所以	短的	那	我	不能	躺	在	一个	柱子	,

还要把头发剪得那么短，短到我连躺在柱子上都做不到。

[ænd; ənd] [sniːzd] [ænd; ənd] [snɔːt] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] ?

and	sneezed	and	snorted	,	and	wore	out	handkerchers	with	the	influenza	?
和	打喷嚏	和	哼了一声	,	和	穿着	出去	手帕	和	这	流感	?

他们打喷嚏、哼哼唧唧，还因为得了流感而用坏了手帕?

['dɪd(ə)nt] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [gɪt] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] ,

Didn't	I	go	and	git	measured	for	a	new	pair	of	boots	,
没有	我	去	和	git	测量	为了	一个	新的	一对	的	靴子	,

我不是去量尺寸买新靴子了吗?

[səʊ] [taɪt] [ðæt] [ai] ['hɔbl] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [haul] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [təʊz] ?

so	tight	that	I	hobbled	all	day	and	howled	all	night	with	aching	toes	?
所以	紧的	那	我	跛行	全部	天	和	嚎叫	全部	夜晚	和	疼痛	脚趾	?

紧得我整天都一瘸一拐，晚上脚趾疼得嚎啕大哭?

['dɪd(ə)nt][aɪ][gɪt] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bræn][njuː] [kəʊt] ,

Didn't	**I**	**git**	**fitted**	**to**	**a**	**bran**	**new**	**coat**	**,**
没有	我	git	适配	到	一个	麸	新的	外套	,

我不是刚试穿了一件崭新的外套吗?

[ðæt] [bʌst] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [aɪ][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

that	**bust**	**up**	**the**	**back**	**the**	**fust**	**time**	**I**	**wore**	**it**	**?**
那	摔碎	向上	这	后退	这	fust	时间	我	穿着	它	?

第一次穿的时候，后背就破了?

[ef] [ðæt] [eɪnt] ['ʃoʊɪn] - [ɒf] [wʌnz] [lʌv] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Ef	**that**	**ain't**	**showin**	**'**	**off**	**one's**	**love**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**it**	**!**
ef	那	不是	显示	-	离开	一个人的	爱	,	ID	喜欢	到	知道	它	!

如果这都不算表达爱意，那我倒想知道!

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] .

But	**it's**	**no**	**use**	**.**
但	它是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][help][ə; eɪ]['felə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

She	**won't**	**help**	**a**	**feller**	**a**	**bit**	**.**
她	惯于	帮助	一个	伙计	一个	少量	.

她一点儿也不肯帮人。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['evri] [taɪm][ai] [kʌm] [aɪm][ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

She	**knows**	**every**	**time**	**I**	**come**	**I'm**	**a**	**burnin**	**'**	**to**	**ask**	**her**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**.**
她	知道	每一个	时间	我	来	我是	一个	燃烧	-	到	问	她	到	是	我的	妻子	.

她知道我每次来都迫不及待地想向她求婚。

[bʌt; bət][ai][kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**can't**	**say**	**it**	**.**
但	我	不能	说	它	.

但我无法说出口。

[ˌaɪ 'tiː][gɪts][dʒes] - [səʊ][fɜː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪks] .

It	**gits**	**jes**	**'**	**so**	**fur**	**,**	**and**	**there**	**it**	**sticks**	**.**
它	git	杰斯	-	所以	毛皮	,	和	那里	它	棍子	.

它沾满了毛发，而且粘在了那里。

['sæli] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

Sally	**,**	**I**	**love**	**you**	**.**
莎莉	,	我	爱	你	.

莎莉，我爱你。

[fɔː(r)] [wɜːdz] .

Four	**words**	**.**
四	字	.

四个字。

[aɪm] [bleɪmd] [ef] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ləʊd] [tuː; tə][gɪt][rɪd][ɒv; əv][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɜː(r)][dʒʊ'laɪ]

I'm	**blamed**	**ef**	**they**	**ain't**	**a**	**bigger**	**load**	**to**	**git**	**rid**	**of**	**than**	**a**	**Fourth**	**er**	**July**
我是	被指责	ef	他们	不是	一个	大	加载	到	git	摆脱	的	比	一个	第四	呃	七月

[ɔː'reɪʃ(ə)n] !

oration	**!**
演讲	!

如果说摆脱他们不是比七月四日国庆演讲更棘手的事情，那我就该为此负责!

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] .

But	**it's**	**no**	**use**	**.**
但	它是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ɪts] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] .
It's got to come .
它是 得到 到 来 .

它终究会到来。

[səʊ] , ['dʒeəriəs] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
So , Jarius , don't be a fool .
所以 , 贾里厄斯 , 不 是 一个 傻子 .

所以，贾里乌斯，别犯傻了。

[spɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [jʊən] .
Spit it out , and she's yourn .
吐 它 出去 , 和 她是 你的 .

把话说出来，她就是你的了。

[ai] [wɪl] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I will , the minute I see her .
我 将要 , 这 分钟 我 看 她 .

我一见到她就会去做。

[ai][woʊnt][weɪt] [-]
I won't wait [37]
我 惯于 等待 [-]

我不会等[37]

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - , [bʌt; bət][dʒest] [ʃaʊt] , ['sæli] — (['entə(r)] ['sæli] , [el] . , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
for nothin ' , but jest shout , Sally — (Enter Sally , l . , with her hands
为了 什么也没有 - , 但 笑话 喊 , 莎莉 — (进入 莎莉 , 我 . , 和 她 双手
[ænd; ənd] [ɑːmz] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊə(r)] .)
and arms covered with flour .)
和 武器 涵盖 和 面粉 .)

别胡闹了，就喊一声，莎莉——（莎莉从左上，双手和胳膊上沾满了面粉。）

[ʃ] , [ʃ] !
Sh , sh !
什 , 什 !

嘘，嘘!

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

([ʃeɪks] [hændz] ['kwɪkli] .)
(Shakes hands quickly .)
(奶昔 双手 迅速地 .)

（快速握手。）

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[lɔː] [seik] , ['mɪstə(r)] . [-] , [juːv] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
Law sakes , Mr . Jerden , you've caught me this time , sure enough !
法律 清酒 , 先生 . 杰登 , 你已经 捕捉 我 这 时间 , 当然 足够的 !

看在法律的份上，杰登先生，这次你果然抓到我了!

[aɪm][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['elbəʊz] [ɪn]['flaʊə(r)] .
I'm up to my elbows in flour .
我是 向上 到 我的 肘部 在 面粉 .

我胳膊肘都沾满了面粉。

[səʊ][dʒest][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
So **jest** **excuse** **me** **a** **minute** **.**
所以 笑话 原谅 我 一个 分钟 .

请允许我稍等片刻。

(['gəʊɪŋ] , [el] .)
(Going , I .)
(去 , 我 .)

（前往，左）

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[nəʊ] , [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [bʌst] .
No , hold on a minute , or I shall bust .
不 , 抓住 在 一个 分钟 , 或者 我 将 摔碎 .

不，等一下，不然我就要崩溃了。

[naʊz] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , ['sæli] .
Now's the appointed time , Sally .
现在是 这 任命 时间 , 莎莉 .

莎莉，时候到了。

['sæli] , [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [seɪ] — ['sæli] — ['sæli] — [əʊld] ['hɒpkɪnz] [hæz; həz][gɒt]
Sally , I've got something particular to say — Sally — Sally — old Hopkins has got
莎莉 , 我已经 得到 某物 特别的 到 说 — 莎莉 — 莎莉 — 老的 霍普金斯 有 得到
[ðə; ði] ['jælə] ['dʒændərz] .
the yaller janders .
这 亚勒 詹德斯 .

莎莉，我有话要说——莎莉——莎莉——老霍普金斯得了黄胡子。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[wɑːl] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
Wal , I declare !
沃尔 , 我 宣布 !

沃尔，我宣布！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['sʌmθɪn] - ?
Is that the particular somethin ' ?
是 那 这 特别的 某物 - ?

就是那件事吗?

(['gəʊɪŋ] , [el] .)
(Going , I .)
(去 , 我 .)

（前往，左）

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Hold on a minute .
抓住 在 一个 分钟 .

稍等片刻。

([kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ; [gets]['flaʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .)
(Catches her by the arm ; gets flour on his hands .)
(捕获物 她 经过 这 手臂 ; 获得 面粉 在 他的 双手 .)

（抓住她的胳膊；手上沾满了面粉。）

- [teɪnt] [ðæt] .
' Tain't that .
- 污点 那 .

不是那样。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[kən'sɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [rʌnz] [ʌp][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ɪz]['bɜːrnɪn] - [ʌp] .
Consarn it , there's a cold chill runs up my back , and my face is burnin ' up .
康萨恩 它 , 有 一个 寒冷的 寒意 跑步 向上 我的 后退 , 和 我的 脸 是 燃烧 - 向上 .

糟糕，一股寒意从我的后背窜上来，我的脸却烧得通红。

([waɪps] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , ['liːvɪŋ] ['flaʊə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .)
(Wipes his face with his hands , leaving flour on it .)
(湿巾 他的 脸 和 他的 双手 , 离开 面粉 在 它 .)

（他用手擦脸，手上还残留着面粉。）

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . [-] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Why , Mr . Jerden , what is the matter with you ?
为什么 , 先生 . 杰登 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

杰登先生，您怎么了？

[jʊr; jər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] !
You're as pale as a ghost !
你是 作为 苍白 作为 一个 鬼 !

你脸色苍白得像个鬼！

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[əʊ] , ['sæli] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
O , Sally , hear me .
哦 , 莎莉 , 听到 我 .

哦，莎莉，听我说。

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
Don't look at me , but open your ears .
不 看 在 我 , 但 打开 你的 耳朵 .

别看我，但请竖起耳朵听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小棕壶(Little Brown Jug)
第4/7页

['pæli] - , — [nəʊ] , ['sæli] - , — [ai] — [ai] — [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

Pally	**Seeslee**	**,**	**—**	**no**	**,**	**Sally**	**Peeslee**	**,**	**—**	**I**	**—**	**I**	**—**	**I**	**think**	**it's**	**going**	**to**	**rain**	**.**
帕利	-	,	—	不	,	莎莉	-	,	—	我	—	我	—	我	思考	它是	去	到	雨	.

帕莉·西斯利，——不，萨莉·皮斯利，——我——我——我想要下雨了。

([ə'saɪd] .)

(	**Aside**	**.**	**)**
(	旁边	.	)

（旁白。）

[ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**do**	**it**	**.**
我	不能	做	它	.

我做不到。

['sæli] .

Sally	**.**
莎莉	.

莎莉。

[wɑːl] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Wal	**,**	**what**	**of**	**it**	**?**
沃尔	,	什么	的	它	?

沃尔，那又怎样?

['dʒeəriəs] .

Jarius	**.**
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	**'**	**so**	**.**
杰斯	-	所以	.

就是这样。

['itl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [spel] .

It'll	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**dry**	**spell**	**.**
它将	放	一个	结尾	到	这	干燥	拼写	.

这将结束干旱期。

['sæli] .

Sally	**.**
莎莉	.

莎莉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [draɪ] [spel] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - ,

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**you**	**are**	**having**	**a**	**very**	**dry**	**spell**	**about**	**somethin**	**'**	**,**
它	似乎	到	我	那	你	是	拥有	一个	非常	干燥	拼写	关于	某物	-	,

['mɪstə(r)] . [-] .

Mr	**.**	**Jerden**	**.**
先生	.	杰登	.

杰登先生，我觉得您最近好像对某件事没什么想法。

['dʒeəriəs] .

Jarius	**.**
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[jes] ; [dʒes] - [səʊ] .
Yes ; jes - so .
是的 ; 杰斯 - 所以 .

是的，就是这样。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] - [eɪtʃ] !
Ha , ha , ha - h !
哈 , 哈 , 哈 - h !

哈哈哈哈！

[ðæts] ['veri] [gʊd] !
That's very good !
那就是 非常 好的 !

太好了！

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] , [ai] [ges] .
I'll be back before you want me , I guess .
患病的 是 后退 前 你 想 我 , 我 猜测 .

我想，在你希望我回来之前，我就会回来。

(['gəʊɪŋ] , [el] .) [-]
(Going , l .) [38]
(去 , 我 .) [-]

(Going，l.) [38]

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dəʊnt] [li:v] [ˌem 'i:] .
Don't leave me .
不 离开 我 .

别离开我。

[hɪə(r)] [ˌem 'i:] [fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] [ɒn] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [streɪn] ,
Hear me first , for I'm on an awful strain ,
听到 我 第一的 , 为了 我是 在 一个 可怕 拉紧 ,

先听我说，我压力很大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wʌns] [let] [ʌp] [aɪm] [ə; eɪ] [gɒn] [ku:n] .
and if I once let up I'm a gone coon .
和 如果 我 一次 让 向上 我是 一个 已消失 浣熊 .

如果我稍有松懈，我就彻底完蛋了。

['sæli] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] — [ai] [mʌst; məst] [seɪ] — ['sæli] , [ai] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — [haʊz] [jɔ:(r); jə(r)]
Sally , I want to say — I must say — Sally , I mean to say — how's your
莎莉 , 我 想 到 说 — 我 必须 说 — 莎莉 , 我 意思是 到 说 — 怎么样 你的
[mɑ:m] ?
marm ?
玛姆 ?

莎莉，我想说——我必须说——莎莉，我是说——你妈妈好吗？

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . [-] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

Why	,	Mr	.	Jerden	,	are	you	crazy	?
为什么	,	先生	.	杰登	,	是	你	疯狂的	?

杰登先生，您疯了吗?

['mʌðərz] [biːn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ðɪs] [sɪks] [mʌnθs] .

Mother's	been	dead	and	buried	this	six	months	.
母亲的	到过	死的	和	埋葬	这	六	几个月	.

母亲去世并下葬已经六个月了。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

So	she	has	.
所以	她	有	.

所以她确实有。

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] ['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	no	use	asking	arter	her	—	is	it	?
它是	不	使用	问	动脉	她	—	是	它	?

问她也没用，对吧?

[ðæt] [wɑːnt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .

That	wan't	what	I	was	going	to	say	.
那	想	什么	我	曾是	去	到	说	.

那不是我要说的。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [-] , ['sæli] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [-] , [ai] — [ai] — [ai][doʊnt] [fiːl]

To	come	to	the	p'int	,	Sally	,	to	come	to	the	p'int	,	I	—	I	—	I	don't	feel
到	来	到	这	品脱	,	莎莉	,	到	来	到	这	品脱	,	我	—	我	—	我	不	感觉

[wel] .

well	.
出色地	.

莎莉，来酒吧吧，来酒吧吧，我——我——我感觉不太舒服。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[ðen] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][həʊm] , [taɪ][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][get][tuː; tə][bed] .

Then	you'd	better	go	home	,	tie	up	your	ears	,	and	get	to	bed	.
然后	你会	更好的	去	家	,	领带	向上	你的	耳朵	,	和	得到	到	床	.

那你最好回家，把耳朵扎起来，然后睡觉。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪnt] [tuː] [mʌtʃ] , ['dʒeəriəs] [-] ;

It's	my	opinion	you've	had	a	pint	too	much	,	Jarius	Jerden	;
它是	我的	观点	你已经	有	一个	品脱	也	很多	,	贾里厄斯	杰登	;

依我看，贾里乌斯·杰登，你喝得太多了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] [hɪə(r)][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ə'gen] ,

and	if	ever	you	show	yourself	here	in	that	condition	again	,
和	如果	曾经	你	展示	你自己	这里	在	那	状况	再次	,

如果你再以这种状态出现在这里，

[aɪl] [draʊn] [ðə; ði]['paizn][aʊt][ɒv; əv][jə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪtəl] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] .

I'll	drown	the	pizen	out	of	yer	with	a	kittle	of	hot	water	.
患病的	溺水	这	皮曾	出去	的	你的	和	一个	基特尔	的	热的	水	.

我会用一壶热水把你那点傲慢劲儿浇灭。

[eɪnt] [jiː; ji] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] ,
Ain't **ye** **ashamed** **of** **yourself** **,**
不是 是的 羞愧 的 你自己 ,

你难道不感到羞耻吗?

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf]['meɪkɪŋ][ə; eɪ][fuːl][ɒv; əv] [jɔːˈself] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['dʒeəriəs] [-] ?
at **your** **time** **of** **life** **making** **a** **fool** **of** **yourself** **in** **this** **way** **,** **Jarius** **Jerden** **?**
在 你的 时间 的 生活 制作 一个 傻子 的 你自己 在 这 方式 , 贾里厄斯 杰登 ?

贾瑞斯·杰登，你这把年纪了还这样自取其辱?

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fuːl] , ['ɑːrtər][ɔːl]
I **did** **think** **you** **had** **some** **sense** **;** **but** **you're** **nothing** **but** **a** **fool** **,** **arter** **all**
我 做过 思考 你 有 一些 感觉 ; 但 你是 没有什么 但 一个 傻子 , 动脉 全部
.
:
.

我原以为你有点常识；但你终究只是个傻瓜。

[gəʊ][həʊm] .
Go **home** **.**
去 家 .

回家吧。

[doʊnt][stænd][ðeə(r)]['steərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðæt] [weɪ] .
Don't **stand** **there** **staring** **at** **me** **in** **that** **way** **.**
不 站立 那里 凝视 在 我 在 那 方式 .

别那样盯着我看。

[gəʊ][tuː; tə][bed] , [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd][raɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['sædə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
Go **to** **bed** **,** **sleep** **it** **off** **,** **and** **rise** **in** **the** **morning** **a** **sadder** **and** **a**
去 到 床 , 睡觉 它 离开 , 和 上升 在 这 早晨 一个 更悲伤 和 一个
['waɪzə(r)][mæn] .
wiser **man** **.**
更明智 男人 .

上床睡觉，把烦恼忘掉，第二天早上醒来，你会成为一个更悲伤也更睿智的人。

[əʊ] , ['dʒeəriəs] , [juː; jʊ] , [ɒv; əv][ɔːl][men] !
O **,** **Jarius** **,** **you** **,** **of** **all** **men** **!**
哦 , 贾里厄斯 , 你 , 的 全部 男人 !

哦，贾里乌斯，你，竟然是这样的人!

[wɑːl] , [aɪ]['nevə(r)] !
Wal **,** **I** **never** **!**
沃尔 , 我 绝不 !

沃尔，我从未想过!

(['eksɪt] , [el] .)
(**Exit** **,** **I** **.** **)**
(出口 , 我 .)

（出口，左侧。）

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes **'** **so** **.**
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[səʊld] [ə'gen] .
Sold **again** **.**
卖 再次 .

再次售出。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] [drʌŋk] !
And **she** **thinks** **I'm** **drunk** **!**
和 她 思考 我是 醉 !

她以为我喝醉了!

['nevə(r)][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ;
Never **was** **drunk** **in** **all** **my** **life** **;**
绝不 曾是 醉 在 全部 我的 生活 ;

我这辈子从来没有喝醉过;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [bi:n] - [ɪn] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['telɪn] -
but **if** **the** **sensation** **is** **anything** **like** **bein** **'** **in** **love** **without** **the** **power** **of** **tellin** **'**
但 如果 这 感觉 是 任何事物 喜欢 是 - 在 爱 没有 这 力量 的 告诉 -
[ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
on **it** **,**
在 它 ,

但如果这种感觉类似于恋爱却无法表达出来,

[ðen] [ɔ:l] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][seɪ] , [ɪts] [æn; ən][ɔ:l] - ['faɪəd] [mi:n] ['fi:lɪn] - .
then **all** **I've** **got** **to** **say** **,** **it's** **an** **all** **-** **fired** **mean** **feelin** **'** **.**
然后 全部我已经 得到 到 说 , 它是 一个 全部 - 被解雇 意思是 感觉 - .

那我只想说，这是一种极其糟糕的感觉。

[wɑ:l] , [θɪŋz] [ɪz] ['gɪtɪn] - [ɒn] ['bækwədz] ['maɪti] [fɑ:st] , ['enihaʊ] .
Wal **,** **things** **is** **gittin** **'** **on** **backwards** **mighty** **fast** **,** **anyhow** **.**
沃尔 , 事物 是 吉廷 - 在 向后 强大的 快速地 , 无论如何 .

沃尔，事情进展得非常迅速地朝着糟糕的方向发展。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑ:nd] [gu:s] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ðæts] ['sɑ:rtɪn] .
I've **made** **a** **darned** **goose** **of** **myself** **,** **that's** **sartin** **.**
我已经 制成 一个 该死的 鹅 的 我 , 那就是 萨廷 .

我真是丢尽了脸，真是太糟糕了。

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ?
Go **home** **and** **sleep** **it** **off** **?**
去 家 和 睡觉 它 离开 ?

回家睡一觉就好了?

[jes] , [ai] [ges] [nɒt] .
Yes **,** **I** **guess** **not** **.**
是的 , 我 猜测 不是 .

是的，我想不是。

[aɪl] [dʒʌst] [hæŋ] [raʊnd] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] ,
I'll **just** **hang** **round** **here** **a** **little** **longer** **,** **and** **if** **there's** **another** **chance** **,**
患病的 只是 悬挂 圆形的 这里 一个 小的 更长 , 和 如果 有 其他 机会 ,

我再在这里待一会儿，如果还有机会的话，

[aɪl] [meɪk] [wʌn] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [seɪ] , [-]
I'll **make** **one** **mouthful** **of** **it** **,** **and** **say** **,** **[** **39** **]**
患病的 制作 一 一口气 的 它 , 和 说 , [-]

我会吃一口，然后说，[39]

“ ['sæli] — ” [əʊ] , [kən'sɑ:rn][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒeəriəs] , [ju:; jʊ] .
“ **Sally** **—** **”** **O** **,** **consarn** **it** **,** **Jarius** **,** **you** **darsn't** **.**
“ 莎莉 — ” 哦 , 康萨恩 它 , 贾里厄斯 , 你 达斯恩特 .

“莎莉——”哦，该死的，贾里乌斯，你不敢。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [miːn] , ['miːli] - [maʊðd] ['krɪtə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

You're	a	mean	,	mealy	-	mouthed	critter	,	and	no	mistake	.
你是	一个	意思是	,	粉状	-	嘴巴	小动物	,	和	不	错误	.

你真是个卑鄙、油嘴滑舌的家伙，这一点毋庸置疑。

(['eksɪt] , [siː] .)

(	Exit	,	c	.	)
(	出口	,	c	.	)

（出口，c。）

['entə(r)]['meəri] , [ɑː(r)] .

Enter	Mary	,	r	.
进入	玛丽	,	r	.

玛丽上场，r。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[huz] [ðæt] ?

Who's	that	?
谁是	那	?

那是谁?

['sʌmbədi] [dʒʌst][left][ðə; ði] [haʊs] .

Somebody	just	left	the	house	.
某人	只是	左边	这	房子	.

有人刚刚离开了房子。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ?

Who	could	it	have	been	?
WHO	可以	它	有	到过	?

会是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dʒeəriəs] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['vɪzɪt] .

It	must	have	been	Jarius	,	on	his	nightly	visit	.
它	必须	有	到过	贾里厄斯	,	在	他的	每晚	访问	.

那一定是贾里乌斯，他每晚都会来巡视。

['sæliːz] [laɪt] [ɪz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Sally's	light	is	still	burning	in	the	kitchen	.
莎莉的	光	是	仍然	燃烧	在	这	厨房	.

厨房里，莎莉的灯还在亮着。

[aɪl] [dʒʌst] [pɪk] [ʌp][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

I'll	just	pick	up	my	work	,	and	off	to	bed	.
患病的	只是	挑选	向上	我的	工作	,	和	离开	到	床	.

我这就去工作，然后睡觉。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [fɔːdʒd] [ðæt] [tʃek] ?

Can	it	be	possible	that	Will	forged	that	check	?
能	它	是	可能的	那	将要	锻造	那	查看	?

威尔有可能伪造了那张支票吗?

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	it	.
我	不	相信	它	.

我不相信。

['henri] ['dʌgləs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðæt] ['stɔːri][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

Henry	Douglas	must	have	invented	that	story	to	frighten	me	.
亨利	道格拉斯	必须	有	发明	那	故事	到	吓唬	我	.

亨利·道格拉斯一定是编造了这个故事来吓唬我。

['entə(r)] [wɪl] , [si:] . , ['sɒftli] .

Enter	**Will**	**,**	**c**	**.**	**,**	**softly**	**.**
进入	将要	,	c	.	,	轻轻	.

威尔轻声进来。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ai] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [həʊm] [ə'gen] !

Poor	**boy**	**,**	**I**	**wish**	**he**	**were**	**safe**	**home**	**again**	**!**
贫穷的	男生	,	我	希望	他	是	安全的	家	再次	!

可怜的孩子，真希望他能平安回家!

[wɪl] .

Will	**.**
将要	.

将要。

['meəri] — ['sɪstə(r)] !

Mary	**—**	**sister**	**!**
玛丽	—	姐姐	!

玛丽——姐姐!

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

(['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .)

(	**Rushing**	**into**	**his**	**arms**	**.**	**)**
(	冲刺	进入	他的	武器	.	)

（扑进他的怀里。）

[əʊ] , [wɪl] , [dɪə(r)] [wɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:st] ?

O	**,**	**Will**	**,**	**dear**	**Will**	**,**	**is**	**it**	**you**	**at**	**last**	**?**
哦	,	将要	,	亲爱的	将要	,	是	它	你	在	最后的	?

哦，威尔，亲爱的威尔，真的是你吗?

[wɪl] .

Will	**.**
将要	.

将要。

[hʌʃ] !

Hush	**!**
嘘	!

嘘!

[doʊnt] [weɪk] ['enibɒdi] .

Don't	**wake**	**anybody**	**.**
不	唤醒	任何人	.

不要吵醒任何人。

[ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

I	**wouldn't**	**be**	**seen**	**by**	**any**	**one**	**but**	**you**	**for**	**the**	**world**	**.**
我	不会	是	已见	经过	任何	一	但	你	为了	这	世界	.

除了你，我这辈子都不会让任何人看见我。

[ju:; jʊ] [si:] , [ai][gɒt]['ɔ:f(ə)l] ['həʊmsɪk] , ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][həʊm] ,

You	**see**	**,**	**I**	**got**	**awful**	**homesick**	**,**	**wanted**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**old**	**home**	**,**
你	看	,	我	得到	可怕	想家	,	通缉	到	有	一个	看	在	这	老的	家	,

你看，我特别想家，想去看看老房子。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ] .

and	**,**	**if**	**possible**	**,**	**speak**	**with**	**you**	**.**
和	,	如果	可能的	,	说话	和	你	.

如果可以的话，希望能和您谈谈。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [miːt] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] .

But	I	don't	want	to	meet	father	or	mother	.
但	我	不	想	到	见面	父亲	或者	母亲	.

但我不想见我的父母。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] !

Don't	want	to	meet	them	!
不	想	到	见面	他们	!

不想见到他们!

[əʊ] , [wɪl] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪti][laɪf] —

O	,	Will	,	your	city	life	—
哦	,	将要	,	你的	城市	生活	—

哦，威尔，你的城市生活——

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[ɪz]['splendɪd] !

Is	splendid	!
是	灿烂	!

太棒了!

[aɪm]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ai][ˌeɪ 'em] .

I'm	rising	in	the	world	—	I	am	.
我是	上升	在	这	世界	—	我	是	.

我正在崛起——真的。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

That's	the	place	for	me	.
那就是	这	地方	为了	我	.

那里正合我意。

['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] .

Busy	all	day	,	and	at	night	seeing	the	sights	.
忙碌的	全部	天	,	和	在	夜晚	看到	这	景点	.

白天忙碌，晚上观光。

[əʊ] , [ɪts] [geɪ] !

O	,	it's	gay	!
哦	,	它是	同性恋	!

哦，这是同性恋!

[aɪm]['duːɪŋ] [wel] .

I'm	doing	well	.
我是	正在做	出色地	.

我一切都好。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [miːt] ['fɑːðə(r)][ʌn'tɪl][ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] ,

But	I	shall	never	meet	father	until	I	am	rich	enough	to	say	,
但	我	将	绝不	见面	父亲	直到	我	是	富有的	足够的	到	说	,

但我只有等到足够富有，能够说出这句话的时候，才能见到我的父亲。

“ [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

“	I	was	right	,	and	you	were	wrong	.
“	我	曾是	正确的	,	和	你	是	错误的	.

“我是对的，你是错的。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [naʊ] [hæd; həd][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai]

I	should	have	been	on	the	bench	now	had	I	listened	to	you	;	but	I
我	应该	有	到过	在	这	长椅	现在	有	我	听着	到	你	;	但	我

[ə'sɜːtɪd] [-]

asserted	[	40	]
断言	[	-	]

如果我听了你的，我现在应该坐在法官席上了；但我坚持[40]

[maɪ] [raɪts] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [rɪtʃ] , ['paʊəf(ə)l] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

my	rights	,	went	into	the	world	,	and	have	come	back	rich	,	powerful	,	influential
我的	权利	,	去	进入	这	世界	,	和	有	来	后退	富有的	,	强大的	,	有影响

.

:

.

我的权利走向世界，如今我带着财富、权力和影响力凯旋而归。

” [ə'hem; ə'həm] .

”	Ahem	.
”	嗯	.

“咳。”

[ðæts] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

That's	the	style	in	which	I	shall	meet	him	one	of	these	days	.
那就是	这	风格	在	哪个	我	将	见面	他	一	的	这些	天	.

总有一天，我会以这种方式见到他。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[wɪl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ?

Will	,	are	you	still	in	the	employ	of	Mr	.	Douglas	?
将要	,	是	你	仍然	在	这	采用	的	先生	.	道格拉斯	?

威尔，你还在道格拉斯先生手下工作吗?

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪm][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

I'm	on	my	own	account	.
我是	在	我的	自己的	帐户	.

我用的是自己的账户。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[əʊ] , ['hevənz] ! - [tɪz] [truː] , - [tɪz] [truː] !

O	,	Heavens	!	'	tis	true	,	'	tis	true	!
哦	,	天	!	-	的	真的	,	-	的	真的	!

天哪！这是真的，这是真的!

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[wʌts] [truː] , ['meəri] ?
What's **true** , **Mary** **?**
是什么 真的 , 玛丽 ?

玛丽，你说的是真的吗?

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ðə; ði] [fɔːdʒd] [tʃek] .
The **forged** **check** .
这 锻造 查看 .

伪造的支票。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[wɒt] [fɔːdʒd] [tʃek] ?
What **forged** **check** **?**
什么 锻造 查看 ?

伪造的支票是什么?

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['henri] ['dʌgləs] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːdʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
Henry **Douglas** **told** **me** **to** **-** **night** **that** **you** **had** **forged** **his** **name** **to** **a**
亨利 道格拉斯 讲述 我 到 - 夜晚 那 你 有 锻造 他的 姓名 到 一个
[tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
check **for** **two** **hundred** **dollars** **.**
查看 为了 二 百 美元 .

亨利·道格拉斯今晚告诉我，你伪造了他的签名，开了一张两百美元的支票。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

- [tɪz][ə; eɪ][laɪ] !
' **Tis** **a** **lie** **!**
- 的 一个 说谎 !

这是谎言!

[æn; ən] ['ɪnfəməs] [laɪ] !
an **infamous** **lie** **!**
一个 臭名昭著的 说谎 !

一个臭名昭著的谎言!

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **said** **you** **denied** **it** .
他 说 你 否认 它 .

他说你否认了。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] .
We **have** **never** **spoken** **concerning** **a** **check** .
我们 有 绝不 说 有关 一个 查看 .

我们从未谈论过支票的事。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['mætəz] .
I **have** **had** **nothing** **to** **do** **with** **his** **money** **matters** .
我 有 有 没有什么 到 做 和 他的 钱 事情 .

我从未参与过他的财务事宜。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['pɑːtɪd] ?
But **you** **have** **parted** **?**
但 你 有 分手了 ?

但你们已经分手了?

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['testɪfaɪ] ['fɔːlsli] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Because **he** **wished** **me** **to** **testify** **falsely** **in** **a** **case** **in** **which** **he** **was**
因为 他 希望 我 到 作证 错误地 在 一个 案件 在 哪个 他 曾是
[kən'sɜːnd] — [tuː; tə]['pɜːdʒə(r)][maɪ'self] .
concerned **—** **to** **perjure** **myself** .
担心的 — 到 伪证 我 .

因为他希望我在他所关心的案件中作伪证——也就是作伪证。

[aɪ] [rɪ'fjuːzd] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] , [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
I **refused** **;** **and** **for** **that** **reason** **,** **and** **that** **alone** **,** **we** **parted** **.**
我 拒绝 ; 和 为了 那 原因 , 和 那 独自的 , 我们 分手了 .

我拒绝了；也正因为如此，我们才分道扬镳。

['meəri] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] , [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]
Mary **,** **I** **may** **be** **wild** **and** **reckless** **,** **but** **,** **believe** **me** **,** **I** **have** **never**
玛丽 , 我 可能 是 荒野 和 鲁莽 , 但 , 相信 我 , 我 有 绝不
[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] — ['nevə(r)] .
committed **a** **crime** **—** **never** **.**
坚定的 一个 犯罪 — 绝不 .

玛丽，我可能性格狂野鲁莽，但请相信我，我从未犯过罪——从来没有。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [wɪl] .
I **do** **believe** **you** , **Will** .
我 做 相信 你 , 将要 .

我相信你，威尔。

- [tɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:fədi] .
' **Tis** **but** **another** **proof** **of** **his** **perfidy** .
- 的 但 其他 证明 的 他的 背信弃义 .

这不过是他背信弃义的又一例证。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

['nevə(r)][maɪnd][hɪm] , ['meəri] .
Never **mind** **him** , **Mary** .
绝不 头脑 他 , 玛丽 .

别理他，玛丽。

[hi:z] [nɒt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] .
He's **not** **worthy** **of** **a** **thought** .
他是 不是 值得 的 一个 想法 .

他根本不值得被人关注。

[tel] [ˌem 'i:][ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
Tell **me** **of** **father** **and** **mother** .
告诉 我 的 父亲 和 母亲 .

请告诉我你的父母。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [wel] ?
Are **they** **well** **?**
是 他们 出色地 ?

他们身体还好吗?

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ɑ:] , [wɪl] , [jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][ten] [j'iəz] ['əʊldə] .
Ah , **Will** , **your** **conduct** **has** **made** **them** **ten** **years** **older** .
啊 , 将要 , 你的 执行 有 制成 他们 十 年 老 .

啊，威尔，你的行为让他们老了十岁。

['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
Father **will** **not** **allow** **your** **name** **to** **be** **mentioned** , **and** **mother** , **at** **his**
父亲 将要 不是 允许 你的 姓名 到 是 提及 , 和 母亲 , 在 他的
['bɪdɪŋ] ,
bidding ,
投标 ,

父亲不允许任何人提及你的名字，母亲也遵照他的命令，

[ɪz]['saɪlənt] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['keəwɔːn] , [hɜː(r); hə(r)][step]['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːvəs]
is silent ; but her face is careworn , her step feeble , and the nervous
是 沉默的 ; 但 她 脸 是 忧心忡忡 , 她 步 微弱 , 和 这 紧张的
[stɑːt] [-]
start [41]
开始 [-]

她沉默不语；但她的脸上满是忧虑，她的步伐虚弱，而且神经质地跳动[41]

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] [telz] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi][ə'weɪts][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
she gives when the door opens tells how anxiously she awaits your return .
她 给予 什么时候 这 门 打开 讲述 如何 焦虑地 她 等待 你的 返回 .

门打开时，她会告诉你她多么焦急地等待你回来。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] ?
You will see her , Will ?
你 将要 看 她 , 将要 ?

你会见到她吗，威尔?

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['meəri] .
Not to - night , Mary .
不是 到 - 夜晚 , 玛丽 .

今晚不行，玛丽。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ai][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .
In an hour I must be on my way back to the city .
在 一个 小时 我 必须 是 在 我的 方式 后退 到 这 城市 .

一个小时后我就必须返回市区了。

['meəri] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] .
Mary , I wish I had not come here .
玛丽 , 我 希望 我 有 不是 来 这里 .

玛丽，我真后悔来这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ə'weikən] [sʌtʃ]
There's a power in the old house that makes my heart ache , it awakens such
有 一个 力量 在 这 老的 房子 那 制作 我的 心 疼痛 , 它 觉醒 这样的
['meməriz] !
memories !
回忆 !

这栋老房子里有一种力量，让我心痛不已，它唤起了我许多美好的回忆!

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [dɪə(r)][səʊl] , [haʊ] ['sædli] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [həʊps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ]
And mother , dear soul , how sadly her bright hopes of her boy
和 母亲 , 亲爱的 灵魂 , 如何 令人遗憾的是 她 明亮的 希望 的 她 男生
[hæv; həv] [biːn] ['ʃætəd] !
have been shattered !
有 到过 破碎 !

亲爱的母亲啊，你对儿子的美好希望多么令人悲痛地破灭了!

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [biːn] [swept] [ə'lɒŋ] [baɪ][ɪts] ['hʌri] [ænd; ənd]
Though I have dashed into the city , and been swept along by its hurry and
尽管 我 有 虚线 进入 这 城市 , 和 到过 扫荡 沿着 经过 它是 匆忙 和
[wɜːl] ,
whirl ,
旋转 ,

虽然我匆匆赶进这座城市，被它的匆忙和喧嚣裹挟其中，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [haʊs] , [ænd; ənd] [eɪkt] , ['feəli] [eɪkt] ,

I	have	often	thought	of	this	quiet	house	,	and	ached	,	fairly	ached	,
我	有	经常	想法	的	这	安静的	房子	,	和	疼痛	,	相当	疼痛	,

我常常想起这栋安静的房子，心里隐隐作痛，相当难过。

[tu:; tə] [fi:l] ['mʌðərz] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌgʊd'naɪt] [kɪs] [ə'pɒn] [maɪ]

to	feel	mother's	arms	around	my	neck	,	and	her	goodnight	kiss	upon	my
到	感觉	母亲的	武器	大约	我的	脖子	,	和	她	晚安	吻	之上	我的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

感受母亲的双臂环绕着我的脖子，以及她轻吻我的额头道晚安。

[əʊ] , ['meəri] , [bi:; bi]['tendə(r)] , ['veri] ['tendə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

O	,	Mary	,	be	tender	,	very	tender	with	her	.
哦	,	玛丽	,	是	投标	,	非常	投标	和	她	.

哦，玛丽，请温柔地、非常温柔地对待她。

[doʊnt][let][hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

Don't	let	her	hear	a	word	against	me	.
不	让	她	听到	一个	单词	反对	我	.

别让她听到一句关于我的坏话。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [fɪəs] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'i:] , ['ru:ɪn][ˌem 'i:] , ['bɒdi] [ænd; ənd]

Sometimes	I	think	that	fierce	temptation	will	overwhelm	me	,	ruin	me	,	body	and
有时	我	思考	那	凶猛的	诱惑	将要	压倒	我	,	废墟	我	,	身体	和

[səʊl] ;

soul	;
灵魂	;

有时我觉得强烈的诱惑会让我屈服，毁了我的身心；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

and	that	would	break	her	heart	.
和	那	会	休息	她	心	.

那会让她心碎的。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[əʊ] , [wɪl] , [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] .

O	,	Will	,	stay	with	us	.
哦	,	将要	,	停留	和	我们	.

哦，威尔，留下来陪我们吧。

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ɔ:l] [temp'teiʃənz] .

Here	you	are	safe	from	all	temptations	.
这里	你	是	安全的	从	全部	诱惑	.

在这里，你可以远离一切诱惑。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[hɪə(r)] ?

Here	?
这里	?

这里?

[waɪ] , ['meəri] , [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] , [wɪtʃ] [fɜːst] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] ,

Why	**,**	**Mary**	**,**	**you**	**forget**	**the**	**little**	**brown**	**jug**	**,**	**which**	**first**	**tempted**	**me**	**to**	**drink**	**,**
为什么	,	玛丽	,	你	忘记	这	小的	棕色的	水壶	,	哪个	第一的	受诱惑	我	到	喝	,

玛丽，你忘了那个棕色小水壶吗？它最初诱惑我喝酒。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [θɜːst] , [wɪtʃ] , [faɪt] [ə'genst] [æz; əz][ai] [wɪl] , [mʌst; məst][biː; bi] [kwentʃt] .

which	**created**	**a**	**thirst**	**,**	**which**	**,**	**fight**	**against**	**as**	**I**	**will**	**,**	**must**	**be**	**quenched**	**.**
哪个	创建	一个	口渴	,	哪个	,	斗争	反对	作为	我	将要	,	必须	是	淬火	.

这让我产生了一种渴望，尽管我会与之抗争，但这种渴望必须得到满足。

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[ɑː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] [wɪl] [nɒt] [tempt] [juː; jʊ] [naʊ] .

Ah	**;**	**but**	**the**	**little**	**brown**	**jug**	**will**	**not**	**tempt**	**you**	**now**	**.**
啊	;	但	这	小的	棕色的	水壶	将要	不是	诱惑	你	现在	.

啊，不过现在这只棕色小罐子不会诱惑你了。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] ['bruːɪŋ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] .

Since	**that**	**day**	**there**	**has**	**been**	**no**	**more**	**brewing**	**of**	**strong**	**drink**	**.**
自从	那	天	那里	有	到过	不	更多的	酿造	的	强的	喝	.

自那以后，就再也没有人酿造烈酒了。

['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][dʒʌg][hæz; həz] [biːn] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)]

Father	**has**	**abandoned**	**it**	**,**	**and**	**the**	**old**	**jug**	**has**	**been**	**put**	**to**	**a**	**better**
父亲	有	弃	它	,	和	这	老的	水壶	有	到过	放	到	一个	更好的

[juːz] .

use	**.**
使用	.

父亲已经弃用了它，旧水壶有了更好的用途。

[wɪl] .

Will	**.**
将要	.

将要。

[ə; eɪ]['betə(r)][juːz] ?

A	**better**	**use**	**?**
一个	更好的	使用	?

更好的用途?

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[jes] . - [tɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɪn] ['fɑː.ðərz] [ruːm] ,

Yes	**.**	**'**	**Tis**	**now**	**placed**	**in**	**the**	**cupboard**	**in**	**father's**	**room**	**,**
是的	.	-	的	现在	放置	在	这	橱柜	在	父亲的	房间	,

是的，现在它被放在父亲房间的橱柜里了。

[ænd; ənd] ['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] [hiː; hi]['pleɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd]

and	**every**	**Saturday**	**night**	**he**	**places**	**in**	**it**	**the**	**sum**	**of**	**money**	**he**	**would**
和	每一个	周六	夜晚	他	地方	在	它	这	和	的	钱	他	会

[hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .

have	**expended**	**for**	**liquor**	**during**	**the**	**week**	**.**
有	已支出	为了	酒	期间	这	星期	.

每个星期六晚上，他都会把原本打算在一周内用来买酒的钱存入这个账户。

[ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːdʒ][sʌm][ðeə(r)] . [-]

There's	quite	a	large	sum	there	.	[	42	]
有	相当	一个	大的	和	那里	.	[	-	]

那里有一大笔钱。[42]

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[ðæts] ['veri][kwɪə(r)] .

That's	very	queer	.
那就是	非常	酷儿	.

这太奇怪了。

[ɪn]['fɑː.ðərz] ['kʌbəd] , [juː; jʊ][seɪ] ?

In	father's	cupboard	,	you	say	?
在	父亲的	橱柜	,	你	说	?

你说是在父亲的橱柜里?

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ned] .

But	you	do	not	inquire	after	Ned	.
但	你	做	不是	查询	后	内德	.

但你没有打听内德的消息。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[ned] ['hɑːtshɔːn] ?

Ned	Hartshorn	?
内德	哈特肖恩	?

内德·哈特肖恩?

[ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] [stɪl] ?

Is	he	here	still	?
是	他	这里	仍然	?

他还在吗?

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[wɪl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɪgnərənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ?

Will	,	are	you	ignorant	of	his	severe	illness	?
将要	,	是	你	无知	的	他的	严重	疾病	?

威尔，你难道不知道他身患重病吗?

[dɪd][nɒt]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [tel][juː; jʊ] ?

Did	not	Mr	.	Douglas	tell	you	?
做过	不是	先生	.	道格拉斯	告诉	你	?

道格拉斯先生没告诉你吗?

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ned] ['hɑːtshɔːn] .
Nothing **concerning** **Ned** **Hartshorn** .
没有什么 有关 内德 哈特肖恩 .

没有任何关于内德·哈特肖恩的信息。

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
I **haven't** **heard** **his** **name** **before** **for** **a** **year** .
我 还没有 听到 他的 姓名 前 为了 一个 年 .

我已经一年没听到他的名字了。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['dʌgləsɪz] [dɪ'siːt] [ə'gen] !
Douglas's **deceit** **again** !
道格拉斯的 欺骗 再次 !

道格拉斯又耍花招了!

[wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Will , **for** **a** **year** **he** **has** **not** **left** **the** **house** .
将要 , 为了 一个 年 他 有 不是 左边 这 房子 .

威尔已经一年没出过门了。

[ðæt] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði][dʒʌg] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , ['nɪəli] [kɪld] [hɪm] .
That **blow** **with** **the** **jug** , **a** **year** **ago** , **nearly** **killed** **him** .
那 吹 和 这 水壶 , 一个 年 前 , 几乎 被杀 他 .

一年前，他被水壶击中，差点丧命。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ænd; ənd][ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
And **I** **knew** **nothing** **of** **it** ?
和 我 知道 没有什么 的 它 ?

我对此一无所知?

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
O , **this** **is** **terrible** !
哦 , 这 是 糟糕的 !

哦，这太糟糕了!

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] !
That **man** **is** **a** **fiend** !
那 男人 是 一个 恶魔 !

那个人简直是个恶魔!

[hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['fæməli]

He	has	tried	to	keep	from	me	all	knowledge	of	you	and	my	family
他	有	尝试	到	保持	从	我	全部	知识	的	你	和	我的	家庭

,

,

,

他一直试图让我对您和您的家人一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['kænɒt] [ges] .

for	what	reason	I	cannot	guess	.
为了	什么	原因	我	不能	猜测	.

我无法猜测原因。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nəʊ] .

But	I	will	know	.
但	我	将要	知道	.

但我会知道的。

[ned] ['hɑːtshɔːn] ['nɪəli] [kɪld] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ][hænd] !

Ned	Hartshorn	nearly	killed	,	and	by	my	hand	!
内德	哈特肖恩	几乎	被杀	,	和	经过	我的	手	!

内德·哈特肖恩差点丧命，而且还是死在我手里！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kɜːsɪd] !

I	am	accursed	!
我	是	被诅咒的	!

我被诅咒了！

[let] [ˌem 'iː][flaɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] !

Let	me	fly	from	this	place	!
让	我	飞	从	这	地方	!

让我离开这里吧！

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[nəʊ] , [nəʊ] , [wɪl] ; [nɒt] [naʊ] , [nɒt] [naʊ] !

No	,	no	,	Will	;	not	now	,	not	now	!
不	,	不	,	将要	;	不是	现在	,	不是	现在	!

不，不，威尔；现在不行，现在不行！

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[aɪ] [wɪl] !

I	will	!
我	将要	!

我会！

[aɪ][mʌst; məst] !

I	must	!
我	必须	!

我必须！

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][stænd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ruːf] ?

What	right	have	I	to	stand	beneath	this	roof	?
什么	正确的	有	我	到	站立	下面	这	屋顶	?

我有什么权利站在这屋檐下？

[ai][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['tʃəʊzn] [maɪ] [əʊn] [pɑːθ] [ɪn][laɪf] , [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɔːl]

I	have	defied	my	father	,	chosen	my	own	path	in	life	,	turned	my	back	upon	you	all
我	有	违抗	我的	父亲	,	选定	我的	自己的	小路	在	生活	,	转向	我的	后退	之上	你	全部

,

,

,

我违背了父亲的意愿，选择了自己的人生道路，背弃了你们所有人。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm] ['kɪndrəd][hɪə(r)] .

and	have	no	right	to	claim	kindred	here	.
和	有	不	正确的	到	宣称	亲属	这里	.

他们无权在此声称拥有亲属关系。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['meəri] .

Let	me	go	,	Mary	.
让	我	去	,	玛丽	.

放开我，玛丽。

- [tɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

'	Tis	better	for	all	.
-	的	更好的	为了	全部	.

这对大家都有好处。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kɜːs] .

There's	a	curse	upon	me	,	a	bitter	curse	.
有	一个	诅咒	之上	我	,	一个	苦的	诅咒	.

我身上背负着诅咒，一个苦涩的诅咒。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我!

[let][ˌem 'iː][gəʊ] !

let	me	go	!
让	我	去	!

放开我!

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['brʌðə(r)] .

No	,	no	,	brother	.
不	,	不	,	兄弟	.

不，不，兄弟。

([klɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .)

(	Clings	about	his	neck	.	)
(	黏附	关于	他的	脖子	.	)

（搂住他的脖子。）

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .

I	will	not	release	you	.
我	将要	不是	发布	你	.

我不会放了你。

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] .

We	love	you	dearly	.
我们	爱	你	亲爱的	.

我们非常爱你。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[ðen] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː]['kaɪndli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] [pɑːt] [wiː; wi]
Then **pray** **for** **me** **,** **think** **of** **me** **kindly** **if** **you** **can** **;** **but** **part** **we**
然后 祈祷 为了 我 , 思考 的 我 亲切地 如果 你 能 ; 但 部分 我们
[mʌst; məst] .
must **.**
必须 .

那么请为我祈祷，如果可以的话，请善待我；但我们终究要分别。

(['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Kisses her .)
(吻 她 .)

（吻了她。）

['meəri] , ['sɪstə(r)] , ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !
Mary **,** **sister** **,** **Heaven** **bless** **you** **!**
玛丽 , 姐姐 , 天堂 保佑 你 !

玛丽，我的姐妹，愿上天保佑你!

(['rʌʃɪz] [aʊt] , [siː] .)
(Rushes out , c .)
(冲刺 出去 , c .)

（匆匆离开，c。）

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[gɒn] .
Gone **.**
已消失 .

消失了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
Poor **boy** **!**
贫穷的 男生 !

可怜的孩子!

[ai]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [sweɪd] [baɪ] ['evri] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪwəd] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
I **tremble** **for** **him** **,** **swayed** **by** **every** **impulse** **of** **his** **wayward** **nature** **,** **in** **the**
我 颤抖 为了 他 , 摇摆 经过 每一个 冲动 的 他的 任性的 自然 , 在 这
[mɪdst] [-]
midst **[** **43** **]**
中间 [-]

我为他战栗，被他任性的每一个冲动所左右，在[43]

[ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ɔːl'redi] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [drɪŋk] , [wɒt]
of **temptation** **;** **his** **young** **life** **already** **poisoned** **by** **the** **love** **of** **drink** **,** **what**
的 诱惑 ; 他的 年轻的 生活 已经 中毒 经过 这 爱 的 喝 , 什么
[mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] !
must **be** **his** **fate** **!**
必须 是 他的 命运 !

诱惑无处不在；他年轻的生命早已被对酒精的嗜好所毒害，这将会是怎样的命运啊!

[əʊ] , ['brʌðə(r)] , [meɪ] ['hev(ə)n] [send][sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [juː; jʊ] ,
O **,** **brother** **,** **may** **Heaven** **send** **some** **good** **angel** **to** **reclaim** **you** **,**
哦 , 兄弟 , 可能 天堂 发送 一些 好的 天使 到 回收 你 ,

哦，兄弟，愿上天派个好天使来把你接回来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstərz] [preə(r)z] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'hɑ:f] .

and	hear	a	mother's	and	a	sister's	prayers	in	your	behalf	.
和	听到	一个	母亲的	和	一个	姐妹	祈祷	在	你的	代表	.

并聆听一位母亲和一位姐妹为你祈祷。

([teɪks] [laɪt] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['eksɪts; 'egzɪts] , [ɑ:(r)] .)

(	Takes	light	from	table	,	and	exits	,	r	.	)
(	需要	光	从	桌子	,	和	出口	,	r	.	)

（从桌上拿起灯，向右离开。）

[dɔ:(r)]['əupənz] , ['sɒftli] .

Door	opens	,	softly	.
门	打开	,	轻轻	.

门轻轻地开了。

['entə(r)] [wɪl] , [si:] .

Enter	Will	,	c	.
进入	将要	,	c	.

输入 Will，c。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

['həʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] !

Homeless	and	friendless	!
无家可归者	和	没有朋友	!

无家可归，孤苦伶仃!

[ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .

She	little	knows	it	has	come	to	that	.
她	小的	知道	它	有	来	到	那	.

她丝毫没有意识到事情会发展到这种地步。

[ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ðæt] [maɪ] [θret] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪld][' du: ɪŋz] ['pɑ:tɪd]

She	little	knows	that	my	threat	to	acquaint	my	father	with	his	wild	doings	parted
她	小的	知道	那	我的	威胁	到	熟人	我的	父亲	和	他的	荒野	行为	分手了

['dʌgləs] [ænd; ənd][aɪ] . [hi:; hi] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] !

Douglas	and	I	.	He	marry	her	!
道格拉斯	和	我	.	他	结婚	她	!

她丝毫不知道，我威胁要将道格拉斯的荒唐行径告知父亲，正是这一威胁导致我和道格拉斯分道扬镳。他娶了她!

[nɒt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

Not	if	I	can	prevent	it	.
不是	如果	我	能	防止	它	.

只要我能阻止，就不会发生。

[bʌt; bət] [wɒt] ['paʊə(r)][hæv; həv][aɪ] [wɪð] [maɪ] ['stʌbən] ['fɑ:ðə(r)] ?

But	what	power	have	I	with	my	stubborn	father	?
但	什么	力量	有	我	和	我的	固执的	父亲	?

但我对固执的父亲又有什么办法呢?

['dʌgləs] [hæz; həz] [trʌmp] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['fɔ:dʒəri] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:][ænd; ənd]

Douglas	has	trumped	up	his	charge	of	forgery	to	frighten	me	and
道格拉斯	有	胜出	向上	他的	收费	的	伪造	到	吓唬	我	和

[ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .

intimidate	her	.
威吓	她	.

道格拉斯捏造了伪造罪名，目的是吓唬我，恐吓她。

[haʊ] [kæn; kən][ai][ə'lɑ:m][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] ?

How	can	I	alarm	her	and	father	?
如何	能	我	警报	她	和	父亲	?

我该如何让她和她父亲感到不安?

[ai] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [hɪm] .

I	came	to	tell	her	,	and	have	not	spoken	a	word	against	him	.
我	来了	到	告诉	她	,	和	有	不是	说	一个	单词	反对	他	.

我来告诉她这件事，我没有说过他一句坏话。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

But	I	will	find	a	way	.
但	我	将要	寻找	一个	方式	.

但我会找到办法的。

[dʒʌst] [naʊ] [ai][mʌst; məst][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

Just	now	I	must	care	for	myself	.
只是	现在	我	必须	关心	为了	我	.

我现在必须照顾好自己。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][tu:; tə] [i:t] [tu:; tə] - [deɪ] , [səʊ][maɪ] [gʊd] ['mʌðərz] ['kʌbəd]

I	haven't	had	a	morsel	to	eat	to	-	day	,	so	my	good	mother's	cupboard
我	还没有	有	一个	小块	到	吃	到	-	天	,	所以	我的	好的	母亲的	橱柜

[mʌst; məst][prə'vaɪd] .

must	provide	.
必须	提供	.

我今天一口饭都没吃，看来只能靠我好妈妈的橱柜来填饱肚子了。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][wʌn] [gʊd] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] !

If	I	could	only	have	one	good	pull	at	the	little	brown	jug	!
如果	我	可以	仅有的	有	一	好的	拉	在	这	小的	棕色的	水壶	!

如果我能好好喝上一口那小棕色水壶里的水就好了!

[ai] [fə'gɒt] .

I	forgot	.
我	忘了	.

我忘了。

- [tɪz] [naʊ] [pʊt][tu:; tə]['betə(r)][ju:z] .

'	Tis	now	put	to	better	use	.
-	的	现在	放	到	更好的	使用	.

现在它得到了更好的利用。

['betə(r)] ?

Better	?
更好的	?

更好的?

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪl] [prə'vaɪd][bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

There's	money	in	it	;	and	money	will	provide	both	food	and	shelter	.
有	钱	在	它	;	和	钱	将要	提供	两个都	食物	和	庇护所	.

这里面有钱可赚；而钱可以提供食物和住所。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

['hævnt] [ai][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][pʊt][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

Haven't	I	a	right	to	put	my	fingers	in	it	?
还没有	我	一个	正确的	到	放	我的	手指	在	它	?

难道我没有权利插手吗?

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)][juːz] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd]

Yes	,	you	have	put	it	to	a	better	use	,	father	,	and	,	with	your	good
是的	,	你	有	放	它	到	一个	更好的	使用	,	父亲	,	和	,	和	你的	好的

[liːv] ,

leave	,
离开	,

是的，父亲，您把它用在了更好的地方，并且，如果您愿意，请允许我.....

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] .

I'll	have	a	pull	at	it	,	as	in	former	days	.
患病的	有	一个	拉	在	它	,	作为	在	以前的	天	.

我会像以前一样，再试一次。

[iː'gæd] , [ɪts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒəʊk] .

Egad	,	it's	a	capital	joke	.
哎呀	,	它是	一个	首都	开玩笑	.

天哪，这简直是个天大的笑话。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][kraɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

There's	no	crime	about	it	,	for	it's	all	in	the	family	,
有	不	犯罪	关于	它	,	为了	它是	全部	在	这	家庭	,

这不算犯罪，因为这都是家事。

[ænd; ənd][wʌn]['membə(r)] ['mʌsnt] [stɑːv] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [hɔːd] [welθ] .

and	one	member	mustn't	starve	while	others	hoard	wealth	.
和	一	成员	不得	饿死	尽管	其他的	囤	财富	.

不能让一个家庭成员挨饿，而让其他人囤积财富。

[aɪl] [kriːp] ['ɪntuː]['fɑː.ðərz] [ruːm] , [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][dʒʌg] , [help][maɪ'self] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl]

I'll	creep	into	father's	room	,	secure	the	jug	,	help	myself	,	and	nobody	shall
患病的	潜行者	进入	父亲的	房间	,	安全的	这	水壶	,	帮助	我	,	和	无人	将

[biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] .

be	the	wiser	.
是	这	更明智	.

我会偷偷溜进父亲的房间，拿走水壶，自己喝，而且不会有人察觉。

['sɒftli] , [maɪ] [bɔɪ] , ['sɒftli] .

Softly	,	my	boy	,	softly	.
轻轻	,	我的	男生	,	轻轻	.

轻点，我的孩子，轻点。

([kriːps] [aʊt] , [el] .) [-]

(	Creeps	out	,	l	.	)	[	44	]
(	令人毛骨悚然	出去	,	我	.	)	[	-	]

（爬出来，l.）[44]

['dʒeəriəs] [ə'pɪəz] [æt; ət] ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)][dɔː(r)] , [siː] .

Jarius	appears	at	window	,	or	door	,	c	.
贾里厄斯	出现	在	窗户	,	或者	门	,	c	.

贾里乌斯出现在窗户或门口，约。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[kən'sɑːrn][ˌaɪ 'tiː] !

Consarn	it	!
康萨恩	它	!

小心！

['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['sniːkɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] .

somebody's	been	sneaking	round	this	house	for	the	last	half	hour	.
某人的	到过	鬼鬼祟祟	圆形的	这	房子	为了	这	最后的	一半	小时	.

过去半小时里，有人一直在我家附近鬼鬼祟祟地活动。

['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] ['ɑːrtər] ['sæli] !

Wonder	if	he's	arter	Sally	!
想知道	如果	他是	动脉	莎莉	!

不知道他是不是动脉莎莉!

(['entəz] ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)][dɔː(r)] .)

(	Enters	window	,	or	door	.	)
(	进入	窗户	,	或者	门	.	)

（从窗户或门进入。）

[bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] !

Blamed	if	I	ain't	going	to	know	what	it's	all	about	!
被指责	如果	我	不是	去	到	知道	什么	它是	全部	关于	!

如果我不知道事情的来龙去脉，那就怪我吧!

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [θiːf] , [ðen] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] ,

If	it's	a	thief	,	then	all	I've	got	to	say	,
如果	它是	一个	贼	,	然后	全部	我已经	得到	到	说	,

如果是小偷，那我只想说:

[ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm][spraɪ] ['ræstl] [ə'raʊnd][hɪə(r)] [ə'fɔː] [hiː; hi][gɪts] [ɒf] [wɪð] [mʌtʃ] ['plʌndə(r)] .

there'll	be	some	spry	wrastling	around	here	afore	he	gits	off	with	much	plunder	.
将会	是	一些	轻快	摔跤	大约	这里	之前	他	git	离开	和	很多	掠夺	.

在他带着大量战利品离开之前，这里肯定会发生一些激烈的争斗。

['entə(r)] [wɪl] , [el] . , [wɪð] [dʒʌg][ɒv; əv] ['mʌni] .

Enter	Will	,	I	.	,	with	jug	of	money	.
进入	将要	,	我	.	,	和	水壶	的	钱	.

威尔（左一）提着一罐钱进来。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	it	.
我已经	得到	它	.

我明白了。

([rʌnz] ['ɪntuː] - [ɑːmz] .)

(	Runs	into	Jarius's	arms	.	)
(	跑步	进入	-	武器	.	)

（扑进贾瑞斯的怀里。）

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

(['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ]['kɒlə(r)] .)

(	Seizing	him	by	collar	.	)
(	抓住	他	经过	衣领	.	)

（揪住他的衣领。）

[dʒes] - [səʊ] .
Jes **'** **so** **.**
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[səʊ][hæv; həv][ai] .
So **have** **I** **.**
所以 有 我 .

我也是。

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[dɪ'skʌvəd] !
Discovered **!**
发现 !

发现了!

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['skaʊndrəl] ?
Who **are** **you** **,** **scoundrel** **?**
WHO 是 你 , 恶棍 ?

你这无赖是谁?

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [θiːf] ?
Who **are** **you** **,** **thief** **?**
WHO 是 你 , 贼 ?

你是谁，小偷?

([drægz][hɪm][tuː; tə] ['muːnlaɪt] .)
(**Drags** **him** **to** **moonlight** **.** **)**
(拖拽 他 到 月光 .)

（把他拖到月光下。）

[wɪl] ['nʌtə(r)] !
Will **Nutter** **!**
将要 纳特 !

威尔·纳特!

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

['dʒeəriəs]['dʒɔːdn] !
Jarius **Jordan** **!**
贾里厄斯 约旦 !

贾里厄斯·乔丹!

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[wɑːl] , [ai]['nevə(r)] !
Wal , I never !
沃尔 ，我 绝不 !

沃尔，我从未想过!

[wɪl] ['nʌtə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] !
Will Nutter a thief !
将要 纳特 一个 贼 !

威尔·纳特是个小偷!

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[θiːf] ?
Thief ?
贼 ?

贼?

- [tɪz] [fɔːls] .
' Tis false .
- 的 错误的 .

这是假的。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

(['snætʃɪŋ] [dʒʌg][frɒm; frəm][hɪm] .)
(Snatching jug from him .)
(抢夺 水壶 从 他 .)

（从他手中夺过水壶。）

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pruːf] .
Here is the proof .
这里 是 这 证明 .

以下是证据。

[əʊ] , [wɪl] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
O , Will , young feller , has it come to this ?
哦 ，将要 ，年轻的 伙计 ，有 它 来 到 这 ?

哦，威尔，年轻人，事情竟然发展到这种地步了吗?

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['medlɪŋ] [hɪə(r)] ?
What right have you meddling here ?
什么 正确的 有 你 干预 这里 ?

你有什么权利插手这件事?

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['fɑː.ðərz] [haʊs] .
This is my father's house .
这 是 我的 父亲的 房子 .

这是我父亲的房子。

['hævnt] [ai][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][pɑːs][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [pliːz] ?
Haven't I a right to pass in and out of it when I please ?
还没有 我 一个 正确的 到 经过 在 和 出去 的 它 什么时候 我 请 ?

难道我没有权利随时进出吗?

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] ; [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][rɒb][ðə; ði][əʊld][mæn] .
Jes **'** **so** **;** **but** **not** **to** **rob** **the** **old** **man** **.**
杰斯 - 所以 ; 但 不是 到 抢 这 老的 男人 .

没错；但不是去抢劫老人。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][ai][tuː; tə]['med(ə)l] ?
What **right** **have** **I** **to** **meddle** **?**
什么 正确的 有 我 到 插手 ?

我有什么权利干涉?

[ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] ['evri] ['ɒnɪst] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][praʊd][tuː; tə]['eksəsaɪz] — [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
The **right** **which** **every** **honest** **man** **should** **be** **proud** **to** **exercise** **—** **the** **right** **to**
这 正确的 哪个 每一个 诚实的 男人 应该 是 自豪的 到 锻炼 — 这 正确的 到
['bæt(ə)l] [rɒŋ] [weər'evə(r)] [faʊnd] .
battle **wrong** **wherever** **found** **.**
战斗 错误的 无论 成立 .

每个正直的人都应该为行使这项权利而感到自豪——那就是在任何地方发现不公时都应与之斗争的权利。

[jʌŋ] ['felə(r)] , [juːv] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] - [naɪt] .
Young **feller** **,** **you've** **made** **my** **heart** **ache** **to** **-** **night** **.**
年轻的 伙计 , 你已经 制成 我的 心 疼痛 到 - 夜晚 .

小伙子，你今晚让我心痛不已。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [praʊd] [-]
To **see** **the** **boy** **we** **were** **all** **so** **proud** **[** **45** **]**
到 看 这 男生 我们 是 全部 所以 自豪的 [-]

看到这个男孩，我们都感到无比自豪[45]

[ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [haʊs] [ə; eɪ] [θiːf] !
of **sneaking** **out** **of** **his** **father's** **house** **a** **thief** **!**
的 鬼鬼祟祟 出去 的 他的 父亲的 房子 一个 贼 !

他竟然偷偷溜出父亲的房子，当小偷!

[ɪts] [tuː] [bæd] !
It's **too** **bad** **!**
它是 也 坏的 !

太可惜了!

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

['dʒeəriəs]['dʒɔːdn] , [wʌns][mɔː(r)][ai] [tel] [juː; jʊ][aɪm][nəʊ] [θiːf] .
Jarius **Jordan** **,** **once** **more** **I** **tell** **you** **I'm** **no** **thief** **.**
贾里厄斯 约旦 , 一次 更多的 我 告诉 你 我是 不 贼 .

贾里厄斯·乔丹，我再次告诉你，我不是小偷。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][səʊ] , [wen] [ai] [ə'raʊz] [hɪm] , [æz; əz][ai] [miːn] [tuː; tə] ?
Will **you** **tell** **your** **father** **so** **,** **when** **I** **arouse** **him** **,** **as** **I** **mean** **to** **?**
将要 你 告诉 你的 父亲 所以 , 什么时候 我 引起 他 , 作为 我 意思是 到 ?

等我像我打算的那样唤起他的时候，你会把这话告诉你父亲吗?

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['dʒeəriəs] ; [doʊnt][du:; də] [ðæt] .
No , **no** , **Jarius** ; **don't** **do** **that** .
不 , 不 , 贾里厄斯 ; 不 做 那 .

不，不，贾里乌斯，别那样做。

[let] [ˌem 'i:][gəʊ][æz; əz][ai] [keɪm] .
Let **me** **go** **as** **I** **came** .
让 我 去 作为 我 来了 .

让我像来时一样离开。

[ki:p] [ðə; ði][dʒʌg] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; ['əʊnli][let][ˌem 'i:][gəʊ] .
Keep **the** **jug** , **if** **you** **please** ; **only** **let** **me** **go** .
保持 这 水壶 , 如果 你 请 ; 仅有的 让 我 去 .

请留下这个壶，只要放我走就行。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[wɪl] ['nʌtə(r)] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][legz]
Will **Nutter** , **young** **feller** , **you're** **going** **to** **destruction** **as** **fast** **as** **your** **legs**
将要 纳特 , 年轻的 伙计 , 你是 去 到 破坏 作为 快速地 作为 你的 腿
[kæn; kən] ['kæri] [ju:; jʊ] .
can **carry** **you** .
能 携带 你 .

威尔·纳特，小伙子，你正以最快的速度走向毁灭。

[wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)][praɪd] ?
Where's **your** **pride** ?
在哪里? 你的 自豪 ?

你的自尊心呢?

[wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)][grænd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [reɪvd] [səʊ][ə'baʊt] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ?
Where's **your** **grand** **expectations** , **that** **you** **raved** **so** **about** , **a** **year** **ago** ?
在哪里? 你的 盛大 期望 , 那 你 赞不绝口 所以 关于 , 一个 年 前 ?

你一年前曾大肆宣扬的宏伟期望在哪里呢?

[waɪ] , [jʊr; jər][ðə; ði] ['mi:nɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['krɪte] — [ə; eɪ] [θi:f] .
Why , **you're** **the** **meanest** **of** **all** **critters** — **a** **thief** .
为什么 , 你是 这 最卑鄙的 的 全部 小动物 — 一个 贼 .

你真是最卑鄙的家伙——一个窃贼。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[ðæt] [neɪm] [ə'gen] ?
That **name** **again** ?
那 姓名 再次 ?

又是这个名字?

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[jes] ; [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Yes ; again and again .
是的 ; 再次 和 再次 .

是的，一次又一次。

[ai] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['miːli] - [maʊðd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ['enihaʊ] .
I ain't agoin ' to be mealy - mouthed on this subject , anyhow .
我 不是 过去 - 到 是 粉状 - 嘴巴 在 这 主题 , 无论如何 .

反正我在这个问题上不会拐弯抹角。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [jə(r)] [faɪn] [frend] [hæz; həz] [brɔːt] [jiː; ji][tuː; tə] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
You see what yer fine friend has brought ye to ; for it's all his work .
你 看 什么 你的 美好的 朋友 有 带来 是的 到 ; 为了 它是 全部 他的 工作 .

你看，你这位好朋友给你带来了什么；这一切都是他的功劳。

[aɪv] [wɒtʃt] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [θruː] [jə(r)][jɪə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪð] [hɪm] .
I've watched ye in the city all through yer year of service with him .
我已经 观看 是的 在 这 城市 全部 通过 你的 年 的 服务 和 他 .

在过去一年里，我一直关注着你在城里为他服务的表现。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [spred] [baɪ][hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]
I've seen the temptations spread by him like a spider , and you , poor
我已经 已见 这 诱惑 传播 经过 他 喜欢 一个 蜘蛛 , 和 你 , 贫穷的
['lɪt(ə)l][flai] ,
little fly ,
小的 飞 ,

我亲眼目睹了他像蜘蛛一样散播诱惑，而你，可怜的小苍蝇，

[wɔːk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
walk into them .
走 进入 他们 .

走进去。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trɪkəri] .
It all came of his trickery .
它 全部 来了 的 他的 诡计 .

这一切都源于他的诡计。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
And now here you are , crawling into the room where your poor
和 现在 这里 你 是 , 爬行 进入 这 房间 在哪里 你的 贫穷的
['mʌðə(r)][ɪz] ['sliːpɪŋ] —
mother is sleeping —
母亲 是 睡眠 —

而现在，你却爬进了你可怜的母亲正在睡觉的房间——

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[əʊ] , [doʊnt] , ['dʒeəriəs] ; [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] !
O , don't , Jarius ; don't speak of my mother !
哦 , 不 , 贾里厄斯 ; 不 说话 的 我的 母亲 !

哦，别这样，贾里乌斯；别提我的母亲！

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] —
What would she say to know that her poor boy was a — a —
什么 会 她 说 到 知道 那 她 贫穷的 男生 曾是 一个 — 一个 —

如果她知道她可怜的儿子竟然是个——是个——

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[θi:f] !
Thief **!**
贼 !

贼!

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] , [jʌŋ] ['felə(r)] .
Say **it** **,** **Will** **,** **young** **feller** **.**
说 它 , 将要 , 年轻的 伙计 .

说出来，威尔，小伙子。

[gɪt][ðə; ði][baɪl][ɔ:l][aʊt][ɒv; əv][jə(r)] ['sɪstəm] .
Git **the** **bile** **all** **out** **of** **yer** **system** **.**
git 这 胆汁 全部 出去 的 你的 系统 .

把体内的苦涩都吐出来。

[lʊk] [æt; ət][jɜ:r'sɛlf][æz; əz][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] ; [fi:l] [æz; əz] [mi:n] [æz; əz][ji:; ji] [lʊk] .
Look **at** **yerself** **as** **ye** **are** **;** **feel** **as** **mean** **as** **ye** **look** **.**
看 在 你自己 作为 是的 是 ; 感觉 作为 意思是 作为 是的 看 .

看看你自己的样子；感受一下你看上去有多卑鄙。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] —
You **are** **—**
你 是 —

你是-

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

[ə; eɪ] [θi:f] !
A **thief** **!**
一个 贼 !

小偷!

[jes] , ['dʒeəriəs] , [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] .
Yes **,** **Jarius** **,** **it's** **the** **truth** **.**
是的 , 贾里厄斯 , 它是 这 真相 .

是的，贾里乌斯，这是事实。

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][ai] [kʌm] [hɪə(r)] ?
O **,** **why** **did** **I** **come** **here** **?**
哦 , 为什么 做过 我 来 这里 ?

我为什么会来到这里?

[waɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] ['hɒrə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf] [ɔ:l'redi] [meɪd] ['retʃɪd] [baɪ][maɪ] ['fɒli] ?
Why **add** **this** **horror** **to** **a** **life** **already** **made** **wretched** **by** **my** **folly** **?**
为什么 添加 这 恐怖 到 一个 生活 已经 制成 可怜 经过 我的 蠢事 ?

为何要让我的愚蠢行为已经让我的生活变得如此悲惨，还要再添上这般恐怖呢?

[ai]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I **never** **dreamed** **of** **this** **.**
我 绝不 梦见 的 这 .

我做梦也没想到会发生这种事。

[ˌaɪ 'ti:] [-]
It **[** **46** **]**
它 [-]

它[46]

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .
was **a** **sudden** **impulse** **.**
曾是 一个 突然 冲动 .

是一时冲动。

[ai]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
I **never** **gave** **a** **thought** **to** **it** **.**
我 绝不 给予 一个 想法 到 它 .

我从来没想过这个问题。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ˌʌnə'weəz] .
It **came** **upon** **me** **unawares** **.**
它 来了 之上 我 不知情 .

它来得猝不及防。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [si:] [ɪts] ['wɪkɪdnəs] .
But **now** **I** **see** **its** **wickedness** **.**
但 现在 我 看 它是 邪恶 .

但现在我看清了它的邪恶。

[əʊ] , ['dʒeəriəs] , [waɪ] [kænt][ai][daɪ] ?
O **,** **Jarius** **,** **why** **can't** **I** **die** **?**
哦 , 贾里厄斯 , 为什么 不能 我 死 ?

哦，贾里乌斯，为什么我不能死?

([sɪŋks] [ɒn][flɔ:(r)] , ['kʌvəz] [feɪs] [wɪð] [hændz] .)
(**Sinks** **on** **floor** **,** **covers** **face** **with** **hands** **.** **)**
(水槽 在 地面 , 封面 脸 和 双手 .)

（他瘫倒在地，双手捂住脸。）

[waɪ] [kænt][ai][daɪ] ?
Why **can't** **I** **die** **?**
为什么 不能 我 死 ?

为什么我死不了?

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [naʊ] .
I **haven't** **a** **friend** **in** **the** **world** **to** **care** **for** **me** **now** **.**
我 还没有 一个 朋友 在 这 世界 到 关心 为了 我 现在 .

我现在在这个世界上没有一个朋友关心我。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] .
Yes **,** **you** **have** **.**
是的 , 你 有 .

是的，你已经有了。

[lʊk] [ʌp] , [wɪl] .
Look **up** **,** **Will** **.**
看 向上 , 将要 .

抬头看看，威尔。

[ai]['nevə(r)] [went] [bæk] [ɒn][ə; eɪ]['felə(r)] - ['krɪtə(r)] , [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] , [wen] [ɪn] [dɪ'stres] ,
I **never** **went** **back** **on** **a** **feller** **-** **critter** **,** **good** **or** **bad** **,** **when** **in** **distress** **,**
我 绝不 去 后退 在 一个 伙计 - 小动物 , 好的 或者 坏的 , 什么时候 在 痛苦 ,

我从不在危难之际背弃任何一只牲畜，无论好坏。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
and **I** **ain't** **a** **goin** **'** **to** **do** **it** **now** **.**
和 我 不是 一个 去 - 到 做 它 现在 .

我现在不会这么做。

[lʊk] [ʌp] , [jʌŋ] ['felə(r)] .
Look up , young feller .
看 向上 , 年轻的 伙计 .

抬起头来，年轻人。

[aɪl] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] ;
I'll help you out ;
患病的 帮助 你 出去 ;

我会帮你的;

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[help] [ˌem 'i:] ?
Help me ?
帮助 我 ?

帮我?

[ju:; jʊ] !
You !
你 !

你!

[ðen] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [help] [maɪ'self] .
Then show me how to help myself .
然后 展示 我 如何 到 帮助 我 .

然后告诉我如何自助。

[ʃəʊ] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðɪs] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ] .
Show me some way to wipe out this disgrace , and I will bless you .
展示 我 一些 方式 到 擦拭 出去 这 耻辱 , 和 我 将要 保佑 你 .

请你指点我如何才能洗刷这耻辱，我将感激不尽。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] , [ju:; jʊ] [set] [aʊt] [tu:; tə] [si:k] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [wɪð]
A year ago , of your own accord , you set out to seek your fortune with
一个 年 前 , 的 你的 自己的 符合 , 你 放 出去 到 寻找 你的 财富 和
[hen] ['dʌgləs] —
Hen Douglas —
母鸡 道格拉斯 —

一年前，你自愿前往亨·道格拉斯公司寻求财富——

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

['jestədeɪ] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

Yesterday	**we**	**parted**	**,**	**for**	**his**	**service**	**was**	**too**	**mean**	**for**	**me**	**to**
昨天	我们	分手了	,	为了	他的	服务	曾是	也	意思是	为了	我	到

[pə'fɔːm] .

perform	**.**
履行	.

昨天我们分手了，因为他的服务对我来说太卑鄙了，我无法胜任。

['dʒeəriəs] .

Jarius	**.**
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	**'**	**so**	**.**
杰斯	-	所以	.

就是这样。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tjuˈɪʃ(ə)n] ; [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][maɪn] ?

You've	**had**	**a**	**year**	**of**	**his**	**tuition**	**;**	**will**	**you**	**now**	**take**	**a**	**year**	**of**	**mine**	**?**
你已经	有	一个	年	的	他的	学费	;	将要	你	现在	拿	一个	年	的	矿	?

你已经接受了他一年的学费，现在你愿意接受我一年的学费吗?

[wɪl] .

Will	**.**
将要	.

将要。

[jɔːz] , ['dʒeəriəs] ?

Yours	**,**	**Jarius**	**?**
此致	,	贾里厄斯	?

你的，贾里乌斯?

['dʒeəriəs] .

Jarius	**.**
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[jes] , [maɪn] .

Yes	**,**	**mine**	**.**
是的	,	矿	.

是的，我的。

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [ðen] , [bʌt; bət] , ['dʌgləs] - [ˌem 'iː] .

I	**wanted**	**you**	**then**	**,**	**but**	**,**	**Douglas**	**eucred**	**me**	**.**
我	通缉	你	然后	,	但	,	道格拉斯	-	我	.

当时我想要你，但是，道格拉斯拒绝了我。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	**want**	**you**	**now**	**.**
我	想	你	现在	.

我现在就要你。

[wɪl] [juː; jʊ] [sɜːv] [ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**serve**	**me**	**?**
将要	你	服务	我	?

你愿意为我服务吗?

[wɪl] .

Will	**.**
将要	.

将要。

['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] .

Willingly	**,**	**and**	**bless**	**you**	**for**	**the**	**chance**	**.**
心甘情愿	,	和	保佑	你	为了	这	机会	.

非常乐意，并感谢您给我这个机会。

['dʒeəriəs] .

Jarius	**.**
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	**'**	**so**	**.**
杰斯	-	所以	.

就是这样。

[jʌŋ] ['felə(r)] , [juːv] ['əʊnli] [siːn] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] .

Young	**feller**	**,**	**you've**	**only**	**seen**	**the**	**dark**	**side**	**of**	**life**	**.**
年轻的	伙计	,	你已经	仅有的	已见	这	黑暗的	边	的	生活	.

年轻人，你只看到了生活的阴暗面。

[juːv] [biːn] [dip] ['ɪntuː][tempˈteɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] .

You've	**been**	**dipped**	**into**	**temptation**	**;**	**but**	**hang**	**on**	**to**	**me**	**and**	**I'll**	**pull**	**you**	**out**	**.**
你已经	到过	浸入	进入	诱惑	;	但	悬挂	在	到	我	和	患病的	拉	你	出去	.

你已陷入诱惑；但只要抓住我，我就会把你拉出来。

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] .

There's	**my**	**hand**	**.**
有	我的	手	.

我的手在那儿。

[wɪl] .

Will	**.**
将要	.

将要。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪn] .

And	**there's**	**mine**	**.**
和	有	矿	.

这是我的。

['dʒeəriəs] .

Jarius	**.**
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Hold	**on**	**a**	**minute**	**.**
抓住	在	一个	分钟	.

稍等片刻。

[lets] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] .

Let's	**understand**	**things**	**.**
我们来吧	理解	事物	.

让我们来了解一下情况。

[ðeəz; ðəz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɪpɪn] - [ə'weɪ][ɒv; əv][əʊld] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] — [nəʊ] ['bɪliədz] , [nəʊ][kɑːdz]

There's	got	to	be	a	rippin	'	away	of	old	associations	—	no	billiards	,	no	cards
有	得到	到	是	一个	撕裂	-	离开	的	老的	协会	—	不	台球	,	不	牌

, [nəʊ]['θiətə, 'θiːə-] . [-]

,	no	theatres	.	[	47	]
,	不	剧院	.	[	-	]

必须彻底摆脱旧的联系——没有台球，没有纸牌，没有剧院。[47]

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] .

There's	my	hand	.
有	我的	手	.

我的手在那儿。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Hold	on	a	minute	.
抓住	在	一个	分钟	.

稍等片刻。

[jʊr; jər][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ɔːl][aɪ][ɑːsk] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ə'gɪn][ðə; ðɪ][greɪn] .

You're	to	stick	to	all	I	ask	,	although	it	goes	agin	the	grain	.
你是	到	戳	到	全部	我	问	,	虽然	它	去	再次	这	粮食	.

你必须遵守我的所有要求，即使这与你的意愿背道而驰。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] .

There's	my	hand	.
有	我的	手	.

我的手在那儿。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Hold	on	a	minute	.
抓住	在	一个	分钟	.

稍等片刻。

[hɪrz] [ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] .

Here's	the	hardest	.
这里是	这	最难	.

这是最难的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɒləmli] ['prɒmɪs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [tʌtʃ] , [teɪst] ,

You	must	solemnly	promise	that	for	one	year	you	will	never	touch	,	taste	,
你	必须	庄严地	承诺	那	为了	一	年	你	将要	绝不	触碰	,	品尝	,

你必须郑重承诺，一年内绝不触摸、品尝、

[ɔː(r)]['hænd(ə)l] ['lɪkə(r)] , [pleɪn] [ɔː(r)] [ɪm'belɪʃt] , [rɔː] [ɔː(r)]['fænsi] .

or	handle	liquor	,	plain	or	embellished	,	raw	or	fancy	.
或者	处理	酒	，	清楚的	或者	修饰过的	，	生的	或者	想要	.

或处理酒类，无论是普通的还是加料的，未经加工的还是精制的。

[ɪts] [hɑːd] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [həʊp] .

It's	hard	,	young	feller	,	for	you	,	but	it's	your	only	hope	.
它是	难的	，	年轻的	伙计	，	为了	你	，	但	它是	你的	仅有的	希望	.

小伙子，这对你来说很艰难，但这却是你唯一的希望。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['dʒeəriəs] .

It	is	,	indeed	,	Jarius	.
它	是	，	的确	，	贾里厄斯	.

没错，就是贾里乌斯。

['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] !

Heaven	bless	you	!
天堂	保佑	你	!

愿上帝保佑你!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [frend] .

You	are	a	true	friend	.
你	是	一个	真的	朋友	.

你真是个好朋友。

[æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] ['ænɪmeɪtɪŋ] [maɪn]

As	you	speak	,	I	feel	the	strength	of	your	good	,	noble	heart	animating	mine
作为	你	说话	，	我	感觉	这	力量	的	你的	好的	，	高贵	心	动画	矿

.

:
.

你说话的时候，我感受到你善良高尚的心灵的力量激励着我。

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [riːtʃt] [maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hiːd]

Yours	is	the	first	warning	voice	that	has	ever	reached	my	ears	,	and	I	will	heed
此致	是	这	第一的	警告	嗓音	那	有	曾经	达到	我的	耳朵	，	和	我	将要	注意

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是我听过的第一个警告，我一定会听从。

[duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

Do	with	me	as	you	will	.
做	和	我	作为	你	将要	.

随你处置。

[aɪ] ['prɒmɪs] .

I	promise	.
我	承诺	.

我保证。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[nʌf] [ˌɛsˌi'diː] ; [ʃeɪk] .
Nuff sed ; shake .
足够 sed ; 摇 .

够了；摇一摇。

([ðeɪ] [stænd][ɪn]['sentə(r)][ɒv; əv][steɪdʒ] , [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [æz; əz][ðə; ðiˌ]['kɜːt(ə)n] ['sləʊli]
(They stand in centre of stage , with clasped hands , as the curtain slowly
(他们 站立 在 中心 的 阶段 , 和 紧握 双手 , 作为 这 窗帘 缓慢地
[dɪ'sendz] .)
descends .)
下降 .)

（他们站在舞台中央，双手紧握，幕布缓缓落下。）

[ækt] [θɜːd] .
ACT THIRD .
行为 第三 .

第三幕。

[siːn] . — [seɪm] [æz; əz][ækt][ˌtuː'tuː] .
Scene . — Same as Act 2 .
场景 . — 相同的 作为 行为 2 .

场景——同第二幕。

['teɪb(ə)l] , [el] . [ɑːm] - [tʃeə(r)][el] . [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['siːtɪd] [dʒɒn] ['nʌtə(r)] .
Table , l . Arm - chair l . of table , in which is seated John Nutter .
桌子 , 我 . 手臂 - 椅子 我 . 的 桌子 , 在 哪个 是 坐着 约翰 纳特 .

桌子，左起。桌子左侧的扶手椅，约翰·纳特就坐在椅子上。

[laʊndʒ] , [ɑː(r)] . [tʃeə(r)] , [ɑː(r)] . , [bæk] .
Lounge , r . Chair , r . , back .
休息室 , r . 椅子 , r . , 后退 .

休息室，右侧。椅子，右侧，靠背。

['teɪb(ə)l] , [wɪð] [plɑːnts] , [el] . , [bæk] .
Table , with plants , l . , back .
桌子 , 和 植物 , 我 . , 后退 .

桌子，上面有植物，左，背面。

[dɔː(r)] , [siː] . , ['əʊpən] .
Door , c . , open .
门 , c . , 打开 .

门，c，打开。

[ned] ['stændɪŋ] [ɑː(r)] . [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] .
Ned standing r . of table .
内德 常设 r . 的 桌子 .

内德站在桌子右侧。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɪts] [nəʊ][juːz] , [ned] .
It's no use argifying , Ned .
它是 不 使用 争论 , 内德 .

争论也没用，内德。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] .

It	can't	be	;	it	shan't	be	.
它	不能	是	;	它	不会	是	.

不可能，绝对不可能。

['meəri] [dʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['henri] ['dʌgləs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

Mary	gin	her	promise	to	Henry	Douglas	more	than	a	year	ago	,
玛丽	杜松子酒	她	承诺	到	亨利	道格拉斯	更多的	比	一个	年	前	,

玛丽一年多前就向亨利·道格拉斯许下了承诺。

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə] [stɪk] [tjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	she's	got	to	stick	tew	it	.
一个	-	她是	得到	到	戳	特乌	它	.

她必须坚持下去。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][flə:t] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	ain't	a	goin	'	to	have	no	flirts	about	me	.
我	不是	一个	去	-	到	有	不	调情	关于	我	.

我可不允许任何人在我身边调情。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɪm] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['truːli] [ə'tætʃt] [-]

But	she	does	not	love	him	,	sir	;	she	is	truly	attached	[	48	]
但	她	做	不是	爱	他	,	先生	;	她	是	真的	随附的	[	-	]

但她并不爱他，先生；她是真心依恋他[48]

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

大部头书。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

You	surely	would	not	have	her	break	her	heart	.
你	一定	会	不是	有	她	休息	她	心	.

你肯定不会让她伤心的。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

['betə(r)] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Better	break	it	than	break	her	promise	,	and	break	his	heart	.
更好的	休息	它	比	休息	她	承诺	,	和	休息	他的	心	.

与其违背她的承诺，伤他的心，不如打破这个约定。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] .

There	is	no	fear	of	breaking	his	;	he	has	none	.
那里	是	不	害怕	的	打破	他的	;	他	有	没有任何	.

他一点也不怕打破自己的底线；他根本没有这种恐惧。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːðiˌ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	is	unworthy	of	her	.
他	是	不配	的	她	.

他配不上她。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[naʊ] , [ned] , [doʊnt][biː; bi] [miːn] .
Now , Ned , don't be mean .
现在 , 内德 , 不 是 意思是 .

内德，别这么刻薄。

[doʊnt] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][wɪn] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] .
Don't speak ill of a man because he is likely to win where you may lose .
不 说话 患病的 的 一个 男人 因为 他 是 可能 到 赢 在哪里 你 可能 失去 .

不要因为别人可能会赢而说他们的坏话，因为你可能会输。

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[aɪ] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
I speak the truth .
我 说话 这 真相 .

我说的是实话。

[ˈmeəri][hæz; həz][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜː(r); hə(r)] .
Mary has told him she did not love him , and asked him to release her .
玛丽 有 讲述 他 她 做过 不是 爱 他 , 和 问 他 到 发布 她 .

玛丽告诉他她不爱他，并请求他放了她。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] .
He refused .
他 拒绝 .

他拒绝了。

[hiːz] [ə; eɪ] [miːn] , [kənˈtemptəbl] [sniːk] , [ʌnˈwɜːði] [ˈeni] [ˈwʊmənz] [lʌv] .
He's a mean , contemptible sneak , unworthy any woman's love .
他是 一个 意思是 , 可鄙 潜行 , 不配 任何 女性的 爱 .

他是个卑鄙无耻的家伙，不配得到任何女人的爱。

[ðæt] [wʌn][ækt][stæmps][hɪm][səʊ] .
That one act stamps him so .
那 一 行为 邮票 他 所以 .

那件事就足以让他定型。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[naʊ] [stɒp] .
Now stop .
现在 停止 .

停。

[ðæts] [ɪˈnʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

够了。

[aɪ] [nəʊ] [ˈhenri] [ˈdʌgləs] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I know Henry Douglas better than you .
我 知道 亨利 道格拉斯 更好的 比 你 .

我比你更了解亨利·道格拉斯。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv][hɪm][ə'bjuːzd] .

He	has	been	a	good	friend	to	me	,	and	I	won't	have	him	abused	.
他	有	到过	一个	好的	朋友	到	我	,	和	我	惯于	有	他	受虐	.

他一直是我的好朋友，我绝不会让他受到虐待。

[wen] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ai] ['emptid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg][ɒv; əv][maɪ] ['seɪvɪŋz] ,

When	,	a	year	ago	,	I	emptied	the	little	brown	jug	of	my	savings	,
什么时候	,	一个	年	前	,	我	清空	这	小的	棕色的	水壶	的	我的	节省	,

一年前，当我把存钱的小棕色罐子里的钱全部取出来时，

[ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] ,

and	found	,	to	my	surprise	,	a	handsome	sum	,
和	成立	,	到	我的	惊喜	,	一个	英俊的	和	,

令我惊讶的是，我发现了一笔可观的金额。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][grænd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] .

he	showed	me	a	grand	chance	for	a	safe	investment	.
他	显示	我	一个	盛大	机会	为了	一个	安全的	投资	.

他向我展示了一个绝佳的稳妥投资机会。

[ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [maɪ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	took	his	advice	,	and	doubled	my	money	in	a	month	.
我	采取	他的	建议	,	和	双倍	我的	钱	在	一个	月	.

我听从了他的建议，一个月内我的钱就翻了一番。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ʌðə(r)] [ɪn'vestmənts] .

He	helped	me	to	other	investments	.
他	帮助	我	到	其他	投资	.

他还帮助我进行了其他投资。

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['dɪd(ə)nt] .

Some	of	them	paid	and	some	didn't	.
一些	的	他们	有薪酬的	和	一些	没有	.

他们当中有些人付了钱，有些人没付。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [hæz; həz] ['vænɪʃd] ,

The	balance	is	on	the	wrong	side	,	for	your	money	has	vanished	,
这	平衡	是	在	这	错误的	边	,	为了	你的	钱	有	消失了	,

账目不对，你的钱不见了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , [wɪtʃ]

and	there's	a	mortgage	of	a	thousand	dollars	on	your	property	,	which
和	有	一个	抵押	的	一个	千	美元	在	你的	财产	,	哪个

[hiː; hi][həʊldz] .

he	holds	.
他	持有	.

而且你的房产还有一千美元的抵押贷款，这笔贷款现在在他手里。

['prɪti] [frend] [hiː; hi] !

Pretty	friend	he	!
漂亮的	朋友	他	!

他是个很漂亮的朋友！

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , **what** **of** **it** **?**
出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样?

[ðem; ðəm][æz; əz][wɪn][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [luːz] ['sʌmtaɪmz] .
Them **as** **win** **must** **expect** **to** **lose** **sometimes** **.**
他们 作为 赢 必须 预计 到 失去 有时 .

胜利者必须做好失败的准备。

[ɪts] [nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪn] - [ə'gɪn][hɪm] .
It's **no** **use** **your** **talkin** **'** **agin** **him** **.**
它是 不 使用 你的 谈话 - 再次 他 .

你跟他说话也没用。

[hiːz] [smɑːt] , [ænd; ənd] [hiːl] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒfɪt] , [wen] [ðə; ðɪ][taɪm]
He's **smart** **,** **and** **he'll** **help** **me** **out** **,** **with** **a** **handsome** **profit** **,** **when** **the** **time**
他是 聪明的 , 和 地狱 帮助 我 出去 , 和 一个 英俊的 利润 , 什么时候 这 时间
['kɒmz] [raɪt] .
comes **right** **.**
来 正确的 .

他很聪明，时机成熟时，他会帮助我，而且会给我带来丰厚的利润。

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let]['meəri] ['mæri] [ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
And **for** **his** **sake** **you** **refuse** **to** **let** **Mary** **marry** **the** **man** **of** **her**
和 为了 他的 清酒 你 拒绝 到 让 玛丽 结婚 这 男人 的 她
[tʃɔɪs] ? [-]
choice **?** **[** **49** **]**
选择 ? [-]

难道为了他，你就不让玛丽嫁给她所选择的男人吗？[49]

[dʒɒn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .
He **was** **the** **man** **of** **her** **choice** **.**
他 曾是 这 男人 的 她 选择 .

他是她心仪的男人。

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['gɪvɪn] - [hɪm]['dʒʌstɪs] .
I'm **only** **a** **givin** **'** **him** **justice** **.**
我是 仅有的 一个 给予 - 他 正义 .

我只是在给他伸张正义。

[naʊ] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , [ned] ; [lets] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
Now **look** **a** **-** **here** **,** **Ned** **;** **let's** **have** **no** **more** **of** **this** **.**
现在 看 一个 - 这里 , 内德 ; 我们来吧 有 不 更多的 的 这 .

听着，内德；我们不能再这样下去了。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I think a heap of you .
我 思考 一个 堆 的 你 .

我非常欣赏你们。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [smɑːt] ['wɜːkmən] ; [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mærid] .
You're a smart workman ; and I'd like to see you married .
你是 一个 聪明的 工人 ; 和 ID 喜欢 到 看 你 已婚 .

你是个很能干的工人；我希望看到你结婚。

['mɛriz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] .
Mary's already engaged .
玛丽的 已经 已订婚的 .

玛丽已经订婚了。

(['raɪzɪz] .)
(Rises .)
(上升 .)

（起身。）

[θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Think no more of her .
思考 不 更多的 的 她 .

别再想她了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [smɑːt] [waɪf] ,
If you want a smart wife ,
如果 你 想 一个 聪明的 妻子 ,

如果你想要一个聪明的妻子，

['entə(r)]['dʒeəriəs] , [siː] .
Enter Jarius , c .
进入 贾里厄斯 , c .

贾里乌斯登场，约

[teɪk] ['sæli] - .
take Sally Peeslee .
拿 莎莉 - .

以莎莉·皮斯利为例。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['baʊnsə(r)] .
She's a bouncer .
她是 一个 保镖 .

她是一名保镖。

(['eksɪt] , [el] .)
(Exit , l .)
(出口 , 我 .)

（出口，左侧。）

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[ges]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[kʌm]	[bæk]	['eni]	[tjuː]	[suːn]	.
Guess	**I**	**didn't**	**come**	**back**	**any**	**tew**	**soon**	**.**
猜测	我	没有	来	后退	任何	特乌	很快	.

看来我没能很快回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小棕壶(Little Brown Jug)
第5/7页

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ned] !
Ned !
内德 !

内德!

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

(['tɜːnɪŋ] , [siːz] ['dʒeəriəs] .)
(Turning , sees Jarius .)
(转弯 , 看到 贾里厄斯 .)

（转身，看见了雅留斯。）

['dʒeəriəs]['dʒɔːdn] !
Jarius Jordan !
贾里厄斯 约旦 !

贾里厄斯·乔丹!

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

- [eə(r)][jə(r)] , [jʌŋ] ['felə(r)] ?
Heow air yer , young feller ?
- 空气 你的 , 年轻的 伙计 ?

嘿，小伙子，你好吗?

([ʃeɪk] [hændz] .)
(Shake hands .)
(摇 双手 .)

（握手。）

[ænd; ənd] - ['evribɒdi] ?
And heow's everybody ?
和 - 大家 ?

大家好吗?

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] .

Glad	to	see	you	once	more	.
高兴的	到	看	你	一次	更多的	.

很高兴再次见到你。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

It	must	be	a	year	since	you	were	here	.
它	必须	是	一个	年	自从	你	是	这里	.

你上次来这里应该已经是一年前的事了。

['dʒeərɪəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] ; [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

Jes	'	so	;	a	year	to	-	day	.
杰斯	-	所以	;	一个	年	到	-	天	.

就是这样；今天正好一年了。

[fəʊks][ɔːl] [wel] ?

Folks	all	well	?
各位	全部出色地		?

大家都还好吗?

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[jes] — [nəʊ] ; ['mʌðə(r)] ['nʌtə(r)] [ɪz]['pɔːli; 'pʊəli] ; [ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːti] .

Yes	—	no	;	Mother	Nutter	is	poorly	;	the	rest	are	hearty	.
是的	—	不	;	母亲	纳特	是	差	;	这	休息	是	爽朗	.

是——不是；纳特太太身体不好；其他人都很健康。

['dʒeərɪəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

['sæli] - [smɑːt] — [heɪ] ?

Sally	Peeslee	smart	—	hey	?
莎莉	-	聪明的	—	嘿	?

萨莉·皮斯利很聪明——是吗?

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ][hɪə(r)][dʒɒn]['nʌtə(r)] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['meɪkɪn] - [ʌp][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

By	the	by	,	didn't	I	hear	John	Nutter	say	somethin	'	about	your	makin	'	up	to	her	?
经过	这	经过	,	没有	我	听到	约翰	纳特	说	某物	-	关于	你的	制造	-	向上	到	她	?

对了，我好像听到约翰·纳特说你跟她和好了?

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[juː; jʊ] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ]['raɪv(ə)l][ɪn][ˌem ˈiː] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] .

You	need	fear	no	rival	in	me	,	Mr	.	Jordan	.
你	需要	害怕	不	竞争对手	在	我	,	先生	.	约旦	.

乔丹先生，您无需惧怕我这个对手。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes **'** **so** **.**
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Expected **you** **and** **Mary** **would** **have** **made** **a** **match** **.**
预期的 你 和 玛丽 会 有 制成 一个 匹配 .

还以为你和玛丽会很般配呢。

[juː; jʊ][hæv; həv] .
P'raps **you** **have** **.**
或许 你 有 .

或许你已经有了。

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['nʌtə(r)] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪɪŋ] .
We **are** **warmly** **attached** **;** **but** **Mr** **.** **Nutter** **will** **not** **hear** **of** **our** **marrying** **.**
我们 是 热情地 随附的 ; 但 先生 . 纳特 将要 不是 听到 的 我们的 结婚 .

我们彼此深爱，但纳特先生坚决反对我们结婚。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['henri] ['dʌgləs] .
He **wants** **to** **give** **her** **to** **Henry** **Douglas** **.**
他 想要 到 给 她 到 亨利 道格拉斯 .

他想把她嫁给亨利·道格拉斯。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[ðə; ði][əʊld] [fuːl] !
The **old** **fool** **!**
这 老的 傻子 !

那个老傻瓜!

['nʌθɪn] - ['pɜːsən(ə)l][ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːk] .
Nothin **'** **personal** **in** **that** **remark** **.**
什么也没有 - 个人的 在 那 评论 .

这句话没有任何针对个人的意味。

[bʌt; bət] [hiːz] [wʌs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][naɪn] - [deɪz] - - [əʊld][pʌp] — [heɪnt] [-]
But **he's** **wus** **than** **a** **nine** **-** **days** **'** **-** **old** **pup** **—** **hain't** **[** **50** **]**
但 他是 伍斯 比 一个 九 - 天 - - 老的 小狗 — 没有 [-]

但他比九天大的小狗还胆小——hain't[50]

[gɒt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .
got **his** **eyes** **open** **.**
得到 他的 眼睛 打开 .

他睁开了眼睛。

[wɑːl] , [wɒt] [eə(r)][jiː; ji] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ?

Wal	,	what	air	ye	goin	'	to	do	'	bout	it	—	give	her	up	?
沃尔	,	什么	空气	是的	去	-	到	做	-	回合	它	—	给	她	向上	?

沃尔，你打算怎么办——放弃她吗?

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	scarcely	know	what	to	do	.
我	几乎	知道	什么	到	做	.

我几乎不知道该怎么办。

['dʌgləs] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] ['ruːɪnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Douglas	has	almost	ruined	the	old	man	with	speculation	.
道格拉斯	有	几乎	毁坏	这	老的	男人	和	推测	.

道格拉斯的投机行为几乎毁了这位老人。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['mɔːgidʒ] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['meəri] [dʌz] [nɒt] ['mæri] [hɪm] ,

Everything	is	mortgaged	to	him	;	and	if	Mary	does	not	marry	him	,
一切	是	抵押贷款	到	他	;	和	如果	玛丽	做	不是	结婚	他	,

一切都抵押给了他；如果玛丽不嫁给他，

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] .

he	will	turn	them	out	of	their	home	.
他	将要	转动	他们	出去	的	他们的	家	.

他会把他们赶出家门。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[ʃəʊ] !

Sho	!
翔	!

翔!

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ?

How	much	is	the	mortgage	?
如何	很多	是	这	抵押	?

房贷金额是多少?

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

A	thousand	dollars	.
一个	千	美元	.

一千美元。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[wɑːl] , [doʊnt] [juː] [fret] , [jʌŋ] ['felə(r)] .
Wal , don't yeou fret , young feller .
沃尔 , 不 叶 烦恼 , 年轻的 伙计 .

沃尔，别担心，年轻人。

[aɪl] [siː] [juː] [θruː] .
I'll see yeou through .
患病的 看 叶 通过 .

我会陪你度过难关。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bəʊn][tuː; tə] [pɪk] [wɪð] [ðæt] [eə(r)] [tʃæp] ; [ænd; ənd] , [kiːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks]
I've got a bone to pick with that air chap ; and , keen as he thinks
我已经 得到 一个 骨 到 挑选 和 那 空气 小伙子 ; 和 , 敏锐的 作为 他 思考
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我得跟那个空军小子算算账；而且，尽管他自以为很精明，

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][gɪt][ʌp] [ɛrli] [ɪf] [hiː; hi][gɪts] [ə'hed] [ɒv; əv]['dʒeəriəs]['dʒɔːdn] .
he's got to git up airly if he gits ahead of Jarius Jordan .
他是 得到 到 git 向上 轻盈的 如果 他 git 前方 的 贾里厄斯 约旦 .

如果他想超越贾里厄斯·乔丹，就必须腾空而起。

[hə'ləʊ] , [hɪrz] ['meəri] !
Hullo , here's Mary !
你好 , 这里是 玛丽 !

你好，玛丽来了！

['entə(r)]['meəri] , [ɑː(r)] .
Enter Mary , r .
进入 玛丽 , r .

玛丽上场，r。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[wel] , [ned] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? — [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] !
Well , Ned , what does he say ? — Why , Mr . Jordan !
出色地 , 内德 , 什么 做 他 说 ? — 为什么 , 先生 . 约旦 !

内德，他说了什么？——哎呀，乔丹先生！

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

- [-] [duː; də] ?
Heow d'ye do ?
- 染料 做 ?

你好吗？

([ʃeɪk] [hændz] .)
(Shake hands .)
(摇 双手 .)

（握手。）

[pɹ'ɪtiɛ] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

Prettier	**than**	**ever**	**,**	**I**	**declare**	**!**
更漂亮	比	曾经	,	我	宣布	!

我敢说，她比以往任何时候都更漂亮了!

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] .

This	**is**	**an**	**unexpected**	**pleasure**	**.**
这	是	一个	意外	乐趣	.

这是意想不到的惊喜。

[wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

We	**haven't**	**seen**	**you**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
我们	还没有	已见	你	为了	一个	长的	时间	.

我们很久没见到你了。

['dʒeəriəs] .

Jarius	**.**
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	**'**	**so**	**.**
杰斯	-	所以	.

就是这样。

[bʌt; bət] [ned] [doʊnt] [seɪ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

But	**Ned**	**don't**	**say**	**what**	**he**	**said**	**.**
但	内德	不	说	什么	他	说	.

但内德并没有说出他说过的话。

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

内德。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [ˌem 'i:] , ['meəri] .

He	**refused**	**me**	**,**	**Mary**	**.**
他	拒绝	我	,	玛丽	.

他拒绝了我，玛丽。

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə] ['dʌgləs] .

He	**says**	**you**	**must**	**keep**	**your**	**promise**	**to**	**Douglas**	**.**
他	说道	你	必须	保持	你的	承诺	到	道格拉斯	.

他说你必须信守对道格拉斯的承诺。

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

['nevə(r)] .

Never	**.**
绝不	.

绝不。

[aɪl] [daɪ][fɜ:st] .

I'll	**die**	**first**	**.**
患病的	死	第一的	.

我先死。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes **'** **so** **.**
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[gʊd] [grɪt] .
Good **grit** **.**
好的 砂砾 .

坚韧不拔。

[niː'aʊ] , [jʌŋ] [fəʊks] , [ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] - - ;
Neow **,** **young** **folks** **,** **I** **always** **was** **famous** **for** **meddlin** **'** **;**
新生儿 , 年轻的 各位 , 我 总是 曾是 著名的 为了 - - ;

嘿，年轻人，我以前可是出了名的爱管闲事；

[ænd; ənd] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] .
and **I'm** **goin** **'** **to** **help** **you** **in** **this** **matter** **,** **if** **you'll** **let** **me** **.**
和 我是 去 - 到 帮助 你 在 这 事情 , 如果 你会 让 我 .

如果你愿意，我会在这件事上帮助你。

['dʌgləs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [dʒent] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] .
Douglas **has** **a** **hold** **on** **the** **old** **gent** **with** **a** **mortgage** **.**
道格拉斯 有 一个 抓住 在 这 老的 绅士 和 一个 抵押 .

道格拉斯用抵押贷款控制着这位老先生。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
I **understand** **that** **.**
我 理解 那 .

我明白了。

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything **else** **?**
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[hiː; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] [tʃek] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klɛə] [wɒz; wəz] [fɔːdʒd] , [-]
He **holds** **a** **check** **,** **which** **he** **declares** **was** **forged** **,** **[** **51** **]**
他 持有 一个 查看 , 哪个 他 声明 曾是 锻造 , [-]

他拿着一张支票，声称这张支票是伪造的。[51]

[hɪz; ɪz] [neɪm] [juːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [baɪ] [wɪl] .
his **name** **used** **,** **and** **the** **money** **drawn** **from** **the** **bank** **by** **Will** **.**
他的 姓名 用过的 , 和 这 钱 绘制 从 这 银行 经过 将要 .

他使用的名字，以及威尔从银行提取的钱。

[ðɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [juːz] [ə'genst] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
This **he** **has** **threatened** **to** **use** **against** **my** **brother** **.**
这 他 有 威胁 到 使用 反对 我的 兄弟 .

他威胁要用这件事来对付我哥哥。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes **'** **so** **.**
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[ə; eɪ] [fɔːdʒd] [tʃek] ?
A **forged** **check** **?**
一个 锻造 查看 ?

伪造支票?

[ðæts] [æn; ən][əʊld] [trɪk] .
That's **an** **old** **trick** **.**
那就是 一个 老的 诡计 .

这是老套路了。

[juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bæŋk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒn] — [duː; də][juː; jʊ] ?
You **don't** **happen** **to** **know** **what** **bank** **it** **was** **drawn** **on** **—** **do** **you** **?**
你 不 发生 到 知道 什么 银行 它 曾是 绘制 在 — 做 你 ?

你碰巧知道这张支票是从哪家银行开出的吗?

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
He **told** **me** **.**
他 讲述 我 .

他告诉我了。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Let **me** **think** **a** **moment** **.**
让 我 思考 一个 片刻 .

让我想想。

[ðə; ði] [bæŋk] .
The **Phœnix** **Bank** **.**
这 凤凰 银行 .

凤凰银行。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[ðə; ði] ?
The **Phœnix** **?**
这 凤凰 ?

凤凰?

[ʃəʊ] !
Sho **!**
翔 !

翔!

[aɪv] [gɒt][hɪm] !
I've **got** **him** **!**
我已经 得到 他 !

我抓到他了!

([gəʊz] , [tuː; tə]['teɪb(ə)l] , [teɪks] [ə; eɪ]['tæblət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ]
(Goes , to table , takes a tablet from his pocket , and writes with a
(去 , 到 桌子 , 需要 一个 药片 从 他的 口袋 , 和 写 和 一个
['pens(ə)l] .)
pencil .)
铅笔 .)

（他走到桌边，从口袋里掏出平板电脑，用铅笔写字。）

[niːˈaʊ] , [ðen] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə][juːz][jə(r)] .
Neow , then , young feller , I want to use yer .
新生儿 , 然后 , 年轻的 伙计 , 我 想 到 使用 你的 .

现在，小伙子，我想用你。

[ɪf] [juː] [wɒnt]['meəri] , [dʒest][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt] , [ænd; ənd][leg][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] ['telɪgrɑːf]
If yeou want Mary , jest put on your hat , and leg it to the telegraph
如果 叶 想 玛丽 , 笑话 放 在 你的 帽子 , 和 腿 它 到 这 电报
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

如果你想找玛丽，就戴上帽子，赶紧跑到电报局去。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ; [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
Here's a message ; put it through , and wait for an answer .
这里是 一个 信息 ; 放 它 通过 , 和 等待 为了 一个 回答 .

这是一条信息；请发送出去，然后等待回复。

([tɪəz] [aʊt] [liːf] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ned] .)
(Tears out leaf , and gives it to Ned .)
(眼泪 出去 叶子 , 和 给予 它 到 内德 .)

（撕下一片叶子，递给内德。）

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
But what does this mean ?
但 什么 做 这 意思是 ?

但这究竟意味着什么?

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

['bɪznəs] .
Business .
商业 .

商业。

[doʊnt][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][gəʊ] .
Don't ask any questions ; but go .
不 问 任何 问题 ; 但 去 .

不要问任何问题，走吧。

[ɪf] [juː] [gɪt][ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)][aɪ][ɪk'spekt] , [aɪl] ['juːkər] ['dʌgləs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] .
If yeou git the answer I expect , I'll eucre Douglas in spite of thunder .
如果 叶 git 这 回答 我 预计 , 患病的尤克里里 道格拉斯 在 尽管如此 的 雷 .

如果你得到了我想要的答案，即使雷声隆隆，我也会感谢道格拉斯。

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

[ðen] [aɪm] [ɒf] . — [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , ['meəri] ?
Then **I'm** **off** **.** **—** **Will** **you** **go** **,** **Mary** **?**
然后 我是 离开 . — 将要 你 去 , 玛丽 ?

那我就要走了。——玛丽，你走吧?

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[nəʊ] ; ['meəri] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .
No **;** **Mary** **will** **stay** **here** **.**
不 ; 玛丽 将要 停留 这里 .

不，玛丽会留在这里。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [pə'laɪtnəs] ?
Where's **your** **politeness** **?**
在哪里? 你的 礼貌 ?

你的礼貌呢?

[eɪnt] [aɪ] ['kʌmpəni] ?
Ain't **I** **company** **?**
不是 我 公司 ?

难道我不是公司吗?

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] .
All **right** **,** **Mr** **.** **Jordan** **.**
全部 正确的 , 先生 . 约旦 .

好的，乔丹先生。

[aɪm] [ɒf] .
I'm **off** **.**
我是 离开 .

我走了。

(['eksɪt] , [siː] .)
(**Exit** **,** **c** **.** **)**
(出口 , c .)

（出口，c。）

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[wel] , ['meəri] , - [jə(r)] [mɑːm] ?
Well **,** **Mary** **,** **heow's** **yer** **marm** **?**
出色地 , 玛丽 , - 你的 玛姆 ?

玛丽，你好吗?

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[ʃiːz] ['veri] [sɪk] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] .

She's	**very**	**sick**	**,**	**Mr**	**.**	**Jordan**	**.**
她是	非常	生病的	,	先生	.	约旦	.

乔丹先生，她病得很重。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

She	**keeps**	**her**	**room**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
她	保持	她	房间	最多	的	这	时间	.

她大部分时间都待在自己的房间里。

[maɪ] ['brʌðərz] [kən'dʌkt] , [maɪ] ['fɑːˌðərz] [waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [wuː]

My	**brother's**	**conduct**	**,**	**my**	**father's**	**wild**	**speculations**	**,**	**and**	**the**	**persistent**	**wooing**
我的	兄弟	执行	,	我的	父亲的	荒野	猜测	,	和	这	执着的	求爱

[ɒv; əv] ['henri] ['dʌgləs] ,

of	**Henry**	**Douglas**	**,**
的	亨利	道格拉斯	,

我哥哥的行为，我父亲的荒唐猜测，以及亨利·道格拉斯的持续追求，

— [huːm] [ʃiː; ʃi] [diˈtest] , — [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['mɪzrəbl] .

—	**whom**	**she**	**detests**	**,**	**—**	**have**	**made**	**her**	**very**	**miserable**	**.**
—	谁	她	厌恶	,	—	有	制成	她	非常	悲惨的	.

她憎恨的人，让她非常痛苦。

['dʒeəriəs] .

Jarius	**.**
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	**'**	**so**	**.**
杰斯	-	所以	.

就是这样。

[wɑːl] , [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kænt]['dɒktə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

Wal	**,**	**we'll**	**see**	**if**	**we**	**can't**	**doctor**	**her**	**up**	**.**
沃尔	,	出色地	看	如果	我们	不能	医生	她	向上	.

沃尔，我们看看能不能给她治好病。

[naʊ] , ['meəri] , [ðə; ði][nekst][taɪm] ['dʌgləs] ['kɒmz] [hɪə(r)] [-]

Now	**,**	**Mary**	**,**	**the**	**next**	**time**	**Douglas**	**comes**	**here**	**[**	**52**	**]**
现在	,	玛丽	,	这	下一个	时间	道格拉斯	来	这里	[	-	]

玛丽，下次道格拉斯来这里的时候[52]

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['miːli] - [maʊðd] .

don't	**you**	**be**	**mealy**	**-**	**mouthed**	**.**
不	你	是	粉状	-	嘴巴	.

别含糊其辞。

[let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

Let	**him**	**have**	**it**	**right**	**and**	**left**	**.**
让	他	有	它	正确的	和	左边	.

让他左右开弓。

[tel] [hɪm][dʒest] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][dɪˈfaɪ][hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst] .

Tell	**him**	**jest**	**what**	**you**	**think**	**of**	**him**	**,**	**and**	**defy**	**him**	**to**	**do**	**his**	**worst**	**.**
告诉	他	笑话	什么	你	思考	的	他	,	和	违抗	他	到	做	他的	最差	.

告诉他你对他的看法，并挑衅他使出浑身解数。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ai][deə(r)][nɒt] .
I **dare** **not** .
我 敢 不是 .

我不敢。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [hiː; hi][həʊldz] ,
He **is** **wicked** **enough** **to** **crush** **father** **with** **the** **mortgage** **he** **holds** **,**
他 是 邪恶 足够的 到 压碎 父亲 和 这 抵押 他 持有 ,

他心狠手辣，竟然用父亲的抵押贷款压垮他。

[ænd; ənd] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['mʌðə(r)] [baɪ] [dɪs'kləʊzɪŋ] [wɪlz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːdʒd]
and **mean** **enough** **to** **kill** **mother** **by** **disclosing** **Will's** **connection** **with** **the** **forged**
和 意思是 足够的 到 杀 母亲 经过 披露 遗嘱 联系 和 这 锻造
[tʃek] .
check .
查看 .

而且心狠手辣，为了揭露威尔与伪造支票的关系，竟然害死了母亲。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[let] [hɪm][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst] , ['meəri] .
Let **him** **do** **his** **worst** **,** **Mary** .
让 他 做 他的 最差 , 玛丽 .

玛丽，就让他使出浑身解数吧。

[hiːz] [ə; eɪ]['krɑːfti] [tʃæp] , [ə; eɪ] - ['skiːmɪn] [tuː; tə][sneə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)][hænd]
He's **a** **crafty** **chap** **,** **a** **-** **schemin** **to** **snare** **the** **old** **man** **and** **get** **your** **hand**
他是 一个 狡猾 小伙子 , 一个 - schemin 到 圈套 这 老的 男人 和 得到 你的 手
;
;
;

他是个狡猾的家伙，正密谋诱骗老人，好让你上钩；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiːk] [-] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][net] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
but **there's** **a** **weak** **p'int** **somewhere** **in** **his** **net** **,** **and** **if** **I** **can** **find** **it**
但 有 一个 虚弱的 品脱 某处 在 他的 网 , 和 如果 我 能 寻找 它
[aɪl] ['hɒlə(r)] .
I'll **holler** .
患病的 抱怨 .

但他的网里肯定藏着一个弱小的球，如果我能找到它，我会大声喊出来。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[aɪl] [ə'beɪ][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] .
I'll **obey** **you** **,** **Mr** **.** **Jordan** .
患病的 服从 你 , 先生 . 约旦 .

我会服从您，乔丹先生。

['əʊnli][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
Only **put** **an** **end** **to** **this** **terrible** **persecution** **,** **and** **you** **will** **make** **me** **happy** .
仅有的 放 一个 结尾 到 这 糟糕的 迫害 , 和 你 将要 制作 我 快乐的 .

只要你结束这场可怕的迫害，我就会高兴。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes **'** **so** **.**
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[hə'ləʊ] !
Hullo **!**
你好 !

你好!

[ðeəz; ðəz] ['sæli] .
there's **Sally** **.**
有 莎莉 .

那是莎莉。

[naʊ] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Now **I've** **got** **something** **particular** **to** **say** **to** **her** **,**
现在 我已经 得到 某物 特别的 到 说 到 她 ,

现在我有几句话想对她说。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [liːv] , [aɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jiː; ji] .
and **if** **you** **don't** **mind** **taking** **a** **hasty** **leave** **,** **I'll** **be** **obliged** **to** **ye** **.**
和 如果 你 不 头脑 采取 一个 仓促 离开 , 患病的 是 有义务 到 是的 .

如果你不介意匆匆告辞，我将不胜感激。

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] .
O **,** **certainly** **.**
哦 , 当然 .

哦，当然。

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem **!**
嗯 !

咳!

['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] , [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [naʊ] ?
Mr **.** **Jordan** **,** **you're** **sure** **you** **have** **the** **courage** **to** **speak** **now** **?**
先生 . 约旦 , 你是 当然 你 有 这 勇气 到 说话 现在 ?

乔丹先生，你确定你现在有勇气说话吗?

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[niː'aʊ] [juː] [gɪt] - !
Neow **yeou** **git** **eout** **!**
新生儿 叶 git - !

滚出去!

[wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['felə(r)] [fiːl] [tʃiːp] — [doʊnt] [juː] ?
Want **to** **make** **a** **feller** **feel** **cheap** **—** **don't** **yeou** **?**
想 到 制作 一个 伙计 感觉 便宜的 — 不 叶 ?

想让别人觉得自己很没面子，对吧?

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] , [juːv] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][deə(r)][nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

Mr	.	Jordan	,	you've	a	brave	heart	,	but	you	dare	not	ask	her	.
先生	.	约旦	,	你已经	一个	勇敢的	心	,	但	你	敢	不是	问	她	.

乔丹先生，你胆子很大，但你不敢问她。

[siː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [raɪt] .

See	if	I	am	not	right	.
看	如果	我	是	不是	正确的	.

看看我是否说得对。

[gʊd] [baɪ] .

Good	by	.
好的	经过	.

再见。

(['eksɪt] , [ɑː(r)] .)

(	Exit	,	r	.	)
(	出口	,	r	.	)

（出口，右）

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[ɑːsk] ['sæli] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] ?

Darsn't	ask	Sally	to	be	my	wife	?
达斯恩特	问	莎莉	到	是	我的	妻子	?

为什么不向莎莉求婚呢?

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [niː'aʊ] .

Don't	think	I'm	such	a	blarsted	fool	neow	.
不	思考	我是	这样的	一个	炸毁	傻子	新生儿	.

别以为我是个傻瓜。

['ɑːrtər] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ges] [aɪv] [ə'baʊt] [skruːd] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Arter	staying	away	a	year	,	guess	I've	about	screwed	my	courage	up	to	do	it	,
动脉	入住	离开	一个	年	,	猜测	我已经	关于	螺丝	我的	勇气	向上	到	做	它	,

[ɔː(r)] [bʌst] .

or	bust	.
或者	摔碎	.

离开一年之后，我想我大概已经鼓起勇气去做这件事了，要么成功，要么失败。

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

([ˌaʊt'saɪd] , [el] .) ['meəri] , ['meəri] !

(	Outside	,	l	.	)	Mary	,	Mary	!
(	外部	,	我	.	)	玛丽	,	玛丽	!

（外面，左）玛丽，玛丽!

[weə(r)] [ɒn] ['eəθ] [ɪz][ðem; ðəm][m'æŋgəʊz] ?
Where **on** **airth** **is** **them** **mangoes** **?**
在哪里 在 空气 是 他们 芒果 ?

这些芒果在哪儿呢?

(['entə(r)] , [el] .)
(Enter , l .)
(进入 , 我 .)

（进入，l。）

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[də'nəʊ] , ['sæli] .
Dunno , Sally .
不知道 , 莎莉 .

不知道，莎莉。

[hɪrz] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] . [-]
Here's a man come . [53]
这里是 一个 男人 来 . [-]

来了一个人。[53]

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

['dʒeəriəs] [-] !
Jarius Jerden !
贾里厄斯 杰登 !

贾里厄斯·杰登!

[wɑːl] , [ai]['nevə(r)] !
Wal , I never !
沃尔 , 我 绝不 !

沃尔，我从未想过!

[haʊ] [-] [duː; də] ?
How d'ye do ?
如何 染料 做 ?

你好吗?

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

['pɜːrti] [wel] , ['sæli] .
Purty well , Sally .
漂亮 出色地 , 莎莉 .

很好，莎莉。

([ʃeɪk] [hændz] .)
(Shake hands .)
(摇 双手 .)

（握手。）

['sæli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['baʊnsə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
Sally , you are a bouncer , and no mistake !
莎莉 , 你 是 一个 保镖 , 和 不 错误 !

莎莉，你是一名保镖，毫无疑问!

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[weə(r)] [juː] [biːn] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] ?
Where **yeou** **been** **this** **long** **while** **?**
在哪里 叶 到过 这 长的 尽管 ?

你这段时间都去哪儿了?

[kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ?
Come **back** **for** **good** **?**
来 后退 为了 好的 ?

彻底回来吗?

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[wɑːl] , [ðæt] [dɪ'pendz] .
Wal **,** **that** **depends** **.**
沃尔 , 那 取决于 .

沃尔，那要看情况。

['sæli] , [juː] [djuː] [lʊk] [dʒest] [ə'baʊt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
Sally **,** **yeou** **dew** **look** **jest** **about** **good** **enough** **to** **eat** **.**
莎莉 , 叶 露 看 笑话 关于 好的 足够的 到 吃 .

莎莉，你看上去简直美味极了。

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[duː; də][aɪ] ?
Do **I** **?**
做 我 ?

是吗?

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

(旁白。)

[lɔː] [seik] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪz] !
Law **sakes** **;** **how** **his** **eyes** **blaze** **!**
法律 清酒 ; 如何 他的 眼睛 火焰 !

看在法律的份上；他的眼睛多么灼热啊!

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɒp] .
I **believe** **he's** **going** **to** **pop** **.**
我 相信 他是 去 到 流行音乐 .

我觉得他要爆胎了。

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

(大声说。)

[aɪm] ['meɪkɪŋ] ['pɪklz] .
I'm **making** **pickles** **.**
我是 制作 泡菜 .

我在腌制泡菜。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

['meɪkɪŋ] ['pɪklz] ?
Making **pickles** **?**
制作 泡菜 ?

做泡菜?

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ʃiːz] ['pɪkld] [ˌem 'iː] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
She's **pickled** **me** **,** **long** **ago** **.**
她是 腌制 我 , 长的 前 .

她很久以前就把我腌制起来了。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[jes] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][ðə; ðɪ][m'æŋgəʊz] .
Yes **;** **and** **I** **want** **the** **mangoes** **.**
是的 ; 和 我 想 这 芒果 .

是的，我想要芒果。

['sʌmˌbɒdiz] [hɪd] - [ɪm] .
Somebody's **hid** **'** **em** **.**
某人的 隐藏 - 呃 .

有人把它们藏起来了。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd]['meəri] .
I **must** **find** **Mary** **.**
我 必须 寻找 玛丽 .

我必须找到玛丽。

([krɔːsɪz] [tuː; tə][ɑː(r)] .)
(Crosses **to** **r** **.)**
(十字架 到 r .)

（向右横穿马路）

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dəʊnt][gəʊ] , ['sæli] ; [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː] .
Don't **go** **,** **Sally** **;** **I** **want** **to** **speak** **to** **yeou** **.**
不 去 , 莎莉 ; 我 想 到 说话 到 叶 .

别走，莎莉；我想跟你谈谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [niː'aʊ] , [aɪ][wəʊnt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
If **you** **leave** **me** **neow** **,** **I** **won't** **answer** **for** **the** **consequences** **.**
如果 你 离开 我 新生儿 , 我 惯于 回答 为了 这 结果 .

如果你现在离开我，我不会承担任何后果。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[əʊ] , [dɪə(r)] ; [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] !
O , dear ; I'm afraid of him !
哦 , 亲爱的 ; 我是 害怕的 的 他 !

哦，天哪；我害怕他!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [-] ?
What is it , Mr . Jerden ?
什么 是 它 , 先生 . 杰登 ?

杰登先生，什么事?

(['edʒɪŋ] [ɒf] , [ɑː(r)] .)
(Edging off , r .)
(边缘 离开 , r .)

（向右挪动。）

['dʒeərɪəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[haʊ] ['skɪri] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
How skeery she is !
如何 斯凯里 她 是 !

她真可怕!

['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] !
Wonder what's the matter !
想知道 是什么 这 事情 !

真想知道出了什么事!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

['sæli] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - ['despərət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juː] [hæz; həz]
Sally , I'm goin ' to do somethin ' desperate , for the sight of yeou has
莎莉 , 我是 去 - 到 做 某物 - 绝望的 , 为了 这 视线 的 叶 有
[set][ˌem 'iː][ɒn]['faɪə(r)] .
set me on fire .
放 我 在 火 .

莎莉，我要做一件孤注一掷的事，因为见到你让我欲火焚身。

[aɪ] [fiːl] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] —
I feel — I feel that the hour has come —
我 感觉 — 我 感觉 那 这 小时 有 来 —

我觉得——我觉得时候到了——

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ai][kænt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[dɪə(r)][ˌem 'iː] ; [ðɪs] [pleɪs] [heɪnt] [biːn] [dʌst] [tuː; tə] - [deɪ] .
Dear me ; this place hain't been dusted to - day .
亲爱的 我 ; 这 地方 没有 到过 掸去灰尘 到 - 天 .

我的天哪，这地方今天还没打扫呢。

([teɪks] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'baʊt] ['dʌstɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [laʊndʒ] .)
(Takes her apron , and runs about dusting table , chair , and lounge .)
(需要 她 围裙 , 和 跑步 关于 除尘 桌子 , 椅子 , 和 休息室 .)

（她拿起围裙，跑来跑去擦拭桌子、椅子和休息室。）

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ai] [swaʊ] , [ʃiːz] [skɪrd] !
I swow , she's skeered !
我 哇哦 , 她是 惊恐 !

我的天，她吓坏了！

[ɔːl] [raɪt] , ['dʒeəriəs] ; [naʊz] [jə(r)] [tʃɑːns] .
All right , Jarius ; now's yer chance .
全部 正确的 , 贾里厄斯 ; 现在是 你的 机会 .

好了，贾里乌斯，现在是你的机会了。

([rʌnz] ['ɑːftə(r)] ['sæli] ; [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [siː] .) ['sæli] , [ɪts] [nəʊ][juːz] ; [juː] [mʌst; məst][hɪə(r)] [ˌem 'iː] .
(Runs after Sally ; brings her down , c .) Sally , it's no use ; yeou must hear me .
(跑步 后 莎莉 ; 带来 她 向下 , c .) 莎莉 , 它是 不 使用 ; 叶 必须 听到 我 .

（追着莎莉跑；把她拉倒，c.）莎莉，没用的；你必须听我说。

['sæli] , [duː; də] [juː] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] — [ɪn] — [ɪn] — [lʌv] ?
Sally , do yeou know what it is to be in — in — in — love ?
莎莉 , 做 叶 知道 什么 它 是 到 是 在 — 在 — 在 — 爱 ?

莎莉，你知道坠入爱河是什么感觉吗?

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɒp] !
He's going to pop !
他是 去 到 流行音乐 !

他要爆炸了!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[əʊ] , [-]
O , [54]
哦 , [-]

O,[54]

[ðem; ðəm][plɑːnts] !
them plants !
他们 植物 !

这些植物!

([rʌnz] [ʌp] , [el] . [siː] .)
(Runs up , l . c .)
(跑步 向上 , 我 . c .)

（向上跑，lc）

[ðeɪ] ['hævnt] [biːn] ['wɔːtəd] [tuː; tə] - [deɪ] .
They haven't been watered to - day .
他们 还没有 到过 浇水 到 - 天 .

今天还没浇水。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['kæri] [ɒn] !
How she does carry on !
如何 她 做 携带 在 !

她真是坚持下来了!

([rʌnz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [siː] .) [naʊ] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , ['sæli]
(Runs after her , and brings her down , c .) Now look a - here , Sally
(跑步 后 她 , 和 带来 她 向下 , c .) 现在 看 一个 - 这里 , 莎莉
; [ɪts] [nəʊ][juːz] .
; it's no use .
; 它是 不 使用 .

（追上去，把她扑倒在地，c.）现在听着，莎莉；没用的。

[jʊl] [spaɪl] ['evriθɪŋ] .
You'll spile everything .
你会 桩子 一切 .

你会把一切都搞砸的。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

[əʊ] , [maɪ] ['pɪklz] !
O , my pickles !
哦 , 我的 泡菜 !

我的天哪!

[ðel] [spaɪl] !
they'll spile !
他们会 桩子 !

它们会喷溅出来!

[du:; də][let][ˌem 'i:][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [-] .
Do let me go , Mr . Jerden .
做 让 我 去 , 先生 . 杰登 .

杰登先生，请放我走吧。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

(['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .)
(Putting his arm round her waist .)
(推杆 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .)

（他搂住她的腰。）

[let] - [ɪm] [spaɪl] !
Let ' em spile !
让 - 呃 桩子 !

让他们胡说八道吧!

[aɪv] [gɒt] [ju:] [fɑ:st] , ['sæli] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [ju:] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]
I've got yeou fast , Sally , and I'm going to try and keep yeou for ever
我已经 得到 叶 快速地 , 莎莉 , 和 我是 去 到 尝试 和 保持 叶 为了 曾经
[ænd; ənd]['evə(r)] .
and ever .
和 曾经 .

莎莉，我已经把你牢牢抓住了，我要永远永远地留住你。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

(['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .)
(Struggling to get away .)
(挣扎 到 得到 离开 .)

（挣扎着想要逃脱。）

['mɪstə(r)] . [-] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Mr . Jerden , I'm ashamed of you .
先生 . 杰登 , 我是 羞愧 的 你 .

杰登先生，我为你感到羞耻。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , ['sæli] .
I'm **ashamed** **of** **myself** **,** **Sally** **.**
我是 羞愧 的 我 , 莎莉 .

莎莉，我为自己感到羞愧。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] [səʊ] ['miːli] - [maʊðd] !
To **think** **I've** **been** **so** **mealy** **-** **mouthed** **!**
到 思考 我已经 到过 所以 粉状 - 嘴巴 !

我竟然一直这么含糊其辞!

[wɒt] [braɪt] [aɪz] [juːv] [gɒt] !
What **bright** **eyes** **you've** **got** **!**
什么 明亮的 眼睛 你已经 得到 !

你的眼睛真明亮!

[ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃiːks] !
and **rosy** **cheeks** **!**
和 红润 脸颊 !

还有红扑扑的脸颊!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] !
and **such** **a** **mouth** **!**
和 这样的 一个 嘴 !

真是张大嘴!

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪs] !
I **declare** **,** **I** **must** **have** **a** **kiss** **!**
我 宣布 , 我 必须 有 一个 吻 !

我宣布，我必须得到一个吻!

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[doʊnt] [juː] [djuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [-] .
Don't **yeou** **dew** **it** **,** **Mr** **.** **Jerden** **.**
不 叶 露 它 , 先生 . 杰登 .

别把它弄湿了，杰登先生。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæli] .
I **can't** **help** **it** **,** **Sally** **.**
我 不能 帮助 它 , 莎莉 .

我没办法，莎莉。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gɪt][maɪ] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
I **never** **saw** **a** **sugar** **bowl** **but** **what** **I** **wanted** **to** **git** **my** **fingers** **into** **it** **,**
我 绝不 锯 一个 糖 碗 但 什么 我 通缉 到 git 我的 手指 进入 它 ,

我从没见过糖罐，但我却很想把手指伸进去。

[ɔː(r)][ə; eɪ] - [læs] ['bærəl] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
or **a** **'** **lasses** **barrel** **but** **what** **I** **wanted** **to** **lick** **it** **.**
或者 一个 - 姑娘们 桶 但 什么 我 通缉 到 舔 它 .

或者说，是少女的桶，但我却想舔它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [jɔːz] ！ — ['dʒiːhjuː] , [doʊnt][stɒp][ˌem 'iː] !

And	a	mouth	like	yours	！	—	Jehu	,	don't	stop	me	！
和	一个	嘴	喜欢	你的	！	—	耶户	,	不	停止	我	！

还有你这样的嘴！——耶户，别拦着我！

(['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .)

(	Kisses	her	.	)
(	吻	她	.	)

（吻了她。）

['entə(r)] ['dʌgləs] , [siː] .

Enter	Douglas	,	c	.
进入	道格拉斯	,	c	.

道格拉斯登场，约

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	！

啊哈！

(['sæli] [skriːmz] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ɒf] , [el] .)

(	Sally	screams	,	and	runs	off	,	I	.	)
(	莎莉	尖叫	,	和	跑步	离开	,	我	.	)

（莎莉尖叫一声，跑开了，左图。）

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	'	so	.
杰斯	-	所以	.

就是这样。

[ɑː'hɑː] , [jɜːr'sɛlf] , [ænd; ənd] [siː] - [juː] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Aha	,	yerself	,	and	see	heow	-	yeou	like	it	.
啊哈	,	你自己	,	和	看	-	-	叶	喜欢	它	.

啊哈，你自己试试，看看你喜不喜欢。

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

['dʒeəriəs]['dʒɔːdn] !

Jarius	Jordan	!
贾里厄斯	约旦	！

贾里厄斯·乔丹！

[juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ?

You	back	again	?
你	后退	再次	?

你又回来了？

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [spel] .

Jes	'	so	,	and	likely	to	stop	a	spell	.
杰斯	-	所以	,	和	可能	到	停止	一个	拼写	.

没错，而且很可能会阻止咒语生效。

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːm] ['welkəm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

I	should	judge	so	from	the	warm	welcome	you	have	just	received	.
我	应该	法官	所以	从	这	温暖的	欢迎	你	有	只是	已收到	.

从你刚才受到的热情欢迎来看，我的判断应该没错。

[ɪz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɪkst] — [heɪ] ? [-]

Is	the	day	fixed	—	hey	?	[	55	]
是	这	天	固定的	—	嘿	?	[	-	]

日期定好了吗？[55]

['dʒeərɪəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[wɑːl] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .

Wal	,	not	exactly	.
沃尔	,	不是	确切地	.

沃尔，不完全是。

[aɪm] ['kɪndə(r)] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['meəri] .

I'm	kinder	waitin	'	for	you	and	Mary	.
我是	幼儿园	等待	-	为了	你	和	玛丽	.

我很乐意等你和玛丽。

[ɪz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɪkst] — [heɪ] ?

Is	the	day	fixed	—	hey	?
是	这	天	固定的	—	嘿	?

日期定好了吗?

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɑː'kæstɪk] .

You	are	sarcastic	.
你	是	讽刺的	.

你说话带讽刺意味。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['dʒɔːdn] .

They	tell	me	you	have	made	a	great	deal	of	money	,	Jordan	.
他们	告诉	我	你	有	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	,	约旦	.

他们告诉我你赚了很多钱，乔丹。

['dʒeərɪəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[wɑːl] , [ai] [eɪnt] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [maʊs] .

Wal	**,**	**I**	**ain't**	**as**	**poor**	**as**	**a**	**church**	**mouse**	**.**
沃尔	,	我	不是	作为	贫穷的	作为	一个	教会	老鼠	.

沃尔，我可没穷得像教堂里的老鼠。

['dʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

[ðæts] [gʊd] .

That's	**good**	**.**
那就是	好的	.

那挺好的。

['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['nʌtə(r)] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] ; ['wɒnts] ['mʌni] .

Our	**old**	**friend**	**Nutter**	**has**	**got**	**into**	**difficulties**	**;**	**wants**	**money**	**.**
我们的	老的	朋友	纳特	有	得到	进入	困难	;	想要	钱	.

我们的老朋友纳特遇到了麻烦，他需要钱。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ðɪ] [tʃæp] [tuː; tə][help] [hɪm] .

Now	**you**	**are**	**just**	**the**	**chap**	**to**	**help**	**him**	**.**
现在	你	是	只是	这	小伙子	到	帮助	他	.

现在你正是能帮他的人。

['dʒeərɪəs] .

Jarius	**.**
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[ges] [nɒt] .

Guess	**not**	**.**
猜测	不是	.

看来并非如此。

[ai][doʊnt] [θrəʊ] [maɪ] ['mʌni] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .

I	**don't**	**throw**	**my**	**money**	**away**	**for**	**nothin**	**'**	**.**
我	不	扔	我的	钱	离开	为了	什么也没有	-	.

我不会白白浪费钱。

[wɒt] [ai][gɪt][ai] [kiːp] .

What	**I**	**git**	**I**	**keep**	**.**
什么	我	git	我	保持	.

我得到的就留着。

['dʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

([ə'saɪd] .)

(	**Aside**	**.**	**)**
(	旁边	.	)

（旁白。）

[gʊd] .

Good	**.**
好的	.

好的。

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

No	**fear**	**of**	**him**	**.**
不	害怕	的	他	.

我并不怕他。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[doʊnt][let][hɪm] ['wiːd(ə)l] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [hiːz]
Don't let him wheedle you out of it ; for , between you and me , he's
不 让 他 哄骗 你 出去 的 它 ; 为了 , 之间 你 和 我 , 他是
[ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .
a ruined man .
一个 毁坏 男人 .

别让他哄骗你离开；因为，说实话，他已经没救了。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [tʃæp] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [hiːz] [biːn] [spɛkjələtən] - ,
He's a good old chap ; but I've heard he's been speculatin ' ,
他是 一个 好的 老的 小伙子 ; 但 我已经 听到 他是 到过 推测 - ,

他是个好人；但我听说他一直在搞投机活动。

[ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][end][ɪn][ðə; ðiː]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
and is bound to end in the poorhouse .
和 是 边界 到 结尾 在 这 贫民院 .

最终注定要沦落到贫民窟。

[wɑːl] , [ðev] [gɒt][ə; eɪ]['pɜːrti] [gʊd] [wʌn][hɪə(r)] , [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .
Wal , they've got a purty good one here , and'll make him comfortable .
沃尔 , 他们有 得到 一个 漂亮 好的 一 这里 , 并且会 制作 他 舒服的 .

沃尔，他们这儿有个很不错的，会让他住得舒服些。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [hɪz; ɪz]['dɑːtə(r)] .
Here comes his darter .
这里 来 他的 飞镖 .

他的飞镖来了。

[ai][woʊnt][spaɪl][jɔː(r); jə(r)][fʌn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][maɪn] .
I won't spile your fun as you did mine .
我 惯于 桩子 你的 乐趣 作为 你 做过 矿 .

我不会像你破坏我的乐趣那样破坏你的乐趣。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tjuː] .
I've got a heap of business to attend tew .
我已经 得到 一个 堆 的 商业 到 出席 特乌 .

我还有一大堆事情要处理。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[dɑ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌgli] [pikt] , [jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] [ɪz] [fɪkst] .
Darn your ugly picter , your day is fixed .
该死 你的 丑陋的 picter , 你的 天 是 固定的 .

该死的，你那张丑照片，你今天完蛋了。

(['eksɪt] , [si:] .)
(Exit , c .)
(出口 , c .)

（出口，c。）

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [mi:n] .
Rich and mean .
富有的 和 意思是 .

富有而吝啬。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [mɑ:(r)] [maɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ;
All the better for me ; he will not mar my project ;
全部 这 更好的 为了 我 ; 他 将要 不是 马尔 我的 项目 ;

这对我来说是好事；他不会破坏我的计划；

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [ai] [wɪl] [gɪv] ['meəri] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] — [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
and to - day I will give Mary my ultimatum — her hand , or her
和 到 - 天 我 将要 给 玛丽 我的 最后通牒 — 她 手 , 或者 她
['fɑ:.ðərz] ['ru:ɪn] .
father's ruin .
父亲的 废墟 .

今天，我将向玛丽发出最后通牒——要么嫁给玛丽，要么让她的父亲破产。

['entə(r)] ['meəri] , [ɑ:(r)] .
Enter Mary , r .
进入 玛丽 , r .

玛丽上场，r。

[ɑ:] , ['meəri] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['faɪnli] [tu:; tə] - [deɪ] !
Ah , Mary , you are looking finely to - day !
啊 , 玛丽 , 你 是 寻找 精细地 到 - 天 !

啊，玛丽，你今天看起来真漂亮！

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] .
Thank you , Mr . Douglas .
感谢 你 , 先生 . 道格拉斯 .

谢谢你，道格拉斯先生。

['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] .
Father is at home .
父亲 是 在 家 .

父亲在家。

[ai] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] .
I will call him .
我 将要 称呼 他 .

我会给他打电话。

([krɔːsɪz] [tuː; tə][el] .)
(Crosses to l .)
(十字架 到 我 .)

（向左交叉）

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] . [-]
By your leave , I would have a word with you . [56]
经过 你的 离开 , 我 会 有 一个 单词 和 你 . [-]

恕我冒昧，我想和你谈谈。[56]

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Certainly , if you wish it .
当然 , 如果 你 希望 它 .

当然可以，如果你愿意的话。

([sɪts] [ɪn][tʃeə(r)][el] . [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] .)
(Sits in chair l . of table .)
(坐 在 椅子 我 . 的 桌子 .)

（坐在桌子左侧的椅子上。）

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

([brɪŋz] [tʃeə(r)] [daʊn] [siː] . , [ænd; ənd][sɪts] .)
(Brings chair down c . , and sits .)
(带来 椅子 向下 c . , 和 坐着 .)

（把椅子拉下来，坐下。）

['meəri] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ]['tɒpɪk][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn]
Mary , I have come to - day to revive a topic upon which I have been
玛丽 , 我 有 来 到 - 天 到 复活 一个 话题 之上 哪个 我 有 到过
['saɪlənt][ə; eɪ][jɪə(r)] .
silent a year .
沉默的 一个 年 .

玛丽，我今天来是为了重新提起一个我沉默了一年的话题。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

You	**come**	**again**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**marry**	**you**	**.**
你	来	再次	到	问	我	到	结婚	你	.

你又来向我求婚了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

I	**have**	**been**	**expecting**	**this**	**visit**	**.**
我	有	到过	期待	这	访问	.

我一直期待着这次来访。

['dʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [wɪð] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ?

And	**you**	**are**	**prepared**	**with**	**an**	**answer**	**?**
和	你	是	准备	和	一个	回答	?

你已经准备好答案了吗?

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

['dʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

[stɒp] [wʌn]['məʊmənt] , ['meəri] .

Stop	**one**	**moment**	**,**	**Mary**	**.**
停止	一	片刻	,	玛丽	.

玛丽，稍等一下。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] .

Before	**you**	**give**	**me**	**that**	**answer**	**,**	**hear**	**me**	**.**
前	你	给	我	那	回答	,	听到	我	.

在你回答我之前，请听我说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

You	**must**	**believe**	**that**	**I**	**love**	**you**	**.**
你	必须	相信	那	我	爱	你	.

你必须相信我爱你。

[ðɪs] [lɒŋ] [jɪə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)] ,

This	**long**	**year**	**,**	**during**	**which**	**I**	**have**	**been**	**almost**	**a**	**constant**	**visitor**	**,**
这	长的	年	,	期间	哪个	我	有	到过	几乎	一个	持续的	游客	,

在过去的这一年里，我几乎一直都是这里的常客。

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [tʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

looking	**upon**	**you**	**with**	**wistful**	**eyes**	**,**	**yet**	**with**	**a**	**silent**	**tongue**	**,**	**for**	**fear**	**of**
寻找	之上	你	和	怅惘	眼睛	,	然而	和	一个	沉默的	舌头	,	为了	害怕	的

[jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] ,

your	**displeasure**	**,**
你的	不满	,

我用充满渴望的眼神望着你，却又一言不发，生怕惹你不高兴。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] , [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kəʊldnəs]

coming	and	going	,	must	be	convincing	proof	that	,	spite	of	your	coldness
未来	和	去	,	必须	是	令人信服的	证明	那	,	尽管如此	的	你的	寒冷

,

,

,

你的来来往往，必须足以证明，尽管你冷漠无情，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ɪn'ʃraɪnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] .

your	image	is	enshrined	within	my	heart	.
你的	图像	是	奉为圭臬	之内	我的	心	.

你的身影永远铭刻在我心中。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['truːli] [lʌvz] [ə; eɪ]['wʊmən] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

Mr	.	Douglas	,	the	man	who	truly	loves	a	woman	shows	his	devotion	by	making
先生	.	道格拉斯	,	这	男人	WHO	真的	爱	一个	女士	演出	他的	虔诚	经过	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,

her	happy	,
她	快乐的	,

道格拉斯先生，一个真正爱一个女人的男人，会通过让她快乐来表达他的爱意。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] .

even	at	the	cost	of	his	own	happiness	.
甚至	在	这	成本	的	他的	自己的	幸福	.

即使牺牲自己的幸福也在所不惜。

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[jʊr; jər] [raɪt] , ['meəri] .

You're	right	,	Mary	.
你是	正确的	,	玛丽	.

你说得对，玛丽。

- [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [aɪ] [siːk] [wen] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] .

'	Tis	your	happiness	I	seek	when	I	ask	you	to	become	my	wife	.
-	的	你的	幸福	我	寻找	什么时候	我	问	你	到	变得	我的	妻子	.

我向你求婚，是为了你的幸福。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔː'self] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

I	would	not	see	you	throw	yourself	away	upon	a	poor	man	,
我	会	不是	看	你	扔	你自己	离开	之上	一个	贫穷的	男人	,

我不会眼睁睁地看着你为了一个穷人而委屈自己。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt]

when	I	have	the	power	to	surround	you	with	every	comfort	,	and	a	heart
什么时候	我	有	这	力量	到	环绕	你	和	每一个	舒适	,	和	一个	心

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [lʌv] ,

overflowing	with	love	,
溢出	和	爱	,

当我有能力用一切舒适和满溢的爱包围你时，

[ðæt] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

that	cannot	fail	to	make	you	happy	.
那	不能	失败	到	制作	你	快乐的	.

这一定会让你感到快乐。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'gri:] .
You **and** **I** **can** **never** **agree** .
你 和 我 能 绝不 同意 .

你我永远无法达成一致。

[maɪ]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] .
My **answer** **a** **year** **ago** **was** **final** .
我的 回答 一个 年 前 曾是 最终的 .

我一年前的答复是最终的。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[preɪ] [ˌri:kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Pray **reconsider** **it** .
祈祷 重新考虑 它 .

请您重新考虑。

[ɪf] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] . [-]
If **not** **for** **my** **sake** **,** **for** **that** **of** **your** **father** **.** **[** **57** **]**
如果 不是 为了 我的 清酒 , 为了 那 的 你的 父亲 . [-]

就算不是为了我，也是为了你父亲。[57]

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pə'sɪstəntli] [wu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][jɪə(r)] .
Whom **you** **have** **persistently** **wooed** **for** **the** **last** **year** **.**
谁 你 有 持续地 追求 为了 这 最后的 年 .

你在过去一年里一直不懈追求的人。

[wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ?
What **of** **him** **?**
什么 的 他 ?

他呢?

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[hi:; hi][hæz; həz][met] [wɪð] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] .
He **has** **met** **with** **reverse** **of** **fortune** .
他 有 遇见 和 撤销 的 财富 .

他遭遇了命运的逆转。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['frendli] [eɪd] ,
He **is** **now** **a** **poor** **man** **,** **so** **poor** **that** **,** **but** **for** **my** **friendly** **aid** **,**
他 是 现在 一个 贫穷的 男人 , 所以 贫穷的 那 , 但 为了 我的 友好的 援助 ,

他现在是个穷人，穷得叮当响，要不是我伸出援手，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][həʊm][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm] .

he	would	have	no	home	to	shelter	him	.
他	会	有	不	家	到	庇护所	他	.

他将无家可归。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

(['raɪzɪŋ] .)

(	Rising	.	)
(	崛起	.	)

（上升。）

[jɔː(r); jə(r)] ['frendli] [eɪd] !

Your	friendly	aid	!
你的	友好的	援助	!

你的友好助手!

- [twɒz] [juː; jʊ] [huː] [led] [hɪm] ['ɪntuː][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [huː] , [baɪ]['krɑːfti] [əd'vaɪs] ,

'	Twas	you	who	led	him	into	speculation	;	you	who	,	by	crafty	advice	,
-	那是	你	WHO	引领	他	进入	推测	;	你	WHO	,	经过	狡猾	建议	,

是你引诱他进行投机取巧；是你用狡猾的建议，

[swept] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv] [hɑːd] - [ɜːnd] ['seɪvɪŋz] ; [juː; jʊ] ,

swept	away	his	little	store	of	hard	-	earned	savings	;	you	,
扫荡	离开	他的	小的	店铺	的	难的	-	获得	节省	;	你	,

他辛辛苦苦攒下的一点积蓄荡然无存；你，

[huː] [naʊ] [stænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] ['redi] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

who	now	stand	over	his	home	ready	to	crush	it	if	I	,	his	daughter	,
WHO	现在	站立	超过	他的	家	准备好	到	压碎	它	如果	我	,	他的	女儿	,

他现在就站在他的房子前，准备摧毁它，如果我，他的女儿，

[deə(r)] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][maɪ][hænd] !

dare	refuse	you	my	hand	!
敢	拒绝	你	我的	手	!

竟敢拒绝我的求婚!

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[neɪ] , ['meəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɑːʃ] .

Nay	,	Mary	,	you	are	harsh	.
不	,	玛丽	,	你	是	残酷的	.

不，玛丽，你太苛刻了。

[kɑːm] [jɔː'self] .

Calm	yourself	.
冷静的	你自己	.

冷静下来。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [diːp] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə]['betə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːldli]

Out	of	my	deep	love	for	you	I	have	endeavored	to	better	his	worldly
出去	的	我的	深的	爱	为了	你	我	有	努力	到	更好的	他的	世俗

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

出于我对你的深爱，我努力改善他的世俗境遇。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][maɪ] [dɪ'zaɪnz] —
If I have failed in my designs —
如果 我 有 失败的 在 我的 设计 —

如果我的设计失败了——

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪld] , ['henri] ['dʌgləs] .
You have failed , Henry Douglas .
你 有 失败的 , 亨利 道格拉斯 .

亨利·道格拉斯，你失败了。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] , - [tɪz] [tru:] .
My father is in your power , ' tis true .
我的 父亲 是 在 你的 力量 , - 的 真的 .

我父亲确实在你的掌控之中。

[ju:; jʊ][kæn; kən][æt; ət]['eni]['məʊmənt][draɪv][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] .
You can at any moment drive him from his home .
你 能 在 任何 片刻 驾驶 他 从 他的 家 .

你随时都可以把他从家里赶走。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'zaɪn] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['traɪʌmft] .
In that design you have triumphed .
在 那 设计 你 有 胜利 .

在那项设计中，你取得了成功。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mɪzrəbli] [feɪld] .
But beyond that you have miserably failed .
但 超过 那 你 有 惨痛地 失败的 .

但除此之外，你彻底失败了。

[ðəʊ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kɜ:s] [ˌem 'i:] , [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
Though my father should curse me , should drive me from my home for my
尽管 我的 父亲 应该 诅咒 我 , 应该 驾驶 我 从 我的 家 为了 我的
[ˌdɪsə'bi:diəns] ,
disobedience ,
不服从 ,

即使父亲咒骂我，将我逐出家门，因为我的不服从，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [ju:; jʊ] — ['nevə(r)] !
I will never marry you — never !
我 将要 绝不 结婚 你 — 绝不 !

我永远不会嫁给你——永远不会！

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[ɑ:] , [jʊl] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['meəri] .
Ah , you'll think better of it , Mary .
啊 , 你会 思考 更好的 的 它 , 玛丽 .

啊，玛丽，你会重新考虑的。

[ai][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [help] [hɪm] .
I have spent a great deal of money to help him .
我 有 花费 一个 伟大的 交易 的 钱 到 帮助 他 .

我花了很多钱来帮助他。

[hiː; hi] [əʊz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] .

He	owes	me	a	large	sum	.
他	欠款	我	一个	大的	和	.

他欠我一大笔钱。

[wɪð] [juː; jʊ][maɪ][waɪf] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hɑːd] [wɪð] [hɪm] .

With	you	my	wife	,	I	could	not	be	hard	with	him	.
和	你	我的	妻子	,	我	可以	不是	是	难的	和	他	.

有你这样的妻子，我怎么能对他苛刻呢?

[wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , [ai][mʌst; məst] [diːl] [wɪð] [hɪm]['dʒʌstli] , [mæn][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd][kleɪm][maɪ] [əʊn]

Without	you	,	I	must	deal	with	him	justly	,	man	to	man	,	and	claim	my	own
没有	你	,	我	必须	交易	和	他	公正地	,	男人	到	男人	,	和	宣称	我的	自己的

.

:

.

没有你，我必须以男人对男人的方式公正地对待他，并索取我应得的一切。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .

Claim	it	at	once	.
宣称	它	在	一次	.

立即领取。

[draɪv] [ˌjuː ˈes] [fɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['kɒmz] [maɪ] ['traɪʌmf] .

Drive	us	forth	,	for	then	comes	my	triumph	.
驾驶	我们	前进	,	为了	然后	来	我的	胜利	.

驱赶我们前进，因为那时我的胜利就会到来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪv] , [truː] [mæn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

There's	a	brave	,	true	man	waiting	for	me	.
有	一个	勇敢的	,	真的	男人	等待	为了	我	.

有一个勇敢真诚的男人在等着我。

[ɔːlˈredi] [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] , [weə(r)] [maɪ]['peərənts] [wɪl] [biː; bi] ['tendəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Already	we	have	planned	a	new	home	,	where	my	parents	will	be	tenderly	cared	for	,
已经	我们	有	计划	一个	新的	家	,	在哪里	我的	父母	将要	是	温柔地	关心	为了	,

我们已经规划好了新家，我的父母在那里会得到悉心照料。

[ænd; ənd] [tuː] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [hændz] [wɪl] [ˌriː'bɪld] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][krɑːft] [-]

and	two	loving	hearts	and	four	willing	hands	will	rebuild	all	your	craft	[	58	]
和	二	爱	心	和	四	愿意的	双手	将要	重建	全部	你的	工艺	[	-	]

两颗充满爱的心和四只乐意的手将重建你的所有工艺[58]

[hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] .

has	destroyed	.
有	损毁	.

已摧毁。

[eɪ] , ['henri] ['dʌgləs] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] !

Ay	,	Henry	Douglas	,	do	your	worst	!
哎	,	亨利	道格拉斯	,	做	你的	最差	!

哎，亨利·道格拉斯，尽管放马过来吧!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][juː; jʊ] !

You	**are**	**a**	**villain**	**,**	**and**	**I**	**hate**	**and**	**defy**	**you**	**!**
你	是	一个	恶棍	,	和	我	恨	和	违抗	你	!

你是个恶棍，我恨你，我反抗你！

['dʌgləs] .

Douglas	**.**
道格拉斯	.

道格拉斯。

(['raɪzɪŋ] .)

(	**Rising**	**.**	**)**
(	崛起	.	)

（上升。）

[ɪ'nʌf] .

Enough	**.**
足够的	.

足够的。

['meəri] ['nʌtə(r)] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

Mary	**Nutter**	**,**	**I**	**will**	**take**	**you**	**at**	**your**	**word**	**.**
玛丽	纳特	,	我	将要	拿	你	在	你的	单词	.

玛丽·纳特，我会相信你的话。

[ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [wɜːst] .

I	**will**	**do**	**my**	**worst**	**.**
我	将要	做	我的	最差	.

我会尽我所能。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ɔːl][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [heɪt] .

You	**have**	**turned**	**all**	**my**	**love**	**to**	**hate**	**.**
你	有	转向	全部	我的	爱	到	恨	.

你将我所有的爱都变成了恨。

[aɪl] [wuː] [nəʊ][mɔː(r)] .

I'll	**woo**	**no**	**more**	**.**
患病的	哇	不	更多的	.

我不再追求任何人了。

[bʌt; bət] , [mɑːk] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] ; [jɔː(r); jə(r)]

But	**,**	**mark**	**me**	**,**	**your**	**father**	**shall**	**be**	**driven**	**from**	**his**	**home**	**;**	**your**
但	,	标记	我	,	你的	父亲	将	是	驱动	从	他的	家	;	你的

['lʌvə(r)] — [kɜːs] [hɪm] !

lover	**—**	**curse**	**him**	**!**
情人	—	诅咒	他	!

但是，记住我的话，你的父亲将被逐出家园；你的情人——诅咒他！

— [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɒt] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] , [ðəʊ] [ai] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

—	**shall**	**be**	**shot**	**like**	**a**	**dog**	**,**	**though**	**I**	**hang**	**for**	**it**	**!**
—	将	是	射击	喜欢	一个	狗	,	尽管	我	悬挂	为了	它	!

—即使我为此被绞死，我也要像狗一样被枪毙！

['hænə] .

Hannah	**.**
汉娜	.

汉娜。

([ˌaʊt'saɪd] , [el] .) ['meəri] , [dɪə(r)] !

(	**Outside**	**,**	**I**	**.**	**)**	**Mary**	**,**	**dear**	**!**
(	外部	,	我	.	)	玛丽	,	亲爱的	!

（外面，左）亲爱的玛丽！

['meəri] !
Mary **!**
玛丽 !

玛丽!

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

[hɑ:k] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['veri] , ['veri] [dɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
There's **the** **voice** **of** **one** **very** **,** **very** **dear** **to** **you** **.**
有 这 嗓音 的 一 非常 , 非常 亲爱的 到 你 .

那是你非常非常亲近的人的声音。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ˌem 'i:] , ['meəri] .
You **have** **defied** **me** **,** **Mary** **.**
你 有 违抗 我 , 玛丽 .

玛丽，你违抗了我的命令。

[aɪl] [straɪk] [maɪ][fɜ:st] [bləʊ] [ðeə(r)] .
I'll **strike** **my** **first** **blow** **there** **.**
患病的 罢工 我的 第一的 吹 那里 .

我将在那里发起第一击。

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[maɪ]['mʌðə(r)] !
My **mother** **!**
我的 母亲 !

我的母亲!

[nəʊ] , [nəʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][səʊ]['kru:əl] .
You **would** **not** **be** **so** **cruel** **.**
你 会 不是 是 所以 残忍的 .

你不会如此残忍。

[speə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] !
Spare **her** **,** **I** **entreat** **you** **!**
空闲的 她 , 我 恳求 你 !

饶了她吧，求求你!

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] .
You are too late .
你 是 也 晚的 .

你来晚了。

['entə(r)] ['hænə] , ['fiːbli] , [ɑː(r)] . , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['ræpə(r)] .
Enter Hannah , feebly , r . , in a white wrapper .
进入 汉娜 , 虚弱地 , r . , 在 一个 白色的 包装纸 .

汉娜虚弱地站着，右身，穿着白色裹布走了进来。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

['meəri] , ['meəri] , [dɪə(r)] !
Mary , Mary , dear !
玛丽 , 玛丽 , 亲爱的 !

玛丽，玛丽，亲爱的!

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
don't you hear me ?
不 你 听到 我 ?

你没听见我说话吗?

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

(['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [laʊndʒ] .)
(Running to her , and leading her to lounge .)
(跑步 到 她 , 和 领导 她 到 休息室 .)

（跑向她，领着她到休息室。）

[jes] , ['mʌðə(r)] ; [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] .
Yes , mother ; I was just coming .
是的 , 母亲 ; 我 曾是 只是 未来 .

是的，母亲，我正要过来。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ?
Why did you leave your room ?
为什么 做过 你 离开 你的 房间 ?

你为什么离开房间?

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnsəm] [ðeə(r)] , ['meəri] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] - [deɪ][ɪz] [wɪlz]
It was so lonesome there , Mary , dear ; and , you know , to - day is Will's
['bɜːθdeɪ] .
birthday .
生日 .

那里太寂寞了，亲爱的玛丽；而且，你知道，今天是威尔的生日。

[jes] , [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
Yes , to - day he is a man .
是的 , 到 - 天 他 是 一个 男人 .

是的，如今他已是一名男子汉。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][felt][ɔːl][deɪ] [ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ;

And	I	have	felt	all	day	that	I	should	see	him	;
和	我	有	毛毡	全部	天	那	我	应该	看	他	;

我一整天都感觉应该见到他;

[ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [wei]

that	to	-	day	he	would	think	of	his	poor	mother	,	and	find	the	way
那	到	-	天	他	会	思考	的	他的	贫穷的	母亲	,	和	寻找	这	方式

[həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

home	to	her	.
家	到	她	.

今天他会想起他可怜的母亲，然后找到回家的路。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[jes] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Yes	,	mother	,	it	is	his	birthday	;	but	he	is	far	,	far	away	.
是的	,	母亲	,	它	是	他的	生日	;	但	他	是	远的	,	远的	离开	.

是的，妈妈，今天是他的生日；但他远在天边。

['hænə] .

Hannah	.
汉娜	.

汉娜。

[jes] ; [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

Yes	;	but	not	too	far	away	to	reach	his	mother	.
是的	;	但	不是	也	远的	离开	到	抵达	他的	母亲	.

是的；但离他母亲家不算太远。

[ai][rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [-]

I	remember	,	as	though	it	were	but	yesterday	,	[	59	]
我	记住	,	作为	尽管	它	是	但	昨天	,	[	-	]

我记得，就像昨天发生的一样，[59]

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

when	he	was	twelve	years	old	.
什么时候	他	曾是	十二	年	老的	.

他十二岁的时候。

[wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] , ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

What	a	bright	,	noble	boy	he	was	!
什么	一个	明亮的	,	高贵	男生	他	曾是	!

他真是个聪明、高尚的男孩!

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	came	to	my	side	,	put	his	arms	about	my	neck	,	and	said	,
他	来了	到	我的	边	,	放	他的	武器	关于	我的	脖子	,	和	说	,

他走到我身边，用双臂环住我的脖子，说道:

“ ['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] !

“	Mother	,	I	shall	soon	be	a	man	!
“	母亲	,	我	将	很快	是	一个	男人	!

“母亲，我很快就要成为男子汉了！”

” [dɪə(r)] [bɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] [ðen] .

”	Dear	boy	,	he	was	a	brave	little	man	then	.
”	亲爱的	男生	,	他	曾是	一个	勇敢的	小的	男人	然后	.

“亲爱的孩子，他当时是个勇敢的小男子汉。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

“	And	when	I	am	a	man	,
〃	和	什么时候	我	是	一个	男人	,

“当我长大成人之后，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] ,

the	first	thing	I	shall	do	will	be	to	run	to	you	and	kiss	you	,
这	第一的	事物	我	将	做	将要	是	到	跑步	到	你	和	吻	你	,

我做的第一件事就是跑过去吻你。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] , [truː] [mæn] .

and	thank	you	for	making	me	a	good	,	true	man	.
和	感谢	你	为了	制作	我	一个	好的	,	真的	男人	.

感谢你让我成为一个善良正直的男人。

” [dɪə(r)] [bɔɪ] !

”	Dear	boy	!
〃	亲爱的	男生	!

“亲爱的孩子！”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] !

and	I	haven't	seen	him	for	two	years	!
和	我	还没有	已见	他	为了	二	年	!

我已经两年没见过他了！

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [streɪndʒ] [wen] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

and	he	don't	write	to	me	;	and	you	all	look	strange	when	I	ask	for
和	他	不	写	到	我	;	和	你	全部	看	奇怪的	什么时候	我	问	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他也不给我写信；当我问起他时，你们都一脸疑惑。

[bʌt; bət] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['prɒmɪst] ;

But	he'll	come	to	-	day	,	I	know	he	will	,	for	he	promised	;
但	地狱	来	到	-	天	,	我	知道	他	将要	,	为了	他	承诺	;

但我知道他今天一定会来，因为他答应过；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [brəʊk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — ['nevə(r)] .

and	he	never	broke	a	promise	he	gave	his	mother	—	never	.
和	他	绝不	打破	一个	承诺	他	给予	他的	母亲	—	绝不	.

他从未违背过对母亲的承诺——从未。

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[ɑː] , [ɪts] ['ʃeɪmfl] , ['ʃeɪmfl] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [səʊ]

Ah	,	it's	shameful	,	shameful	that	a	boy	with	so	good	a	mother	should	turn	out	so
啊	,	它是	可耻	,	可耻	那	一个	男生	和	所以	好的	一个	母亲	应该	转动	出去	所以

[bæd] !

bad	!
坏的	!

唉，真丢人，这么好的母亲，儿子竟然变成了这么坏的人！

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

([tuː; tə] ['dʌgləs] .)
(To Douglas .)
(到 道格拉斯 .)

（对道格拉斯说。）

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] !
For Heaven's sake be merciful !
为了 天 清酒 是 仁慈 !

看在老天的份上，发发慈悲吧!

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[wʌts] [ðæt] !
What's that !
是什么 那 !

那是什么?

[huː] [spəʊk] ?
Who spoke ?
WHO 辐 ?

谁在说话?

[huː] [sed] [maɪ] [bɔɪ] [tɜːnd] [aʊt] [bæd] ?
Who said my boy turned out bad ?
WHO 说 我的 男生 转向 出去 坏的 ?

谁说我儿子变坏了?

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['nəʊbədi] , ['mʌðə(r)] .
Nobody , mother .
无人 , 母亲 .

没有人，妈妈。

[dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [mæn] .
Don't mind that man .
不 头脑 那 男人 .

别理会那个人。

[hiːz] [dɪ'siːvd] [hɪm'self] .
He's deceived himself .
他是 受骗 他自己 .

他自欺欺人了。

[ɪts] ['henri] ['dʌgləs] .
It's Henry Douglas .
它是 亨利 道格拉斯 .

是亨利·道格拉斯。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

['henri] ['dʌgləs] ?
Henry Douglas ?
亨利 道格拉斯 ?

亨利·道格拉斯?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [wɪl] ?
What does he know about my Will ?
什么 做 他 知道 关于 我的 将要 ?

他对我遗嘱了解多少?

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[tuː] [mʌtʃ] .
Too much .
也 很多 .

太多了。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .
He has deceived me .
他 有 受骗 我 .

他欺骗了我。

[ai] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [truː] , ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɔb] [ˌem 'iː] .
I thought him a true , noble boy ; but he robbed me .
我 想法 他 一个 真的 , 高贵 男生 ; 但 他 被抢劫 我 .

我原以为他是个正直善良的男孩，但他却抢劫了我。

['entə(r)]['dʒeəriəs] , [siː] .
Enter Jarius , c .
进入 贾里厄斯 , c .

贾里乌斯登场，约

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小棕壶(Little Brown Jug)
第6/7页

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] .
He's got to work .
他是 得到 到 工作 .

他得去工作了。

[weə(r)] [ɒn] ['eəθ] [ɪz] [ðæt] [ned] ?
Where on airth is that Ned ?
在哪里 在 空气 是 那 内德 ?

那个内德在哪儿?

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[rɔb] [juː; jʊ] !
Robbed you !
被抢劫 你 !

抢劫你了!

[maɪ] [wɪl] ? - [tɪz] [fɔːls] !
My Will ? ' Tis false !
我的 将要 ? - 的 错误的 !

我的遗嘱? 是假的!

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] - [tɪz] [truː] .
I'm sorry to say ' tis true .
我是 对不起 到 说 - 的 真的 .

很遗憾，这是真的。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['pɪti] ? [-]
Mr . Douglas , have you no pity ? [60]
先生 . 道格拉斯 , 有 你 不 遗憾 ? [-]

道格拉斯先生，您难道没有一丝怜悯之心吗? [60]

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ['meəri] .
You would have it so , Mary .
你 会 有 它 所以 , 玛丽 .

玛丽，你希望如此。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .
I am not to blame .
我 是 不是 到 责备 .

这并非我的错。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[kən'sɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [doʊnt] [ðæt] [bɔɪ] [kʌm] .
Consarn it , why don't that boy come .
康萨恩 它 , 为什么 不 那 男生 来 .

真让人担心，那孩子为什么不来?

([hiː; hi] ['fidʒit] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɒtʃɪŋ] ['dʌgləs] .)
(He fidgets in the doorway , looking off , and then watching Douglas .)
(他 小动作 在 这 门口 , 寻找 离开 , 和 然后 观看 道格拉斯 .)

（他在门口坐立不安，目光游移不定，然后又看向道格拉斯。）

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[jes] , ['mɪsɪz] . ['nʌtə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] - [tɪz] [best] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]
Yes , Mrs . Nutter ; I am sorry to distress you ; but ' tis best you know the
是的 , 太太 . 纳特 ; 我 是 对不起 到 痛苦 你 ; 但 - 的 最好的 你 知道 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

是的，纳特太太；很抱歉让您难过；但您最好还是知道真相。

[waɪl] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] , [wɪl] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
While in my employ , Will robbed me of two hundred dollars .
尽管 在 我的 采用 , 将要 被抢劫 我 的 二 百 美元 .

在我工作期间，威尔偷了我两百美元。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .
No , no ; you are mistaken .
不 , 不 ; 你 是 错误 .

不，不，你弄错了。

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] !
My boy , my noble boy !
我的 男生 , 我的 高贵 男生 !

我的孩子，我高贵的孩子!

[aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll not believe it .
患病的 不是 相信 它 .

我简直不敢相信。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[kən'sɑːrn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [pikt] !
Consarn his ugly picter !
康萨恩 他的 丑陋的 picter !

小心他那丑陋的照片！

[ai][ʃæl; ʃəl][splɪt] !
I shall split !
我 将 分裂 !

我要走了！

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ?
Where is that boy ?
在哪里 是 那 男生 ?

那个男孩在哪儿?

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[jes] , [hiː; hi] [rɔb] [ˌem 'iː] ; [fɔːdʒd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] .
Yes , he robbed me ; forged my name to a check .
是的 , 他 被抢劫 我 ; 锻造 我的 姓名 到 一个 查看 .

是的，他抢劫了我；伪造了我的签名开支票。

- [tɪz][hɪə(r)] .
' Tis here .
- 的 这里 .

就在这里。

(['ʃəʊɪŋ] [tʃek] .)
(Showing check .)
(显示 查看 .)

（显示支票。）

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[əʊ] , ['hevənz] !
O , Heavens !
哦 , 天 !

哦，天哪！

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子！

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !

我的孩子！

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[druː] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] —
Drew the money from the bank —
德鲁 这 钱 从 这 银行 —

从银行取出了钱——

([ned] [ə'pɪəz] , [siː] . [gɪvz] ['dʒeərɪəs][ə; eɪ]['telɪgræm] .)
(Ned appears , c . Gives Jarius a telegram .)
(内德 出现 , c . 给予 贾里厄斯 一个 电报 .)

（奈德出现，c. 给贾里乌斯送去一封电报。）

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['vɪlən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . — ['mʌðə(r)] , - [tɪz] [fɔːls] !
Villain , you are killing her . — Mother , ' tis false !
恶棍 , 你 是 杀 她 . — 母亲 , - 的 错误的 !

恶棍，你正在害死她！——母亲，这不是真的！

- [tɪz] [fɔːls] !
' tis false !
- 的 错误的 !

这是假的！

['dʌgləs] . - [tɪz] [truː] .
Douglas . ' Tis true .
道格拉斯 . - 的 真的 .

道格拉斯：没错。

[ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I can prove it .
我 能 证明 它 .

我可以证明这一点。

['dʒeərɪəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

(['kʌmɪŋ] [daʊn] [siː] . , [wɪð] ['telɪgræm] .)
(Coming down c . , with telegram .)
(未来 向下 c . , 和 电报 .)

（c. 带着电报下来。）

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

(['snætʃɪz] [ðə; ði] [tʃek] .)
(Snatches the check .)
(抢夺 这 查看 .)

（一把抢过支票。）

[bæŋk] : [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
Phœnix Bank : two hundred dollars .
凤凰 银行 : 二 百 美元 .

菲尼克斯银行：两百美元。

['hʌmbʌg] !
Humbug !
骗子 !

胡说八道!

[ðæts] [nəʊ]['fɔ:dʒəri] .
that's no forgery .
那就是 不 伪造 .

那不是伪造的。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[nəʊ]['fɔ:dʒəri] ?
No forgery ?
不 伪造 ?

没有伪造?

[ɪz][nɒt] [ðæt] [maɪ] [neɪm] ?
Is not that my name ?
是 不是 那 我的 姓名 ?

那不是我的名字吗?

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæŋk] .
But here's a little telegram from the Phœnix Bank .
但 这里是 一个 小的 电报 从 这 凤凰 银行 .

但这里有一封来自凤凰银行的小电报。

([ri:dz] .)
(Reads .)
(阅读 .)

（朗读。）

“ [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊks] .
“ Have examined the books .
“ 有 检查 这 图书 .

“我已经查阅过这些账簿了。”

['henri] ['dʌgləs] ['nevə(r)][hæd; həd] [fʌndz] [ɪn]['aʊə(r)][bæŋk] .
Henry Douglas never had funds in our bank .
亨利 道格拉斯 绝不 有 资金 在 我们的 银行 .

亨利·道格拉斯在我们银行从来没有存款。

” ['dʌgləs] .
” Douglas .
” 道格拉斯 .

”道格拉斯。

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子!

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['med(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ? [-]
what business have you to meddle in this matter ? [61]
什么 商业 有 你 到 插手 在 这 事情 ? [-]

你有什么资格插手这件事？[61]

['dʒeərɪəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[waɪ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [də'rektər] [ɪn] [ðæt] [eə(r)] .
Why , bless your soul , I'm one of the directors in that air Phœnix .
为什么 , 保佑 你的 灵魂 , 我是 一 的 这 导演 在 那 空气 凤凰 .

哎呀，我的天哪，我可是凤凰乐队的导演之一呢。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[kən'fjuːʒn] !
Confusion !
困惑 !

困惑！

['dʒeərɪəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

['mɪsɪz] . ['nʌtə(r)] , [doʊnt][biː; bi][skɑːt] .
Mrs . Nutter , don't be scart .
太太 . 纳特 , 不 是 疤痕 .

纳特太太，别害怕。

[wɪlz] [ɔːl] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [-] .
Will's all right on that p'int .
遗嘱 全部 正确的 在 那 品脱 .

威尔在那一品脱上没问题。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
I knew he was .
我 知道 他 曾是 .

我知道他是。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['enəmɪz] [huː] [wʊd] [rɒb][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] .
Poor boy , he has enemies who would rob him of his good name .
贫穷的 男生 , 他 有 敌人 WHO 会 抢 他 的 他的 好的 姓名 .

可怜的孩子，他有仇家，他们会败坏他的名声。

['dʒeərɪəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	'	so	.
杰斯	-	所以	.

就是这样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [eə(r)] [sni:k] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spek] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] .

But	this	ere	sneak	didn't	make	much	of	a	speck	when	he	tried	it	on	.
但	这	埃雷	潜行	没有	制作	很多	的	一个	斑点	什么时候	他	尝试	它	在	.

但这个偷偷摸摸的人试穿时并没有引起太大的注意。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , [aɪ'd][gɪt] - [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn] - [pleɪs] .

Mr	.	Douglas	,	I'd	git	eout	if	I	was	in	yeour	place	.
先生	.	道格拉斯	,	ID	git	-	如果	我	曾是	在	-	地方	.

道格拉斯先生，如果我是你，我会立刻离开。

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

['mɪstə(r)] . ['dʒeərɪəs]['dʒɔ:dn] , [jɔ:(r); jə(r)][beə(r)] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

Mr	.	Jarius	Jordan	,	your	bare	assertion	that	you	are	a	director
先生	.	贾里厄斯	约旦	,	你的	裸	断言	那	你	是	一个	导演

[ɪn] [ðɪs] [bæŋk] [wɪl] [nɒt] [sɜ:v] .

in	this	bank	will	not	serve	.
在	这	银行	将要	不是	服务	.

贾里乌斯·乔丹先生，你仅仅声称自己是这家银行的董事是不够的。

[ai] [stɪl] [həʊld][maɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['fɔ:dʒəri] [ə'genst] [wɪl] ['nʌtə(r)] .

I	still	hold	my	charge	of	forgery	against	Will	Nutter	.
我	仍然	抓住	我的	收费	的	伪造	反对	将要	纳特	.

我仍然坚持对威尔·纳特伪造文件的指控。

['dʒeərɪəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	'	so	.
杰斯	-	所以	.

就是这样。

[wel] , [ju:; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	you	hold	it	.
出色地	,	你	抓住	它	.

好吧，你拿着它。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [hɜ:t] ['enibɒdi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [ɒf] ; [bʌt; bət][aɪm][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] ['itl] [kɪk] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

It	won't	hurt	anybody	if	it	goes	off	;	but	I'm	inclined	to	think	it'll	kick	like	thunder	.
它	惯于	伤害	任何人	如果	它	去	离开	;	但	我是	倾斜	到	思考	它将	踢	喜欢	雷	.

就算爆炸也不会伤到人；但我倾向于认为它的威力会像雷鸣一样猛烈。

['entə(r)][dʒɒn] , [el] .

Enter	John	,	l	.
进入	约翰	,	我	.

约翰上场，l。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɑː] , ['dʌgləs] !
Ah , Douglas !
啊 , 道格拉斯 !

啊，道格拉斯!

[aɪv] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I've been up to see you .
我已经 到过 向上 到 看 你 .

我上去看你了。

[aɪm][ɔːl][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəm] [stɒk] .
I'm all anxiety to hear from the Carom stock .
我是 全部 焦虑 到 听到 从 这 卡罗姆 库存 .

我非常焦虑，迫不及待地想听到Carom股票的消息。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] [ʌp] ?
Has it gone up ?
有 它 已消失 向上 ?

价格上涨了吗?

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][maɪn][hæz; həz] .
No ; but the mine has .
不 ; 但 这 矿 有 .

不，但矿井有。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !
Gracious Heaven !
亲切 天堂 !

我的天哪!

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] !
Then I am ruined !
然后 我 是 毁坏 !

那我岂不是完了!

([sɪŋks]['ɪntuː][tʃeə(r)][el] . [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .)
(Sinks into chair I . of table , and buries his face in his hands .)
(水槽 进入 椅子 我 . 的 桌子 , 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .)

（他瘫坐在桌子左边的椅子上，双手捂住脸。）

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[jes] , [əʊld][mæn] , [juːv] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɒp] ;
Yes , old man , you've nothing left but your house and shop ;
是的 , 老的 男人 , 你已经 没有什么 左边 但 你的 房子 和 店铺 ;

是的，老头，你除了房子和店铺什么都没剩下了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː] .

and	they	must	go	to	repay	me	.
和	他们	必须	去	到	偿还	我	.

他们必须去偿还我。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kləʊz] [ɒn][ˌem ˈiː] ?

You	will	not	close	on	me	?
你	将要	不是	关闭	在	我	?

你不会拒绝我吧?

[ˈdʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[aɪ][mʌst; məst] .

I	must	.
我	必须	.

我必须这么做。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌnɪ] .

I	want	the	money	.
我	想	这	钱	.

我想要钱。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[waɪ] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [weɪt] ; [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ˈmærɪd] [ˈmeəri][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv]

Why	,	you	told	me	you	would	wait	;	that	when	you	married	Mary	you	would	give
为什么	,	你	讲述	我	你	会	等待	;	那	什么时候	你	已婚	玛丽	你	会	给

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

你不是说过你会等吗? 你说过等你娶了玛丽之后就会放弃它。

[woʊnt][juː; jʊ][weɪt] ?

Won't	you	wait	?
惯于	你	等待	?

你不等吗?

[ˈdʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[nəʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] . [-]

No	;	that	would	be	too	long	.	[	62	]
不	;	那	会	是	也	长的	.	[	-	]

不，那样太长了。[62]

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mæri] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] .
I **shall** **never** **marry** **him** , **father** .
我 将 绝不 结婚 他 , 父亲 .

父亲，我永远不会嫁给他。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
But **you** **must** **—** **you** **shall** .
但 你 必须 — 你 将 .

但是你必须——你必须这样做。

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
I'll **have** **no** **disobedience** .
患病的 有 不 不服从 .

我绝不允许任何违抗命令的行为。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ['meəri][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
Father , **father** , **Mary** **is** **a** **good** **girl** .
父亲 , 父亲 , 玛丽 是 一个 好的 女孩 .

爸爸，爸爸，玛丽是个好女孩。

[doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
Don't **speak** **of** **disobedience** .
不 说话 的 不服从 .

不要谈论违抗命令的事。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['henri] ['dʌgləs] .
She **shall** **marry** **Henry** **Douglas** .
她 将 结婚 亨利 道格拉斯 .

她将嫁给亨利·道格拉斯。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

['nevə(r)] , [dʒɒn] ['nʌtə(r)] !
Never , **John** **Nutter** **!**
绝不 , 约翰 纳特 !

绝不，约翰·纳特！

[ai] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][æt; ət][maɪ] [fiːt] [in'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	would	not	marry	your	daughter	were	she	at	my	feet	entreating	me	to
我	会	不是	结婚	你的	女儿	是	她	在	我的	脚	恳求	我	到

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] .

take	her	to	my	arms	.
拿	她	到	我的	武器	.

就算你女儿跪在我脚下求我娶她，我也不会娶她。

([fəʊldz][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .)

(	Folds	his	arms	.	)
(	折叠	他的	武器	.	)

（抱臂）

[ʃiːz] [nɒt][maɪ] [staɪl] .

She's	not	my	style	.
她是	不是	我的	风格	.

她不是我的菜。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[wɒt] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [welp] !

What	,	you	miserable	whelp	!
什么	,	你	悲惨的	仔	!

什么，你这可怜的家伙！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ?

Do	you	know	where	you	are	—	who	you	are	speaking	to	?
做	你	知道	在哪里	你	是	—	WHO	你	是	请讲	到	?

你知道你身在何处吗？你知道你在和谁说话吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [in'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [begd] [ˌem 'iː]

You	have	entreated	me	to	give	her	to	you	;	you	have	begged	me
你	有	恳求	我	到	给	她	到	你	;	你	有	乞求	我

[tuː; tə][ɪg'zɜːt][maɪ]['paʊə(r)] ,

to	exert	my	power	,
到	发挥	我的	力量	,

你苦苦哀求我把她给你；你恳求我动用我的权力，

[ænd; ənd][draɪv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn]

and	drive	her	to	your	arms	;	and	,	now	that	you	have	me	in
和	驾驶	她	到	你的	武器	;	和	,	现在	那	你	有	我	在

[jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,

your	power	,
你的	力量	,

把她迎入你的怀抱；而现在，既然你已经掌控了我，

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] !

you	dare	to	insult	her	!
你	敢	到	侮辱	她	!

你竟敢侮辱她！

['vɪlən] , [aɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] !

Villain	,	I'll	strangle	you	!
恶棍	,	患病的	扼杀	你	!

恶棍，我要掐死你！

(['rʌʃɪz] [æt; ət] ['dʌgləs] .)

(	Rushes	at	Douglas	.	)
(	冲刺	在	道格拉斯	.	)

（道格拉斯的冲锋。）

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

(['rʌʃɪŋ] [bɪ'twiːn] .)
(Rushing between .)
(冲刺 之间 .)

（匆匆而过。）

[həʊld][ɒn] .
Hold on .
抓住 在 .

坚持，稍等。

[kiːp] [kuːl] , ['mɪstə(r)] . ['nʌtə(r)] .
Keep cool , Mr . Nutter .
保持 凉爽的 , 先生 . 纳特 .

冷静点，纳特先生。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊld][mæn] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] ; [ðæt] [aɪ] [wɪl]
I want nothing that belongs to you , old man , but my money ; that I will
我 想 没有什么 那 属于 到 你 , 老的 男人 , 但 我的 钱 ; 那 我 将要
[hæv; həv] .
have .
有 .

老头，我什么都不想要你的，除了我的钱；我的钱我一定要得到。

[peɪ] [ˌem 'iː][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɔː(r)][aɪ] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] .
Pay me one thousand dollars , or I take immediate possession of your property .
支付 我 一 千 美元 , 或者 我 拿 即时 拥有 的 你的 财产 .

给我一千美元，否则我立即收回你的财产。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstli] [sɜːvd] !
O , I am justly served !
哦 , 我 是 公正地 服务 !

哦，我得到了应有的惩罚！

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [em'bɑːk, im-][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [tɜːnd] [ə'genst] [maɪ] ['dɔːtərz]
I listened to your voice , embarked in speculation , turned against my daughter's
我 听着 到 你的 嗓音 , 启航 在 推测 , 转向 反对 我的 女儿的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

我听从了你的声音，陷入了猜测，最终背弃了女儿的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] , [mʌst; məst]['wɒndə(r)] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][həʊm] .
and now , in my old age , must wander forth without a home .
和 现在 , 在 我的 老的 年龄 , 必须 漫步 前进 没有 一个 家 .

如今我已年迈，却只能流落街头，无家可归。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] .
It's rather hard .
它是 相当 难的 .

这相当难。

[kiːp] [ðə; ði] [həʊm] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .
Keep the home , and pay the money .
保持 这 家 , 和 支付 这 钱 .

保留房子，并支付房款。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
It's easy enough .
它是 简单的 足够的 .

这很容易。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sniːk] [gəʊ] .
Pay the money , and let the sneak go .
支付 这 钱 , 和 让 这 潜行 去 .

付钱，放那个偷东西的人走。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] ?
How can I ?
如何 能 我 ?

我该怎么做?

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
I haven't a cent in the world .
我 还没有 一个 中心 在 这 世界 .

我身无分文。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[wɛrz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] ? [-]
Where's the little brown jug ? [63]
在哪里? 这 小的 棕色的 水壶 ? [-]

小棕色罐子在哪里? [63]

['meəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[ə'læs] , [ðæt] [ɪz] ['empti] !
Alas **,** **that** **is** **empty** **!**
唉 , 那 是 空的 !

唉，那里是空的!

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[ʃəʊ] !
Sho **!**
翔 !

翔!

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Let's **have** **a** **look** **at** **it** **.**
我们来吧 有 一个 看 在 它 .

我们来看一下。

[dʒɒn] . - [tɪz] ['juːsləs] .
John **.** **'** **Tis** **useless** **.**
约翰 . - 的 无用 .

约翰：没用的。

[aɪ] ['hævnt] [pʊt] [ə; eɪ]['kɒpə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
I **haven't** **put** **a** **copper** **into** **it** **for** **a** **year** **.**
我 还没有 放 一个 铜 进入 它 为了 一个 年 .

我已经一年没往里面放过铜片了。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] ['vɪlən] .
Everything **has** **gone** **to** **that** **villain** **.**
一切 有 已消失 到 那 恶棍 .

一切都落入了那个恶人的手里。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes **'** **so** **.**
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[lets] [siː] [ðə; ði][dʒʌg][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] .
Let's **see** **the** **jug** **for** **old** **acquaintance** **'** **sake** **.**
我们来吧 看 这 水壶 为了 老的 熟人 - 清酒 .

看在老朋友的份上，让我们看看这个罐子吧。

(['eksɪt] , ['meəri] , [el] .)
(**Exit** **,** **Mary** **,** **I** **.** **)**
(出口 , 玛丽 , 我 .)

（玛丽，左）

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
It's **a** **bad** **thing** **to** **give** **up** **putting** **away** **a** **little** **somethin** **'** **for** **a** **rainy** **day** **,**
它是 一个 坏的 事物 到 给 向上 推杆 离开 一个 小的 某物 - 为了 一个 下雨 天 ,

放弃为不时之需存点钱可不是一件好事。

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnʌtə(r)] ?

ain't	it	,	Mrs	.	Nutter	?
不是	它	,	太太	.	纳特	?

是吧，纳特太太?

[ˈhænə] .

Hannah	.
汉娜	.

汉娜。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[dʒɒn] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [seɪv] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈhenri] [ˈdʌgləs] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [spend] .

John	always	did	save	until	that	Henry	Douglas	showed	him	how	to	spend	.
约翰	总是	做过	节省	直到	那	亨利	道格拉斯	显示	他	如何	到	花费	.

约翰一直都很节俭，直到亨利·道格拉斯教会了他如何花钱。

[ˈdʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .

Jes	'	so	.
杰斯	-	所以	.

就是这样。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] .

It's	a	great	pity	.
它是	一个	伟大的	遗憾	.

真是太可惜了。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [noʊd] .

I	could	tell	you	a	story	about	a	boy	I	knowed	.
我	可以	告诉	你	一个	故事	关于	一个	男生	我	已知	.

我可以给你讲一个我认识的男孩的故事。

[ˈhænə] .

Hannah	.
汉娜	.

汉娜。

[ə; eɪ] [bɔɪ] !

A	boy	!
一个	男生	!

是个男孩!

[wɒt] [bɔɪ] ?

What	boy	?
什么	男生	?

哪个男孩?

[ˈdʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[waɪ] , [haʊ] [braɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnʌtə(r)] !

Why	,	how	bright	you	are	looking	,	Mrs	.	Nutter	!
为什么	,	如何	明亮的	你	是	寻找	,	太太	.	纳特	!

瞧，纳特太太，您看起来多么容光焕发啊!

[ges] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] .
Guess **you** **feel** **better** **.**
猜测 你 感觉 更好的 .

看来你感觉好多了。

['dʌgləs] .
Douglas **.**
道格拉斯 .

道格拉斯。

[wel] , [ɪz][maɪ] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] ?
Well **,** **is** **my** **money** **coming** **?**
出色地 , 是 我的 钱 未来 ?

我的钱到账了吗?

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[həʊld][ɒn] .
Hold **on** **.**
抓住 在 .

坚持，稍等。

[doʊnt][gɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [swet] .
Don't **git** **into** **a** **sweat** **.**
不 git 进入 一个 汗 .

别紧张出汗。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [jə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [eə(r)] [bɔɪ] .
I **want** **to** **tell** **yer** **about** **that** **air** **boy** **.**
我 想 到 告诉 你的 关于 那 空气 男生 .

我想跟你说说那个空军小子。

[jə(r)] [siː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ,
Yer **see** **,** **about** **a** **year** **ago** **I** **came** **across** **a** **poor** **chap** **,**
你的 看 , 关于 一个 年 前 我 来了 穿过 一个 贫穷的 小伙子 ,

你知道吗，大约一年前，我遇到一个可怜的小伙子，

[huːd] [rʌn] [daʊn] [hɪl] ['ɔːf(ə)l] [fɑːst] ; [id] [gɒt] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [trɪpt] .
who'd **run** **down** **hill** **awful** **fast** **;** **he'd** **got** **into** **temptation** **,** **and** **tripped** **.**
谁会 跑步 向下 爬坡道 可怕 快速地 ; 他会 得到 进入 诱惑 , 和 绊倒了 .

他飞快地跑下山坡；他经不住诱惑，结果绊倒了。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['nʌtə(r)] .
A **good** **deal** **like** **your** **boy** **,** **Mrs** **.** **Nutter** **.**
一个 好的 交易 喜欢 你的 男生 , 太太 . 纳特 .

跟你儿子很像，纳特太太。

['hænə] .
Hannah **.**
汉娜 .

汉娜。

[maɪ] [wɪl] ?
My **Will** **?**
我的 将要 ?

我的遗嘱?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
He **was** **a** **good** **boy** **.**
他 曾是 一个 好的 男生 .

他是个好孩子。

[hiːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] - [deɪ] .
He's a man to - day .
他是 一个 男人 到 - 天 .

他今天是个男人了。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[wɑːl] , [ðɪs] [hɪə(r)] [tʃæp] ['wɒntɪd] [wɜːk] .
Wal , this here chap wanted work .
沃尔 , 这 这里 小伙子 通缉 工作 .

沃尔，这位小伙子想找工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['penɪtənt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ; [səʊ][aɪ][set][hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ə'mʌŋ]
He was as penitent as could be ; so I set him to work among
他 曾是 作为 忏悔者 作为 可以 是 ; 所以 我 放 他 到 工作 之中
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,
agricultural implements ,
农业 实施 ,

他悔过自新，于是我安排他去操作农具。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['seɪlzmən] , [peɪd] [hɪm][feə(r)]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɑːtə] [tʃæp] [juː; jʊ]
as a sort of salesman , paid him fair wages , and a smarter chap you
作为 一个 种类 的 推销员 , 有薪酬的 他 公平的 工资 , 和 一个 更聪明 小伙子 你
['nevə(r)] [siː] .
never see .
绝不 看 .

他就像个推销员，我们付给他合理的工资，而且他比我聪明得多。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [hiː; hi]['nevə(r)] [spent] [mʌtʃ] ,
I noticed he never spent much ,
我 注意到 他 绝不 花费 很多 ,

我注意到他从来不怎么花钱。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [deɪ] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .
and so one day I asked him what he did with his savings .
和 所以 一 天 我 问 他 什么 他 做过 和 他的 节省 .

于是有一天，我问他如何处置自己的积蓄。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [tel] [æt; ət][fɜːst] ;
He didn't like to tell at first ;
他 没有 喜欢 到 告诉 在 第一的 ;

他一开始并不愿意说；

[bʌt; bət]['ɑːrtər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dædi] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] -
but arter a while he told me that his daddy had a kind of saving -
但 动脉 一个 尽管 他 讲述 我 那 他的 爸爸 有 一个 种类 的 保存 -
[ʌp] [pleɪs] — [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ,
up place — a sugar - bowl ,
向上 地方 — 一个 糖 - 碗 ,

但过了一会儿，他告诉我他爸爸有个存钱的地方——一个糖罐，

[ɔː(r)] [-]
or [64]
或者 [-]

或[64]

[ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][dʒʌg] , ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒf] ['evri]

a	coffee	-	pot	,	or	a	jug	,	somewhere	,	and	he	used	to	walk	off	every
一个	咖啡	-	锅	,	或者	一个	水壶	,	某处	,	和	他	用过的	到	走	离开	每一个

['sætədeɪ] [naɪt] [ten] [maɪlz] ,

Saturday	night	ten	miles	,
周六	夜晚	十	英里	,

他随手拿了个咖啡壶或水罐，每个星期六晚上就步行十英里出门。

[kri:p] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld]['dʒu:] — ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

creep	into	the	house	,	and	put	it	away	in	the	old	ju	—	savings	bank	.
潜行者	进入	这	房子	,	和	放	它	离开	在	这	老的	朱	—	节省	银行	.

蹑手蹑脚地溜进屋里，把它放进旧的储蓄罐里。

[wɑ:l] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ri:pæn] - [mə'ʃi:n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['ɒntə] ,

Wal	,	I	had	a	reapin	'	machine	that	I	had	a	patent	onto	,
沃尔	,	我	有	一个	收割	-	机器	那	我	有	一个	专利	到	,

沃尔，我曾经拥有一台收割机，而且我还拥有这项机器的专利。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒn] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [wɜ:k] .

that	I	thought	a	heap	on	;	but	,	somehow	,	it	wouldn't	work	.
那	我	想法	一个	堆	在	;	但	,	不知何故	,	它	不会	工作	.

我对此深思熟虑了很多；但是，不知何故，它就是行不通。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

When	they	got	the	horses	in	,	and	a	boy	on	top	of	it	,
什么时候	他们	得到	这	马匹	在	,	和	一个	男生	在	顶部	的	它	,

他们把马牵进来，马背上还骑着一个男孩。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɒf] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - [twʊd] [gəʊ][fɜ:st] [reɪt] ;

and	started	the	thing	off	,	for	a	little	while	'	twould	go	first	rate	;
和	开始	这	事物	离开	,	为了	一个	小的	尽管	-	特沃德	去	第一的	速度	;

事情就这样开始了，一开始还不错；

[wen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [spɪl] , [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd]

when	,	all	at	once	,	there'd	be	a	h'ist	and	spill	,	and	machine	,	and
什么时候	,	全部	在	一次	,	那里	是	一个	-	和	洒	,	和	机器	,	和

[hɔ:s] ,

horse	,
马	,

突然之间，就会发生抢劫、倾倒、机器和马匹等一系列事件。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .

and	boy	would	all	be	mixed	up	in	a	heap	.
和	男生	会	全部	是	混合	向上	在	一个	堆	.

而所有东西都会混成一堆。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌst] .

It	was	a	bust	.
它	曾是	一个	摔碎	.

失败了。

[wɑ:l] , [ðæt] [eə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [lʊk] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mə'ʃi:n] ,

Wal	,	that	air	boy	would	look	,	and	look	,	and	look	at	that	machine	,
沃尔	,	那	空气	男生	会	看	,	和	看	,	和	看	在	那	机器	,

沃尔，那个空军小伙子会一直盯着那台机器看，一直盯着看，一直盯着看。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] , “ [aɪv] [faʊnd] [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

and	one	day	he	says	to	me	,	“	I've	found	what's	the	matter	.
和	一	天	他	说道	到	我	,	“	我已经	成立	是什么	这	事情	.

有一天，他对我说：“我找到问题所在了。”

” [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] .

”	And	I'll	be	hanged	if	he	hadn't	.
”	和	患病的	是	绞刑	如果	他	之前没有	.

“如果他没这么做，我就得被绞死。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['tɪk(ə)ld] [ðæt] [ai][dʒest] [druː] [maɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

I	was	so	tickled	that	I	jest	drew	my	check	for	a	thousand	dollars	,
我	曾是	所以	挠痒	那	我	笑话	画	我的	查看	为了	一个	千	美元	,

我高兴极了，直接就开了张一千美元的支票。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	made	him	a	present	of	it	;
和	制成	他	一个	展示	的	它	;

并把它送给了他;

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðæt] [eə(r)] [tʃek] [ɪz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] .

and	I'll	be	bound	that	air	check	is	in	the	old	gentleman's	little	brown	jug	.
和	患病的	是	边界	那	空气	查看	是	在	这	老的	绅士的	小的	棕色的	水壶	.

我敢肯定，那份空气质量检测报告就在那位老先生的小棕色罐子里。

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

([ˌaʊt'saɪd] .)

(	Outside	.	)
(	外部	.	)

（外部。）

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

O	,	father	!	mother	!
哦	,	父亲	!	母亲	!

哦，父亲！母亲！

([rʌnz] [ɪn] , [el] . , [wɪð] [dʒʌg] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sæli] .)

(	Runs	in	,	I	.	,	with	jug	,	followed	by	Sally	.	)
(	跑步	在	,	我	.	,	和	水壶	,	随后	经过	莎莉	.	)

（左起，带着水壶，后面跟着莎莉。）

[ðə; ði][dʒʌg] !

The	jug	!
这	水壶	!

壶!

[ðə; ði][dʒʌg] !

the	jug	!
这	水壶	!

壶!

[ɪts] [hiːpt] [fʊl] [ɒv; əv][bæŋk][nəʊts] .

It's	heaped	full	of	bank	notes	.
它是	堆积如山	满的	的	银行	笔记	.

里面堆满了钞票。

(['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['teɪb(ə)l] .)

(	Emptying	it	upon	table	.	)
(	清空	它	之上	桌子	.	)

（把饮料倒在桌子上。）

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

莎莉。

[hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] !
Heaps **and** **heaps** **!**
堆积 和 堆积如山 !

堆积如山!

[dʒɒn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[bæŋk] [nəʊts] , [ænd; ənd] — [wʌts] [ðɪs] ?
Bank **notes** **,** **and** **—** **What's** **this** **?**
银行 笔记 , 和 — 是什么 这 ?

钞票，还有——这是什么?

([teɪks] [ʌp] [tʃek] .)
(**Takes** **up** **check** **.** **)**
(需要 向上 查看 .)

（拿起支票。）

[ə; eɪ] [tʃek] !
A **check** **!**
一个 查看 !

支票!

“ [peɪ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['nʌtə(r)] , [ɔː(r)]['ɔːdə(r)] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
“ **Pay** **to** **William** **Nutter** **,** **or** **order** **,** **one** **thousand** **dollars** **.**
“ 支付 到 威廉 纳特 , 或者 命令 , 一 千 美元 .

“支付给 William Nutter 或其指定人一千美元。”

” [saɪnd] , “ ['dʒeəriəs]['dʒɔːdn] .
” **Signed** **,** **“** **Jarius** **Jordan** **.**
” 签名 , “ 贾里厄斯 约旦 .

署名：“贾里厄斯·乔丹”。

” ['dʒɔːdn] , [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?
” **Jordan** **,** **is** **this** **your** **work** **?**
” 约旦 , 是 这 你的 工作 ?

“乔丹，这是你的作品吗？”

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
Look **at** **the** **back** **.**
看 在 这 后退 .

看看背面。

[dʒɒn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

([riːdz] .)
(**Reads** **.** **)**
(阅读 .)

（朗读。）

“ ['wɪljəm] ['nʌtə(r)] .
“ **William** **Nutter** **.**
“ 威廉 纳特 .

“威廉·纳特。

" [maɪ] [sʌn] !
" **My** **son** **!**
" 我的 儿子 !

"我的儿子!"

['hænə] .
Hannah **.**
汉娜 .

汉娜。

['aʊə(r)] [wɪl] !
Our **Will** **!**
我们的 将要 !

我们的意志!

[maɪ] [bɔɪ] !
My **boy** **!**
我的 男生 !

我的孩子!

[əʊ] , ['dʒeəriəs] ['dʒɔːdn] !
O **,** **Jarius** **Jordan** **!**
哦 , 贾里厄斯 约旦 !

哦，贾里厄斯·乔丹!

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
what **does** **this** **mean** **?**
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['glɔːri] !
It **means** **glory** **!**
它 方法 荣耀 !

它意味着荣耀!

[ˌhælə'luːjə] !
Halleluyah **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] !
Fourth **of** **July** **!**
第四 的 七月 !

七月四日!

['kɪŋdəm] [kʌm] !
Kingdom **come** **!**
王国 来 !

天国降临!

[ɪts] [ə; eɪ] [grænd] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
It's **a** **grand** **emancipation** **jubilee** **.**
它是 一个 盛大 解放 禧年 .

这是一场盛大的解放庆典。

[ðə; ði] [-]
The **[** **65** **]**
这 [-]

[bɔɪ] [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ðæt] ['vɪlən] , ['henri] ['dʌgləs] ,

boy	I've	been	telling	you	about	is	the	same	boy	that	villain	,	Henry	Douglas	,
男生	我已经	到过	讲述	你	关于	是	这	相同的	男生	那	恶棍	,	亨利	道格拉斯	,

我一直跟你说的那个男孩，就是那个恶棍，亨利·道格拉斯。

[led]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] , [huːm] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['fɔːdʒəri] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [ɪn][hænd] ,

led	into	temptation	,	whom	he	charged	with	forgery	,	whom	I	took	in	hand	,
引领	进入	诱惑	,	谁	他	带电	和	伪造	,	谁	我	采取	在	手	,

他被引诱去行骗，他指控他伪造文件，我把他制服了。

[set] [streɪt] , [ænd; ənd] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] — [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [wɪl] , ['mɪsɪz] .

set	straight	,	and	who	to	-	day	is	a	man	indeed	—	your	son	Will	,	Mrs	.
放	直的	,	和	WHO	到	-	天	是	一个	男人	的确	—	你的	儿子	将要	,	太太	.

['nʌtə(r)] .

Nutter	.
纳特	.

正直起来，今天真正算得上是个男人的人——你的儿子威尔，纳特太太。

['hænə] .

Hannah	.
汉娜	.

汉娜。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	,	I	know	it	.
我	知道	它	,	我	知道	它	.

我知道，我知道。

[hiːz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , [hiːz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] !

He's	saved	us	,	he's	saved	us	!
他是	已保存	我们	,	他是	已保存	我们	!

他救了我们，他救了我们!

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

O	,	where	is	he	?
哦	,	在哪里	是	他	?

哦，他在哪里?

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] ?

Where	is	my	boy	?
在哪里	是	我的	男生	?

我的孩子在哪里?

['entə(r)] [wɪl] , [siː] .

Enter	Will	,	c	.
进入	将要	,	c	.

输入 Will，c。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɔɪ] [ə'gen] .

Here	,	mother	,	here's	your	own	boy	again	.
这里	,	母亲	,	这里是	你的	自己的	男生	再次	.

母亲，这是您的儿子。

['hænə] .

Hannah	.
汉娜	.

汉娜。

([skriːmz] .)
(Screams .)
(尖叫 .)

（尖叫声）

[əʊ] , [wɪl] !
O , Will !
哦 , 将要 !

哦，威尔!

[wɪl] !
Will !
将要 !

将要!

[aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] !
I knew you'd come !
我 知道 你会 来 !

我就知道你会来!

[aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] !
I knew you'd come !
我 知道 你会 来 !

我就知道你会来!

([rʌnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] .)
(Runs into his arms .)
(跑步 进入 他的 武器 .)

（扑进他的怀里。）

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[wɪl] , ['welkəm] [həʊm] !
Will , welcome home !
将要 , 欢迎 家 !

威尔，欢迎回家!

([teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .)
(Takes his hand .)
(需要 他的 手 .)

（握住他的手。）

['evriθɪŋ] [ɪz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [fə'givn] .
Everything is forgotten and forgiven .
一切 是 被遗忘的 和 已原谅 .

一切都被遗忘和原谅了。

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [maɪ] [sʌn] [həʊm] [ə'gen] .
I'm proud to welcome my son home again .
我是 自豪的 到 欢迎 我的 儿子 家 再次 .

我为儿子回家感到无比自豪。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[həʊm] , ['fɑːðə(r)] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [huːm] [aɪ][wʌns] [kɔːld] [frend] .
Home , father , spite of the craft of that man whom I once called friend .
家 , 父亲 , 尽管如此 的 这 工艺 的 那 男人 谁 我 一次 称为 朋友 .

回家吧，父亲，尽管我曾称之为朋友的那个人诡计多端。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊəz]
It **is** **ours**
它 是 我们的

这是我们的

[stɪl] . — [ˈmeəri] , [ˈsɪstə(r)] !
still **.** **—** **Mary** **,** **sister** **!**
仍然 . — 玛丽 , 姐姐 !

仍然。——玛丽，姐姐！

[ˈmeəri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] [wɪl] , [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈwelkəm] !
Dear **,** **dear** **Will** **,** **a** **thousand** **times** **welcome** **!**
亲爱的 , 亲爱的 将要 , 一个 千 时代 欢迎 !

亲爱的威尔，万分欢迎！

([klɑːsps][hɪz; ɪz][hænd] .)
(**Clasps** **his** **hand** **.** **)**
(扣环 他的 手 .)

（握住他的手。）

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

[ɑː] , [ˈsɪstə(r)] , [ai][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][ɔːl] .
Ah **,** **sister** **,** **I** **have** **missed** **you** **all** **.**
啊 , 姐姐 , 我 有 错过 你 全部 .

啊，姐姐们，我好想你们。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ai][ˌeɪ ˈem][wʌns][mɔː(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
Thank **Heaven** **,** **I** **am** **once** **more** **able** **to** **meet** **you** **without** **a** **blush** **of** **shame** **.**
感谢 天堂 , 我 是 一次 更多的 有能力的 到 见面 你 没有 一个 脸红 的 耻辱 .

感谢老天，我终于又能面不改色地与你见面了。

[ned] .
Ned **.**
内德 .

内德。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [tʃʌm] , [wɪl] ; [kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
Here's **your** **old** **chum** **,** **Will** **;** **can** **you** **spare** **a** **hand** **for** **him** **?**
这里是 你的 老的 密友 , 将要 ; 能 你 空闲的 一个 手 为了 他 ?

这是你的老朋友威尔，你能帮他一把吗?

[wɪl] .
Will **.**
将要 .

将要。

([ˈgɪvɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [ned] .
(**Giving** **both** **hands** **to** **Ned** **.**
(给予 两个都 双手 到 内德 .

（将双手递给内德。

[ˈmeəri] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][tuː; tə] [laʊndʒ] .)
Mary **leads** **her** **mother** **to** **lounge** **.** **)**
玛丽 线索 她 母亲 到 休息室 .)

玛丽领着她母亲去休息室。）

[ɑː] , [ned] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
Ah , Ned , you have much to forgive .
啊 , 内德 , 你 有 很多 到 原谅 .

啊，内德，你有很多需要原谅的人。

[ðæt] ['kruːəl] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] !
That cruel blow with the little brown jug !
那 残忍的 吹 和 这 小的 棕色的 水壶 !

那一记用小棕色罐子进行的残酷打击!

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Don't speak of it .
不 说话 的 它 .

别提这件事了。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] .
You don't know how much good it did me .
你 不 知道 如何 很多 好的 它 做过 我 .

你不知道这对我有多大好处。

[dʌz] [hiː; hi] , ['meəri] ?
Does he , Mary ?
做 他 , 玛丽 ?

是吗，玛丽?

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' so .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , [gɪv] [ðə; ði] [-]
If it did you any good , give the [66]
如果 它 做过 你 任何 好的 , 给 这 [-]

如果它对你有帮助，请[66]

['kredɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] — [tuː; tə] ['henri] ['dʌgləs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] .
credit where it belongs — to Henry Douglas , for he struck the blow .
信用 在哪里 它 属于 — 到 亨利 道格拉斯 , 为了 他 击 这 吹 .

功劳应该归于亨利·道格拉斯，因为是他给了这一击。

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

- [tɪz] [fɔːls] .
' Tis false .
- 的 错误的 .

这是假的。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ækt] .

It's	the	truth	,	for	I	saw	the	act	.
它是	这	真相	,	为了	我	锯	这	行为	.

这是事实，因为我亲眼目睹了整个过程。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [-] [ə'gɪn] ['dʌgləs] .

I	didn't	tell	on	it	,	for	I	wanted	a	p'int	agin	Douglas	.
我	没有	告诉	在	它	,	为了	我	通缉	一个	品脱	再次	道格拉斯	.

我没有告发他，因为我想跟道格拉斯喝一杯。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə] [kɪl] .

To	-	morrow	I	shall	make	a	charge	of	assault	with	intent	to	kill	.
到	-	明天	我	将	制作	一个	收费	的	突击	和	意图	到	杀	.

明天我将提出蓄意杀人罪的指控。

[ɪts] [hʌŋ] [tuː] [j'iəz] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

It's	hung	two	years	,	but	I	guess	it's	strong	enough	to	do	some	execution	.
它是	悬挂	二	年	,	但	我	猜测	它是	强的	足够的	到	做	一些	执行	.

它已经挂了两年了，但我想它应该足够结实，可以执行一些死刑。

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

道格拉斯。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['wɪtnəsiz] .

You	have	no	witnesses	.
你	有	不	证人	.

你没有证人。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeəriəs]['dʒɔːdn] .

Your	charge	will	fall	to	the	ground	,	Mr	.	Jarius	Jordan	.
你的	收费	将要	落下	到	这	地面	,	先生	.	贾里厄斯	约旦	.

贾里厄斯·乔丹先生，你的指控将会落空。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] [plɔtid] ['seɪfli] .

You	have	outwitted	me	,	but	you	must	confess	I	have	plotted	safely	.
你	有	被智胜	我	,	但	你	必须	承认	我	有	绘制	安全	.

你胜过了我，但你必须承认我的计划很周全。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][pɔɪnt] [juːv] [faʊnd][tuː; tə][kən'vɪkt][ˌem 'iː][ɒv; əv][kraɪm] .

There's	not	a	point	you've	found	to	convict	me	of	crime	.
有	不是	一个	观点	你已经	成立	到	定罪	我	的	犯罪	.

你没有找到任何可以证明我犯罪的证据。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [kiːn] .

You	are	rather	keen	.
你	是	相当	敏锐的	.

你真是热情十足。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Try	it	.
尝试	它	.

试试看。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ʃuːmeɪkə(r)]

If	I	have	failed	in	my	attempt	to	ruin	the	family	of	the	renowned	shoemaker
如果	我	有	失败的	在	我的	试图	到	废墟	这	家庭	的	这	著名	鞋匠

, [dʒɒn] ['nʌtə(r)] ,

,	John	Nutter	,
,	约翰	纳特	,

如果我试图毁掉著名鞋匠约翰·纳特家族的计划失败了，

[ai][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ə; eɪ]['veri] ['hænsəm]
I have still the satisfaction of retiring from the field with a very handsome
我 有 仍然 这 满意 的 退休 从 这 场地 和 一个 非常 英俊的
['prɒfɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
profit in the shape of your check for a thousand dollars ,
利润 在 这 形状 的 你的 查看 为了 一个 千 美元 ,

我仍然很满意能够带着一笔非常可观的利润——你开出的那张一千美元的支票——从这个领域退休。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
which I shall expect to receive before night .
哪个 我 将 预计 到 收到 前 夜晚 .

我预计会在晚上之前收到。

[gʊd] [deɪ] , [ɔːl] .
Good day , all .
好的 天 , 全部 .

大家好。

['nʌtə(r)] , [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Nutter , I leave you to join the hands of your daughter and her
纳特 , 我 离开 你 到 加入 这 双手 的 你的 女儿 和 她
[ə'kʌmplɪʃt] ['lʌvə(r)] .
accomplished lover .
完成 情人 .

纳特，我把时间留给你，让你牵起你女儿和她才华横溢的爱人的手。

[gɪv] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][send][ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːd] .
Give them your blessing , and send me a card .
给 他们 你的 祝福 , 和 发送 我 一个 卡片 .

请代我向他们表达祝福，并给我寄张贺卡。

([æt; ət][dɔː(r)] .)
(At door .)
(在 门 .)

（在门口。）

[hɑː] , [hɑː] , [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['kɑːblərz] ['pærədaɪs] !
Ha , ha , farewell to Cobbler's Paradise !
哈 , 哈 , 告别 到 鞋匠的 天堂 !

哈哈，再见了，鞋匠天堂!

(['eksɪt] , [siː] .)
(Exit , c .)
(出口 , c .)

（出口，c。）

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

([rʌnz] [ʌp][tuː; tə][dɔː(r)] .)
(Runs up to door .)
(跑步 向上 到 门 .)

（跑到门口。）

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə][bæd] ['rʌbɪʃ] .
Good riddance to bad rubbish .
好的 摆脱 到 坏的 垃圾 .

清除这些垃圾真是太好了。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

['sæli] , ['sæli] , [doʊnt][du:; də] [ðæt] .
Sally **,** **Sally** **,** **don't** **do** **that** **.**
莎莉 , 莎莉 , 不 做 那 .

莎莉，莎莉，别那样做。

([rʌnz] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [si:] .)
(**Runs** **after** **her** **,** **and** **brings** **her** **down** **c** **.** **)**
(跑步 后 她 , 和 带来 她 向下 c .)

（追上去，把她制服了。）

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

['dʒeəriəs] [-] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['jæŋki] ['eɪndʒl] , [jʊr; jər][ðə; ði]['krɪtə(r)] .
Jarius **Jerden** **,** **if** **there's** **a** **Yankee** **angel** **,** **you're** **the** **critter** **.**
贾里厄斯 杰登 , 如果 有 一个 扬基 天使 , 你是 这 小动物 .

Jarius Jerden，如果洋基队有天使，那你就是那个天使。

['dʒeəriəs] .
Jarius **.**
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

['sæli] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] — [kən'sɑ:rn][ˌaɪ 'ti:] !
Sally **,** **I** **want** **to** **ask** **you** **—** **that** **is** **—** **I'm** **going** **to** **—** **Consarn** **it** **!**
莎莉 , 我 想 到 问 你 — 那 是 — 我是 去 到 — 康萨恩 它 !

莎莉，我想问你——也就是说——我要——该死的！

['sæli] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] ?
Sally **,** **will** **you** **marry** **me** **?**
莎莉 , 将要 你 结婚 我 ?

莎莉，你愿意嫁给我吗?

[fju:] !
Phew **!**
呼..... !

呼！

[ɪts] [aʊt] [æt; ət][lɑ:st] ! [-]
it's **out** **at** **last** **!** **[** **67** **]**
它是 出去 在 最后的 ! [-]

终于出版了！[67]

['sæli] .
Sally **.**
莎莉 .

莎莉。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɪl] .
Of **course** **I** **will** **.**
的 课程 我 将要 .

当然会。

[ai] [wʊd] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪf] [jʊd] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [spʌŋk] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] .
I **would** **five** **years** **ago** **,** **if** **you'd** **only** **had** **the** **spunk** **to** **ask** **me** **.**
我 会 五 年 前 , 如果 你会 仅有的 有 这 胆量 到 问 我 .

五年前，如果你有勇气问我，我就会答应你。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes - **so** .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɒŋki] .
I've **been** **a** **donkey** .
我已经 到过 一个 驴 .

我曾是头驴。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [wɜːdz] [dɪd] [stɪk] [ɪn][maɪ] ['wɪzən] ['ɔːf(ə)l] .
But **them** **words** **did** **stick** **in** **my** **wizzen** **awful** .
但 他们 字 做过 戳 在 我的 巫师 可怕 .

但那些话真的深深地印在了我的脑海里。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

(['raɪzɪŋ] .)
(**Rising** **.** **)**
(崛起 .)

（上升。）

[lɔː] [seik] , ['meəri] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['səʊfə] .
Law **sakes** **,** **Mary** **,** **don't** **try** **to** **keep** **me** **on** **this** **sofa** **.**
法律 清酒 , 玛丽 , 不 尝试 到 保持 我 在 这 沙发 .

看在上帝的份上，玛丽，别想让我一直待在这张沙发上。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [sɪk] .
I **ain't** **a** **bit** **sick** .
我 不是 一个 少量 生病的 .

我一点儿都没病。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [dɑːns] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɛdɪn] -
I'm **just** **as** **well** **as** **you** **are** **;** **and** **if** **I** **don't** **dance** **at** **your** **weddin** **'** -
,
,
,

我和你一样好；如果我没能在你的婚礼上跳舞，

['itl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heɪnt] [gɒt][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .
it'll **be** **because** **I** **hain't** **got** **a** **partner** **.**
它将 是 因为 我 没有 得到 一个 伙伴 .

那是因为我没有搭档。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtnə] , ['mʌðə(r)] .
You **shall** **not** **want** **for** **partners** **,** **mother** **.**
你 将 不是 想 为了 合作伙伴 , 母亲 .

母亲，你不会缺少伴侣的。

[ai] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	claim	the	privilege	of	opening	the	ball	with	you	.
我	宣称	这	特权	的	开幕	这	球	和	你	.

我很荣幸能与您一起开球。

['hænə] .

Hannah	.
汉娜	.

汉娜。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [wɪl] .

And	you	shall	,	Will	.
和	你	将	,	将要	.

你会的，威尔。

[lɔː] , [maɪ] !

Law	,	my	!
法律	,	我的	!

法律啊！

[haʊ] ['hænsəm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [grəʊn] !

how	handsome	you	have	grown	!
如何	英俊的	你	有	生长	!

你长得真帅！

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

['hæznt] [hiː; hi] , ['mʌðə(r)] !

Hasn't	he	,	mother	!
还没有	他	,	母亲	!

难道不是吗，母亲！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

This	is	a	proud	day	for	us	.
这	是	一个	自豪的	天	为了	我们	.

今天是我们值得骄傲的一天。

['hænə] .

Hannah	.
汉娜	.

汉娜。

[jes] , [ɪn'diːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪlz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] - [deɪ] .

Yes	,	indeed	;	for	Will's	a	man	to	-	day	.
是的	,	的确	;	为了	遗嘱	一个	男人	到	-	天	.

没错，威尔今天可是个男子汉了。

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌn] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊə(r)] ,

And	,	if	I	am	,	I	owe	it	all	to	one	who	,	in	the	dark	hour	,
和	,	如果	我	是	,	我	欠	它	全部	到	一	WHO	,	在	这	黑暗的	小时	,

如果我真的做到了，那都要归功于那个在最黑暗的时刻，

[tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] .

took	me	by	the	hand	and	led	me	into	the	light	.
采取	我	经过	这	手	和	引领	我	进入	这	光	.

他牵着我的手，领我走向光明。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [led]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [seɪvd]
many a poor boy who has been led into temptation might be saved
许多 一个 贫穷的 男生 WHO 有 到过 引领 进入 诱惑 可能 是 已保存
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] [ɪf] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [fɔːθ] ,
from a miserable life if a friendly hand were stretched forth ,
从 一个 悲惨的 生活 如果 一个 友好的 手 是 拉伸 前进 ,

如果有人向他们伸出援手，许多陷入诱惑的可怜男孩或许就能免于悲惨的人生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɜːd] ['kaɪndli]['gɪv(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['dʒeəriəs]
and a warning word kindly given , as they were to me by Jarius
和 一个 警告 单词 亲切地 给定 , 作为 他们 是 到 我 经过 贾里厄斯
['dʒɔːdn] — ['hev(ə)n] [bles] [hɪm] !
Jordan — Heaven bless him !
约旦 — 天堂 保佑 他 !

还有一句好心的警告，就像贾里乌斯·乔丹（愿上帝保佑他）对我所说的那样！

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[eɪ] , ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , ['dʒeəriəs] .
Ay , Heaven bless you , Jarius .
哎 , 天堂 保佑 你 , 贾里厄斯 .

唉，愿上天保佑你，贾里乌斯。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [rɪ'kleɪmd]
You have made a mother's heart happy in the gift of her boy , reclaimed
你 有 制成 一个 母亲的 心 快乐的 在 这 礼物 的 她 男生 , 回收
[frɒm; frəm][sɪn] .
from sin .
从 罪 .

你让一位母亲因将她的儿子从罪恶中救赎出来而感到无比幸福。

[meɪ] [ɔːl][juː; jʊ] [siːk] [biː; bi] [jɔːz] .
May all you seek be yours .
可能 全部 你 寻找 是 你的 .

愿你所寻求的一切都能实现。

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sæli] .
Jes ' so — which is Sally .
杰斯 - 所以 — 哪个 是 莎莉 .

杰斯就是这样——也就是莎莉。

[aɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] .
I've got her .
我已经 得到 她 .

我抓到她了。

[æz; əz][ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['prɪti] [suːn] ,
As there's likely to be a matrimonial convention in this house pretty soon ,
作为 有 可能 到 是 一个 婚姻 习俗 在 这 房子 漂亮的 很快 ,

因为这户人家很可能很快就要举行婚礼了，

[ai] - [maɪ'self][ə; eɪ] ['delɪgət] .
I appint myself a delegate .
我 - 我 一个 代表 .

我任命自己为代表。

['sæli] .
Sally .
莎莉 .

莎莉。

['sekənd][ðə; ði] ['məʊʃn] .
Second the motion .
第二 这 运动 .

附议。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ned] , [ai] [wɪð'drɔ:] [ɔ:l] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['meəri] . [-]
Ned , I withdraw all objections to your proposal regarding Mary . [68]
内德 , 我 提取 全部 反对意见 到 你的 提议 关于 玛丽 . [-]

内德，我撤回对你关于玛丽的提议的所有反对意见。[68]

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['nʌtə(r)] . — ['meəri] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] ?
Thank you , Mr . Nutter . — Mary , are you going to make me happy ?
感谢 你 , 先生 . 纳特 . — 玛丽 , 是 你 去 到 制作 我 快乐的 ?

谢谢你，纳特先生。——玛丽，你会让我快乐吗?

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] , [ned] .
I'm going to try , Ned .
我是 去 到 尝试 , 内德 .

我打算试试，内德。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
And where there's a will there's a way , you know .
和 在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 , 你 知道 .

只要有决心，就没有做不成的事。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
Mother , you don't know how happy I feel to be with you again ,
母亲 , 你 不 知道 如何 快乐的 我 感觉 到 是 和 你 再次 ,

妈妈，您不知道我再次见到您有多么高兴。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][əʊld][həʊm] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [səʊ][fə'mɪliə(r)] ;
to see the old home , everything about the room so familiar ;
到 看 这 老的 家 , 一切 关于 这 房间 所以 熟悉的 ;

看到这栋老房子，房间里的一切都那么熟悉;

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg][hæz; həz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [lʊk] .

even	the	little	brown	jug	has	a	familiar	look	.
甚至	这	小的	棕色的	水壶	有	一个	熟悉的	看	.

就连那个棕色的小罐子看起来都很眼熟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][fɜ:st][temp'teɪʃ(ə)n] .

It	was	my	first	temptation	.
它	曾是	我的	第一的	诱惑	.

这是我第一次受到诱惑。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[jes] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][temp'teɪʃ(ə)n] .

Yes	,	boy	,	it	was	a	family	temptation	.
是的	,	男生	,	它	曾是	一个	家庭	诱惑	.

没错，孩子，这是来自家庭的诱惑。

[aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:k] ['trʌb(ə)l] .

I	knowed	it	would	work	trouble	.
我	已知	它	会	工作	麻烦	.

我知道这样做会出问题。

[ɑ:] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [slei] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

Ah	,	if	the	liquid	poison	that	slays	was	never	allowed	to	show	itself	in	the
啊	,	如果	这	液体	毒	那	杀戮	曾是	绝不	允许	到	展示	本身	在	这

[həʊm] ,

home	,
家	,

啊，如果那致命的毒液从未在家中显露出来的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['fju:ə(r)] ['desələt] ['hɑ:θˌstəʊn] , ['fju:ə(r)] ['blaɪtɪd] [laɪvz; lɪvz] .

there	would	be	fewer	desolate	hearthstones	,	fewer	blighted	lives	.
那里	会	是	更少	荒凉	炉石传说	,	更少	秕	生活	.

那样一来，荒凉的家园就会减少，饱受苦难的生活也会减少。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[jʊr; jər] [raɪt] , ['dʒeəriəs] .

You're	right	,	Jarius	.
你是	正确的	,	贾里厄斯	.

你说得对，贾里乌斯。

[wen] [ðæt] [bɔɪ] [fel] , [ˌaɪ 'ti:]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] ,

When	that	boy	fell	,	it	opened	my	eyes	,
什么时候	那	男生	跌倒	,	它	打开	我的	眼睛	,

那个男孩摔倒的那一刻，让我豁然开朗。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['lɪkə(r)][ʃæl; ʃəl]['evə(r)]['entə(r)][maɪ] [dɔ:z] .

and	not	a	drop	of	liquor	shall	ever	enter	my	doors	.
和	不是	一个	降低	的	酒	将	曾经	进入	我的	门	.

我的门内绝不允许出现一滴酒。

['dʒeəriəs] .

Jarius	.
贾里厄斯	.

贾里乌斯。

[dʒes] - [səʊ] .
Jes ' **so** .
杰斯 - 所以 .

就是这样。

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] ['nʌtə(r)] .
Stick **to** **it** , **John** **Nutter** .
戳 到 它 , 约翰 纳特 .

坚持下去，约翰·纳特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [spek] .
It **was** **a** **bad** **speck** .
它 曾是 一个 坏的 斑点 .

那只是个小污点。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ə'drɪft] ; [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] , [hiː; hi] [fɔːt]
It **turned** **your** **boy** **adrift** ; **but** , **thanks** **to** **a** **mother's** **love** , **he** **fought**
它 转向 你的 男生 漂流 ; 但 , 谢谢 到 一个 母亲的 爱 , 他 战斗
[ænd; ənd] ['kɔŋkə] .
and **conquered** .
和 征服 .

它让你的孩子迷失了方向；但是，多亏了母亲的爱，他奋起反抗，最终取得了胜利。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

(['kɒmz] [ʌp][ænd; ənd] [teɪks] - [hænd] .)
(**Comes** **up** **and** **takes** **Jarius's** **hand** .)
(来 向上 和 需要 - 手 .)

（走上前去，握住贾里乌斯的手。）

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Thanks **to** **you** , **thanks** **to** **you** !
谢谢 到 你 , 谢谢 到 你 !

谢谢你们，谢谢你们!

['dʒeəriəs] .
Jarius .
贾里厄斯 .

贾里乌斯。

[wɑːl] , [ai] [də'nəʊ] —
Wal , **I** **dunno** —
沃尔 , 我 不知道 —

沃尔，我不知道——

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

(['kɒmz] [ænd; ənd] [teɪks] - ['ʌðə(r)][hænd] .)
(**Comes** **and** **takes** **Jarius's** **other** **hand** .)
(来 和 需要 - 其他 手 .)

（走上前去，握住贾里乌斯的另一只手。）

[dʒes] - [səʊ] , ['dʒeəriəs] , [dʒes] - [səʊ] .
Jes ' **so** , **Jarius** , **jes** ' **so** .
杰斯 - 所以 , 贾里厄斯 , 杰斯 - 所以 .

没错，贾里乌斯，没错。

['tæbləʊ] .
TABLEAU .
画面 .

表格。

['dʒeəriəs] , [siː] . [wɪl] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['mɪsɪz] . ['nʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [left] .
Jarius , c . Will clasping his right hand , Mrs . Nutter his left .
贾里厄斯 , c . 将要 紧握 他的 正确的 手 , 太太 . 纳特 他的 左边 .

Jarius，c. Will 紧握着他的右手，Nutter 夫人紧握着他的左手。

[dʒɒn] ['nʌtə(r)] [ænd; ənd] ['sæli] , [ɑː(r)] . [ned] [ænd; ənd] ['meəri] , [el] . , [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] .
John Nutter and Sally , r . Ned and Mary , l . , arm - in - arm .
约翰 纳特 和 莎莉 , r . 内德 和 玛丽 , 我 . , 手臂 - 在 - 手臂 .

约翰·纳特和萨莉（右），内德和玛丽（左），手挽着手。

['kɜːt(ə)n] . [-] [-]
CURTAIN . [69] [70]
窗帘 . [-] [-]

帷幕。[69][70]

['spɛnsərz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [steɪdʒ] .
SPENCER'S UNIVERSAL STAGE .
斯宾塞的 普遍的 阶段 .

斯宾塞环球舞台。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːmədiz] , [dɹ'ɑːməz] , [ænd; ənd] [fɑːs] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] ['pʌblɪk] [ɔː(r)]
A Collection of COMEDIES , DRAMAS , and FARCES , adapted to either Public or
一个 收藏 的 喜剧 , 电视剧 , 和 闹剧 , 改编 到 任何一个 民众 或者
['praɪvət] [pə'fɔːməns] .
Private Performance .
私人的 表现 .

一系列喜剧、戏剧和闹剧，适合公开或私下演出。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [steɪdʒ] ['bɪznəs] .
Containing a full description of all the necessary Stage Business .
包含 一个 满的 描述 的 全部 这 必要的 阶段 商业 .

包含所有必要舞台事务的完整描述。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] . ☞
PRICE , 15 CENTS EACH . ☞
价格 , - 分 每个 . ☞

价格：每件 15 美分。☞

[nəʊ] [pleɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] . [wʌn] .
No Plays exchanged . 1 .
不 演出 交换 . 1 .

双方未交换任何战术。1.

[lɒst] [ɪn] ['lʌndən] .
Lost in London .
丢失的 在 伦敦 .

迷失在伦敦。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A Drama in Three Acts .
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] .
6 Male , 4 Female characters .
6 男性 , 4 女性 人物 .

6名男性角色，4名女性角色。

[ˌtuːˈtuː] . [ˈnɪkələs] [flæm] .
2 . **Nicholas** **Flam** .
2 . 尼古拉斯 弗拉姆 .

2. 尼古拉斯·弗拉姆。

[ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Two** **Acts** .
一个 喜剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕喜剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ˈbʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . [θriː] .
By **J** . **B** . **Buckstone** . **5** **Male** , **3** **Female** **characters** . **3** .
经过 J . B . 巴克斯通 . 5 男性 , 3 女性 人物 . 3 .

作者：JB Buckstone。5个男性角色，3个女性角色。3.

[ðə; ði] [welʃ] [gɜːl] .
The **Welsh** **Girl** .
这 威尔士语 女孩 .

威尔士女孩。

[ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Comedy** **in** **One** **Act** .
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [plɑːntʃ, plæntʃ] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . [fɔːr] .
By **Mrs** . **Planche** . **3** **Male** , **2** **Female** **characters** . **4** .
经过 太太 . 平板 . 3 男性 , 2 女性 人物 . 4 .

作者：普朗什夫人。3名男性角色，2名女性角色。4.

[dʒɒn] - .
John **Wopps** .
约翰 - .

约翰·沃普斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈsuːtər] .
By **W** . **E** . **Suter** .
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . [faɪv] .
4 **Male** , **2** **Female** **characters** . **5** .
4 男性 , 2 女性 人物 . 5 .

4名男性角色，2名女性角色。5.

[ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] .
The **Turkish** **Bath** .
这 土耳其 洗澡 .

土耳其浴。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [ˈmɒntəgjuː] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][ef] . [siː] . [ˈbɜːrnənd] .
By **Montague** **Williams** **and** **F** . **C** . **Burnand** .
经过 蒙塔古 威廉姆斯 和 F . C . 伯南德 .

作者：蒙塔古·威廉姆斯和FC Burnand。

[sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . [sɪks] .

6	Male	,	1	Female	character	.	6	.
6	男性	,	1	女性	特点	.	6	.

6名男性角色，1名女性角色。6.

[ðə; ði] [tuː] - .

The	Two	Puddifoots	.
这	二	-	.

两只胖乎乎的脚。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . ['sɛvən] .

3	Male	,	3	Female	characters	.	7	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	7	.

3名男性角色，3名女性角色。7.

[əʊld] ['ɒnəsti] .

Old	Honesty	.
老的	诚实	.

老派的诚实。

[ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕喜剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . [eit] .

5	Male	,	2	Female	characters	.	8	.
5	男性	,	2	女性	人物	.	8	.

5名男性角色，2名女性角色。8.

[tuː] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

Two	Gentlemen	in	a	Fix	.
二	先生们	在	一个	使固定	.

两位绅士陷入困境。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] ['kærəktəz] . [naɪn] .

2	Male	characters	.	9	.
2	男性	人物	.	9	.

2 个男性角色。9.

- [gɔɪt] .
Smashington Goit .
- 戈伊特 .

粉碎戈伊特。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By T . J . Williams . 5 Male , 3 Female characters . 10 .
经过 T . J . 威廉姆斯 . 5 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。5名男性角色，3名女性角色。10.

[tuː] [hedz] ['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
Two Heads Better than One .
二 头部 更好的 比 一 .

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['lenəks] [hɔːrn] . [fɔːr] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
By Lenox Horne . 4 Male , 1 Female character . 11 .
经过 莱诺克斯 霍恩 . 4 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：莱诺克斯·霍恩。4个男性角色，1个女性角色。11.

[dʒɒn] [dɑːbz] .
John Dobbs .
约翰 多布斯 .

约翰·多布斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .
By J . M . Morton .
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
5 Male , 2 Female characters . 12 .
5 男性 , 2 女性 人物 . - .

5名男性角色，2名女性角色。12.

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
The Daughter of the Regiment .
这 女儿 的 这 团 .

军团之女。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A Drama in Two Acts .
一个 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕剧。

[baɪ] ['edwəd] - .
By Edward Fitzball .
经过 爱德华 - .

作者：爱德华·菲茨博尔。

[sɪks] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . - .

6	Male	,	2	Female	characters	.	13	.
6	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，2名女性角色。13.

[ɑːnt] [ˈʃɑːrlətsˈ] [meɪd] .

Aunt	Charlotte's	Maid	.
阿姨	夏洛特的	女佣	.

夏洛特阿姨的女佣。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . [ˈmɔːt(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . - .

3	Male	,	3	Female	characters	.	14	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，3名女性角色。14.

[ˈbrʌðə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

Brother	Bill	and	Me	.
兄弟	账单	和	我	.

我和比尔兄弟。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈsuːtər] .

By	W	.	E	.	Suter	.
经过	W	.	E	.	苏特	.

作者：WE Suter。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . - .

4	Male	,	3	Female	characters	.	15	.
4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，3名女性角色。15.

[dʌn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

Done	on	Both	Sides	.
完毕	在	两个都	侧面	.

两面都已完成。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . [ˈmɔːt(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	16	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。16.

-	['pɪknɪk] .
Dunducketty's	**Picnic** **.**
-	野餐 .

邓达克蒂的野餐。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	**T**	**.**	**J**	**.**	**Williams**	**.**	**6**	**Male**	**,**	**3**	**Female**	**characters**	**.**	**17**	**.**
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	6	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。6名男性角色，3名女性角色。17.

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] .

I've	**written**	**to**	**Browne**	**.**
我已经	书面	到	布朗	.

我已给布朗写信。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	**T**	**.**	**J**	**.**	**Williams**	**.**	**4**	**Male**	**,**	**3**	**Female**	**characters**	**.**	**18**	**.**
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4名男性角色，3名女性角色。18。

['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

Lending	**a**	**Hand**	**.**
贷款	一个	手	.

伸出援手。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . - .

By	**G**	**.**	**A**	**.**	**A'Becket**	**.**
经过	G	.	一个	.	-	.

作者：GA A'Becket。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

3	**Male**	**,**	**2**	**Female**	**characters**	**.**	**19**	**.**
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。19.

[maɪ] ['preʃəs] ['betsi] .

My	**Precious**	**Betsy**	**.**
我的	宝贵的	贝齐	.

我亲爱的贝茜。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .

By	**J**	**.**	**M**	**.**	**Morton**	**.**
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[fɔːr] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

4	**Male**	**,**	**4**	**Female**	**characters**	**.**	**20**	**.**
4	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

4名男性角色，4名女性角色。20.

[maɪ] [tɜːn] [nekst] .

My	**Turn**	**Next**	**.**
我的	转动	下一个	.

接下来轮到我了。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	**T**	**.**	**J**	**.**	**Williams**	**.**	**4**	**Male**	**,**	**3**	**Female**	**characters**	**.**	**21**	**.**
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4 个男性角色，3 个女性角色。21.

[naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] .

Nine	**Points**	**of**	**the**	**Law**	**.**
九	积分	的	这	法律	.

法律九要点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小棕壶(Little Brown Jug)
第7/7页

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Comedy** **in** **One** **Act** **.**
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ] [tɒm] ['teɪlə(r)] .
By **Tom** **Taylor** **.**
经过 汤姆 泰勒 .

作者：汤姆·泰勒。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
4 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **22** **.**
4 男性 , 3 女性 人物 . - .

4名男性角色，3名女性角色。22.

[ðə; ði] ['fæntəm] ['brekfəst] .
The **Phantom** **Breakfast** **.**
这 幻影 早餐 .

幽灵早餐。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['sɛlbi] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Charles** **Selby** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **23** **.**
经过 查尔斯 塞尔比 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：查尔斯·塞尔比。3个男性角色，2个女性角色。23.

['dændɪlaɪənz] [dɔdʒ] .
Dandelions **Dodges** **.**
蒲公英 道奇 .

蒲公英躲闪。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **24** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。24。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [lʌk] .
A **Slice** **of** **Luck** **.**
一个 片 的 运气 .

一点运气。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .
By J . M . Morton .
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
4 Male , 2 Female characters . 25 .
4 男性 , 2 女性 人物 . - .

4名男性角色，2名女性角色。25.

['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] .
Always Intended .
总是 故意的 .

一直都是有意为之。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] .
A Comedy in One Act .
一个 喜剧 在 一 行为 .

独幕喜剧。

[baɪ] ['hɒrəs] ['wɪgən] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By Horace Wigan . 3 Male , 3 Female characters . 26 .
经过 贺拉斯 维根 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：霍勒斯·威根。3名男性角色，3名女性角色。26.

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ʃɒp] .
A Bull in a China Shop .
一个 公牛 在 一个 中国 店铺 .

横冲直撞。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [tuː] [ækts] .
A Comedy in Two Acts .
一个 喜剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕喜剧。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['mæθjuːz] .
By Charles Matthews .
经过 查尔斯 马修斯 .

作者：查尔斯·马修斯。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
6 Male , 4 Female characters . 27 .
6 男性 , 4 女性 人物 . - .

6名男性角色，4名女性角色。27.

[ə'nʌðə(r)] [glɑːs] .
Another Glass .
其他 玻璃 .

再来一杯。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A Drama in One Act .
一个 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] ['tɒməs] ['mɔːt(ə)n] .
By Thomas Morton .
经过 托马斯 莫顿 .

作者：托马斯·莫顿。

[sɪks] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
6 Male , 3 Female characters . 28 .
6 男性 , 3 女性 人物 . - .

6名男性角色，3名女性角色。28.

[boʊld] [aʊt] .
Bowled **Out** **.**
保龄球 出去 .

出局。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['kreɪv(ə)n] . [fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **H** **.** **T** **.** **Craven** **.** **4** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **29** **.**
经过 H . T . 懦夫 . 4 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：HT Craven。4名男性角色，3名女性角色。29.

['kʌz(ə)n] [tɒm] .
Cousin **Tom** **.**
表哥 汤姆 .

汤姆表哥。

[ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Commedietta** **in** **One** **Act** **.**
一个 - 在 一 行为 .

一部独幕喜剧小品。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['rɒbəts] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **George** **Roberts** **.** **3** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **30** **.**
经过 乔治 罗伯茨 . 3 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：乔治·罗伯茨。3名男性角色，2名女性角色。30。

['sɛərəz] [jʌŋ] [mæn] .
Sarah's **Young** **Man** **.**
莎拉的 年轻的 男人 .

莎拉的年轻男子。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
3 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **31** **.**
3 男性 , 3 女性 人物 . - .

3名男性角色，3名女性角色。31.

[hɪt] [hɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] .
Hit **Him** **,** **He** **has** **No** **Friends** **.**
打 他 , 他 有 不 朋友们 .

打他，他没有朋友。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][iː] . [jeɪts] [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ] . ['hærɪŋtən] . ['sɛvən] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **E** **.** **Yates** **and** **N** **.** **H** **.** **Harrington** **.** **7** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **32** **.**
经过 E . 耶茨 和 N . H . 哈灵顿 . 7 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：E. Yates 和 NH Harrington。7 个男性角色，3 个女性角色。32.

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .
The **Christening** **.**
这 洗礼 .

洗礼仪式。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['bʌkˌstoʊn] . [faɪv] [meɪl] , [sɪks] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **J** **.** **B** **.** **Buckstone** **.** **5** **Male** **,** **6** **Female** **characters** **.** **33** **.**
经过 J . B . 巴克斯通 . 5 男性 , 6 女性 人物 . - .

作者：JB Buckstone。5名男性角色，6名女性角色。33。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
A **Race** **for** **a** **Widow** **.**
一个 种族 为了 一个 寡妇 .

一场为寡妇而战的比赛。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [faɪv] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Thomas** **J** **.** **Williams** **.** **5** **Male** **,** **4** **Female** **characters** **.** **34** **.**
经过 托马斯 J . 威廉姆斯 . 5 男性 , 4 女性 人物 . - .

作者：托马斯·J·威廉姆斯。5名男性角色，4名女性角色。34。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
Your **Life's** **in** **Danger** **.**
你的 生活的 在 危险 .

你的生命正处于危险之中。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
3 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **35** **.**
3 男性 , 3 女性 人物 . - .

3名男性角色，3名女性角色。35.

[truː] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
True **unto** **Death** **.**
真的 到 死亡 .

至死忠诚。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Two** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 二 使徒行传 .

一部两幕剧。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ʃəridən] [noʊlz] . [sɪks] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . [-] - .
By **J** **.** **Sheridan** **Knowles** **.** **6** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **[** **71** **]** **36** **.**
经过 J . 谢里丹 诺尔斯 . 6 男性 , 2 女性 人物 . [-] - .

作者：J. Sheridan Knowles。6 个男性角色，2 个女性角色。[71]36。

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .
Diamond **cut** **Diamond** **.**
钻石 切 钻石 .

钻石切割钻石。

[æn; ən] ['ɪntəluːd] [ɪn][wʌn][ækt] .
An **Interlude** **in** **One** **Act** **.**
一个 插曲 在 一 行为 .

独幕剧中的插曲。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mʌri] .
By **W** **.** **H** **.** **Murray** **.**
经过 W . H . 默里 .

作者：WH Murray。

- [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
10 **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **37** **.**
- 男性 , 1 女性 特点 . - .

10 个男性角色，1 个女性角色。37.

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [braʊn] .
Look **after** **Brown** **.**
看 后 棕色的 .

照顾好布朗。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['stjuːət] , [em] . [diː] . [sɪks] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
By **George** **A** **.** **Stuart** **,** **M** **.** **D** **.** **6** **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **38** **.**
经过 乔治 一个 . 斯图尔特 , M . D . 6 男性 , 1 女性 特点 . - .

作者：乔治·A·斯图尔特，医学博士，6名男性角色，1名女性角色。38.

[mʊŋse'njɜː(r)] .
Monseigneur **.**
阁下 .

阁下。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ] ['tɒməs] ['ɑːtʃə(r)] . - [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Thomas** **Archer** **.** **15** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **39** **.**
经过 托马斯 射手 . - 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：托马斯·阿彻。15名男性角色，3名女性角色。39.

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .
A **very** **pleasant** **Evening** **.**
一个 非常 令人愉快的 晚上 .

一个非常愉快的夜晚。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[θriː] [meɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	characters	.	40	.
3	男性	人物	.	-	.

3 个男性角色。40。

['brʌðə(r)] [ben] .

Brother	Ben	.
兄弟	本	.

本兄弟。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Farce	in	One	Act	.
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .

By	J	.	M	.	Morton	.
经过	J	.	M	.	莫顿	.

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	,	3	Female	characters	.	41	.
3	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，3名女性角色。41.

['əʊnli] [ə; eɪ] [klɒd] .

Only	a	Clod	.
仅有的	一个	泥块	.

只是个笨蛋。

[ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comic	Drama	in	One	Act	.
一个	漫画	戏剧	在	一	行为	.

一部独幕喜剧。

[baɪ] [dʒeɪ] . [piː] . ['sɪmpsn] . [fɔːr] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .

By	J	.	P	.	Simpson	.	4	Male	,	1	Female	character	.	42	.
经过	J	.	P	.	辛普森	.	4	男性	,	1	女性	特点	.	-	.

作者：JP Simpson。4 个男性角色，1 个女性角色。42。

- [ðə; ðiː] [ˌgɒndə'lɪə(r)] .

Gaspardo	the	Gondolier	.
-	这	贡多拉船夫	.

贡多拉船夫加斯帕多。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['ælmɑːr] .

By	George	Almar	.
经过	乔治	阿尔玛	.

作者：乔治·阿尔玛。

- [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

10	Male	,	2	Female	characters	.	43	.
-	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

10名男性角色，2名女性角色。43.

['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðə; ðiː] [klaʊdz] .

Sunshine	through	the	Clouds	.
阳光	通过	这	云	.

阳光穿透云层。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A **Drama** **in** **One** **Act** **.**
一个 戏剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] ['slɪŋzbi] ['lɒrəns] . [θriː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Slingsby** **Lawrence** **.** **3** **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **44** **.**
经过 斯林斯比 劳伦斯 . 3 男性 , 3 女性 人物 . - .

作者：斯林斯比·劳伦斯。3名男性角色，3名女性角色。44。

[doʊnt][dʒʌdʒ][baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] .
Don't **Judge** **by** **Appearances** **.**
不 法官 经过 外貌 .

不要以貌取人。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɔːt(ə)n] .
By **J** **.** **M** **.** **Morton** **.**
经过 J . M . 莫顿 .

作者：JM Morton。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
3 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **45** **.**
3 男性 , 2 女性 人物 . - .

3名男性角色，2名女性角色。45.

[nɜːsɪ] ['tʃɪkwiːd] .
Nursey **Chickweed** **.**
托儿所 繁缕 .

苗圃繁缕。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **T** **.** **J** **.** **Williams** **.** **4** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **46** **.**
经过 T . J . 威廉姆斯 . 4 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。46。

['meəri] [muː] ; [ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ai] ['mæri] ?
Mary **Moo** **;** **or** **,** **Which** **shall** **I** **Marry** **?**
玛丽 哞 ; 或者 , 哪个 将 我 结婚 ?

玛丽·穆；或者，我该嫁给谁?

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['suːtər] .
By **W** **.** **E** **.** **Suter** **.**
经过 W . E . 苏特 .

作者：WE Suter。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . - .
2 **Male** **,** **1** **Female** **character** **.** **47** **.**
2 男性 , 1 女性 特点 . - .

2 个男性角色，1 个女性角色。47.

[iːst] [lɪn] .
East **Lynne** **.**
东方 琳恩 .

东林恩。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [faɪv] [ækts] .
A **Drama** **in** **Five** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[eit] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
8 **Male** **,** **7** **Female** **characters** **.** **48** **.**
8 男性 , 7 女性 人物 . - .

8 个男性角色，7 个女性角色。48.

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .
The **Hidden** **Hand** **.**
这 隐 手 .

幕后黑手。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [faɪv] [ækts] .
A **Drama** **in** **Five** **Acts** **.**
一个 戏剧 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[baɪ] ['rɒbət] [dʒəunz] . - [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Robert** **Jones** **.** **16** **Male** **,** **7** **Female** **characters** **.** **49** **.**
经过 罗伯特 琼斯 . - 男性 , 7 女性 人物 . - .

作者：罗伯特·琼斯。16名男性角色，7名女性角色。49。

['sɪlvərˌstoʊnz] ['weɪdʒə(r)] .
Silverstone's **Wager** **.**
银石 赌注 .

银石的赌注。

[ə; eɪ] - [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Commedietta** **in** **One** **Act** **.**
一个 - 在 一 行为 .

一部独幕喜剧小品。

[baɪ][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['ændruːz] .
By **R** **.** **R** **.** **Andrews** **.**
经过 拉 . 拉 . 安德鲁斯 .

作者：RR Andrews。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
4 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **50** **.**
4 男性 , 3 女性 人物 . - .

4名男性角色，3名女性角色。50。

['dɔːrə] .
Dora **.**
多拉 .

朵拉。

[ə; eɪ]['pɑːstərəl]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Pastoral** **Drama** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 牧灵 戏剧 在 三 使徒行传 .

一部三幕田园剧。

[baɪ] [tʃɑːlz] [riːd] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
By **Charles** **Reade** **.** **5** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **51** **.**
经过 查尔斯 里德 . 5 男性 , 2 女性 人物 . - .

作者：查尔斯·里德。5名男性角色，2名女性角色。51.

[blæŋks][ænd; ənd]['praɪzɪz] .

Blanks	**and**	**Prizes**	**.**
空白	和	奖品	.

空白和奖品。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ]['dekstə(r)] [smɪθ] . [faɪv] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	**Dexter**	**Smith**	**.**	**5**	**Male**	**,**	**2**	**Female**	**characters**	**.**	**52**	**.**
经过	德克斯特	史密斯	.	5	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：德克斯特·史密斯。5名男性角色，2名女性角色。52。

[əʊld] ['gʊzbəri] .

Old	**Gooseberry**	**.**
老的	醋栗	.

老鹅莓。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	**T**	**.**	**J**	**.**	**Williams**	**.**	**4**	**Male**	**,**	**2**	**Female**	**characters**	**.**	**53**	**.**
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	4	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。4 个男性角色，2 个女性角色。53。

[huz] [huː] .

Who's	**Who**	**.**
谁是	WHO	.

名人录。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	**T**	**.**	**J**	**.**	**Williams**	**.**	**3**	**Male**	**,**	**2**	**Female**	**characters**	**.**	**54**	**.**
经过	T	.	J	.	威廉姆斯	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：TJ Williams。3个男性角色，2个女性角色。54。

[buˈkeɪ] .

Bouquet	**.**
花束	.

花束。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .

A	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	闹剧	在	一	行为	.

一幕闹剧。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

2	**Male**	**,**	**3**	**Female**	**characters**	**.**	**55**	**.**
2	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

2名男性角色，3名女性角色。55.

[ðə; ðiː] [waɪfs] ['siːkrət] .

The	**Wife's**	**Secret**	**.**
这	妻子的	秘密	.

妻子的秘密。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A Play in Five Acts .
一个 玩 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['lʌvəl] .
By George W . Lovell .
经过 乔治 W . 洛弗尔 .

作者：乔治·W·洛弗尔。

- [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
10 Male , 2 Female characters . 56 .
- 男性 , 2 女性 人物 . - .

10 个男性角色，2 个女性角色。56.

[ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
The Babes in the Wood .
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A Comedy in Three Acts .
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

三幕喜剧。

[baɪ] [tɒm] ['teɪlə(r)] .
By Tom Taylor .
经过 汤姆 泰勒 .

作者：汤姆·泰勒

- [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
10 Male , 3 Female characters . 57 .
- 男性 , 3 女性 人物 . - .

10名男性角色，3名女性角色。57.

- : [eə(r)] [tuː; tə] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Putkins : Heir to Castles in the Air .
- : 继承人 到 城堡 在 这 空气 .

普特金斯：空中楼阁的继承者。

[ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['drɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Comic Drama in One Act .
一个 漫画 戏剧 在 一 行为 .

一部独幕喜剧。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['eməsn] .
By W . R . Emerson .
经过 W . 拉 . 爱默生 .

作者：WR Emerson。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
2 Male , 2 Female characters . 58 .
2 男性 , 2 女性 人物 . - .

2名男性角色，2名女性角色。58.

[æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmə(r)] .
An Ugly Customer .
一个 丑陋的 顾客 .

一个难缠的顾客。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Farce in One Act .
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] . [θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

By	Thomas	J	.	Williams	.	3	Male	,	2	Female	characters	.	59	.
经过	托马斯	J	.	威廉姆斯	.	3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

作者：托马斯·威廉姆斯。3名男性角色，2名女性角色。59。

[bluː] [ænd; ənd] ['tʃeri] .

Blue	and	Cherry	.
蓝色的	和	樱桃	.

蓝色和樱桃色。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	60	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。60。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['vɪktəri] .

A	Doubtful	Victory	.
一个	疑	胜利	.

一场胜负难料的胜利。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

A	Comedy	in	One	Act	.
一个	喜剧	在	一	行为	.

独幕喜剧。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

3	Male	,	2	Female	characters	.	61	.
3	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

3名男性角色，2名女性角色。61.

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] .

The	Scarlet	Letter	.
这	猩红	信	.

《红字》。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪn] [θriː] [ækts] .

A	Drama	in	Three	Acts	.
一个	戏剧	在	三	使徒行传	.

三幕剧。

[eit] [meɪl] , ['sɛvən] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

8	Male	,	7	Female	characters	.	62	.
8	男性	,	7	女性	人物	.	-	.

8 个男性角色，7 个女性角色。62.

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] ?

Which	will	have	Him	?
哪个	将要	有	他	?

谁会拥有他?

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [wʌn] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

A	Vaudeville	.	1	Male	,	2	Female	characters	.	63	.
一个	杂耍剧	.	1	男性	,	2	女性	人物	.	-	.

杂耍剧。1 个男性角色，2 个女性角色。63。

['mædəm] [ɪz] [ə'bed] .

Madam	is	Abed	.
女士	是	阿贝德	.

夫人名叫阿贝德。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Vaudeville** **in** **One** **Act** **.**
一个 杂耍剧 在 一 行为 .

独幕歌舞杂耍剧。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
2 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **64** **.**
2 男性 , 2 女性 人物 . - .

2名男性角色，2名女性角色。64.

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [kɪs] .
The **Anonymous** **Kiss** **.**
这 匿名的 吻 .

匿名之吻。

[ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] . [ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
A **Vaudeville** **.** **2** **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **65** **.**
一个 杂耍剧 . 2 男性 , 2 女性 人物 . - .

滑稽剧。2名男性角色，2名女性角色。65。

[ðə; ði] [kleft] [stɪk] .
The **Cleft** **Stick** **.**
这 裂 戳 .

裂纹棍。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 喜剧 在 三 使徒行传 .

三幕喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
5 **Male** **,** **3** **Female** **characters** **.** **66** **.**
5 男性 , 3 女性 人物 . - .

5名男性角色，3名女性角色。66.

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .
A **Soldier** **,** **a** **Sailor** **,** **a** **Tinker** **,** **and** **a** **Tailor** **.**
一个 士兵 , 一个 水手 , 一个 修补匠 , 和 一个 裁缝 .

一名士兵、一名水手、一名修补匠和一名裁缝。

[ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt] .
A **Farce** **in** **One** **Act** **.**
一个 闹剧 在 一 行为 .

一幕闹剧。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
4 **Male** **,** **2** **Female** **characters** **.** **67** **.**
4 男性 , 2 女性 人物 . - .

4名男性角色，2名女性角色。67.

[gɪv] [ə; eɪ][dɒg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
Give **a** **Dog** **a** **Bad** **Name** **.**
给 一个 狗 一个 坏的 姓名 .

败坏狗的名声。

[ə; eɪ] [fɑːs] .
A **Farce** **.**
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .
2 **Male** **,** **2** **Female** **Characters** **.** **68** **.**
2 男性 , 2 女性 人物 . - .

2名男性角色，2名女性角色。68.

['deɪmən][ænd; ənd] ['pɪθəs] .

Damon	and	Pythias	.
达蒙	和	皮提亚斯	.

达蒙和皮提亚斯。

[ə; eɪ] [fɑːs] .

A	Farce	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

6	Male	,	4	Female	characters	.	69	.
6	男性	,	4	女性	人物	.	-	.

6名男性角色，4名女性角色。69.

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

A	Husband	to	Order	.
一个	丈夫	到	命令	.

一个听命于人的丈夫。

[ə; eɪ]['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk]['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Serio	-	Comic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	严肃	-	漫画	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部分为两幕的严肃喜剧。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . - .

5	Male	,	3	Female	characters	.	70	.
5	男性	,	3	女性	人物	.	-	.

5名男性角色，3名女性角色。70。

['peɪəb(ə)l][ɒn] [dɪ'mɑːnd] .

Payable	on	Demand	.
应付账款	在	要求	.

按需支付。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑːmə][ɪn] [tuː] [ækts] .

A	Domestic	Drama	in	Two	Acts	.
一个	国内的	戏剧	在	二	使徒行传	.

一部两幕家庭剧。

['sɛvən] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .

7	Male	,	1	Female	character	.
7	男性	,	1	女性	特点	.

7 个男性角色，1 个女性角色。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

Price	,	15	cents	each	.
价格	,	-	分	每个	.

价格：每个 15 美分。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [meɪld] [friː] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Descriptive	Catalogue	mailed	free	on	application	to
描述性的	目录	邮寄	自由的	在	应用	到

索取产品目录即可免费邮寄。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

GEO	.
地理	.

地理。

[em] . ['beɪkə(r)][ə; eɪ] . [ˌsiː 'əʊ] . ,

M	.	BAKER	A	.	CO	.	,
M	.	面包师	一个	.	一氧化碳	.	,

M. BAKER A. CO.

- ['wɒʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] . [-]
149 Washington St . , Boston . [72]
- 华盛顿 英石 . , 波士顿 . [-]

波士顿华盛顿街149号。[72]

[pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz]
Plays for Amateur Theatricals
演出 为了 业余 戏剧

业余戏剧剧本

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [em] . ['beɪkə(r)] .
By GEORGE M . Baker .
经过 乔治 M . 贝克 .

作者：乔治·M·贝克。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['æmətə(r)] [dɹ'ɑːməz] , "
Author of " Amateur Dramas , "
作者 的 " 业余 电视剧 , "

《业余戏剧》的作者

" [ðə; ði] ['mɪmɪk] [steɪdʒ] , "
" The Mimic Stage , "
" 这 模仿 阶段 , "

"模仿阶段"

" [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [steɪdʒ] , "
" The Social Stage , "
" 这 社会的 阶段 , "

"社交舞台"

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [steɪdʒ] , "
" The Drawing - room Stage , "
" 这 绘画 - 房间 阶段 , "

"客厅舞台"

" [ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n] , " & [siː] .
" A Baker's Dozen , " & c .
" 一个 面包师的 打 , " & c .

"一打面包师"等等。

['taɪtlz] [ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [pleɪz] .
Titles in this Type are New Plays .
标题 在 这 类型 是 新的 演出 .

此类标题为新剧作。

['siːˌtiː'ɛs] .
Cts .
犯罪 .

法院

[dɹ'ɑːməz] .
DRAMAS .
电视剧 .

戏剧。

[ɪn] [θriː] [ækts] .
In Three Acts .
在 三 使徒行传 .

分为三幕。

[maɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] . [faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -
My Brother's Keeper . 5 male , 3 female characters . 15
我的 兄弟 守门员 . 5 男性 , 3 女性 人物 . -

《兄弟守护者》。5名男性角色，3名女性角色。15

[ɪn] [tuː] [ækts] .
In Two Acts .
在 二 使徒行传 .

分为两幕。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrekər] .
Among the Breakers .
之中 这 断路器 .

在破浪者之中。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -
6 male , 4 female characters . 15
6 男性 , 4 女性 人物 . -

6名男性角色，4名女性角色。15

[ˈsɪlviəz] [ˈsəʊldʒə(r)] .
Sylvia's Soldier .
西尔维娅的 士兵 .

西尔维娅的士兵。

[θriː] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -
3 male , 2 female characters . 15
3 男性 , 2 女性 人物 . -

3名男性角色，2名女性角色。15

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] .
Once on a Time .
一次 在 一个 时间 .

从前。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuːˈtuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -
4 male , 2 female characters . 15
4 男性 , 2 女性 人物 . -

4名男性角色，2名女性角色。15

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] . [sɪks] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -
Down by the Sea . 6 male , 3 female characters . 15
向下 经过 这 海 . 6 男性 , 3 女性 人物 . -

海边。6名男性角色，3名女性角色。15

[bred] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
Bread on the Waters .
面包 在 这 沃特斯 .

水上面包。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -
5 male , 3 female characters . 15
5 男性 , 3 女性 人物 . -

5名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ði][lɑːst] [ləʊf] .
The Last Loaf .
这 最后的 面包 .

最后的面包。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktəz] . -
5 male , 3 female characters . 15
5 男性 , 3 女性 人物 . -

5名男性角色，3名女性角色。15

[ɪn] [wʌn] [ækt] .
In One Act .
在 一 行为 .

一幕剧。

[stænd][baɪ][ðə; ði][flæg] .

Stand	by	the	Flag	.
站立	经过	这	旗帜	.

捍卫国旗。

[faɪv] [meɪl] ['kærəktəz] . -

5	male	characters	.	15
5	男性	人物	.	-

5个男性角色。15

[ðə; ði]['temptə(r)] .

The	Tempter	.
这	诱惑者	.

诱惑者。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

3	male	,	1	female	characters	.	15
3	男性	,	1	女性	人物	.	-

3名男性角色，1名女性角色。15

['kɑːmədiz] [ænd; ənd] [fɑːs] .

COMEDIES	and	FARCES	.
喜剧	和	闹剧	.

喜剧和闹剧。

[ðə; ði] ['bɒstən] [dɪp] .

The	Boston	Dip	.
这	波士顿	蘸	.

波士顿蘸酱。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

4	male	,	3	female	characters	.	15
4	男性	,	3	女性	人物	.	-

4名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .

The	Duchess	of	Dublin	.
这	公爵夫人	的	都柏林	.

都柏林公爵夫人。

[sɪks] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

6	male	,	4	female	characters	.	15
6	男性	,	4	女性	人物	.	-

6名男性角色，4名女性角色。15

[wɪr] [ɔːl] [tiː'təutələ] .

We're	all	Teetotalers	.
是	全部	滴酒不沾者	.

我们都是滴酒不沾者。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

4	male	,	2	female	characters	.	15
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

[ə; eɪ] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] .

A	Drop	too	Much	.
一个	降低	也	很多	.

一滴过量。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

4	male	,	2	female	characters	.	15
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

['θɜːti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] .

Thirty	Minutes	for	Refreshments	.
三十	分钟	为了	茶点	.

茶歇时间三十分钟。

[fɔːr] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

4	male	,	3	female	characters	.	15
4	男性	,	3	女性	人物	.	-

4名男性角色，3名女性角色。15

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]['saɪdə(r)] .

A	Little	More	Cider	.
一个	小的	更多的	苹果酒	.

再来一点苹果酒。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

5	male	,	3	female	characters	.	15
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[meɪl] ['kærəktəz] ['əʊnli] .

Male	Characters	Only	.
男性	人物	仅有的	.

仅限男性角色。

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .

Gentlemen	of	the	Jury	.
先生们	的	这	陪审团	.

各位陪审员。

- [tʃɑː(r)] . -

12	char	.	15
-	字符	.	-

12个字符.15

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['ətætʃmənt] . ['sɛvən][tʃɑː(r)] . -

A	Tender	Attachment	.	7	char	.	15
一个	投标	依恋	.	7	字符	.	-

一份温柔的附件。7 字符 15

[ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] [taɪm] .

The	Thief	of	Time	.
这	贼	的	时间	.

时间窃贼。

[sɪks][tʃɑː(r)] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6个字符.15

[ðə; ði] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] . [faɪv][tʃɑː(r)] . -

The	Hypochondriac	.	5	char	.	15
这	疑病症	.	5	字符	.	-

疑病症患者。5 字符15

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['benɪfæktə(r)] . [sɪks][tʃɑː(r)] . -

A	Public	Benefactor	.	6	char	.	15
一个	民众	恩人	.	6	字符	.	-

一位公众恩人。6 字符 15

[ðə; ði] ['rʌnəˌweɪ] . [fɔːr][tʃɑː(r)] . -

The	Runaways	.	4	char	.	15
这	逃亡者	.	4	字符	.	-

逃亡乐队。4个字符。15

[kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Coals **of** **Fire** **.**
煤炭 的 火 .

火的煤炭。

[sɪks][tʃɑː(r)] . -
6 **char** **.** **15**
6 字符 . -

6个字符.15

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [meɪl] [kʊk] .
Wanted **,** **a** **Male** **Cook** **.**
通缉 , 一个 男性 厨师 .

招聘男厨师。

[fɔːr][tʃɑː(r)] . -
4 **char** **.** **15**
4 字符 . -

4 字符.15

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .
A **Sea** **of** **Troubles** **.**
一个 海 的 麻烦 .

苦难之海。

[eit][tʃɑː(r)] . -
8 **char** **.** **15**
8 字符 . -

8 个字符.15

[fɑːs] .
FARCES **.**
闹剧 .

闹剧。

['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] . [eit][tʃɑː(r)] . -
Freedom **of** **the** **Press** **.** **8** **char** **.** **15**
自由 的 这 按 . 8 字符 . -

新闻自由。8个字符。15

[ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] .
A **Close** **Shave** **.**
一个 关闭 刮胡子 .

险些丧命。

[sɪks][tʃɑː(r)] . -
6 **char** **.** **15**
6 字符 . -

6个字符.15

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪksə(r)] . [naɪn][tʃɑː(r)] . -
The **Great** **Elixir** **.** **9** **char** **.** **15**
这 伟大的 灵药 . 9 字符 . -

伟大的灵药。9 字符 15

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['demidʒɒn] .
The **Man** **with** **the** **Demijohn** **.**
这 男人 和 这 酒瓶 .

手持玻璃酒瓶的男人。

[fɔːr][tʃɑː(r)] . -
4 **char** **.** **15**
4 字符 . -

4 字符.15

['hju:məz] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] . [eit][tʃɑ:(r)] . -

Humors	of	the	Strike	.	8	char	.	15
体液	的	这	罢工	.	8	字符	.	-

罢工的幽默。8个字符。15

[nju:] [bru:mz] [swi:p] [kli:n] .

New	Brooms	Sweep	Clean	.
新的	扫帚	扫	干净的	.

新扫帚扫地，干净整洁。

[sɪks][tʃɑ:(r)] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6个字符.15

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kæptɪn] . [sɪks][tʃɑ:(r)] . -

My	Uncle	the	Captain	.	6	char	.	15
我的	叔叔	这	队长	.	6	字符	.	-

我的叔叔，船长。6个字符。15

['fi:meɪl] ['kærəktəz] ['əʊnli] .

Female	Characters	Only	.
女性	人物	仅有的	.

仅限女性角色。

[ðə; ði] [red] ['ʃi:njɒn] .

The	Red	Chignon	.
这	红色的	发髻	.

红色发髻。

[sɪks][tʃɑ:(r)] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6个字符.15

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [wi:d] .

Using	the	Weed	.
使用	这	杂草	.

使用大麻。

['sɛvən][tʃɑ:(r)] . -

7	char	.	15
7	字符	.	-

7 字符.15

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] .

A	Love	of	a	Bonnet	.
一个	爱	的	一个	引擎盖	.

对一顶帽子的热爱。

[faɪv][tʃɑ:(r)] . -

5	char	.	15
5	字符	.	-

5个字符.15

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɪkl] .

A	Precious	Pickle	.
一个	宝贵的	泡菜	.

一根珍贵的腌黄瓜。

[sɪks][tʃɑ:(r)] . -

6	char	.	15
6	字符	.	-

6个字符.15

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪg] [ɪn] [laɪf] .

The	Greatest	Plague	in	Life	.
这	最	瘟疫	在	生活	.

人生中最严重的瘟疫。

[eit][tʃɑː(r)] . -

8	char	.	15
8	字符	.	-

8 个字符.15

[nəʊ][kjʊə(r)] , [nəʊ] [peɪ] . ['sɛvən][tʃɑː(r)] . -

No	Cure	,	no	Pay	.	7	char	.	15
不	治愈	,	不	支付	.	7	字符	.	-

无药可医，不收费。7个字符。15

[ðə; ði] ['griːʃn] [bend] . ['sɛvən][tʃɑː(r)] . -

The	Grecian	Bend	.	7	char	.	15
这	希腊	弯曲	.	7	字符	.	-

希腊弯道。7个字符。15

['æligəri] .

ALLEGORIES	.
寓言	.

寓言。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['tæbləʊz] .

Arranged	for	Music	and	Tableaux	.
安排	为了	音乐	和	画作	.

为音乐和舞台剧而编排。

[ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] . [naɪn] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

The	Revolt	of	the	Bees	.	9	female	characters	.	15
这	反叛	的	这	蜜蜂	.	9	女性	人物	.	-

蜜蜂的叛乱。9个女性角色。15

- ['pɪlgrɪmɪdʒ] . [eit] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

Lightheart's	Pilgrimage	.	8	female	characters	.	15
-	朝圣	.	8	女性	人物	.	-

光明之心的朝圣之旅。8 位女性角色。15

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] .

The	War	of	the	Roses	.
这	战争	的	这	玫瑰	.

玫瑰战争。

[eit] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

8	female	characters	.	15
8	女性	人物	.	-

8个女性角色。15

[ðə; ði] ['skʌlptərz] ['traɪʌmf] .

The	Sculptor's	Triumph	.
这	雕塑家的	胜利	.

雕塑家的胜利。

[wʌn] [meɪl] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

1	male	,	4	female	characters	.	15
1	男性	,	4	女性	人物	.	-

1名男性角色，4名女性角色。15

['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [drə'mætɪk] .

MUSICAL	AND	DRAMATIC	.
音乐	和	戏剧性	.

音乐剧和戏剧。

[ðə; ðiː]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] .

The	Seven	Ages	.
这	七	年龄	.

七个时代。

[ə; eɪ] ['tæbləʊ] [ˌentə'teɪnmənt] .

A	Tableau	Entertainment	.
一个	画面	娱乐	.

Tableau Entertainment 出品。

['njuːmərəs] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

Numerous	male	and	female	characters	.	15
很多的	男性	和	女性	人物	.	-

众多男性和女性角色。15

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [treɪn] .

Too	Late	for	the	Train	.
也	晚的	为了	这	火车	.

赶不上火车了。

[ˌtuː'tuː] [meɪl] ['kærəktəz] . -

2	male	characters	.	15
2	男性	人物	.	-

2个男性角色。15

[snəʊ] [baʊnd] ; [ɔː(r)] , [ə'lɒnzoʊ][ðə; ðiː] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ðiː][feə(r)] ['ɪmədʒiːn] .

Snow	Bound	;	or	,	Alonzo	the	Brave	and	the	Fair	Imogene	.
雪	边界	;	或者	,	阿隆佐	这	勇敢的	和	这	公平的	伊莫金	.

雪困；或勇敢的阿隆佐和美丽的伊莫金。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

3	male	,	1	female	character	.	25
3	男性	,	1	女性	特点	.	-

3名男性角色，1名女性角色。25

['bɔnbɔnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðiː] [peɪnt] - [kɪŋ] .

Bonbons	;	or	,	The	Paint	-	king	.
糖果	;	或者	,	这	画	-	国王	.

糖果；或者，油漆之王。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

3	male	,	1	female	character	.	25
3	男性	,	1	女性	特点	.	-

3名男性角色，1名女性角色。25

[ðə; ðiː]['pedlə(r)][ɒv; əv] ['veri] [naɪs] .

The	Pedler	of	Very	Nice	.
这	小贩	的	非常	好的	.

非常好的推销员。

['sɛvən] [meɪl] ['kærəktəz] . -

7	male	characters	.	15
7	男性	人物	.	-

7个男性角色。15

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə] . [wʌn] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

An	Original	Idea	.	1	male	,	1	female	character	.	15
一个	原来的	主意	.	1	男性	,	1	女性	特点	.	-

原创构思。1个男性角色，1个女性角色。15

- ; [ɔː(r)] , ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliə(t); ˌdʒuːli'et] [rɪ'stɔːd] .

Capuletta	;	or	,	Romeo	and	Juliet	Restored	.
-	;	或者	,	罗密欧	和	朱丽叶	恢复	.

卡普莱塔；或，《罗密欧与朱丽叶》的复原版。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

3	male	,	1	female	character	.	15
3	男性	,	1	女性	特点	.	-

3名男性角色，1名女性角色。15

['tempərəns] ['piːsɪz] .

TEMPERANCE	PIECES	.
节制	件	.

节制篇章。

[ðə; ðiː][lɑːst] [ləʊf] .

The	Last	Loaf	.
这	最后的	面包	.

最后的面包。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

5	male	,	3	female	characters	.	15
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ðiː]['temptə(r)] .

The	Tempter	.
这	诱惑者	.

诱惑者。

[θriː] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] . -

3	male	,	1	female	character	.	15
3	男性	,	1	女性	特点	.	-

3名男性角色，1名女性角色。15

[wɪr] [ɔːl] [tiː'təutələ] .

We're	all	Teetotalers	.
是	全部	滴酒不沾者	.

我们都是滴酒不沾者。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

4	male	,	2	female	characters	.	15
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

[ə; eɪ] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] .

A	Drop	too	Much	.
一个	降低	也	很多	.

一滴过量。

[fɔːr] [meɪl] , [ˌtuː'tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

4	male	,	2	female	characters	.	15
4	男性	,	2	女性	人物	.	-

4名男性角色，2名女性角色。15

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]['saɪdə(r)] .

A	Little	More	Cider	.
一个	小的	更多的	苹果酒	.

再来一点苹果酒。

[faɪv] [meɪl] , [θriː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] . -

5	male	,	3	female	characters	.	15
5	男性	,	3	女性	人物	.	-

5名男性角色，3名女性角色。15

[ðə; ðiː][mæn] [wɪð] [ðə; ðiː]['demidʒɒn] .

The	Man	with	the	Demijohn	.
这	男人	和	这	酒瓶	.

手持玻璃酒瓶的男人。

[fɔːr] ['kærəktəz] . -

4	characters	.	15
4	人物	.	-

4 个字符。15

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[əd'vəːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Adverts	from	the	front	of	the	book	have	been	moved	to	the	end	of
广告	从	这	正面	的	这	书	有	到过	已搬	到	这	结尾	的

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

原先刊登在书前的广告已移至书末。

['ɒbviəs] ['prɪntɪŋ] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmæt][ɒv; əv][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz]

Obvious	printing	errors	were	corrected	,	and	the	format	of	stage	directions
明显的	印刷	错误	是	已更正	,	和	这	格式	的	阶段	方向

['stændədaɪzd] .

standardized	.
标准化	.

明显的印刷错误已得到纠正，舞台指示的格式也已标准化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神